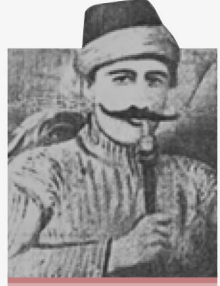


Açtım Gönlümü Sana Ey Uygur'um Ey Can Kardeşim

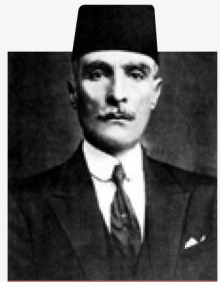
أنت مني أيها الأويغور هافتحت
قلبي لك يا أخي العزيز

كفر



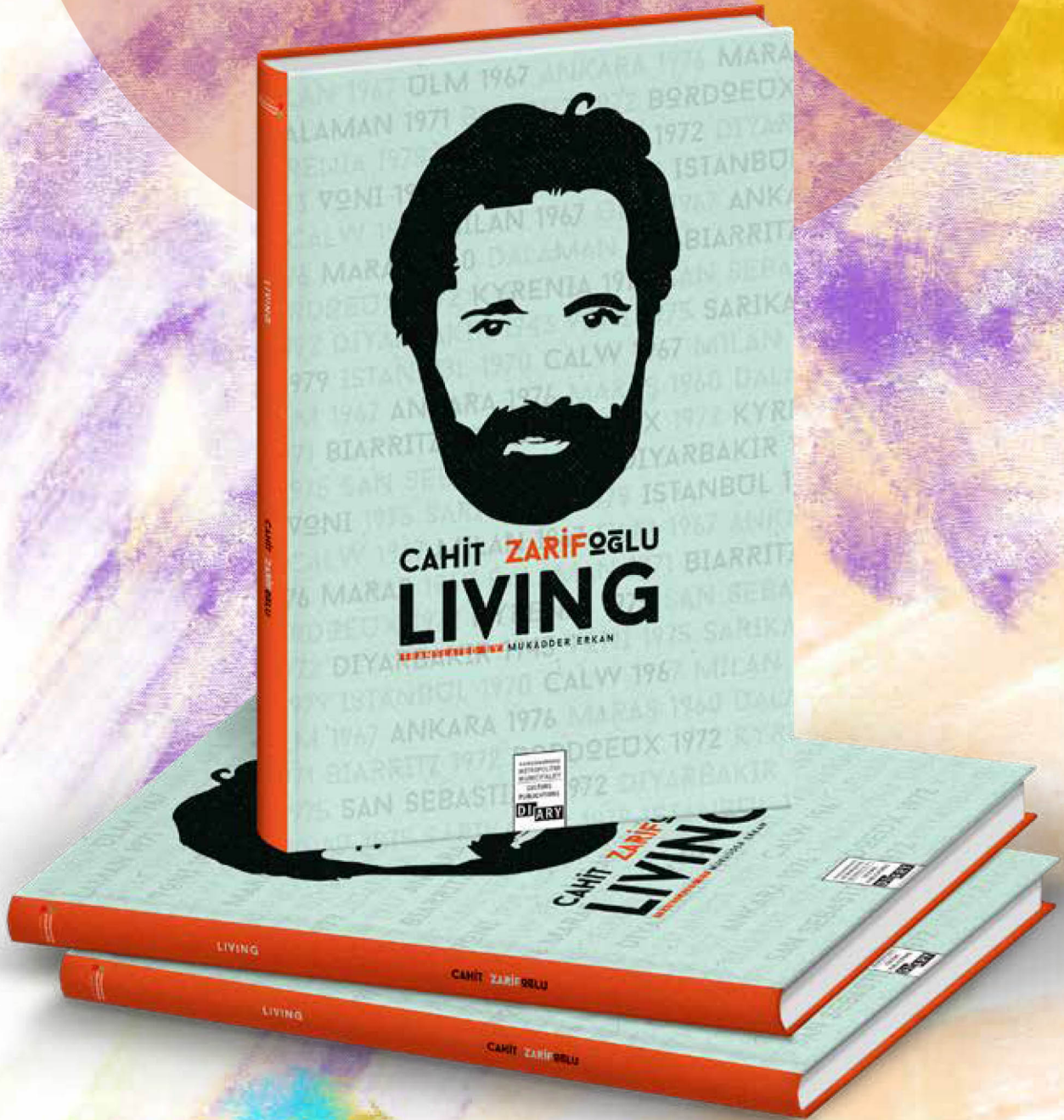
Önden
Gidenlerin Öncüsü:
Millîş Nuri

رائد الرواد نوري
ميليش



Direnîşin ve
Vicdanın Sesi:
İbrahim Hananu

صوت المقاومة
والضمير
إبراهيم هنانو



**CAHİT
ZARİFOĞLU'NUN
YAŞAMAK'I
ŞİMDİ
İNGİLİZCEDE!**

TÜRK EDEBİYATI İÇİN YENİ BİR ÖNSÖZ!



Söylenecek Daha Çok Sözümüz Var

Müşterek, sadece menfi siyasi olaylar üzerinden değil, edebi ve kültürel açılardan da ele almaya devam ediyor İslam coğrafyasını. Bu düşünceyle, oryantalist bakış açılarının ötesinde, “bakın, bu coğrafyada sadece kan ve göz yaşı yok, yüzlerce yılda yetişmiş nice büyük yazar ve sanatçılar da var” demeyi sürdürüyoruz.

Müşterek’in en önemli çıkış noktalarından biri işte bu konuydu. Suriye’den ilk göçlerle birlikte, kara propagandalar ve haberler de hemen yürürlüğe girmiş, hiç de hoş olmayan olaylar yaşanmıştı. Biz ise her sayıda, göçmenlerle ilgili bu tür söylemlerin asılsızlığı üzerine durduk, duruyoruz. Yaptığımız dosyalar da; müzik ve şehir yazıları da; edebiyat ve tarih incelemeleri de işte bunun için.

Göçmen kardeşlerimiz üzerinden yapılan tartışmalarda Müşterek olarak safımız ve gönlümüz çok net. Tartışmaların hangi eller tarafından hangi sebeplerle yürürlüğe sokulduğunu bildiğimiz için “müşterek” tarihimize, edebiyatımıza, sanatımıza birlikte yoğunlaşıyoruz kardeşlerimizle. Belki de en yapıcı cevap Kısakürekzade Mehmet Ali Bey ile Hasan el-Harrat’a; Ali Sezai Efendi ile Bedreddin el-Haseni’ye aynı sayfada yer vermemizdir. İşte, Müşterek’in konumu ve konusu budur. Söyleyeceğimiz sözler de hep bu minval üzere olacaktır.

Gelecek sayılarda buluşmak ümidiyle...

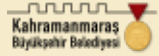
ما زال هناك الكثير ليقال

المشترك تواصل الاهتمام بما يحدث على رقعة الجغرافيا الإسلامية ليس فقط من خلال الأحداث السياسية السلبية، ولكن أيضاً من خلال منظور ثقافي وأدبي. وانطلاقاً من هذه المنظور فإننا نتجاوز رؤية المستشرقين لنقول لهم: هذه المنطقة التي نعيش فيها ليست فقط هي مكان للدماء والدموع والمآسي، بل هي أرض للفن والأدب والثقافة والوعي ومئات المثقفين والأدباء الذين عاشوا فيها لمئات السنين.

كانت هذه الفكرة هي إحدى بدايات الانطلاق لمجلة المشترك، مع بدايات هجرة السوريين إلى تركيا فإن الدعايات المغرضة والأخبار المشبوهة والبروباغندا بدأت على الفور، وابتدأت أحداث غير سارة تظهر في الساحة، وكنا في كل عدد نركز على ما يتعلق باللاجئين وخاصة بيان ما يشاع من الأشياء والأقاويل التي لا أصل لها، والملفات التي عملنا عليها هي من الموسيقى والتعريف بالمدن والآداب والتاريخ كانت غايتها ما تقدم آنفاً.

وفيما يخص الجدل الدائر حول إخواننا المهاجرين فإننا بينا موقفنا وميلنا فقلبنا وصفنا واضح، ولأننا نعرف ما هو مصدر هذه الجدالات والنقاشات وأي أصابع تحركها وأي أطراف تثيرها، فإننا نتابع في المشترك إخواننا لأجل تاريخنا وأدبنا وفننا، ولعل أقوى الأجوبة هو أن نرى محمد علي بي قيصاكورك زادة جنباً إلى جنب مع حسن الخراط وعلي سزائي مع بدر الدين الحسني في صفحة واحدة، هذا هو موقع وموضوع المشترك، وما سنقوله دائماً في المشترك سيكون على هذا المنوال.

على أمل اللقاء في أعداد قادمة



Hayrettin GÜNGÖR
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı

KAHRAMANMARAŞ
BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
ŞEHİR KÜLTÜR DERGİSİ

كهريمان مرعش البلدية الكبرى مجلة ثقافة المدينة

Ocak-Şubat 2022

Sayı: 4 Yerel Süreli

٢٢٠٢ كانون الثاني - شباط دورية محلية العدد الرابع

Büyükşehir Belediyesi Adına İmtiyaz Sahibi
Hayrettin Güngör

صاحب الامتياز رئيس البلدية الكبرى في كهريمان مرعش خير الدين كونكور

Yazı İşleri Müdürü / رئيس التحرير
Duran Doğan / دوران دوغان

Yayın Danışmanı / مستشار النشر
Yusuf Genç / يوسف كنج

Arapça Editör: M. Zekeriyya EL HAMED
المحرر العربي: محمد زكريا الحمد

Türkçe Editörler: Eray Sarıçam
المحرر التركي: إراي صاري جام
Samed Karataş / عبد الصمد قارطاش

Mütercimler / المترجمون
Elif Turan İşliyen / أليف طوران إيشليان

Tasarım ve Uygulama / التصميم
Ali Şenocak / علي شن أوجاق

Türkçe Son Okuma: Betül Durdu
المراجعة الأخيرة بالتركية: بتول دوردو
Arapça Son Okuma: Emin Metin
المراجعة الأخيرة بالعربية: أمين متين

ISSN: 2791-7118

الرقم التسلسلي المعياري الدولي

Baskı

Kültür Sanat Basım Evi

طباعة / Baskı Adresi

Maltepe, ZB7-ZB11 2. Matbaacılar Sitesi,

Litros Yolu Sk, 34010

Zeytinburnu/İstanbul

دار كوتور وصنعت في إسطنبول-زيتون بونو- في مجمع المطابع -رقم
الشارع ١٠٤٣-١١٨٢-٧٧٢-٣٠١٤٤

Sertifika No / 40453

Sosyal Medya / وسائل التواصل الاجتماعي
instagram - twitter - facebook
@musterekdergisi

Yönetim Yeri ve Yazışma Adresi
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi
İsmetpaşa Mahallesi Azerbaycan Bulvarı, No: 25
Dulkadiroğlu / Kahramanmaraş

عنوان التواصل مع الإدارة
البلدية الكبرى في كهريمان مرعش، حي عصمت باشا، شارع أذربيجان،
رقم: ٥٢، ذو القدر أوغلو، كهريمان مرعش

08

DİCLE-FIRAT İSLÂM FEDERASYONU...

الاتحاد الاسلامي لدجلة و الفرات...



PARİS KAFELERİNDE
YALNIZ BİR AFRIKA

أفريقيا وحيدة في مقاهي باريس

88

İÇİNDEKİLER الفهرس

- 14 Ahmet Dağ: Karakoç Düşüncesinin Özü Ümmettir
أحمد داغ: جوهر فكر كراكوج هو الأمة
- 20 Edebiyatın Başkentine Bir Ödül Daha
عاصمة الشعر تحصد الجوائز
- 24 Direnişin ve Vicdanın Sesi: İbrahim Hananu
صوت المقاومة والضمير إبراهيم هنانو
- 28 Önden Gidenlerin Öncüsü: Millîs Nuri
رائد الرواد نوري ميليش

30



GEÇMİŞLE GÜNÜMÜZ ARASINDA BİR ÇİZGİ: HANNA MİNA

خط بين الماضي والحاضر: حنا مينه

46



GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE DOĞU TÜRKİSTAN'DA TARİHİ SÜREC

العملية التاريخية في تركستان الشرقية من الماضي إلى الحاضر

78



MALCOLM X AMERİKA'DAN BÜYÜKTÜR

مالكوم إكس أكبر من أمريكا

98

NECİP FAZİL KISAKÜREK'İN GENÇLİĞE HİTABESİ

خطاب نجيب فاضل
قيصاكورك إلى الشباب

54



MURAT YILMAZ: ÇİN ZULMÜNE KARŞI BİRLİKTE DİRENMEİYİZ

مراد يلماز: يجب أن نقف معا ضد الاضطهاد الصيني

36 Muhammed Nabulsi:
Mina, Soylu Bir Mücadelenin
Sembolüdür

محمد النابلسي: حنا مينه رمز
مقاومة أصيلة

42 Müşterek Eserler
المشترك من المؤلفات

60 Abdulhaluk Uygur: Uyan
عبد الخالق أيغور: استيقظ

62 Şark'ın Kasırgası:
Muzafferredin Gökbörü
إعصار الشرق مظفر الدين كوكبوري

66 Kederin İcadı: Şam
الشام: إبداع الأسى

70 Samet Doğan: Bombalar
Yağarken Ölümüne Alistım
صمد دوغان: أنا معتاد على
الموت بينما تمطر القنابل

74 İpek Yolu'nun
Cömert Şehri: Rakka
الرقعة مدينة كريمة على طريق الحرير

82 Yaser Atrash: Türk Kültürü
Şiirime Çok Yakın
ياسر الأطرش: شعري قريب
إلى الثقافة التركية

92 Trenler ve Kelimeler
الكلمات والقطارات

102 Küçürek Öyküler
قصص قصيرة

104 Biladü's-Şam'ın Vazgeçilmezi:
Şeyh'ül Mahşi yemeği
طبق لا غنى عنه في بلاد الشام:
شيخ المحشي

108 Büyük Türk Şiirinin Öncüsü:
Sezai Karakoç
رائد عظيم من رواد الشعر التركي



KALELER
KUŞATIRDIK
BİR MÜMİN
ÖLSE AĞLARDIK

كنا نحاصر
القلع وإن مات
مؤمن بكيناه

DİCLE-FIRAT İSLÂM FEDERASYONU...

الاتحاد الاسلامي لدجلة و الفرات...

Karakoç için Şamlı Muhyiddin-i Arabî ile Konyalı Mevlâna Celâleddin arasında sınır yoktu, mayın, vize, pasaport yoktu, bugün de olmamalıdır

لم يكن هناك حدود بين ابن عربي
الدمشقي ومولانا جلال الدين

القونيووي بالنسبة لقراقوتش، ولا عوائق
أو جوازات، ولا ينبغي أن تكون اليوم

■ ŞABANABAK شعبان أباك

Sezai Karakoç'un 1990 sonrasında Diriliş Partisi Genel Başkanı sıfatıyla düzenlediği haftalık sohbet toplantılarında yaptığı konuşmalardan birinde kendisine bir Suriye sorusu sorulmuş, Karakoç da ezberleri bozan müthiş bir cevap vermişti. Sonraki yıllarda âdeta meşhur olan ve çok konuşulan bu soru-cevap sahnesine bizzat şahit olmuş biri olarak konuyu özetlemek ve böylece Karakoç'un "İslâm Ülkesi" ve "İslâm Milleti" görüşünü de açıklayan bir örnek sunmak istiyorum.

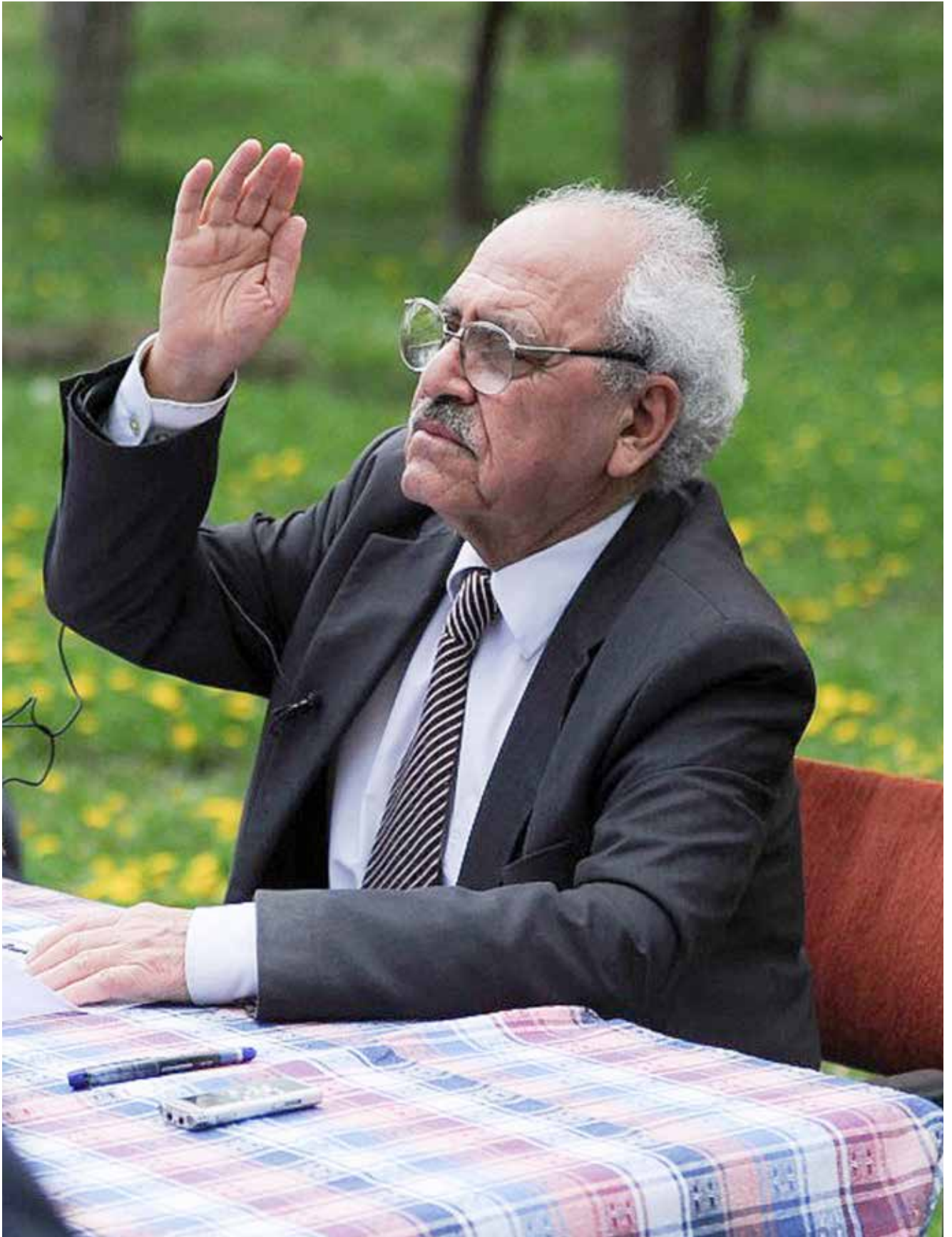
Karakoç, şüphesiz büyük şairliğinin yanı sıra büyük bir düşünce ve aksiyon adamı; bir "İslâm siyasî düşünürü"dür. Bütün dünya Müslümanların "bir millet" (İslâm Milleti) ve bütün İslâm topraklarının "bir ülke" (İslâm Ülkesi) olduğu gerçeği, Karakoç'un siyasî görüşlerinin temelini ve çıkış noktasını oluşturmaktadır. Bu temel kavramları ve buradan hareketle Müslümanların gerçek bir kardeşlik ruhu ile dayanışma ve birlik içinde hareket etmeleri gereğini de en çok ve en güçlü biçimde Karakoç ifade etmiştir.

1974 yılında yazdığı bir dizi yazıda bu konuyu yeniden ele alan Sezai Karakoç, "Birlik İdeali" başlıklı yazıda şöyle sesleniyordu: "İslâm Birliği idealini bir hayal, bir ütopya sananlar aldaniyorlar. Göz görüyor ve kalp duyuyor ki İslâm Âlemi için birleşmek, bir araya gelmek, artık var olmanın tek şartı hâline gelmiştir. Veyl bu gerçeği görmeyenlere!" (S. Karakoç, *Sûr*, s 92)

Sizaini Qaraqutsh, bصفته رئيسنا لحزب القيامة بعد عام ١٩٩٠، سُئل سؤالاً عن سوريا في إحدى أحيادته التي ألقاها في لقاءات الدردشة الأسبوعية، وأعطى قراقوتش إجابة مذهلة خالفت المعهود. بصفتي شخصاً كان حاضراً عند السؤال والجواب هذا، والذي أصبح مشهوراً تقريباً وتحدثوا عنه في السنوات التالية، أود أن أخص الموضوع وبالتالي أقدم مثلاً يشرح أيضاً وجهة نظر قراقوتش عن «الدولة الإسلامية» و «أمة الإسلام».

قراقوتش بلا شك رجل فكر وعمل بالإضافة إلى شاعريته العظيمة، إنه «مفكر سياسي إسلامي»، إن حقيقة أن جميع المسلمين في العالم «أمة واحدة» (أمة إسلامية) وأن جميع الأراضي الإسلامية «دولة واحدة» (دولة إسلامية) تشكل الأساس والمنطلق لوجهات نظر قراقوتش السياسية. وعبر قراقوتش بأشد وأقوى طريقة عن هذه المفاهيم الأساسية وضرورة عمل المسلمين في تضامن واتحاد بروح الأخوة الحقيقية.

سيزائي قراقوتش، الذي تناول هذه القضية مرة أخرى في سلسلة مقالات كتبها عام ١٩٧٤، نادى في مقال بعنوان «مثال الوحدة»: «مخدوعون أولئك الذين يعتقدون أن مثالية الاتحاد الإسلامي هو نوع من الحلم، أو نوع من الطوباوية، بينما ترى العين ويشعر القلب أن الاتحاد الإسلامي صار الشرط الأساسي للبقاء فهو مسألة وجود، والويل لمن لا يرى هذا» (سيزائي قراقوتش، الصور، ص: ٩٢).



Aynı yazıda esasen tarih boyunca asla bir araya gelememiş, aksine aralarında korkunç kıyıcı savaşlar yaşamış Avrupa devletlerinin “birlik” olabilmek için yapay dayanaklar aramalarına karşın, *daha elli yıl öncesine kadar bir devlet bayrağı altında yaşayan Müslümanların* şimdi birlik olmayı hayâl zannetmelerindeki çelişkiye dikkat çekilerek, “Avrupa, Birliğini tamamlamadan, Müslümanlar, yaşayabilmek için birliklerini tamamlamak zorundadırlar” deniliyor.

İlk baskısı 1975 yılında yapılan *Sûr* adlı kitabında bu yazının öncesinde yer alan “Parçadan Bütüne” başlıklı yazıda ise “birlik”e varabilmek için öncelikle İslâm ülkelerinin arasında “bölgesel federasyonlar” kurulması teklif ediliyor: “Kuvvetleri birleştirme, maddi ve manevî bütün kuvvetleri birleştirme suretiyle bir araya gelme ve bu şekilde saldırıya karşı koyma zarureti ile karşı karşıya gelmiş bulunuyor İslâm Ülkeleri! Yoksa bugünkü gibi olursa her birini tek tek ortadan kaldırmanın yollarını arayacaklardır... Mısır, Libya, Tunus, Fas, Cezayir’den meydana gelen Kuzey Afrika İslâm Federasyonu, Nijerya ve civarındaki Müslüman ülkelerden meydana gelen Batı Afrika İslâm Federasyonu, **Türkiye, Suriye, Irak’tan meydana gelen Dicle-Fırat İslâm Federasyonu**, Filipinler’i de kurtarıp içine almak suretiyle Endonezya, Malezya, Pakistan ve Afganistan’dan meydana gelen Güney Asya İslâm Federasyonu gibi bölge federasyonları kurmak artık kaçınılmaz bir savunma zarureti olmuştur.” (S. Karakoç, *Sûr*, s 90-91)

Bilindiği gibi 1990’da Diriliş Partisi kurulunca, Sezai Karakoç, partinin İstanbul ve sık sık Ankara ofislerinde haftalık düzenli toplantılar düzenledi. Basına ve halka açık bu toplantılarda bir buçuk iki saat süren konuşmalar yapıyor, konuşmaların sonunda soru-cevap bölümü yer alıyordu. Büyük çoğunluğunun ses veya video kaydı bulunan; bazılarının bizzat Karakoç tarafından kaleme alınmış yazılı metinden hareketle



yapıldığı bu konuşmalar toplamı yayınlandığında çok daha kapsamlı hâle gelecek olan Karakoç külliyesi, erbabınca yeni baştan okunmayı gerektirecek bir kıymettedir.

90’lar, özellikle SSCB’nin çökmesinin de etkisiyle İslâm coğrafyasında bir dizi çok kanlı savaşın yaşandığı yıllardı. Azerbaycan, daha yeni bağımsız olmuştu ki Rusya destekli Ermenistan’ın saldırısına uğradı ve Karabağ işgal edildi. Yine Kafkasya’da Rusya-Çecenistan savaşı, Gürcistan, Osetya ve İnguşetya savaşları yaşanıyor. 91’de Amerika ve İngiltere önce Körfez ülkelerine ardından Irak’a saldırdılar. 92’de Yugoslavya dağıldı ve Balkanlar’da özellikle Bosnalı Müslümanlara yönelik soykırım düzeyinde kanlı saldırılar yapıldı. Bosna savaşı, ikinci dünya savaşından sonra Avrupa’da yaşanan en kanlı savaş oldu. Afganistan’da, Filistin’de, Sudan, Somali ve daha pek çok İslâm ülkesinde görünüşte etnik ya da mezhep farklılıkları sebebiyle gerçekte ise ABD, Avrupa veya Rusya’nın çıkarları için; onların silah ve para desteğiyle saldırılar, iç çatışmalar sürüp gidiyordu.

SEZAI KARAKOÇ, YARIM YÜZYIL ÖNCE ÇEŞİTLİ FARKLI- LIKLAR BAHANE EDİLEREK İSLAM DEVLETLERİNİN BİRBİRLERİYLE SAVAŞTIRILACAKLA- RINI ÖNGÖRMÜŞTÜ

İşte bu ortamda üstad Sezai Karakoç, sohbet toplantılarının birinin soru-cevap bölümünde şöyle bir soruyla karşılaştı: “Efendim, siz Türkiye’nin Suriye ve Irak’la birleşmesi gerektiğini söylüyorsunuz. Ancak Suriye bizden Hatay’ı almak istiyor. Suriye’nin Hatay’ı bizden almak istemesi hakkında ne düşünüyorsunuz?” Tarihini ve soranı hatırlamadığım soru aşağı yukarı bu şekildeydi ve genç bir öğrenci tarafından



لفت الانتباه في نفس المقال إلى التناقض في واقع أن المسلمين الذين عاشوا تحت علم دولة واحدة حتى قبل خمسين عامًا، يحملون الآن بالاتحاد، فيما نجد أن الدول الأوروبية، التي لم تستطع أبدًا التوحد معًا عبر التاريخ بل على العكس من ذلك، فقد عانوا من حروب مروعة فيما بينهم، نجدهم قد سعوا وراء أسس مصنعة لـ «الوحدة»، من أجل استكمال وحدتهم، يجب على المسلمين تحقيق وحدتهم من أجل العيش.

ويقترح في كتابه «الصور» المنشور لأول مرة عام ١٩٧٥ في مقال والذي يسبق هذا المقال بعنوان «من الجزء إلى الكل» إنشاء «اتحادات إقليمية» بين الدول الإسلامية بمثابة خطوة أولية من أجل تحقيق «الوحدة» الكبرى: وإذا لم تتوحد هذه الدول الإسلامية بأن تجمع قوتها وعناصر قوتها المادية والمعنوية وتضم بعضها إلى بعض في مواجهة الهجوم الذي تتعرض له فإنها ستواجه خطر مواجهه استئصال هذه الدول الواحدة تلو الأخرى.. الاتحاد الإسلامي لشمال إفريقيا، المكون من مصر وليبيا وتونس والمغرب والجزائر والاتحاد الإسلامي لغرب إفريقيا المكون من نيجيريا والدول الإسلامية المجاورة، والاتحاد الإسلامي لنهر دجلة والفرات، ويتألف من تركيا وسوريا والعراق. ومن خلال تحرير الفلبين أيضًا، وأصبح إنشاء اتحادات إقليمية مثل الاتحاد الإسلامي لجنوب آسيا، المكون من إندونيسيا وماليزيا وباكستان وأفغانستان، ضرورة حتمية للدفاع. (سيزائي قاراقوتش، الصور، ص: ٩٠-٩١).

كما هو معلوم، عندما تأسس حزب القيامة عام ١٩٩٠، عقد سيزائي قاراقوتش اجتماعات أسبوعية منتظمة في مكاتب الحزب في اسطنبول وفي أنقرة في كثير من الأحيان. في هذه اللقاءات التي كانت مفتوحة للصحافة والجمهور، ألقى أحاديث استمرت من ساعة ونصف إلى ساعتين، وكان هناك قسم أسئلة وأجوبة في نهاية الكلمات، معظمهم لديهم تسجيلات صوتية أو مرئية؛ مجموعة قاراقوتش، التي ستصبح أكثر شمولاً عندما يتم إنجاز مجموع هذه الخطب، والتي يعتمد بعضها على النص المكتوب الذي كتبه قاراقوتش نفسه، وستكون ذات قيمة تتطلب قراءتها مرات من قبل المتذوق.

توقع سيزائي قاراقوتش قبل نصف قرن استخدام الذرائع المختلفة لإيقاع القتال بين الدول الإسلامية

في جزء الأسئلة والأجوبة من إحدى لقاءات الدردشة: «سيدني، أنت تقول إن تركيا يجب أن تتحد مع سوريا والعراق. لكن سوريا تريد أن تأخذ هاطاي منا، ما رأيك في كون سوريا تريد أن تأخذ هاطاي منا؟ « هذا هو السؤال الذي لا أذكر تاريخه والشخص الذي طرحه، وقد طرحه طالب شاب، قال سيزائي قاراقوتش بعصية مفاجئة ضارباً بيده على الطاولة: «بالطبع هاطاي تنتمي إلى سوريا!» قال مخاطباً الناس في القاعة، الذين سكتوا لحظة وجيزة من الصمت والذهول، كرر جملة الأولى وتابع: «هاطاي بالطبع

كانت فترة التسعينيات من القرن الماضي سنوات من سلسلة من الحروب الدموية في الجغرافيا الإسلامية، خاصة مع انهيار الاتحاد السوفيتي، كانت أذربيجان للتو قد أصبحت مستقلة عندما تعرضت لهجوم من قبل أرمينيا المدعومة من روسيا واحتلت كاراباخ، مرة أخرى، كانت الحرب الروسية الشيشانية، وحروب جورجيا وأوسيتيا وإنغوشيا تدور في القوقاز، في عام ٩١ م هاجمت أمريكا وبريطانيا دول الخليج ثم العراق، ثم تفككت يوغوسلافيا عام ٩٢ وشنت هجمات دموية على مستوى إبادة جماعية وتطهير عرقي ضد مسلمي البوسنة في البلقان، كانت حرب البوسنة أكثر الحروب دموية في أوروبا بعد الحرب العالمية الثانية، في أفغانستان وفلسطين والسودان والصومال والعديد من الدول الإسلامية الأخرى، على ما يبدو بسبب الاختلافات العرقية أو الطائفية، ولكن في الواقع لمصالح الولايات المتحدة الأمريكية أو أوروبا أو روسيا؛ استمرت الهجمات والصراعات الداخلية بأسلحتهم ودعمهم المالي.

في هذه البيئة، طرح على الأستاذ سيزائي قاراقوتش السؤال التالي



sorulmuştu. Sezai Karakoç, ani bir sertlikle ve elini de masaya vurarak “Elbette Hatay Suriye’nindir!” dedi. Kısa bir sessizlik ve şaşkınlık anı yaşayan salondakilere hitaben, ilk cümlesini tekrarlayarak söyle devam etti: “Elbette Hatay Suriye’nindir. Esasen Konya da Suriyelilerindir. İstanbul da Suriyelilerindir. Nasıl Şam bizimse; Halep bizimse buralar da öylece onlarındır. Bu topraklar Türkiye ve Suriye halkının ortak topraklarıdır. Bütün İslâm şehirleri bütün Müslümanlara aittir. Kudüs de hepimizindir, Saraybosna da. Atalarımızın bize miras bıraktığı bütün İslâm şehirleri Müslümanların tamamına aittir. Samlı Muhyiddin-i Arabî ile Konyalı Bahaeddin Veled veya oğlu Mevlâna Celâleddin arasında sınır yoktu, mayın, tel örgü, vize, pasaport yoktu, bugün de olmalıdır ve gelecekte olmayacaktır inşallah!”

Böylece Sezai Karakoç, “İslâm ülkesinin bölünmez bütünlüğü” görüşünü, bugünkü bölünmüşlüğün İslâm düşmanlarının saldırıları sonucu oluşmuş geçici ve arızî bir durum; sınırların ise yapay ve anlamsız olduğunu bir kere daha çarpıcı biçimde ifade etmiş oluyordu.

Sezai Karakoç, tam yarım yüzyıl önce, Türkiye, Suriye ve Irak’ın sınırdas oldukları bölgelerde su ve petrol sebebiyle, etnik ve mezhebi farklılıklar bahane edilerek çatışmalar ve iç savaşlar çıkarılacağını, bu

ÜSTAD, BASİRET SAHİBİ BİR İSLÂM AYDINI OLARAK, DİĞER İSLÂM AYDINLARINA SESLENİYOR VE ÖNLEMLER ALMAYA ÇAĞIRIYORDU

devletlerin birbirleriyle savaştırılacaklarını öngörmüştü. Bütün bu çatışmalara engel olmak ve barışı sağlamak için öncelikle bu üç ülkenin “Dicle-Fırat Federasyonu” adı altında askerî, ekonomik ve siyasî güçlerini birleştirmeleri gerektiği görüşünü her vesileyle sürekli yazmış ve dile getirmişti. Üstelik bu yazıların yazıldığı 1974 yılında, şu anda Irak, Suriye ve Türkiye’de faaliyet gösteren terör örgütlerinin hiçbirisi yoktu. Kimi mikro ırkçı, kimi birbirlerini katletmeyi “sevap” sayacak kadar farklı anlayışlarda olmak şartıyla sözüm ona “dinci” bu terör örgütlerini kurup yöneten, paraya ve silaha boğan gerçek düşmanlar, şimdi olduğu gibi alenen tırlarla silah ve mühimmat taşııyorlardı. İran-İrak savaşı olmamış, Körfez saldırıları, Irak’ın işgali ve parçalanması, Suriye’nin harabeye çevrilmesi, milyonlarca Müslümanın kana ve gözyaşına boğularak yerlerinden yurtlarından edilmesi henüz yaşanmamıştı.

İşte Karakoç, basiret ve feraset sahibi bir İslâm aydını olarak, çağdaşı olan diğer İslâm aydınlarına sesleniyor; İslâm ülkelerinin devlet adamlarını, komutanlarını, üniversitesini ve gençliğini uyarıp onları bu felâketlerin yaşanmaması için fedakârlık yapmaya; tedbirler ve önlemler almaya çağırıyordu.

İslâm düşmanlarının sadece 2000’den sonra Irak ve Suriye’ye yaptıkları korkunç saldırıları; Bağdat’ı, Musul’u, Kerkük’ü, Halep’i, İdlib’i, Şam’ı nasıl korkunç yıkımlara ve katliamlara uğrattıklarını bile göz önüne getirsek, Karakoç’un birlik çağrısının tarihi değeri ve önemi apaçık görülecektir.

Irak’ın ve Suriye’nin başına gelenler Türkiye’nin başına gelmedi diye sevinemeyiz; bununla teselli olamayız. Kaldı ki bu tehlike de geçmiş değildir. Suriye ve Irak’ın halkları Türkiye halkının tarihi ve tabii bir parçasıdır; öz kardeşidir. Türkiye-Suriye-Irak coğrafyası ise dünya durdukça bir arada duracak tarihi ve tabii bir bütündür. Bu üç ülkenin topraklarını sularıyla yeşerten Dicle ve Fırat ırmakları nasıl sınır ve tel örgü dinlemekten kesintisiz çağlayıp akarak âdeti “biz bu coğrafyanın ortak suyuuz, biz suyu ve toprağıyla bölünmez bir bütünüz” diyorlarsa, bu ülkelerin aydın vasıflı yöneticileri de bu sese kulak vermeli, bu çağrının kutlu çağrısını takip etmelidirler.

وبصيرة مثقفين إسلاميين آخرين معاصرين له؛ لتحذير رجال الدولة والقادة والجامعات وشباب الدول الإسلامية وتقديم التضحيات حتى لا تقع هذه الكوارث، وحث على اتخاذ التدابير والاحتياطات الواجبة.

لو نظرنا إلى هجمات أعداء الإسلام الفظيعة على العراق وسوريا فقط بعد عام ٢٠٠٠. و أخذنا في الاعتبار الدمار والمجازر الرهيبة التي لحقت ببغداد والموصل وكركوك وحلب وإدلب ودمشق، فستتضح القيمة التاريخية لدعوة قاراقوتش للوحدة وأهميتها.

لا يمكن أن يسعدنا أن ما حدث للعراق وسوريا لم يحدث لتركيا. يمكن مواساتنا بهذا. علوة على ذلك، هذا الخطر لم يمر بعد، شعبا سوريا والعراق جزء تاريخي وطبيعي من الشعب التركي هما شقيقاه. من ناحية أخرى، فإن الجغرافيا التركية - السورية - العراقية هي كيان تاريخي وطبيعي سيظل قائما ما دام العالم قائما، يقول كما أن نهرا دجلة والفرات هما اللذان يجعلان أراضي هذه البلدان الثلاثة خضراء بمياهها ، «فنحن المياه المشتركة لهذه الجغرافيا ، نحن كل لا يتجزأ بمياهه وتربته» ، بالتدفق المتواصل دون انقطاع مخترقا الحدود والأسوار السلكية الشائكة، يجب على حكام هذه البلدان المستنيرين الاستماع إلى هذا الصوت والإنصات إلى دعوته المباركة.

الدول الثلاث أن توحد قواها العسكرية والاقتصادية والسياسية تحت اسم «اتحاد نهري دجلة والفرات» من أجل منع كل هذه الصراعات وضمان السلام، ومن الجدير بالذكر أنه عندما تمت كتابة هذه المقالات في عام ١٩٧٤ لم تكن هناك المنظمات الإرهابية تعمل حاليا في العراق وسوريا وتركيا،

إن الأعداء الحقيقيين الذين أسسوا وأداروا ما يسمى بالمنظمات الإرهابية «الدينية» وأغرقوها بالمال والسلاح، لم يكونوا يحملون الأسلحة والذخائر إليها علانية بالشاحنات كما يفعلون الآن، لم تكن هناك حرب إيرانية - عراقية، ولا هجمات الخليج، ولا غزو العراق وتفككه، ولا تدمير سوريا وتشريد ملايين المسلمين من ديارهم غرقا بالدماء والدموع.

وهنا ينادي سيزائي قاراقوتش بصفته مثقفا إسلاميا ذا بعد نظر

**بصفته مثقفا
إسلاميا حكيما كان
ينادي المثقفين
الإسلاميين الآخرين
ويدعوهم إلى أخذ
الحيطة والحذر**

من سوريا، في الواقع قونية تنتمي أيضا إلى السوريين، اسطنبول أيضا ملك للسوريين، كما أن دمشق لنا، وإذا ما كانت حلب لنا، فهذه هي ملكهم أيضا، هذه الأراضي هي الأراضي المشتركة لشعب تركيا وسوريا، جميع المدن الإسلامية ملك لجميع المسلمين، والقدس ملك لنا جميعا، وكذلك سرايفو، جميع المدن الإسلامية التي ورثها أجدادنا ملك لجميع المسلمين، لم تكن هناك حدود بين محبي الدين العربي الدمشقي وبهاء الدين ولد القونوي أو ابنه مولانا جلال الدين الرومي ، لم تكن هناك حقول ألغام ولا أسوار شائكة ولا تأشيرات وجوازات سفر، ولا يجب أن تكون اليوم موجودة ولن تكون في المستقبل إن شاء الله .»

وهكذا تبنى سيزائي قاراقوتش رؤية «وحدة الدولة الإسلامية غير القابلة للتجزئة» على أن التجربة حالة مؤقتة وعرضية ناتجة عن هجمات أعداء الإسلام في انقسام اليوم، ويقول مرة أخرى بشكل لافت للنظر أن الحدود كانت مصنوعة ولا معنى لها.

قبل نصف قرن تبنى سيزائي قاراقوتش بأن الصراعات والحروب الأهلية ستنتشأ في المناطق المتاخمة لتركيا وسوريا والعراق بسبب المياه والنفط والخلافات العرقية والطائفية، وأن هذه الدول ستقاتل بعضها البعض، وكتب على الدوام وأعرب عن رأيه بأن على هذه



AHMET DAĞ: KARAKOÇ DÜŞÜNÇESİNİN ÖZÜ ÜMMETTİR

أحمد داغ: جوهر فكر كاراكوچ هو الأمة

Çeşitli İslam ülkelerinden Türkiye'ye gelen göçmenlerin yeteneklerinden istifade eden bir sistem kurabilseydik süreçler çok farklı olacaktı

إذا تمكنا من إنشاء نظام يستفيد من مهارات المهاجرين القادمين إلى تركيا من مختلف البلدان الإسلامية، فستكون الأمور مختلفة تماماً

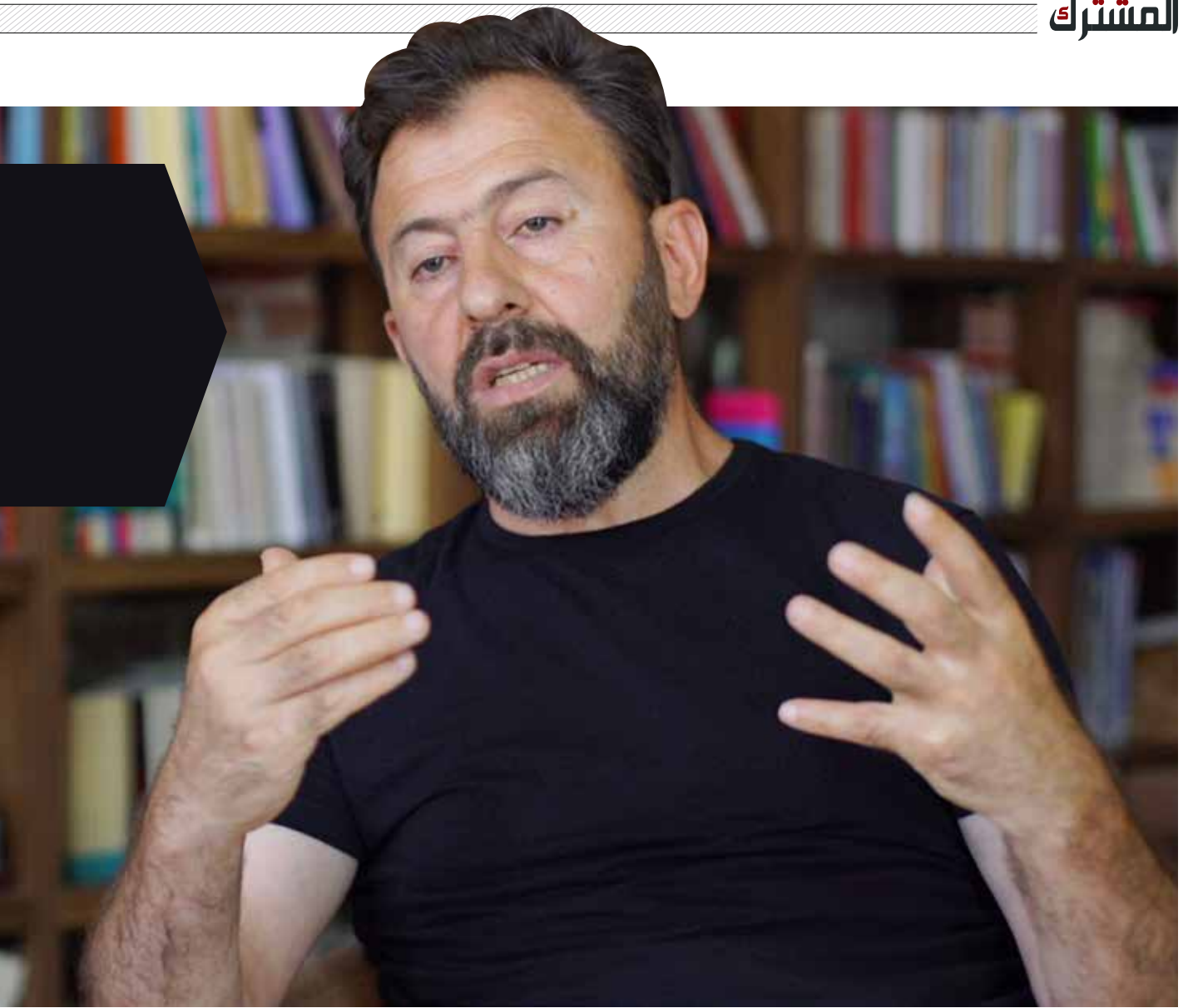
■ Söyleşi: SELAHATTİN VALELİ | صلاح الدين فاليلى

Hocam merhaba. Sezai Karakoç'un, "Hatay Suriyelilerindir. Diyarbakır, Konya ve İstanbul da onlarıdır. Tıpkı Halep ve Şam'ın bizim olduğu gibi" sözünü hem geçmiş Türk düşüncesi hem de bugünkü siyasi ve toplumsal şartlar göz önüne alındığında nasıl anlamamız gerekiyor? Bu sözün, Türk düşüncesindeki (özel olarak da islamcılıkta elbet...) yeri nedir?

Rahmetli Sezai Karakoç'un zihin ve anlam dünyasında "İslam Dünyası" ifadesi çok önemli olan bir ifadeydi. Onun düşüncesinde İslam Medeniyeti'nin ve İslam Birliği'nin olma imkânı, "İslam Dünyası" adını verdiği Müslüman coğrafyanın veya İslam ülkelerinin siyasal, sosyal ve ekonomik olarak toparlanmasına bağlıdır. "İslam Dünyası" gerçekliği veya fikri, son iki asırdır ciddi bir taarruz altında kaldı. Söz konusu bu saldırılar iki biçimde oldu. İlki; bu coğrafyanın bizatihi saldırı altında kalıp istila veya işgale uğraması olan fiili saldırılardır. Diğeri ise fikri ve kültürel düzlemde meydana getirilen sözlü ifadelerin ve yazılı metinlerin oluşturduğu entelektüel saldırılardır. İslam Dünyasında fiili saldırılar, "parçalanma" durumunu meydana getirirken entelektüel saldırılar ise "güvensizlik" duygusunu oluşturmuştur. Hem "parçalanma" hem de "güvensizlik", "İslam Dünyası" fikri veya söylemini gerçeklik dışı bir konuma ikame etmiştir.

أرحب بكم أستاذي: قال سيزائي قاراقوتش: هطاي ملك للسوريين، وديار بكر وقونية واسطنبول هي أيضا ملكهم، «كما أن حلب ودمشق لنا»، كيف نفهم العبارة مع الأخذ في الاعتبار الفكر التركي في الماضي والظروف السياسية والاجتماعية الحالية؟ ما مكان هذه الكلمة في الفكر التركي (خاصة في الإسلام السياسي...)?

كان تعبير «عالم الإسلام» تعبيراً هاماً للغاية في عقل وعالم المعنى للراحل سيزائي قاراقوتش، ويرى أن إمكانية قيام حضارة إسلامية ووحدة إسلامية تعتمد على الانتعاش السياسي والاجتماعي والاقتصادي للجغرافيا الإسلامية أو البلدان الإسلامية التي يسميها «العالم الإسلامي»، تعرضت حقيقة أو فكرة «العالم الإسلامي» لهجوم خطير خلال القرنين الماضيين. اتخذت هذه الهجمات شكلين. أولاً: هذه هجمات مباشرة، وهي غزو أو احتلال لهذه المنطقة نفسها التي تتعرض للهجوم، والآخر هو الهجوم الفكري الناتج عن التعبيرات اللفظية والنصوص المكتوبة على المستوى الفكري والثقافي، بينما أدت الهجمات الفعلية في العالم الإسلامي إلى حالة من «التشرد»، خلقت الهجمات الفكرية شعوراً بـ «انعدام الأمن». لقد استبدل كل من «التجزئة» و «انعدام الأمن» فكرة أو خطاب «العالم الإسلامي» بموقف غير واقعي، كان قاراقوتش أحد المفكرين النادرين الذين كانوا على دراية بحالة الانقسام وانعدام الأمن هذه، في واقع الأمر، لم يتم فهم هذه الكلمات ذات المعنى التي ذكرتها ولم تجد مكاناً في دنيا الفكر في البلد، لأنه من الصعب جداً لمثل هذا التعبير القوي أن يسمع صوته



Karakoç, bu parçalanmışlık ve güvensizlik durumunun farkında olan nadir mütefekkirlerden biriydi. Nitekim sizin zikretmiş olduğunuz bu manalı sözleri ne yazık ki anlaşılamadı ve ülkenin fikir dünyasında yer bulamadı. Çünkü parçalanmışlığın ve güvensizliğin ikame edildiği coğrafyada böylesi güçlü bir ifadenin mâkes bulması oldukça zordur. Filibeli Ahmet Hilmi, Sezai Karakoç ve Erol Güngör gibi isimlerin, İslam coğrafyasında inşa edilmek istenen “parçalanmışlığa” ve “güvensizliğe” karşı uyarıcı olmalara rağmen söylemek istedikleri çok anlaşılamadı. Emperyalizme karşı tepkisel olan “İslamcılık”, yaklaşık 70-80 yıldır Batılı oryantalist yazarlar ve yazdıklarıyla sistematik bir saldırıyla karşı karşıya kalmıştır. Türkiye’de ise 28 Şubat’la birlikte sistem tarafından illegal bir yapı muamelesine tabii tutulmuştur. 2010’dan beri ise bizatihi hem seküler hem de “dindar” aydınlar tarafından taarruza uğramış, nesneleştirilmek istenen bir fikri yaklaşım. Ya yok edilerek ya da nesneleştirilerek yok edilmek istenen İslamcılığı bitirme çabaları İslam’ın entelektüel dinamizmini bozguna uğratma babasıyla yakından ilgilidir. Mısır’daki İslami hareket olan İhvan-ı Müslüm’e ve bu hareketin siyasetçisi Mursi’ye yapılanları bu çabayla ilişkili olarak okursak doğru bir şey yaparız.

في منطقة جغرافية سمتها التشردم وانعدام الأمن، رغم أن سزائي قاراقوج وفليبالي أحمد حلمي و أربول غونغور كانوا من رواد التوعية إلا أن ما قالوه لم يتم فهمه تماماً. ولقد واجهت «الإسلاموية» التي كانت بمثابة رد فعل على الإمبريالية هجوماً ممنهجاً من قبل الكتاب المستشرقين الغربيين وكتابتهم لمدة ٧٠-٨٠ عاماً تقريباً، و في تركيا في ٨٢ فبراير تم التعامل معها على أنها صيغة غير قانونية من قبل النظام، إنه نهج فكري هاجمه واعترض عليه المثقفون العلمانيون والمتدينون» منذ عام ٢٠١٠.

ترتبط جهود إنهاء الإسلاموية التي تم تدميرها أو قتل فكرتها، ارتباطاً وثيقاً بقضية هزيمة الديناميكية الفكرية للإسلام، إذا قرأنا عن الحركة الإسلامية في مصر، والإخوان المسلمين، ومرسسي سياسي هذه الحركة، فيما يتعلق بهذه المحاولات للقضاء على الإسلاموية، فسنكون قد فعلنا الصواب.

أرى الإسلاموية كواحدة من أقوى الحركات الفكرية في العالم الإسلامي، رغم أنها يعترضها بعض المشاكل، وأعتقد أن البيان المذكور أعلاه على نفس مستوى «اتحاد الإسلام» - مع



Ben, bazı sorunları olmasına rağmen İslamcılığı İslam dünyasının en güçlü entelektüel hareketlerinden biri olarak görüyorum. Yukarıda bahsi olunan sözün, -Sezai Karakoç'un hayatı ve yazdıklarını göz önünde bulundurarak- "İttihad-ı İslam" ile aynı düzlemde olduğunu düşünüyorum. İttihad-ı İslam şuuruna sahip olan Sezai Karakoç'un bu sözünü "Suriyeliler" diye pejoratif bir mana yüklenerek "ötekileştirilen" ümmetin bir unsurunu gözden çıkaranlarına yönelik yerinde manalı bir çıkış olarak yorumladım. Ümmet şuuru, Sezai Karakoç'un duygu ve fikir dünyasına işlenmiş ana bir motifti. Böylesi bir söz bu motifle doğrudan ilişkilidir.

Peki hocam, Sezai Karakoç'un bu sözü, Türkiye'nin son on yıldaki göçmen ve mülteci politikaları için; yeni bir kardeşlik tesisi için ne ifade ediyor?

Karakoç, gerek duruşuyla gerekse söylemleriyle ve yazdıklarıyla tehlikelere maruz kalma ihtimali yüksek olan bir adanın (bu ülkenin) veya yangın kulesinin nöbetini hiç aksatmamış bir nöbetçisiydi. Anakarayı yalnızca olası tehlikeler konusunda uyararak kuledaki bir nöbetçi olmayıp aynı zamanda geminin rotasını bulmasını sağlayan bir pusula ve fenerdeki bir neferdi. O, gerek yaşantı ve duruşuyla gerekse yazdıklarıyla, akıntıya kapılmadan sükûnetini koruyan bir mütefekkir. "Defolsunlar, neden ülkelerinde değiller, burada ne işleri var veya ülkeye yük oluyorlar" gibi göçmen karşıtı söylemlerin arttığı bir dönemde bize tarihi hafızamızı, dinî kimliğimizi ve kaderimiz olan kadim coğrafya şuurumuzu hatırlatmak isteyen bir nasihat verdi. Bu sözler, aslında çok yakın dönemde aynı hinterlandta olan bizlerin ne kadar ayrıştırıldığına da dikkat çekti.

Bu cümleler, iki asırdır ikame edilen parçalanma ve güvensizliği kırmaya yetecek cümlelerdi. Üstad Karakoç'un çoğu fikri anlaşılamadığı gibi (burada müsaadenizle manifesto ifadesini kullanacağım) bu manifestosu da çok anlaşılamadı. Kurmuş olduğu cümlelerde sadece adı zikredilen şehirlere yapılan vurgu yoktu. Şehirler üzerinden kültürel, toplumsal, coğrafi ve dinî bütünlük ve birliktelik dair vurgusu da vardı. Benzeri kriz Balkanlarda, Asya'da veya Afrika'da olan bir ülke ve topluluk için çıksaydı benzeri cümleyi bizimle bağlantılı olan o ülkeler için de kurardı. Çünkü Sezai Karakoç için bir dönem

BEN, BAZI SORUNLARI OLMASINA RAĞMEN İSLAMCILIĞI, İSLAM DÜNYASININ EN GÜÇLÜ ENTELEKTÜEL HAREKETLERİNDEN BİRİ OLARAK GÖRÜYÖRÜM

Osmanlı hinterlandı içinde bulunmuş ülkeler ve toplumlar çok mühimdir. Onun indinde İslam toplulukları tespih taneleri Osmanlı ise o tespih tanelerini bir arada tutan imamedir.

Sezai Karakoç'un ifadelerinin karşılığını derin tarihi, coğrafi ve dinî bilinci olanlarda bulabilirsiniz. Bu bilincin uzak olan şuurlarda bir yankı uyandırması çok mümkün değildir. O, bu sözleriyle hem bu bilincin yeniden inşasını kurmak ister hem de bu bilinci taşıyanlara hatırlatma vurgusunda bulunur. Bu sözler, "mülteci" veya "göçmen" krizi olarak görülen sorunu duygu ve şuur bakımından aşmada mottomuz olabilecek sözler. Halep'i ve Sam'i görmüş olan biri olarak bu sözün diriliğini bizatihi tecrübe ettiğimi söyleyebilirim. Londra veya Berlin (çok sayıda vatandaşımız yaşadığı hâlde) bana çok yabancı gelmişti. Oysa Halep ve Sam, hiç yabancılık yaşamadığım sanki hep orada yaşamışım gibi hissettiğim iki şehirdi.

Türk düşüncesini genellikle Batı'da ortaya çıkan terim, kavramlarla okumaya/anlamaya çalışıyoruz. Tabii Batı'dan gelen teorileri de bilmemiz gerekiyor. Fakat bizim, Türk düşüncesini kendi sorunlarımız etrafında okuyabilmemiz için nasıl bir yol izlenmeli sizce?

Evet, dediğiniz doğru. "Çağdaşlaşma veya Modernleşme/modernizasyon, Batılılaşma/Westernization" gibi terimler kökleri itibarıyla Batı'ya ait referanslar. Batı'dan gelen teoriler (materyalizm, pozitivizm, pragmatizm, komünizm ve entüsyonizm vs.) dönemin (19-20. yüzyıl) yazar ve düşünürleri tarafından doğru olarak anlaşılamadı. Batılı olanı anlamadaki bu yetersizliğe, kendi toplumuna olan yabancılaşma ve hususiyetle Osmanlı hanedanlığına veya idaresine olan düşmanlık eklenince sorunlar daha da katmerleşti. Gerek karşısında geri kalan Batı'nın bi-



الأخذ في الاعتبار حياة وكتابات سيزاني قاراقوتش، وأنا أعتبر تصريح سيزاني قاراقوتش الذي لديه وعي بالاتحاد الإسلامي، بأنه يشكل مخرجاً ذا مغزى لأولئك الذين يضحون بقسم من الأمة «الأخرى» من خلال النظر أو القول بشكل ازدرائي «سوريون»، كان وعي الأمة دافعاً رئيسياً مكتوباً في عالم عواطف وأفكار سيزاني قاراقوتش وترتبط هذه العبارة ارتباطاً مباشراً بهذا الحافز.

حسناً، أستاذي، كلمات سيزاني قاراقوتش هذه موجهة لسياسات الهجرة واللاجئين في تركيا في السنوات العشر الماضية؛ ماذا يعني ذلك لتأسيس رابطة أخوة جديدة؟

كان قاراقوتش حارماً لم يترك نوبة حراسته وتيقظه للجزيرة (هذا البلد) أو برج النار، الذي من المحتمل أن يتعرض لأخطار، سواء من خلال مواقفه أو خطابه أو كتاباته، لم يكن مجرد حارس في البرج يحذر البر الرئيسي من الأخطار المحتملة، بل كان أيضاً بوصلة ورجلاً في المنارة ساعدا السفينة في العثور على مسارها، كان مفكراً حافظ على هدونه دون أن يعلق في التيار، سواء في حياته أو موقفه أو مع كتاباته، في الوقت الذي كان فيه خطاب مناهض للمهاجرين مثل «فليذهبوا بعيداً، لماذا ليسوا في بلدنا، وماذا يفعلون هنا أم أنهم يمثلون عبئاً على البلد»، قدم لنا النصيحة التي أرادت تذكيرنا بذاكرتنا التاريخية وهويتنا الدينية ووعينا الجغرافي القديم الذي هو قدرنا، لفتت هذه الكلمات الانتباه أيضاً إلى مدى الانفصال الذي نعيشه، نحن الذين كنا نعيش في نفس المنطقة في الحقبة الأخيرة، كانت هذه الجمل كافية لكسر حالة التفكير وانعدام الثقة اللذين كانا قائمين منذ قرنين، لا يمكن فهم معظم أفكار السيد قاراقوتش (هنا سأستخدم تعبير «بيان» بعد إذنك)، كما لم يتم فهم هذا البيان، لم يكن يقصد التأكيد في كلامه على المدن التي ذكرت أسماؤها فقط، كما تم التأكيد على التكامل الثقافي والاجتماعي والجغرافي والديني والوحدة على هذه المدن، ولكن لو كانت نشأت أزمة مماثلة لبلد أو مجتمع في البلقان أو آسيا أو إفريقيا، لكان قد استخدم تلك الجمل نفسها لتلك البلدان التي ترتبط بنا، بالنسبة إلى سيزاني قاراقوتش، فإن البلدان والمجتمعات التي كانت في المناطق النائية العثمانية لفترة من الوقت مهمة للغاية في نظره، إذا

كانت المجتمعات الإسلامية العثمانية بمثابة جِثات السبحة، فهو الإمام الذي يجمع الخرز مغاً، يمكنك العثور على إجابات لتصريحات سيزاني قاراقوتش عند أولئك الذين لديهم وعي تاريخي وجغرافي وديني عميق، لا يمكن أن يتردد صداها مع البعد عن هذا الوعي، بهذه الكلمات يريد أمرين اثنين إعادة بناء هذا الوعي والتأكيد على تذكير أولئك الذين لديهم هذا الوعي، هذه هي الكلمات التي يمكن أن تكون شعارنا في التغلب على المشكلة التي يُنظر إليها على أنها أزمة «لاجئين» أو «مهاجرين» على مستوى العاطفة والوعي، بصفتي شخصاً شاهد حلب ودمشق، يمكنني القول: إنني اختبرت شخصياً حيوية هذه الكلمة. أما لندن أو برلين فقد بدت (على الرغم من أن العديد من مواطنينا يعيشون فيها) غريبة جداً بالنسبة لي، أما في حلب ودمشق فقد كنت أشعر أنهما المدينتان اللتان عشت وترعرت فيهما.

نحاول قراءة / فهم الفكر التركي بشكل عام بالمصطلحات والمفاهيم التي ظهرت في الغرب، بالطبع، نحتاج أيضاً إلى معرفة النظريات القادمة من الغرب، ولكن ما السبيل التي تعتقد أنه يجب علينا سلوكها حتى نتمكن من قراءة الفكر التركي حول مشاكلنا الخاصة؟

نعم، ما قلته صحيح. إن مصطلحات مثل «المعاصرة أو التحديث / الحداثة، التغريب / الغربية» تشير إلى الغرب في جذورها، لم يكن من المستطاع فهم النظريات القادمة من الغرب (المادية والوضعية والبراغماتية والشيوعية والحدس وما إلى ذلك) بشكل صحيح من قبل الكتاب والمفكرين في تلك الفترة (القرنين التاسع عشر والعشرين)، إذا أضفنا حالة الاغتراب عن المجتمع وخاصة العداء للعثمانيين سلالة أو إدارة إلى عدم القدرة على فهم الغرب، أصبحت المشاكل أكثر تعقيداً، تسبب الجهل والتخلف عن فهم الغرب والموقف المتحيز أو السلبي تجاه الغرب في سوء فهم هذه القضية، لذلك، لم نتمكن من خلق جو متميز من

أرى الإسلامية واحدة من أقوى الحركات الفكرية في العالم الإسلامي، رغم أن بها بعض المشاكل



nin en büyük sorunu; özgünlükten yoksun oluşu, derlemeci ve Batı düşüncesinin ayak izlerine basarak hareket etmesi ve bunu bir meziyet zannetmesidir.

Tarihimizde sayısal olarak gerçekleşmiş olan en büyük göç hareketi ile karşı karşıya kaldık. Böylesi büyük bir göçe dair dişe dokunan, bize yön gösterecek bir metin yok neredeyse. Sayısal oranlara yani istatistiğe, anketlere ve mülakatlara boğulmuş, teoriden yoksun, niceliğe dayalı metinlerin önümüzü açacak bir derinliğe sahip olması da mümkün değil. Ben, göç dalgasından ve göçmen sayısından kaygı duymuyorum. Bu dalga iyi yönetilseydi büyük bir sinerji üretebilirdik. Fakat bu ihtimali kaçırdık gibi görünüyor demeyeceğim kaçırdık. Akademi, kültür, sanat, kültür, spor dünyasından ve farklı zanaatlardan birçok insan ülkemize geldi. Biz bu zenginliği “göçmen” veya “mülteci” adı altında tek bir kategoriyle mahkum ettik. Gelen göçmenlerin yeteneklerinden istifade eden bir sistem kurabilseydik süreçler çok farklı olacaktı. Biz ise böylesi büyük bir imkanı, zaafa ve yüke dönüştürdük. Burada tek hatalı siyasetçiler veya idareciler değildi toptan başarısızdık.

linmemesi gerekse Batı'ya karşı tarafgir veya reaksiyoner tavır edinilmesi meseleyi doğru anlamamayı doğurdu. Bundan dolayı da kendimize özgü bir düşünce atmosferi de oluşturamadık. Bu dönemin düşünürleri, ne kendisini yapılandıran ne de kendisini anlamaya çalışan bir düşünceden daha çok içinde bulunduğu durumdan kurtulmaya çalışan veya mevcut görüşleri anlamaya çalışan veya mevcudu sorgulayan bir çaba içerisine girmişlerdir. Düşünce geleneğimizi devam ettiremeyişimiz, hem sürekli hem de derinlikli düşünce oluşturmamıza engel oldu. Oysa Alman, Fransız, İngiliz düşüncesine baktığımızda sürekliliğin ve derinliğin oluştuğunu görürüz. Sürekli yıkılıp dikilen bir düşünce biçiminden özgün bir düşünce geleneği oluşturmamız beklenemez.

Geçmişte yazılanları okumamak alışkanlığı günlük hayatta hususiyetle birbirinin kitabını veya makalesini dahi okumayan yazar ve akademisyenleri meydana getirmiştir. Böylesi bir kültürel ortamın süreklilik ve derinlik oluşturmaması beklenemez. Düşünce ve yazın geleneğimizle ilgili metinlerin toplanması,

okunması ve yeniden değerlendirilmesi yapılmadıkça, kendi kavram ve tasavvurumuzu oluşturamazsak özgün bir Türk düşünce geleneği oluşturmamız mümkün değildir.

Hocam son olarak, Türk düşüncesinin geçmişini ve bugününü düşününce; Sezai Karakoç'un açmak istediği yolu düşünce ve son on yıldaki göç/ilticaya dair gelişmeleri göz önünde bulundururken Türkiye'nin geleceğine için neler söyleyebilirsiniz, bizleri ne bekliyor sizce? Türkiye'nin geleceği için iyimser misiniz?

İki asırdır esas sorun mütefekkirlerimizden veya münevverlerimizin olmayışı. Merhum Cemil Meriç, Türk aydını için “intelenjensiya” terimini kullanıp bu sınıfa “Türklük için değil Batı için çalışan Batı'nın Yeniçerisi” olarak tarif etmişti. Türkiye'de kendine, değerlerine, geleneğine ve milletine inanan bir “entelijansiya” var. Bence 19. yüzyılda medreseye göre düşünür-mütefekkir sınıfı daha güçlü iken 19. yüzyıla göre daha zayıf olan 20. yüzyıl düşünürleri ve yazarları, akademiye nazaran daha güçlü. 21. yüzyılda akademi sınıfı, düşünür-yazar sınıfa göre daha güçlü gibi görünüyor. Fakat akademi-

Ayrıca Suriye ve Afganistan'dan gelen bu topluluklar, bize ne tarih ne kültür ne de din olarak yabancı değillerdi. Selahattin Eyyübi ve Gazneli Mahmud'un diyarından gelen bu topluluklar bize ne kadar yabancı olabilirlerdi, neden yabancı olsunlar ki. Yukarıda bahsettiğim “parçalanmışlık” durumu ve “güvensizlik” duygusu süreci toptan hepimizin kötü yönetmesine yol açtı. Yaşadığımız söz konusu bu yabancılaşma, hem bu ülkeye gelen muhacirleri anlamamamıza engel oldu hem de Sezai Karakoç'un ifadelerini anlamamızı zorlaştırdı. Ben, söz konusu bu “yabancılaşmanın” geçici bir durum olduğunu düşünüyorum. Her ne kadar gençlerden yakınılsa da ben gençlerden çok umutluyum. Bu ümidimde haklı olduğumun en büyük göstergesi; hayır, iyilik ve fikir-bilgi yolunda trafik kazasında vefat eden dört gencin inşa ettikleri çok güzel hayatlarında bulunuyor. Bu ülkede böyle yaşayan binlerce genç var. Sorun gençlerde değil yönetim, düşünce ve akademi dünyasında. Bu dünyaların çok ciddi sorunları var. Yeni kuşağın, büyüklerinin hem oluşturduğu hem de aşamadığı bu sorunları da asacağını düşünüyorum.

لقد واجهنا أكبر حركة هجرة حدثت
عددياً في تاريخنا، يكاد لا يوجد نص
يلمس الأساس ويوجهنا تجاه مثل
هذه الهجرة العظيمة، لا يمكن
للنصوص المبنية على النسب الكمية،
والافتقار إلى النظرية، والغرق
في الإحصائيات والاستطلاعات
والمقابلات، أن يكون لها عمق يمهّد
لنا الطريق، لست قلقاً من موجة
الهجرة وعدد المهاجرين، إذا تمت إدارة
هذه الموجة بشكل جيد، فيمكننا إنتاج
تأزر كبير، لكنني لن أقول إنه يبدو
أننا فقدنا هذه الاحتمالية، جاء الكثير
من الناس من الأوساط الأكاديمية
والثقافية والفنية والثقافية والرياضية
والحرف المختلفة إلى بلدنا، لقد
شجبتنا هذه الثروة بتصنيفها فئة واحدة
تحت اسم «مهاجر» أو «لاجئ»،
إذا تمكنا من إنشاء نظام يستفيد
من مهارات المهاجرين القادمين،
فستكون الأمور مختلفة تماماً، أما لو
كان العكس، فنكون قد حولنا هذه
الفرصة العظيمة إلى ضعف وععب،
هنا لم يكن السياسيون أو الإداريون
هم من يتحمل التبعة، بل نكون
بأجمعنا قد فشلنا تماماً.

بالإضافة إلى أن هذه المجتمعات من
سوريا وأفغانستان لم تكن غريبة علينا
سواء من حيث التاريخ أو الثقافة أو الدين.
كيف يمكن أن تكون هذه المجتمعات
القادمة من أرض صلاح الدين الأيوبي
ومحمود غازني غريبة عنا، لماذا يجب
أن يكونوا غرباء، أدت حالة «التجزئة» و
«انعدام الأمن» التي ذكرتها أعلاه إلى
قيامنا جميعاً بسوء إدارة العملية برمتها،
منعنا هذا الاغتراب المذكور أنفاً من فهم
المهاجرين الذين أتوا إلى هذا البلد وجعل
من الصعب علينا فهم تصريحات سيزائي
قاراقوتش، أعتقد أن هذا «الاغتراب» هو
وضع مؤقت، على الرغم من شكوى
الشباب، إلا أنني متفائل جداً للشباب، أكبر
مؤشر على أنني محق في هذا الأمل
: الشباب الأربعة الذين لقوا حتفهم في
حادث مروري على طريق الخير والوعي
والإحسان، لقد فعلوا في حياتهم أشياء
جميلة للغاية يذكرون بها، هناك الألاف
من الشباب يعيشون مثل هذا في
هذا البلد، المشكلة ليست في الشباب،
بل في عالم الإدارة والفكر والأوساط
الأكاديمية، هذه العوالم لديها مشاكل
خطيرة للغاية، أعتقد أن الجيل الجديد
سي تغلب على هذه المشاكل التي خلقها
كبارهم ولم يستطيعوا التغلب عليها.



أخيراً، عندما أفكر في ماضي الفكر
التركي وحاضره؛ بالنظر إلى المسار الذي
يريد سيزائي قاراقوتش فتحه والتطورات
المتعلقة بالهجرة / اللجوء في السنوات
العشر الماضية، ماذا يمكنك أن تقول عن
مستقبل تركيا، ما الذي تعتقد أنه ينتظرنا؟
هل أنت متفائل بمستقبل تركيا؟
المشكلة الرئيسية لقرنين من الزمان هي
أنه ليس لدينا مفكرون أو مثقفون.
استخدم المرحوم جميل ميريتش مصطلح
أنتلجنسيا للإشارة إلى المثقف التركي،
ووصف هذه الطبقة بأنها «إنكشارية
الغرب الذين عملوا لصالح الغرب وليس
من أجل تركيا»، هناك «مثقفون» في
تركيا لا يؤمنون بأنفسهم ولا بقيمتهم
وتقاليدهم وأمتهم في رأيي، بينما كانت
طبقة المفكرين والمفكرين أقوى في
القرن التاسع عشر تصنيفاً، فإن القرن
العشرين كان أضعف مقارنة بالقرن
التاسع عشر، مفكرو وكتاب القرن أقوى
من كتاب الأوساط الأكاديمية، في
القرن الحادي والعشرين، يبدو أن الفئة
الأكاديمية أقوى من فئة الكاتب المفكر،
لكن المشكلة الأكبر للأكاديمية : افتقارها
للأصالة هو أنها تسير على خطى المترجم
والفكر الغربي وتعتقد أنها تحوز فضيلة.

التفكير، فقد بذل مفكرو هذه الفترة
جهداً لمحاولة التخلص من الموقف
الذي كانوا فيه، أو لفهم وجهات النظر
القائمة، أو التشكيك في الموجود،
بدلاً من التفكير الذي يحاول أن يبني
نفسه ويسأل نفسه، منعنا عدم
قدرتنا على الاستمرار في تقاليدنا
الفكرية من تكوين كل من التفكير
المستمر والعميق. ومع ذلك، عندما
ننظر إلى الفكر الألماني والفرنسي
والإنجليزي، نرى أن الاستمرارية والعمق
يتشكلان، لا يمكن توقع خلق نظرية
فكرية أصيلة من طريقة تفكير يتم
تدميرها وإعادة إنشائها باستمرار، إن
عادة عدم قراءة ما كتب في الماضي
أوجدت الكتاب والأكاديميين الذين لا
يقرأون حتى كتب أو مقالات بعضهم
البعض في الحياة اليومية، ولا يمكن
أن نتوقع من بيئة ثقافية كهذه أن
تخلق الاستمرارية والعمق، ما لم نجمع
النصوص المتعلقة بتقاليدنا في الفكر
والأدب ونقرأها ونعيد تقييمها، فليس
من الممكن بالنسبة لنا إنشاء تقليد
أصيل للفكر التركي ولن نتمكن من
إنشاء مفهومنا وتصورنا الخاص.

EDEBİYATIN BAŞKENTİNE BİR ÖDÜL DAHA

عاصمة الشعر تحصد الجوائز

Edebiyatımızın başkenti Kahramanmaraş Müsterek, Yitiksöz ve Evelahir dergileri ile kültür hayatımıza armağan ettiği birçok kitapla dergi fuarında yerini aldı

بالإضافة إلى ورشات العمل المتعددة لقاء حوارى جمع السيدين آراي صاري جام والسيد محمد زكريا الحمد مديري التحرير في المجلة وضيف الشرف الشاعر الخطاط عبد الجليل عليان

■ HASAN SAYILOĞLU حسن صايل أوغلو

Türkiye Dergiler Birliği (TÜRDEB) ve Dünya Dergiler Birliği (World Periodical Union -WPU) tarafından düzenlenen Uluslararası Dergi Günleri kapsamında “Uluslararası Dergicilik Ödülleri” sahiplerini buldu. Bu yıl, yazar Asım Gültekin anısına düzenlenen fuarın ödül töreni, Sirkeci Tren Garı içerisindeki etkinlik alanında yapıldı. 5 gün boyunca 97 etkinlik gerçekleştirilen dergi günlerinin son gününde gerçekleştirilen ödül töreninde, Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi’ne “Belediye Dergiciliği Özel Ödülü” verildi. Ödülü, Büyükşehir Belediyesi adına, Fatih Belediye Başkanı Ergün Turan’ın elinden alan Kültür Spor ve Turizm Daire Başkanı Duran Doğan, ödül konuşmasında, “dergiler ve süreli yayınlar milletimizin hafızasıdır, bu yüzden Kahramanmaraş’ın kadim edebiyat geleneğinden güç alarak geleceğe güçlü bir kültür hafızası kazandırmak istiyoruz” ifadelerini kullandı.

Edebiyatımızın başkenti ve Yedi Güzel Adam’ın memleketi Kahramanmaraş’ta yayımlanan *Müsterek*, *Yitiksöz* ve *Evelahir* dergileri ile yine Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesince kültür hayatımıza armağan edilen *Edebiyat Yolu*, *Âşık Mahzuni Şerif* ve *Şiir Dünyası*, *Yedi Güzel Adam’ın Maraş’ı*, *Mevlid-i Şerif* ve *İstiklal* gibi birçok kitap da dergi fuarında yerlerini aldılar.

تم توزيع الجوائز على مستحقيها من المجلات في أيام المهرجان الدولي الثاني عشر للمجلات الذي نظم من قبل الاتحاد التركي للمجلات والاتحاد العالمي للمجلات، وقد نظم المهرجان هذه السنة على ذكرى الكاتب عاصم كولتكين، وأقيم في محطة القطارات (سيركجي ترين غاري) في منطقة أمينونو في إسطنبول، وتم تنفيذ ٩٧ نشاطاً خلال خمسة أيام من أيام المهرجان والتي كان من بينها نشاط توزيع الجوائز في اليوم الأخير من أيام المهرجان، وقد نالت البلدية الكبرى في قهرمان مرعش جائزة على المجلات التي تصدرها، ولقد سلم الجائزة باسم بلدية منطقة الفاتح في إسطنبول رئيس بلدية الفاتح السيد أركون طوران إلى السيد دوران دوغان رئيس دائرة الثقافة والسياحة في بلدية قهرمان مرعش، والذي قال في كلمته أثناء استلام الجائزة: (المجلات والمطبوعات المنتظمة هي ذاكرة شعبنا، ولذلك نريد مستمدين قوتنا في قهرمان مرعش والتي تعتبر مدينة عريقة في مكانتها الأدبية من هذا الماضي العريق أن نترك للمستقبل ذاكرة غنية وقوية). وإن المجلات التي تصدر في قهرمان مرعش عاصمة الأدب ومدينة الرجال السبعة العظماء وهي: مجلة المشترك، وبتيك سوز، وأول آخر، ومرة أخرى مع الإنتاج الأدبي للبلدية الكبرى في قهرمان مرعش، على الطريق الأدبي الذي كان من علاماته مثل: العاشق محزوني شريف، مرعش الرجال السبعة العظماء، المولد الشريف، الاستقلال، وغيرها من المطبوعات التي أخذت مكانها في معارض الكتاب من إنتاج بلدية قهرمان مرعش الكبرى.

ولقد زار المهرجان الدولي الثاني عشر للمجلات الذي نظم في منطقة الفاتح في الفترة الواقعة بين التاسع عشر من أيلول والثالث من تشرين الأول كبار الكتاب والأدباء والأكاديميين



FUARDA ŞİİR DİNLETİLERİ VE ATÖLYE ÇALIŞMALARININ YANI SIRA GENÇ VE USTA YAZARLARIN SÖYLEŞİLERİNE DE YER VERİLDİ

Fatih'te düzenlenen Uluslararası Dergi Günlerini Prof. Dr. İhsan Süreyya Sırma, Prof. Dr. Yasin Aktay, Fatih Belediye Başkanı M. Ergün Turan gibi akademisyen, yazar ve siyasetçilerin yanı sıra beş gün boyunca 20 bin edebiyatsever ziyaret etti. Şiir dinletileri, sergiler, konserler ve atölye çalışmalarının yanı sıra genç ve usta yazarların söyleşilerine de yer verilen fuarda, *Müşterek* dergi editörleri Eray Sarıçam ve Zekeriyya El-Hamed de Suriyeli yazar ve hattat Abdulcelil Uleyyan ile birlikte, *Müşterek*'in neden çıktığına ve amacının, rotasının ne olduğuna dair bir söyleşi gerçekleştirdiler.

Katılımcıların yoğun ilgi gösterdiği söyleşide hattat Abdulcelil Uleyyan, *Müşterek*'in Türkler ve Suriyeliler arasındaki yüzlere yıllık dostluk ve kardeşliğin bir nişanesi olduğunu dile getirirken, başta Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı Hayrettin Güngör olmak üzere, *Müşterek*'in yayımlanmasında emeği geçen herkese, günlük ve genel geçer siyasi çatışmaların ötesinde, böyle değerli bir işe imza attıkları için teşekkürlerini sundu.

Programda söz alan *Müşterek* dergi Türkçe editörü Eray Sarıçam, *Müşterek*'in amacının, iltica ve göç mesele-

sini, televizyon ve gazetelerdeki kısır tartışmalara hapsedmeden, entelektüel ve akademik alanda da soğukkanlı bir şekilde gündeme getirerek, mülteci konusuyla ilgili yapıcı tartışma alanları açmak olduğunu söyledi.

Müşterek derginin Arapça editörü Zekeriyya El-Hamed ise, "*Müşterek*, iltica sorununu dile getirmekle yetinmiyor, ayrıca bu sorun için çözüm yolları da arıyor ve çeşitli cevaplar üretiyor, kamuoyunun dikkatini çekmeye çalışıyor" dedi.

Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi standı, fuar boyunca ziyaretçilerin en çok ilgi gösterdiği stantlardan biri

oldu. Edebiyat, tarih ve kültür meraklılarının yoğun ilgi gösterdiği *Müşterek*, *Yitiksöz* ve *Evelahir* dergilerinin ziyaretçilerinden Prof. Dr. Yasin Aktay, "Edebiyat denilince ilk akla gelen şehir Kahramanmaraş'tır. Bunu gerek geçmişte gerekse de günümüzde Kahramanmaraşlıların çıkardığı dergilerden anlayabiliyoruz. Uluslararası Dergi Fuarı'nda Kahramanmaraş'ın dergilerini görmek çok güzel." derken; Prof. Dr. İhsan Süreyya Sırma ise, "Kahramanmaraş, bir kültür ve edebiyat şehridir. *Evelahir*, *Yitiksöz* ve *Müşterek* dergileri, bu kültürel birikimi yansıtmakla kalmıyor, bunun gelişmesine de ortam sağlıyor." ifadelerini kullandı.





سلم الجائزة باسم بلدية منطقة الفتاح في استانبول رئيس بلدية الفاتح السيد أركون طوران إلى السيد دوران دوغان رئيس دائرة الثقافة في بلدية مرعش

والسياسيين مثل البروفيسور إحسان ثريا، والبروفيسور ياسين أقطاي، ورئيس بلدية الفاتح السيد محمد أركون طوران، إلى جانب ذلك زار المهرجان ما يقرب من عشرين ألف زائر.

وقد تضمنت النشاطات التي نفذت في المهرجان الأمسيات الشعرية، والمعارض المختلفة، والحفلات الفنية، بالإضافة إلى ورشات العمل المتعددة، ومن ضمن ذلك لقاء حوارى جمع السيدين أراي صاري جام والسيد محمد زكريا الحمد مديري التحرير في المجلة وضيف الشرف الأستاذ الشاعر الخطاط عبد الجليل عليان، وكان محور الحديث عن أهمية مجلة المشترك وما هي الأهداف التي يسعى لتحقيقها والدور المنتظر من المجلة أن تلعبه، وأهمية المشاريع التي تركز على النقاط المشتركة.

وقال الأستاذ عبد الجليل عليان الذي لقي عناية واهتماماً مميزاً من الحضور: إن هذه الفكرة التي برزت بها مجلة المشترك والتي تعتبر علامة على الأخوة والصداقة التي تجمع بين الأتراك والسوريين والتي ترجع إلى قرون متطاولة، وقدم شكره الفاضل لمن أسهم في تحقيق هذه الفكرة، بدءاً بالسيد خير الدين كونكور رئيس البلدية وعطفاً على كل من أسهم في إنجاز العمل لتظهر المجلة بهذا الشكل المميز، المجلة التي شكلت نقطة هامة بين كل تلك الصراعات في الحياة السياسية والعامة.

وبين السيد أراي صاري جام المحرر التركي في مجلة المشترك الهدف من مجلة المشترك، وهو بحث مسائل اللجوء والهجرة من زاوية جديدة بعيدة

عن المناقشات التي تعرضها شاشات التلفزة والجرائد بشكل قاصر، بل بتناول تلك المسائل بطريقة أكاديمية وبشكل هادئ، ولكي يتم بحث قضايا اللجوء بطريقة بناءة وفاعلة.

وأكد السيد محمد زكريا الحمد مسؤول التحرير العربي في مجلة المشترك قائلاً: إن بحث مسائل ومشاكل اللجوء وذكرها والمروء عليها لا يكفي، بل لا بد من البحث عن الحلول لتلك القضايا والمسائل، ومحاولة الوصول إلى أجوبة مختلفة ومتعددة لتلك الأسئلة المطروحة بما يلفت نظر وانتباه الرأي العام لتلك المسائل.

كان جناح بلدية قهرمان مرعش في مهرجان المجلات الدولي من الأجنحة

المميزة ومن بين أهم الأجنحة التي لفتت انتباه زوّار المهرجان، وكانت مجلات المشترك ويتيك سوز وأول آخر من بين المجلات التي جذبت اهتمام المهتمين بالأدب والتاريخ والثقافة، وكان من بين أولئك الزوار السيد ياسين أقطاي الذي قال: (عندما يذكر الأدب فإن أول ما يخطر على البال هو مدينة قهرمان مرعش، ويمكن أن نرى مصداق ذلك سواء في الماضي أو في الحاضر من خلال ما أنتجه المرعشيون من مجلات، وإنه لمن الجميل جداً أن نرى في المهرجان الثاني عشر مجلات تصدرها قهرمان مرعش)، وقال البروفيسور إحسان سرياً صيرما: (إن قهرمان مرعش مدينة الثقافة والأدب، وإن هذه الصفة لن تبقى عند حدود إصدار مجلات مثل المشترك ويتيك سوز وأول آخر، بل تؤمن تطورها ورفقيها لمستويات أعلى).

DİRENİŞİN VE VİCDANIN SESİ: İBRAHİM HANANU

صوت المقاومة والضمير إبراهيم هنانو

İbrahim Hananu, adı şüpheye karışmamış, beyaz biyografisine kara leke bulaşmamış ulusal bir liderdi. Hananu, May-salun'un ardından Fransızlara karşı direnen ilk kişiydi

علي الطنطاوي يقول: إبراهيم هنانو هو الزعيم الوطني الذي لم تَغْلُق باسمه ريبة ولم تخالط سيرته البيضاء بقعة سوداء. كان أحد الكبار من زعماء الشام، وكان أول من أعلن الثورة على الفرنسيين بعد ميسلون

■ MUHAMMED ZEKERİYA HAMED محمد زكريا الحمد

Suriye'deki bağımsızlık devriminin önemli liderlerinden İbrahim bin Süleyman Ağa Hananu, 1869'da Halep'in batısında yer alan İdlib'deki Kefer Taharim'de varlıklı bir ailede doğdu. İlk ve ortaokulu Halep'de bitiren Hananu, İstanbul'da Osmanlı Hukuk Akademisi'nde eğitim aldı. Eğitimi ardından İstanbul'daki bazı semtlerde idarecilik yaptı. Sonrasında ülkesine dönerek Halep'te Umumi Meclis üyeliğine seçildi. Meclisin feshiyle ise ziraata başladı. Arap ordusu Halep şehrine girince Sam'daki Suriye Kongresi ve gizli el-Fetah Cemiyeti (Genç Arap Cemiyeti) üyeliğine seçildi.

Fransa'nın Antakya'yı işgali ile Hananu ise işgalci Fransızlarla çarpışmak için Arap çeteleri oluşturmakla görevlendirildi. Bu sırada Kefer Taharim'e hâkim olarak atanan Hananu, daha sonra Halep Yönetim Kurulu üyeliğine ve Halep Vilayeti Divanı Başkanlığı'na seçildi. Halep valisi Resid Tali onu kuzeyde devrime teşvik ederken Fransız General Henri Gouraud ise Suriye ordusunun dağıtılması, Fransız mandası ve Fransız para biriminin kabul edilmesi, hükümette değişikliğe gidilmesini içeren bir ültimatoma yayınladı. Askerlerin bunu reddetmesi üzerine Yusuf el-Azma Fransızlarla karşı zaferle sonuçlanan savaşa öncülük etti. Mücahid güçlerin başına getirilen Hananu, devrimi ilan etti. Fransızlar ile tekrarlanan çatışmalarda birçok başarı elde edildi. Ancak Fransızların devrimi bastırmak için Sam'a, ardından Halep'e girişleriyle Cebel Zaviye'ye, akabinde Cebel el-Erbain'e sığınarak Halep devletini ilan etti. Devrimcilere verilen destek ise kesildi. 1921'de Kudüs'e giden Hananu, ağustos ayında İngilizler tarafından tutuklanarak Fransızlara teslim edildi. Mart 1922'de Fransız Ceza Mahkemesi'nde yargılandı ve Fransız hâkim tarafından serbest bırakıldı.

İbrahim بن سليمان آغا هنانو، أبو طارق: من كبار قواد الثورات الاستقلالية بسورية، زعيم قاوم الغزو الفرنسي، ولد عام ١٨٦٩ في كفر تخاريم بمحافظة إدلب غربي حلب، ونشأ في أسرة ثرية، أنهى هنانو المرحلة الابتدائية ثم الثانوية في حلب، ودرس الحقوق في الآستانة، وتنقل في بعض المدن التركية، مدير ناحية، فقائم مقام، وعاد إلى بلده فانتخب عضواً في (المجلس العمومي) بحلب، فأقام مدة قصيرة، وحلّ المجلس فعاد إلى زراعته. ودخل الجيش العربيّ مدينة حلب فاتحاً. فعاد إليها وانتخب عضواً في (المؤتمر السوري) بدمشق، وعضواً في (جمعية الفتاة) السرية. واحتل الفرنسيون مدينة أنطاكية، فانتدب لتأليف عصابات عربية قتلتهم وعاد ليعين قاضياً في بلده كفر تخاريم، ثم انتخب عضواً في مجلس إدارة حلب ثم رئيساً لديوان الولاية وشجّعه رشيد طليع والي حلب على الثورة في الشمال وقام الجنرال الفرنسي غورو بتقديم إنذار تضمن حلّ الجيش السوري، وقبول الانتداب الفرنسي وقبول العملة الورقية الفرنسية، وتغيير الحكومة، واستجاب الملك ورفض العسكريون وقاد يوسف العظمة قتالاً مع الفرنسيين انتهى بانتصارهم فقاموا بتقسيم سوريا. ثم تم اختيار هنانو قائداً لقوات المجاهدين فأعلن الثورة وتكررت المواجهات بينه وبين الفرنسيين وحقق نجاحات متكررة، لكنهم دخلوا دمشق ثم حلب لقمع الثورة ولجأ هنانو وقواته إلى جبل الزاوية ثم إلى جبل الأربعين وأعلن دولة حلب، وتوقف دعم الثوار.



1928 ve 1932'de Suriye anayasasını hazırlamak üzere Anayasa Komitesi'nin başına getirilen Hananu, Ulusal Blok Konferansı'nda Ulusal Blok lideri seçildi. 1935'te tarım işlerini teftiş için köyüne giden Hananu, aynı yıl 21 Kasım'da ise hayata gözlerini yumdu.

Devrime dair ayrıntılar

Fransız mandasına karşı Suriye isyancıları, askeri hârekatın seyrini görüşmek üzere Eylül 1920'de devrim lideri Hananu ile İdlib şehrinin kuzeybatısındaki İskat köyünde bir araya gelme kararı aldı. Ancak köy muhtarı, İdlib'in batısındaki Harem bölgesinde askeri garnizona sahip mandacı yetkililere böyle bir toplantının gerçekleşeceğini ilettiler. Fransızların geleceğini haber alan İskat köyü kadınları şafak vakti devrimcileri haberdar edince iki saat süren bir savaş patlak verdi. Çatışmalarda devrimcilerden üç kişi hayatını kaybederken o sırada öldürülen garnizon liderinin cebinde ise bu sebeple idam edilen muhtarın haber mektubu bulundu.

Ardından Türkiye'ye giden Hananu, Fransız mandasına karşı Arap devrimcilere silah sağlamayı kabul eden Türk kuvvetleri 2. Kolordu komutanı Selahattin Adil Paşa ile bir araya geldi.

Türkiye'nin güneydoğusunda yer alan Kilikya'da Fransızlarla savaşan Türk tarafı, Suriyeli isyancıları desteklemenin Kilikya cephesindeki baskıyı hafifleteceğini düşündü.

Önemli bir karar olan bu toplantı, 1920'de İdlib'de gerçekleşti. Devrim lideri Hananu, İdlib'in batısındaki Harem bölgesinde askeri garnizona sahip mandacı yetkililere böyle bir toplantının gerçekleşeceğini ilettiler. Fransızların geleceğini haber alan İskat köyü kadınları şafak vakti devrimcileri haberdar edince iki saat süren bir savaş patlak verdi. Çatışmalarda devrimcilerden üç kişi hayatını kaybederken o sırada öldürülen garnizon liderinin cebinde ise bu sebeple idam edilen muhtarın haber mektubu bulundu.

تفاصيل الثورة

في أيلول عام ١٩٢٠، قرر ثوار الانتفاضة السورية ضد الانتداب الفرنسي مع زعيم الثورة آنذاك، إبراهيم هنانو، الاجتماع في قرية إسقاط شمال غربي مدينة إدلب، لمناقشة مجريات العمل العسكري ضد السلطات الفرنسية هناك، فوصل الخبر إلى مختار القرية الذي أخبر سلطات الانتداب بالاجتماع، وكانت تملك حامية عسكرية بمنطقة حارم في غربي إدلب. علمت نساء قرية إسقاط بوصول الحامية فجر اليوم التالي، فنبهت الثوار الذين استفاقوا على تلك المباغنة، فبدأت معركة استمرت لساعتين، خسر فيها الثوار ثلاثة من عناصرهم، بينما قُتل حينها رئيس الحامية الذي وُجدت رسالة المختار في جيبه فأعدموه. بعد ذلك ذهب هنانو إلى تركيا والتقى بقائد الفيلق الثاني التركي، صلاح الدين عادل بك، الذي وافق على مد الثوار العرب بالسلح لمواجهة الانتداب الفرنسي. وكانت السلطات العسكرية التركية تقاتل الفرنسيين في كيليكيا جنوب شرقي تركيا، وبحسب ما اعتقده الجانب التركي، فإن دعم الثوار السوريين يمكن أن يخفف الضغط على جبهة كيليكيا.

Hananu'ya Türk desteği

Türk makamları Hananu'ya silah desteği sağlamakla kalmamış, aynı zamanda gönderdiği Türk kuvvetlerini Hananu'nun komutasına vermişti. Böylece Suriyeli yazar Fazıl es-Sıbai'nin *Lider İbrahim Hananu* isimli kitabında bildirdiği gibi düzenli bir askeri güçle karşı karşıya olduklarını kabul etmeye başlayan Fransızların üzerindeki baskı artmıştı.

Söz konusu kitapta yazdığına göre isyancıların kontrolü altındaki bölgelerden vergiler toplanıp bunlarla savaşçıların rütbelerine göre değişiklik gösteren maaşları ödeniyordu. Böylece dışa bağımlı olunmuyor, mevcut kaynaklar kullanılıyordu. Aynı zamanda bu yönde sıkı bir gözetim mevcuttu.

Hananu'nun kontrolü altında faaliyet gösteren Türk kuvvetlerinin komutanı Asım Bey, Hama yakınlarında çoğunluğu Hristiyan olan es-Sukaylabiyye köyünü bombaladı, ardından köyü yağmalamaya yöneldi. Fransız mandası ise devrimin ve devrimcilerin imajını zedelemek için bu olaydan yararlandı. Kilikya ve İskenderun'da konuşlanmış Fransız garnizonları, Halep ve kırsalındaki devrimi bastırmada Fransız ordusunu desteklemek için akın etti.

Böyle bir durumda 12 Temmuz 1921'de 55 asker eşliğinde Hama kırsalındaki Selamiye şehrine giderek bölgeden ayrılmaya karar veren Hananu, 10 Ağustos'ta ise Kudüs'ü ziyaret etmek üzere Ürdün'e doğru yola çıktı. Ancak Fransızlar, Hananu'yu tutuklamak üzere Filistin'deki İngiliz komutan ile "suçlu takas" anlaşması imzaladı. Böylece Hananu 13 Ağustos'ta Kudüs'te kaldığı otelin önünde tutuklandı.

Hananu'nun tutuklanmasının Filistin ve Ürdün sokaklarında gündem oluşu ile Kudüs'te İngiliz yetkililere karşı bir ayaklanma kaydedildi. Bu nedenle İngiliz makamları durumun daha da kötüye gitmemesi için Hananu'yu Beyrut'a, ardından ise Halep'e göndererek Fransız mandasına teslim etti.

Beş subayın başkanlık ettiği, Hananu aleyhinde açılan ve kamuoyunu meşgul eden dava, sıkı güvenlik önlemleri altında 10 gün sürdü. Fransız başsavcı, son oturumda yaptığı açıklamada, "İbrahim Hananu'nun yedi başı olsaydı, yedisinin de kesilmesini isterdim" dedi.

Avukatı Fethullah es-Sakkal ise Fransız hâkime seslenerek "Bu platformda oturarak Fransız askeri sıfatınızı kaybettiniz. Sadece tarafsız hâkim sıfatınızı korumalısınız. Vicdanın sesi dışında tüm sesleri susturmalısınız beyler" ifadelerini kullandı.

Savunmayı sona erdirirken ise "Hananu, Almanya 1914'te bazı Fransız bölgelerini işgal ettiğinde tüm Fransa'yı sarsan duyguya benzer soylu bir vatanseverlik duygusuyla devrimi başlattı. Fransızlar da kendi vatan topraklarının ayaklar altında kalmasını istememişti. Bu nedenle Fransa mücadeleden zaferle çıkana dek savaşmış, iki milyon gencini feda etmişti. Nitekim vatanseverlik duygusu Fransa halkına has değildir; Suriye milleti dahil her türlü halk aynı duyguyu pek tabii hissedebilir" açıklamalarında bulunmuştu.

Avukat Sakkal'ın bu savunması, mahkeme başkanının Hananu'nun beraatını ilanı ile sonuçlanmış, mahkeme salonu alkış sesleriyle dolmuştu. Halk ise meydanlarda "Yaşasın özgür Suriye! Sen çok yaşa İbrahim Hananu!" sloganları atmıştı.

Nitekim Fransız yargısının gölgesi altında hapishaneden çıkan Hananu, Fransız mandasına karşı mücadeledeki liderliği sürdürmüştü. Devrime en iyi şekilde önderlik eden Hananu, Suriye'nin Fransız mandası haline gelmesini veya Fransa ile iş birliğine gidilmesini hayatı boyunca kabul etmedi.

TÜRK MAKAMLARI HANANU'YA SİLAH DESTEĞİ SAĞLAMAKLA KALMAMIŞ, AYNI ZAMANDA TÜRK KUVVETLERİNİ HANANU'NUN KOMUTASINA VERMİŞLERDİ. BÖYLECE FRANSLILARIN ÜZERİNDEKİ BASKI ARTMIŞTI



دعم تركي لهنانو

لم تكتف السلطات التركية بدعم هنانو بالسلاح فقط، بل أرسلت قوة تركية بضابطها وجنودها ووضعتها تحت إمرة إبراهيم هنانو، فكثر السلاح وبدأ الخناق يضيق على الفرنسيين الذين بدؤوا يعترفون بأنهم يواجهون قوة عسكرية منظمة، وفق ما ذكره الكاتب السوري فاضل السباعي في كتابه "الزعيم إبراهيم هنانو". العمليات العسكرية في مناطق سيطرة الثوار كانت منظمة إداريًا، فكانت الضرائب تُجمع وتُدفع منها رواتب المقاتلين وفق الرتبة العسكرية، ولا يُترك المجال مفتوحًا للاعتماد على التمويل الخارجي، بل كان الاعتماد على الموارد المتاحة مع رقابة صارمة على أي انتهاك أو إخلال بالأمن وأموال الناس، وفق ما شرحه الكتاب لتلك الفترة. في تلك الأثناء، هاجم قائد القوات التركية العاملة تحت سيطرة هنانو، عاصم بك، بالقنابل قرية الصقيلية التي كانت ذات أغلبية مسيحية قرب محافظة حماة، "ثم توجه لنهب القرية"، فاستغل الانتداب الفرنسي هذه الواقعة للإساءة لصورة الثورة والثوار وتغيير الموقف التركي بعد هذه الواقعة من دعم الثورة، وتوافدت الحاميات الفرنسية المنتشرة في كيليكيا والإسكندرون لدعم قوات الجيش الفرنسي في قمع الثورة بطلب وريفاها.

وفي ظل هذه المعطيات قرر هنانو في ١٢ من تموز عام ١٩٢١ أن يغادر المنطقة بصحبة ٥٥ جنديًا باتجاه مدينة السلمية في ريف حماة، ثم غادر، في ١٠ من آب، إلى الأردن لزيارة القدس، وهناك كان الفرنسيون عقدوا مع القائد الإنجليزي في فلسطين اتفاقية لـ«تبادل المجرمين»، وكان هدفها اعتقال هنانو، وهذا ما حصل في ١٣ من آب ١٩٢١، أمام فندق القدس محل إقامة هنانو.

هز خبر اعتقال هنانو الشارع العربي في فلسطين والأردن، فانتفضوا ضد السلطات الإنجليزية في القدس، فسارعت السلطات الإنجليزية بإرساله إلى بيروت ثم إلى حلب لتسليمه للانتداب الفرنسي من أجل تجنب تفاقم الأوضاع الأمنية. المحاكمة بدأت المحاكمة التي ترأسها خمسة من الضباط العسكريين، وسط إجراءات أمنية مشددة، واستمرت المحاكمة التي شغلت الرأي العام حينها عشرة أيام، وكانت الجلسات تُعقد صباحًا ومساءً، وقال النائب العام الفرنسي في الجلسة الأخيرة «لو كان لإبراهيم هنانو سبعة رؤوس بعدد جرائمه

السبع، لطلبت بإعدامه سبع مرات». وبدأ الصقال مرافعته مخاطبًا القضاة الفرنسيين، «بجلوسكم على هذه المنصة قد فقدتم صفتكم العسكرية الفرنسية، ولم تحتفظوا إلا بصفة القضاة الحيايين، عليكم أيها السادة أن تسكتوا جميع الأصوات ما عدا صوت الضمير».

وبخاتم المرافعة، قال الصقال إن «هنانو قام بثورته مدفوعًا بعاطفة وطنية نبيلة تماثل العاطفة التي هزت فرنسا من أقصاها إلى أقصاها حينما احتلت ألمانيا عام ١٩١٤ بعض البلاد الفرنسية، فأبى الفرنسيون أن تُداس أرض الوطن، وهبوا يقاتلون حتى خرجت فرنسا من حومة النضال منتصرة وضحت بمليونين من شبابها، إن الوطنية ليست وقفًا على فرنسا وأبنائها، وتشعر بها كل أمة من الأمم ومنها الأمة السورية». نتج عن مرافعة الصقال إعلان رئيس المحكمة براءة هنانو، وسمع في قاعة المحكمة التصفيق الحاد بالتزامن مع هتاف الناس في باحة «السراي» مرددة «عاشت سوريا حرة، عاش إبراهيم هنانو». خرج

هنانو من السجن في ظل القضاء الفرنسي، ليواصل نضاله ضد الانتداب الفرنسي واجتمعت على زعامته سورية كلها. وقادها فأحسن قيادتها. وكان منهاجه: (لا اعتراف بالدولة المنتدبة، فرنسة، ولا تعاون معها) واستمر حتى وفاته عام ١٩٣٥ في منطقة كفر تخاريم بمحافظة إدلب.

الم تكتف السلطات التركية بدعم هنانو بالسلاح فقط، بل أرسلت قوة تركية بضابطها وجنودها ووضعتها تحت إمرة إبراهيم هنانو، فكثر السلاح وبدأ الخناق يضيق على الفرنسيين



ÖNDEN GİDENLERİN ÖNCÜSÜ: MILLİŞ NURİ

رائد الرواد نوري ميليش

Cesareti ve gözü pekliği ile çarpışmalara en önde giren Millîş Nuri, “vatan sağ olsun, millet sağ olsun” diyerek henüz 22 yaşında şehit olmuştu

■ MUHAMMED ZEKERİYA EL-HAMED محمد زكريا الحمد

الشباب الذي خلد اسمه بين الأبطال
الشهداء المقاومين و دؤخ فرنسا
وقهر عملاءها من الخونة وهو ما
يزال في بداية الشباب ولم يتجاوز
الثانية والعشرين من العمر

Kahramanmaraş'ın Fransızlara karşı güç, haysiyet ve izzet dolu kurtuluş hareketi niteliğindeki direnişi, savunma kabiliyeti düşük olsa da kahramanlık ve fedakârlığın en güzel örneklerine yer veriyor. Donanımlı bir orduyu mağlup ederek kısa süre içerisinde düşmanı sınır dışına çıkarmayı başarmıştı. Böylece bu efsane direnişe damgasını vuran birçok kahraman, milli hafızada yer edindi. Bu efsanevi isimler arasında Millîş Nuri de var.

1898'de Maraş'ta doğan kahraman şehit, Hacı Recep Mustafa Ağa'nın oğludur. Güçlü kişiliğe, sağlam fiziğe, keskin gözlere ve vakur bir duruşa sahip Millîş Nuri, yaşına rağmen çevresindekiler tarafından saygı görüyordu. Bir yandan yolsuzluk ve yolsuzlara karşı dururken diğer yandan ise zayıflara ve yardıma muhtaçlara destek veriyor, istikamet üzerine kalmaya çalışıyordu. İyi kalpli, cesur ve cüretkardı da.

Maraş işgal altında kalınca halk bir umutsuzluk içerisine düştü. Ancak direniş kıvılcımı ateşlenince genci yaşlısı, erkeği kadınıyla tüm Maraşlılar ellerine silah görevi görecek ne varsa alarak şehirlerini kurtarmak için harekete geçti. Zirâ Maraş'a dört bir yandan kurşun yağıyordu.

Gençlik, güç ve zindeliğin bir araya geldiği cesur adam Millîş Nuri, Maraş'ta farklı cepheler arasında yıldırım hızıyla hareket eden bir grup genç direnişçiyi etrafına toplamıştı.

Düşman hattından en az iki bin kişi Ermeni kiliselerinden birine sığınmış, isyancılar artık onları zapt edemez hâle gelmişti. Kahraman Millîş Nuri ise birkaç arkadaşıyla birlikte bu sorunu çözmeyi başardı.

تعتبر مقاومة مرعش للفرنسيين من حركات التحرر المميّزة والتي تنضح بالقوة والكرامة والعزة. رغم أنها لا تملك من إمكانيات الدفاع الشيء الكثير إلا إنها سطرت أروع صور البطولة والتضحية. وقامت بذلك من خلال مجموعة قليلة من الرجال الذين لا سلاح حقيقياً بأيديهم، أمام جيش مسلح بالدبابات والمدافع والبنادق الآلية، واستطاعت في مدة قليلة أن تطرد العدو إلى ما وراء الحدود. وخلال هذه المقاومة الشعبية الأسطورية لمعت أسماء كثيرة، كان لها أثر مميز في هذه المقاومة على الصعد المختلفة، وخلدت الذاكرة الشعبية والرسمية كثيراً من هؤلاء الأبطال والأبناء البررة لهذه البلاد، ومن بين تلك الأسماء الرائعة البطل ميليش نوري. ولد الشهيد البطل ميليش نوري في مرعش سنة ١٨٩٨، والده السيد الحاج مصطفى رجب آغا، كان يتمتع بشخصية قوية وبنية جسدية متينة، حاد النظرة طويل القامة عريض الكتفين، وقوراً يحترمه من حوله رغم حداثة سنّه، وكان يقف بوجه الفساد والفاستدين وينهرهم ويحرص على الاستقامة، وكان مع ذلك طيب القلب، شجاعاً مقداماً، يساعد الضعفاء، ويعين من لا معين لهم. وعندما وقعت مرعش تحت الاحتلال وقع الناس في ضيق وحزن شديد وكاد اليأس يأخذ بنفوسهم، إلى أن أطلقت شرارة المقاومة فسارع أهل مرعش برجالهم ونسائهم، بشيبيهم وشبابهم، وأخذوا بأيديهم ما وجدوا من السلاح أو ما يمكن أن يسمى سلاحاً، ورغم أنه ما زال اليوم اللؤلؤ في الحرب إلا أن مرعش كانت مشغولة من كل الجهات بذلك والرصاص ينزل من السماء وكأن السماء تمطر رصاصاً. هذا الجو من الحرب والانتفاض شيء يمس من قريب شخصية ميليش نوري لأنه الرجل الشجاع القوي الذي يتفجر بالشباب والقوة والعنفوان، فقد جمع حوله ثلة من الشباب المقاومين وكان يتنقل بسرعة البرق بين الجبهات المختلفة في مرعش. وفي إحدى كنائس الأرمين تحصن ما يزيد على ألفي شخص من صف الأعداء ولم يعد يقوى الثوار على ضبطهم، واستطاع أن يحل البطل ميليش نوري هذه المشكلة أيضاً مع عدد قليل من أصدقائه، حيث اعتلى ظهر المكان الذي تحصنوا به وأحدث به فتحة ثم رمى منها بعض قطع الخشب ونحوها من عشرين تنكة من الوقود وأضر



Kilisenin çatısına tırmanarak burada açtığı delikten kiliseyi ateşe verdi. Böylece kapana kısılan düşmanlar hem içeriden hem de dışarıdan iki ateş arasında kaldı. Düşman hattı için en önemli siper noktası böylece ortadan kalkmış oldu. Her gün mahalle mahalle dolaşan Millîş Nuri, düşmanlara nefes aldirmamak için uğraştı. Bir gün yine bir mahalleden geçtiği sırada Fransızlarla işbirlikçi Ermeni liderlerden birinin kendisine “Fransız destekçilerinin evlerini yakan sen değil misin? Yapabilirsen gel bizimkini de yak!” şeklinde sesleniş üzerine Millîş Nuri ise “Yarın saat yedide sıra sende” diyerek cevap verdi. Ertesi gün tam da o saatte Millîş Nuri ve beraberindeki bir grup ellerinde silahlarla vakur ve ürkütücü bir hâlde mevzubahis Ermeni’nin evini bastı. Evin holünde Fransız subaylar ve onlarla işbirliğinde bulunan bir grubu yemek yerken, yakaladılar. Ardından Millîş Nuri ve beraberindekilerin açtığı ateşte ölenler ve buradan kaçanlar oldu. Fransızlara yardım ederek karşı safta yer alan Ermenilerin bu olaydan sonra içlerine korku düştü. Bu manevi güçten korkan Fransızlar ise Millîş Nuri’yi öldürene 50 bin lira ödül vereceklerini açıkladılar, ancak bunu başaran olmadı.

Savaş sona ermeye yakın direnişçilerin düşman saflarındaki bir Ermeni’nin evini yakmak istedikleri sırada çıkan çatışmada hainlerden birinin kursunu ile karnından yaralanan Millîş Nuri, fazlasıyla kan kaybına uğrasa da çatışmaya devam etti. Ancak birkaç dakika sonra bitkin düşerek Şubat 1920’de henüz gençliğinin baharında hayata gözlerini yumdu. Bu olay tüm şehri sarstı, herkes bu eşsiz kahramanı kaybettiğine yandı. Millîş Nuri’nin öyküler, şiirler ve şarkılara konu olan gurur verici kahramanlığı ise dillerde ve gönüllerde baki kaldı.

fiha النار، وهكذا وقع الأعداء المحاصرون بين نارين، نار في الداخل ونار سلاح الثوار في الخارج، وبذلك قضى على أكبر نقطة تحصن لصف العدو. وكان البطل نوري يتنقل كل يوم من حي لآخر وهو يهدم الأماكن التي فيها ضرر أو التي يتوقع منها الضرر الكثير، وبذلك لم يكن يعطي الأعداء مهلة للتقاط الأنفاس، وفي يوم من الأيام كان يمر أحد أحياء مريش فقال له أحد وجهاء الأرمن المتعاملين مع الفرنسيين: ألسنت أنت الذي تحرق بيوت الخونة وأعوان الفرنسيين، تعال احرق هذه البيوت إن استطعت، فقال ميليش نوري: غدا الساعة السابعة دوركم، وفي اليوم التالي في نفس الساعة دخل هو ومجموعة من رفاقه بشكل مهيب ومفاجئ وهو يحمل في كلتا يديه سلاحاً، وبهو البيت فيه ضباط فرنسيون وصاحب البيت المتنفذ الأرمني ومجموعة ممن يتعاملون مع الفرنسيين، وهم يتناولون الطعام والنساء تسقيهم الخمر، فبدأ بإطلاق النار فقتل من قتل ونجا من ألقى بنفسه وفر هارباً. وبعد هذه الحادثة أسكن الرعب في قلوب الأرمن الذين كانوا يعاونون الفرنسيين ويقفون بصفهم ضد الأهالي، وكذلك أخاف الفرنسيين كثيراً بهذه القوة المعنوية منقطعة النظير، فوضعوا مكافأة مقدارها خمسون ألف ليرة لمن يأتي برأس ميليش نوري، ولكن لم ينجحوا في ذلك. وفي أواخر أيام الحرب بينما كان في اشتباك في أحد الدور التي يشغلها عملاء الفرنسيين من بعض الأرمن والبيت يحترق، خرج من أحد الفتحات أو النوافذ أحد أولئك الخونة، وانهال برصاصه الغادر على البطل ميليش نوري، فأصابته في بطنه وبدأ الدم ينزف غزيراً، ولكنه ظل يمشي على قدميه يحاول اللحاق بالولئك، والإجهاز عليهم ولكن بعد بضع خطوات وقع منهكاً وغاب عن وعيه، وأغمض عينيه ولكنه لم يفتحهما بعد ذلك وذلك في شباط من عام ١٩٢٠ وهو ما يزال في ميعة الصبا وشرح الشباب لم يجاوز الثانية والعشرين من العمر. هز هذا الحدث المدينة بأكملها، وأصابها بالحزن والأسى على فقد هذا البطل العظيم الذي يندر أن نرى مثله في كل وقت. وبقيت بطولاته على كل لسان، وفي وجدان الأمة، تتناقلها الأجيال، وهي تزيد روح البطولة وشعور العزة والكرامة، وخلدوه في حكاياتهم وأشعارهم وأغانيهم.

GEÇMİŞLE GÜNÜMÜZ ARASINDA BİR ÇİZGİ: HANNA MİNA

خط بين الماضي والحاضر: حنا مينة

Hanna Mina, edebi yönünün yanında, yoldaşlarıyla birlikte Fransız mandasına karşı da mücadele etti ve bu uğurda defalarca hapse girdi

يعتبر الروائي السوري حنا مينة وأدبه الذي لم يُلد من التعقيدات الشكّية يعتبر من أشهر الروائيين السوريين والعرب الذين ساهموا وبشكل كبير في تطوير الرواية العربية

■ MUHAMMED İKBAL EL-BUŞİ محمد إقبال البوشي

9 Mart 1924'te Lazkiye'de aşırı yoksul bir ailede dünyaya gelen Hanna Mina, çocukluğunu İskenderun yakınlarındaki es-Suveydiye'deki bir köyde geçirdi. Üç kız kardeşe sahip Mina, 1939'da ise ailesiyle birlikte Lazkiye'de bir mahalleye geri döndü.

Çocukluğunda ciddi hastalıklar geçiren roman yazarı, yedi yaşında okula başladı ancak hayat şartları nedeniyle eğitimini tamamlayamadı. Maddi sıkıntılar nedeniyle Lazkiye Limanı'nda mal taşıyıcılığı gibi çeşitli işlerde maaşlı çalışmaya başlayan Mina, ardından ise denizciliğe geçiş yaptı.

Çalışkanlığı, zor şartlar altında çalıştığı limanda arkadaşları ile birlikte sendika kurmasına yol açtı. Hanna Mina'nın aynı zamanda feodalizme karşı çıkan sol görüşlü *Sawt al-Shaab* gazetesi distribütörlüğünü yapması, kendisine karşı suikast girişiminde bulunan feodal beylerin nefretine yol açtı.

Öyle ki, bir keresinde gece sokakta bıçaklı saldırıya uğradı. Meslek hayatındaki gelgitlerin ardından ise 1948'de Beyrut'a taşındı. Ancak bilhassa Şam'a olan özlemi nede-

9 Mart 1924'te Lazkiye'de aşırı yoksul bir ailede dünyaya gelen Hanna Mina, çocukluğunu İskenderun yakınlarındaki es-Suveydiye'deki bir köyde geçirdi. Üç kız kardeşe sahip Mina, 1939'da ise ailesiyle birlikte Lazkiye'de bir mahalleye geri döndü.

Çocukluğunda ciddi hastalıklar geçiren roman yazarı, yedi yaşında okula başladı ancak hayat şartları nedeniyle eğitimini tamamlayamadı. Maddi sıkıntılar nedeniyle Lazkiye Limanı'nda mal taşıyıcılığı gibi çeşitli işlerde maaşlı çalışmaya başlayan Mina, ardından ise denizciliğe geçiş yaptı.

Çalışkanlığı, zor şartlar altında çalıştığı limanda arkadaşları ile birlikte sendika kurmasına yol açtı. Hanna Mina'nın aynı zamanda feodalizme karşı çıkan sol görüşlü *Sawt al-Shaab* gazetesi distribütörlüğünü yapması, kendisine karşı suikast girişiminde bulunan feodal beylerin nefretine yol açtı.



YAZAR ARKA- DAŞLARIYLA SURIYE YAZAR- LAR DERNEĞİNİ KURAN MİNA, 2005'TE ARAP YAZARLAR ÖDÜ- LÜ'NE LAYIK GÖRÜLDÜ

niyle kısa süre içerisinde ülkesine geri döndü. Böylece burada al-Inshaa isimli Şam gazetesinde 100 Suriye lirası ücret karşılığında editörlük yaparak edebi çalışmalara başlamış oldu. Burada baş editörlüğe terfi eden, ardından Suriye Radyosu'na yazan Mina, sonrasında Kültür Bakanlığı'nda çalışmaya başladı. 1951'de Hasib Keyali ve Mustafa el-Hallac gibi Suriyeli yazarlar ile birlikte Suriye Yazarlar Derneği'nin, 1959'da ise Arap Yazarlar Birliği'nin kurulmasına katkıda bulunan Mina, 2005'te Arap Yazarlar Ödülü'ne layık görüldü. Siyasi arenada da yer alan Hanna Mina, yoldaşlarıyla birlikte Fransız mandasına karşı mücadele etti, sömürgecilğe karşı Suriye edebi hareketine öncülük etti. Defalarca hapse girdi. Birçok ülkeye gitme fırsatı yakalayan Hanna Mina, Avrupa'nın yanı sıra Çin seyahatinde de bulundu.

Hanna Mina; televizyon dizisi hâline getirilen *Mavi Kandiller* ve sinemaya aktarılan *Yelkenli ve Fırtına*, aynı zamanda *Çapa* ve *Bulutlarda bir Mavi Güvercin* romanları dahil olmak üzere en az 40 roman ve öyküye sahip. Eleştirmen yazar Salah Fadl, Mina'nın İskenderun'daki çocukluk anılarını hatırlatan *Bataklık* romanını "Arap romancılığının

en kapsamlı ve en dürüst otobiyografisi, aynı zamanda düşünce açısından en zengini" olarak tanımlıyor. Aslında ilk olarak bir tiyatro eseri yazmış olsa da eserin kitaplığından kaybolması üzerine tiyatro için yazmayı bıraktı.

Mina'nın eserlerini okuyanlar kendilerini âdeta deniz kenarında bulur; kullandığı kelimeleri ile yelken açar, kurduğu satırlar arasında kumlara uzanır. Nitekim edebiyatı ile deniz arasında güçlü ve derin bir bağ bulunan Hanna Mina, birçoğu tarafından "deniz romancısı" olarak niteleniyor. Kalem elinden düşmeyen yazar, gezdiği yerlerde düşüncelerini, hayallerini ve çektiği sıkıntıları ele aldı. 1954'te ilk romanı *Mavi Kandilleri*, 1980'de *Bir Devrimci Olarak Nazım Hikmet*, 1982'de ise *Roman Tecrübesindeki Kaygılar* kitabını kaleme aldı.

Sık sık denizden bahsetse de her yazısında yeni bir fikre veya bir meseleye değindiğini görürsünüz. Engin yaratıcılığı ile ortaya çıkardığı tüm karakterler eşsizdir. Kimi zaman ölü, kimi zaman yaşayan karakterleri, kimi zaman gerçek şahsiyetler, kimi zaman ise efsanevi kişilikleri ele alır. Okuyucu, üzerinde güçlü bir etki bırakan bu karakterleri aklından çıkaramaz: *Yelkenli ve Fırtına* romanındaki et-Tarusi ve Um Hasan karakterleri, *Fotoğraflardan Kalanlar* romanındaki Zennube karakteri gibi...

Eleştirmenler Hanna Mina'nın edebiyatına dilsel, sanatsal, biçimsel veya biçimcilik ekolü açısından bakabilir. Ancak Hanna'nın tüm eserlerinde bize aktardığı gerçekçiliğe dikkat etmemek elde değil. Mina romanlarında bazen bir karakter, bazen ise gözlemci ola-



تحولت العديد من روايات حنا مينه إلى أفلام سينمائية سورية ومسلسلات تلفزيونية، كما ترجمت بعض أعماله إلى سبع عشرة لغة أجنبية

عن عمل، لكن شوقه لبلده عجل بعودته إليها خصوصا إلى مدينة دمشق حيث بدأ عمله الأدبي هناك في جريدة الإنشاء الدمشقية محررا، ثم أصبح رئيسا للتحريير، كما عمل في الكتابة للإذاعة السورية، فكتب لها عددا من المسلسلات بالعامية قبل أن ينتقل للعمل في وزارة الثقافة.

إنجازات وأعمال:

عمل في بداية حياته موزعا لجريدة صوت الشعب، ودخل المعترك السياسي وناضل مع رفاقه ضد الاحتلال الفرنسي. وفي عام ١٩٤٨ انتقل حنا إلى بيروت بحثا عن عمل، وعاد إلى دمشق وبدأ عمله الأدبي هناك في جريدة الإنشاء الدمشقية محررا متمرنا يتقاضى راتباً قدره ١٠٠ ليرة سورية، ثم أصبح رئيسا للتحريير، كما عمل في كتابة المسلسلات الإذاعية قبل أن يعمل في وزارة الثقافة. تنقل الكاتب حنا مينه بين العديد من البلدان، فسافر إلى أوروبا ثم إلى الصين، لكنه في النهاية عاد إلى سوريا. لقد ساهم مع عدد من الكتاب السوريين أمثال حسيب كيالي ومصطفى الحلّاج في تأسيس رابطة الكتاب السوريين عام ١٩٥٩. وشارك أيضاً في تأسيس اتحاد الكتاب العرب عام ١٩٥٩ وحصل على جائزة الكاتب العربي عام ٢٠٠٥. له أكثر من ٤٠ رواية وقصة إحداهما "المصاييح الزرق" التي نقلها إلى التلفزيون ورواية "الشرع والعاصفة" التي نُقل نصها إلى السينما. أعادت رواية "المستنقع" بقايا ذكريات مينه في الإسكندرون، وقد وصفها الناقد الأدبي صلاح فاضل بأنها الأعظم من بين السير



أسلوب روائي البحر:

من يقرأ أعمال الروائي السوري حنا مينه كأنه يقرأ البحر، سيبهر بسفينته حروفه، ويستلقي على الرمال المتناثرة بين سطوره. لقد أطلق عليه الكثيرون بـ "أديب البحر" نظرا للعلاقة القوية والعميقة بين أدب حنا مينه والبحر وما أشار إليه من رموز ومعاني. وبكل شجاعة وثقة، حمل القلم بيده، كما حمل الأثقال أيام عمله في موانئ اللاذقية، وارتحل من مكان لمكان، ليجمع كتاباته بحبر أفكاره وأحلامه ومعناته، كانت أول رواياته هي "المصاييح الزرق" ١٩٥٤، وآلف كتابا منها: "ناظم حكمت ثائرا" ١٩٨٠، "هواجس التجربة الروائية" ١٩٨٢. يتسم أسلوب حنا مينه بالإبداع الواسع والمتنوع، وإن تكرر ذكره للبحر في كتابته، سوف تلاحظ أنه يقدم للقارئ فكرة وقضية بإبداع جديد في كل عمل له. جميع الشخصيات التي يذكرها تتميز بطابع خاص وتحمل شخصية فريدة من نوعها ومختلفة بشكل جذري عن الأخرى. هنالك شخصيات لن ينساها أي

الذاتية على الإطلاق والأوفر صدقا والأغنى فكرا. من أهم أعمال حنا مينه "الباطر" و"حمامة زرقاء في السحب" و"حدث في بيتاكو" وغيرها كثير، فقد تجاوزت أعماله الأربعين رواية وقصة.

ومضات من حياة شاققة:

كان حنا مينه وحيدا لأبويه مع ثلاث بنات تحت جناح أسرة فقيرة، لذا اضطر مينه إلى العمل منذ نعومة أظافره للتخفيف من العبء على والده، وقد عانى في طفولته من الأمراض التي كادت تودي بحياته. واجه مينه كغيره من الناجحين الكثير من الصعاب أثناء مسيرته المهنية حتى أنه تعرض مرة للطعن بالخنجر ليلاً في أحد الشوارع في الفترة التي عمل بها بانعا لجريدة صوت الشعب، لكنه لم يدخل المستشفى خوفا من الاغتيال. كان أول ما كتبه عملاً مسرحياً، لكنه ضاع من مكتبته فعزف عن الكتابة للمسرح. ناضل ضد الانتداب الفرنسي على سورية ودخل السجون مرارا، كما تعرض للنفي خارج البلاد.



rak çıkar karşımıza. Aslında Hanna Mina'yı tanıtmaya bir makale yetmez; hakkında uzun uzadıya araştırmalar yapmak gerekir.

Hanna Mina'nın vasiyeti:

"Ben Hanna bin Selim Hanna Mina. Annem Miryana Mihail Zakkur. 1924'te Lazkiye'de dünyaya geldim. Vasiyetimi aklım başımda iken yazıyorum. O kadar uzun yaşadım ki, 'Her ömrün bir kitabı vardır' bilinci ile dünyaya doyumumun ardından artık ölmekten korkar oldum. Yaşadığım hayatta çok mutluydum. Sefaletin içine doğdum. Sefalet içindeyken onunla savaştım ve galip geldim. Bu Allah'ın bana bir lütfu, feleğin mükâfatı idi. Ben şükredenlerdenimdir. Son nefesimi verdiğimde umarım ki, buranın altını özellikle çiziyorum, ölüm haberim görsel, sesli veya yazılı hiçbir mecrada ilan edilmez. Zira hayatımı basit yaşadığım gibi vefatım da sade olsun istiyorum.

Benim bir ailem yok. Zira tüm ailem yaşarken benim kim olduğumu bilmedi. Böylesi daha iyi. Bu nedenle bu fâni yeri terk ettiğimde benim kim olduğumu öğrenip hasret çekmeleri adil değil. Hayatım boyunca ne yaptırısam biliniyor. Ülkeme ve halkıma karşı görevimdi hepsi.

Tüm kelimelerimi tek bir hedefe, yoksullar, sefiller ve mazlumlara destek vermeye adadım. Bu amaç için bedenimle mücadele verdim. Yazmaya 40 yaşında başladım. Kalemimi aynı amaç için kullandım, hâlâ da öyle yapıyorum. Ne sitem ne de serzeniş. Söylediklerim zorunluluktan. Hayatım boyunca sansa değil, koluma güvendim.

Tek başına alkış tutan bu ele teşekkür ediyorum. Şükür, nimetlerin devamını getirir. Naaşımın evden cenaze arabasına defin dairesinde çalışan dört adamın omuzlarında taşınmasını talep etmelerini rica edeceğim için akrabalarım, arkadaşlarım, yoldaşlarım, okuyucularım, herkesten özür dilerim. Boş bir mezarda üzerime toprak serpmeleri, ellerinden tozu silmeleri ardından herkes evlerine dönecek; düğün bitecek, daire kapanacak. Ne keder ne gözyaşı ne de siyah giysiler. Evde veya dışarıda hiçbir taziye istemiyorum. En önemlisi de şu: Anma törenleri yapılmasın. Zira ölümüm ardından söylenecek her şeyi hayattayken işittim. Alışlageldik anma törenleri benim açımdan yakışıksızdır, iticidir, çirkindir. Hepinizden rica ediyorum kemiklerim beni bu şekilde andığınız için sızlamasın, rahat bırakın onları. Şam ve Lazkiye'de sahip olduğum her şey, ailem olduğunu iddia edenlerin tasarrufu altında. Bunlardan bir kısmını benim onlardan olduğum, onların ise benden olduğu, bence en ulu, en kıymetli ve değerli yakınlık içerisinde olduğumuz yoksullara ve sevdiklerime dağıtmakta ise özgürler.

Ruhuma dua edenlere vasiyetim, sevgili eşim Meryem Dimyan Seman imkânı olduğu takdirde tüm mirasımı kullanma, idare etme hakkına sahiptir. Lazkiye'deki evim ve içindekiler ona aittir, onun adına tapuludur. Kendisi de benim gibi zaten kendisinden geldiğimiz o hiçliğe dönüşmeye dek satılamaz."

بسيطا في مماتي، وليس لي أهل، لأن أهلي جميعا لم يعرفوا من أنا في حياتي، وهذا أفضل، لذلك ليس من الإنصاف في شيء، أن يتحسروا علي عندما يعرفونني بعد مغادرة هذه الفانية. كل ما فعلته في حياتي معروف، وهو أداء واجبي تجاه وطني وشعبي، وقد كرست كرست كل كلماتي لأجل هدف واحد: نصرة الفقراء والبؤساء والمعذبين في الأرض، وبعد أن ناضلت بجسدي في سبيل هذا الهدف، وبدأت الكتابة في الأربعين، شرعت قلمي لأجل الهدف ذاته، ولما زال. لا عتب ولا عتاب، ولست ذاكرهما هنا إلا للضرورة، فقد اعتمدت عمري كله، لا على الحظ، بل على الساعد، فيدي وحدها وبمفردها صققت، وإنني لأشكر هذه اليد، ففي الشكر تدوم النعم. أعتذر للجميع، أقرباء، أصدقاء، رفقاء، قراء، إذا طلبت منهم أن يدعوا نعشي محمولا من بيتي إلى عربة الموت، على أكتاف أربعة أشخاص مأجورين من دائرة دفن الموتى، وبعد إهالة التراب علي، في أي قبر متاح، ينفذ الجميع أيديهم، ويعودون إلى بيوتهم؛ فقد انتهت الحفل، وأغلقت الدائرة. لا حزن، لا بكاء، لا لباس أسود، لا للتعزيات، بأي شكل، ومن أي نوع في البيت وخارجه، ثم، وهذا الأهم، وأشد: لا حفلة تأبين، فالذي سيقال بعد موتني سمعته في حياتي، وهذه التأبين، وكما جرت العادات، منكرة، منفرة، مسيئة إلي، أستغيث بكم جميعا أن تريحوا عظامي منها. كل ما أملك في دمشق واللاذقية، يتصرف به من يدعون أنهم أهلي، ولهم الحرية في توزيع بعضه على الفقراء، الأبناء الذين كنت منهم وكانوا مني، وكنا على نسب هو الأغلى، الأثمن، الأكرم عندي. زوجتي العزيزة مريم دميان سمعان، وصيتي عند من يصلون لراحة نفسي، لها الحق، لو كانت لديها إمكانية دعني هذا الحق، أن تتصرف بكل إرثي. أما بيتي في اللاذقية، وكل ما فيه، فهو لها ومطوب باسمها، فلا يباع إلا بعد عودتها إلى العدم الذي خرجت هي، وخرجت أنا منه، ثم عدنا إليه“.

قارئ لأعمال حنا مينه التي تركت أثرا قويا على القارئ منها : شخصية الطروسي في رواية ”الشرع والعاصفة“ ، شخصية أم حسن في نفس الرواية ، وشخصية زنوبة في رواية ”بقايا صور“... الخ. أيضا سيكون من السهل على النقاد أن ينظروا إلى أدب حنا مينه من الجانب اللغوي والفني والشكلي أو ما يسمى ”بالمدرسة الشكلية“ ولكن بكل تأكيد ، من الصعب أن نغض البصر عن الواقعية التي ينقلها حنا إلينا في جميع أعماله، فنراه مرة كشخصية بطلة في الرواية، ومرة نجده يأخذ موضع المراقب لشخصياته من بعيد ولكنه بين كل فينة وأخرى يتدخل ليبيدي عن رأيه بواقعه الخاص. رواية حنا مينه تكتب في الذاكرة كونها جزء من التاريخ والواقع. وشخصياته المتنوعة، الميثة، الحية، الواقعية أو الأسطورية، نراها معنا في واقعنا. لذلك ، ليس من السهل أبدا أن نتعرف على أدبه خلال مقالة، إن هذه الكمية الكبيرة من الإبداع تحتاج لوقت طويل من البحث والتفكير بشكل واع. أما إذا أردنا الحديث بمنهج بحثي عن الحركة الأدبية السورية ضد الاستعمار فقد كان حنا مينه أحد رواد هذه الحركة وشاركه فكريا العديد من الأدباء والفنانين السوريين، والذين أسسوا فيما بعد ”رابطة الكتاب السوريين“ أو ما أصبح فيما بعد ”رابطة الكتاب العرب“ عام ١٩٥٤.

وصية حنا مينه:

”أنا حنا بن سليم حنا مينه، والدتي ميريانا ميخائيل زكور، من مواليد اللاذقية العام ١٩٢٤، أكتب وصيتي وأنا بكامل قواي العقلية، وقد عمرت طويلا حتى صرت أخشى ألا أموت، بعد أن شبع من الدنيا، مع يقيني أنه ”لكل أجل كتاب“. لقد كنت سعيدا جدا في حياتي، فمئذ أن أبصرت عينايا النور، وأنا منذور للشقاء، وفي قلب الشقاء حاربت الشقاء وانتصرت عليه، وهذه نعمة الله، ومكافأة السماء، وإنني لمن الشاكرين. عندما ألفظ أنفاسي الأخيرة، أمل، وأشد على هذه الكلمة، ألا يذاع خبر موتي في أية وسيلة إعلامية، مقروعة أو مسموعة أو مرئية؛ فقد كنت بسيطا في حياتي، وأرغب أن أكون



MUHAMMED NABULSİ: MİNA, SOYLU BİR MÜCADELENİN SEMBOLÜDÜR

محمد النابلسي: حنا مينه رمز مقاومة أصيلة

Bütün bir Arap edebiyatı tarihi; Hanna Mina'nın, *Yelkenli ve Fırına*, "Mavi Kandiller" ve "Cesur Adamın Sonu" romanları olmadan hayal dahi edilemez

لا يمكن كتابة تاريخ الرواية العربية من غير الوقوف أمام التجربة الروائية العظيمة لحنا مينه، ولا يمكننا تخيله دون تراثه الأدبي، بمصايحه الزرق، وشراعه وعاصفته، ونهاية رجله الشجاع

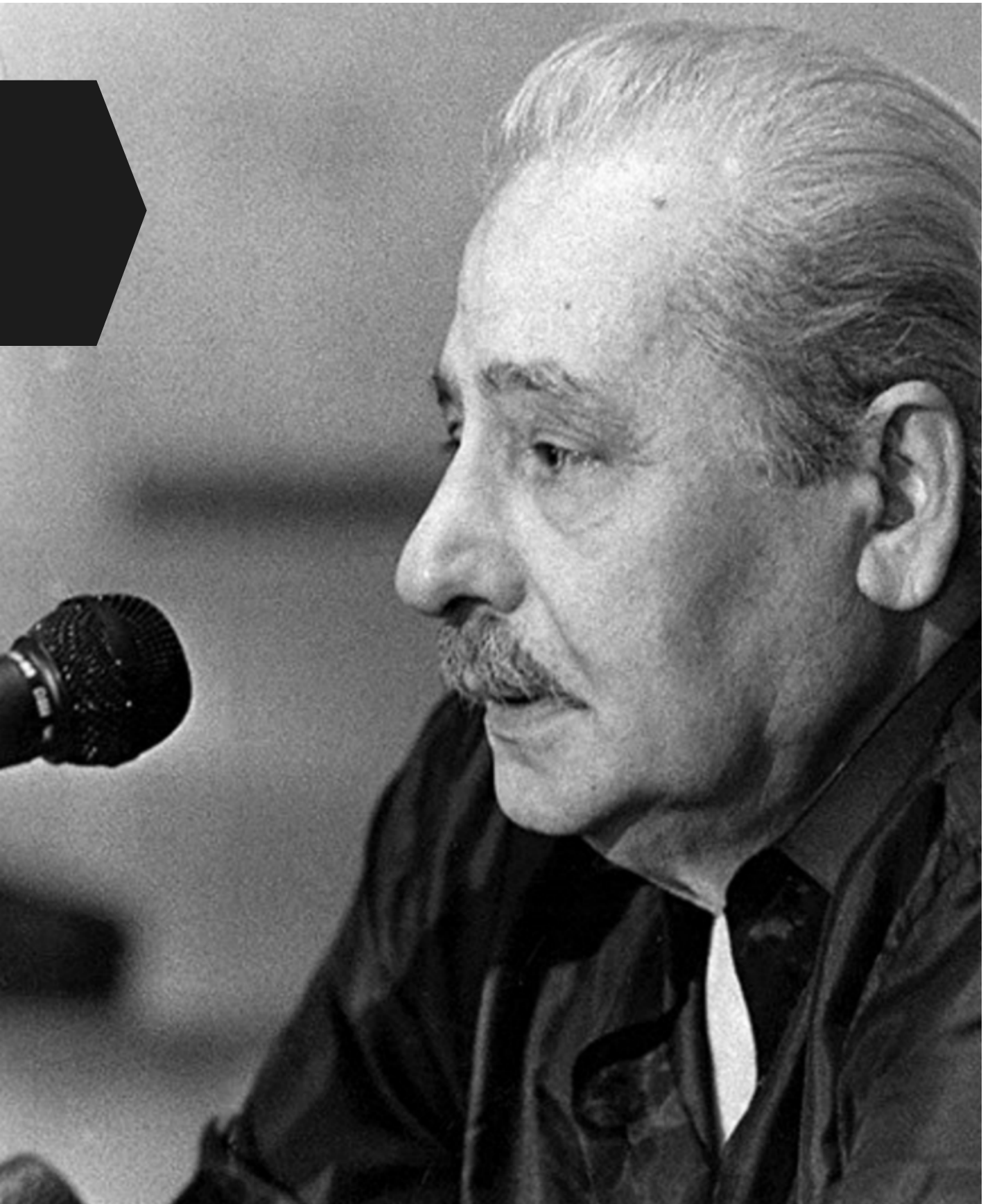
■ Söyleşi: MUHAMMED İKBALEL-BUŞİ محمد إقبال البوشي

Muhammed Bey öncelikle Hanna Mina kimdir? Onu nasıl tanımlayabiliriz?

Hanna Mina, berberlikten yazarlığa çeşitli alanlarda çalışmış bir roman yazarıdır. Hayatı hem acılar hem de armağanlar ile doludur. Ailesinin yaşadığı aşırı yoksulluk ya da Fransız mandasındaki koşullar onun bu noktaya ulaşmasına engel olamamıştır. Zaten gerçek edebiyatçılık yahut sanatçılık da bu değil midir? Şartlar ne olursa olsun edebiyatın ve sanatın peşinden gitmek, gidebilmek. Özellikle Fransız mandası gibi durumlar Hanna Mina gibi soylu ruhlar için yıkım değil, âdeta bir yeniden doğuştur. Bu sayede sadece kendisini gerçekleştirmekle kalmaz, başta kendi halkı olmak üzere; sömürü altındaki tüm milletlere ve halklara da örnek olurlar. Hanna Mina da bunun en soylu ve net ifadesiydi. Bir yandan Fransız sömürüsü bir yandan da yoksulluk bu soylu ruhun ortaya çıkmasını sağladı. Yaşadığı çeşitli zorluklardan bu denli üst düzey bir şekilde çıkıp, dünyaca ünlü bir romancı olması ise bir yerde kendi halkına bir ilham kaynağıydı onun. Hanna Mina bir söyleşisinde kendisi için şöyle diyor:

■ سيد محمد في البداية من هو حنا مينه؟ أو كيف يمكن أن نعرف حنا مينه من خلال القراء؟

حنا هو الروائي الذي كافح كثيراً وعمل في مختلف الأعمال، بداية بالحلقة وانتهاء بروائي، كانت حياته مليئة بالأماسي كما كانت مليئة بالعطاء، إذ لم يمنعه فقره المدقع الذي كانت تعيشه عائلته ولا كذا ظروف الاستعمار الفرنسي من شق طريقه حتى البلوغ إلى المرتبة التي تبوؤها في حياته، ثم أليس الفن الحقيقي أو الأدب الحقيقي هو هذا، وهو أن نمضي فيه ونتبعه مهما كانت الظروف والأحوال، وخاصة في ظرف مثل ظرف الانتداب الفرنسي، فهو بالنسبة للأرواح النبيلة مثل حنا مينه ليس سبباً لكي ينهار وإنما هو فرصة للولادة من جديد، ولا يتوقف حنا مينه عند إثبات نفسه فقط بل يثبت شعبه أولاً ثم كل الشعوب القابعة تحت سلطة المستعمر وبشكل نموذجي يحتذى، فكان حنا مينا المثال الحيّ الواضح الأصل لهذا، وقد ساعد في ظهور هذه الأصالة ظروف الاستعمار الفرنسي بالإضافة إلى ظروف الحاجة والفقر المدقع من جهة أخرى، فمن خلال معاشيته لهذه الظروف الصعبة خرج من بين هذا الركام ليكون روائياً على مستوى العالم، وكانت أمته مصدراً عظيماً من مصادر إلهامه وفي إحدى المقابلات نجده يُعرّف نفسه فيقول:



SIRADAN İNSANLARIN HAYATINI İFADE ETME KONUSUNDA USTALAŞMIŞ OLAN HANNA MİNA, ONLARI İDEOLOJİLERİN DAR KALIPLARINA SOKMAYA ÇALIŞMADI

“Ben, insani mücadele ve sevincin yazarıyım. Mücadelenin bir neşesi, bir mutluluğu vardır; had safhada lezzetlidir. Yüzlerini dahi görmediğin insanların hayatları için kendi hayatını feda ettiğinde, onları korku, hastalık, açlık ve aşağılanmanın pençesinden kurtarmanın, bu yolda yaptığın fedâkarlıklara değeceğine derinden inanırsın. Var oluştair farkındalığım deneyimin farkındalığa dönüşümüne eşlik etti. İskenderun’da büyüdüğüm mahalledeki ilk deneyimim, bu dünyadan ayrılacağımdaki son deneyimim gibiydi. Aralarındaki mücadelenin deneyimi gibiydi. Hepsı insanlara vizyon

kazandırmaya, cehalet acısından kurtulmalarına yardım etmeye adalıydı. Onlarla birlikte bilgiye doğru yürümek, daha iyi bir yarına doğru büyük yürüyüşün ilk adımıydı. Yazarlık aslında altın bilezik değil, büsbütün sefaletin en kısa yoludur.”

Peki Hanna Mina’nın kişiliğini etkileyen olaylar? Bunlar Mina’nın eserlerinin realist olarak tanımlanmasına nasıl katkı sağlamıştır?

Evet, Hanna Mina’nın yazıları realist olarak tanımlanıyor. Zira o, Realizmden yola çıkıyor. Niteliği ne olursa olsun her türlü yaratıcılık Realizmden doğar. Bu, hiçbir şeyin sıfırdan ortaya çıkmadığını, üzerine her türlü yeniliğin inşa edildiği olayların realizmin sonucu olduğunu vurgulayan Yunanlıların tanımladıkları bir ilkedir. Merhum Hanna Mina bir Realistti. Realizm, diğer bütün ekolleri içinde barındıran bir silsile ekolüdür. Dr. Necah el-Attar’ın da daha önce yazdığı gibi, Hanna Mina romantik ve Realist bir roman yazarıdır. Realist yönü, halkının ve milletin Fransız sömürsü ve bireysel trajedisinden gelir. Buna bir yerde “toplumcu” da diyebiliriz. Hanna Mina’nın realist (yani bu anlamda toplumcu yönü) dünya edebiyatlarıyla da eşzamanlılık gösterir. Romantik yönü ise, yaşanan tüm acı olaylara “lirik” bir eda ile yaklaşmasıdır. Yani Hanna Mina eserlerinde toplumsal olan ile bireysel olan hemen her zaman iç içe geçmiştir. Bu da tam anlamıyla “modern” bir edebiyatçı olmasını sağlamıştır. Kısacası Mina’nın yazılarında yer alan maceralar, bu sözdeki hakikati kanıtlar niteliktedir.

Hanna Mina, şehir sevgisi ile tanınır. Onu etkisi altına alan bu duyguyu nasıl tanımlarsınız?

Şehir sevgisi ile kadınlara karşı beslediği duygular arasında doğrudan bağlantı mevcut. Her şehirde bir evi olsun isterdi fakat olmadı; her şehirde bir sevgili ile yetindi. Tabii sadece şehir değil. Deniz ve deniz hayatı da onun romanlarında çok önemli bir yer tutar. Diyebiliriz ki şehir ve deniz onun eserlerinde iç içedir.



لقد أتقن حنا مينة فن التعبير عن حياة الناس بعفوية، فلم يحاول أدلجتهم أو وضعهم في قوالب سردية ، لقد كان حقا كاتب الواقعية

” أنا كاتب الكفاح والفرح الإنسانيين،
فالكفاح له فرحه، له سعادته، له لذته
القصوى، عندما تعرف أنك تمنح حياتك
فداء لحياة الآخرين، هؤلاء الذين قد
لا تعرف لبعضهم وجهاً، لكنك تؤمن
في أعماقك، أن إنقاذهم من براثن
الخوف والمرض والجوع والذل، جدير
بأن يضحى في سبيله، ليس بالهناة
وحددها، بل بالمفاداة حتى الموت معها
أيضاً. إن وعي الوجود عندي، ترافق مع
تحويل التجربة إلى وعي، وكانت التجربة
الأولى في حي (المستنقع) الذي
نشأت فيه في اسكندرون، مثل التجربة
الأخيرة، حين أرحل عن هذه الدنيا، ومثل
تجربة الكفاح ما بينهما، منذورة كلها

لمنح الرؤية للناس، لمساعدتهم على
الخلاص من حمأة الجهل، والسير بهم
ومعهم نحو المعرفة، هذه التي هي
الخطوة الأولى في (المسيرة الكبرى)
نحو الغد الأفضل..“ وعندما يتحدث عن
مهنته الأخيرة فيقول: ” مهنة الكاتب
ليست سواراً من ذهب، بل هي أقصر
طريق إلى التعاسة الكاملة.

**سيد محمد هل من الممكن أن تذكر لنا ما
الأحداث التي أثرت في شخصية حنا مينة؟
وكيف جعلت أعماله توصف بالواقعية؟**

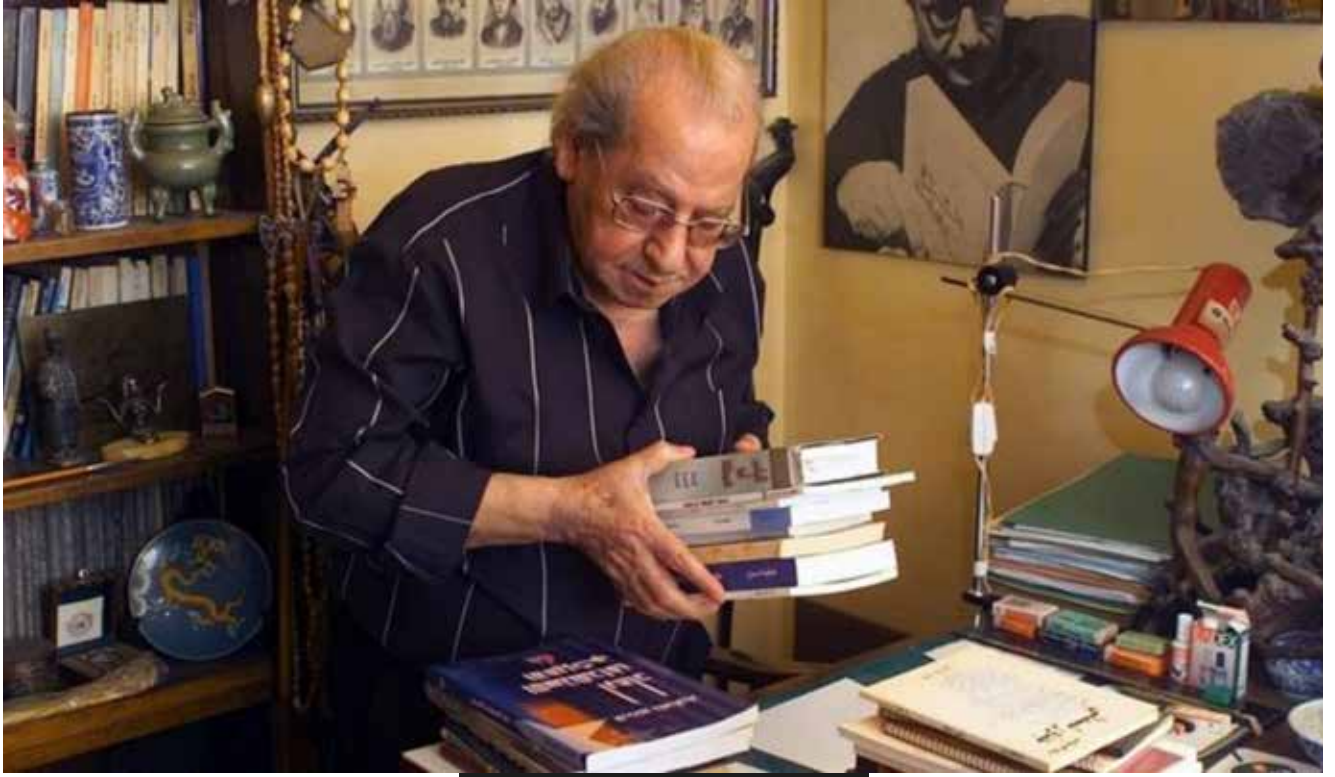
نعم توصف كتابة الراحل حنا مينة
بالواقعية وهذا من إضافة الشيء إلى
نسبته، يعني أنه انطلق من الواقع، إذ
كل إبداع مهما اختلفت أجناسه سواء كان
عربياً أو عالمياً فهو ينطلق من الواقع،
وهذه مسلمة فلسفية عرفها الإغريق
واليونان حين أكدوا أن لا شيء يخرج من
لا شيء، وأن الأحداث التي تبني عليها
الإبداعات في كل أصنافها هي وليدة
الواقع، الذي عبثاً ينكرونه ويغالطونه
في أمره، شأن العمل الذي أراد تحطيم
الصخرة بقرنيه، نعم لقد كان الراحل حنا
مينة واقعياً، وكذا كل المبدعين واقعيون
من حيث الأساس، إذ الواقعية مدرسة
خلافه تستوعب كل المدارس الأخرى،
فإن حنا روائي واقعي رومانيكي كما
كتبت عنه الدكتورة نجاة العطار في في
إحدى الحوارات السابقة.

هذه الواقعية عند حنا مينا مصدرها من
معاناة شعبه تحت الاستعمار الفرنسي
ومن معاناته الشخصية، وهذا قد يسمّى
الاشتراكية من جهة ما، فحنا مينة
واقعي (وهو هنا بالمعنى الاشتراكي)، وهذا
يعني فيما يعنيه أنه مواكب لحركة الأدب
العالمية، أما الجانب الرومانسي عنده فيظهر
من خلال كونه يتعامل مع كل الأحداث
المؤلمة بنبوة ”غنائية“، فبالنسبة لحنا مينا
الجانب الاجتماعي والجانب الشخصي
يتداخلان بشكل كبير، وهذا ما جعله أديباً
حديثاً بمعنى الكلمة، والأحداث والسرديات في
آثار حنا مينا خير شاهد على هذا.

**غرف عن حنا مينة حبه للمدن، كيف يمكن
لك سيد محمد أن تصف لنا هذا الشعور
الذي خالج شعور حنا مينة؟**

كان وقع حب المدن في نفس حنا مينة
كوقع النساء في نفسه تماماً، حيث
يحدث دائماً أنه تمنى لو كان له بيت
في كل مدينة، إلا أن آماله تواضعت
واكتفى في كل مدينة بامرأة.





Onu etkisi altına duygu da bu iç içeliktir. Şehrin sert hâli ile denizin serin hâli... Kadın imgesi ise, şehir ve denizin tam ortasında yer alır. Yani kadın imgesi, hayatı bir bütün olarak görmesini sağlar Hanna Mina'nın. Kısacası demek istediğim, onu sadece şehir ile tanımlamak eksik olacaktır. Yanına mutlaka denizi de koymalıyız. Kadın imgesi, toplumsal meseleler, bireysel tecrübeler de bu ikisinin yanına gelince, olgun ve dünya çapında bir yazara dönüşür Hanna Mina. Diğer türlü ne onu anlayabiliriz ne de eserlerine tam olarak vâkıf olabiliriz.

Hanna Mina'nın hayatındaki kadını daha doğrusu kadın imgesini nasıl tanımlarsınız?

Mina'nın "Hayatımdaki kadın, aslında tüm hayatımdır. Parmak uçlarımı o harekete geçirir, bana harfleri o yazdırır" sözü hatırımda. Bilhassa Doğu ve Arap kültürlerindeki gibi ataerkil bir toplumda kadınlar bir dönem erkeklerin zulmünden kaçmak zorunda kalmış olsa da kadının Hanna Mina'nın hayatında önemli bir yeri vardı.

SADECE BİR ROMAN YAZARI DEĞİL, AYNI ZAMANDA DÜŞÜNCE VE KÜLTÜR ADAMIYDI HANNA MİNA; SOSYAL ADALETİN SAVUNUCUSUYDU

Sizce Arap roman geleneğinin Hanna Mina'daki yeri neydi?

Hanna Mina, mütevazı bir görüşle, Arap romanının yerelden küresele geçerken hak ettiği yeri aldığı kanaatindeydi. Fakat Mina, küresele geçerken asla kendi özünden ödün vermedi. Yani nereden geldiğini, hangi millete ve hangi topluma ait olduğunu hep bildi. Bu bilinç ile yazdı tüm romanlarını. Bu, belki de onu, dünya edebiyat ortamlarından uzak tutacaktı. Ama romanları o kadar kuvvetliydi ki hangi dile çevrildiyse hemen

Kabul gördü. Mina, vatan ve millet uğruna savaşılar üzerinde kusatmayı kırmıştı. Hanna Mina, insanları aydınlatmış, Arapların kalbinde milliyetçiliği canlandırmıştı. Bunun belki de en belirgin örneği, 1973 Arap-İsrail Savaşı ardından Necah el-Attar'ın katılımıyla yazdığı, 1976'da yayınlanan *Savaş Edebiyatı* kitabıdır. İkili; savaşa ve literatürüne dair ayrıntılı bir çalışma sayılan bu kitapta savaşa dair yeni kavram ve literatür geliştirdi. Zira söylediklerine göre doğrudan savaş hakkında yazılan her şey savaş edebiyatına girmez.

Son olarak ise sizden Hanna Mina'ya dair bildiklerinizden yola çıkarak deneyimlerinizi anlatmanızı istiyoruz. Onu nasıl tanımlarsınız?

Zor bir soru. Fakat benden büyüklerin ve edebiyatta derinlik sahibi kimselerin de dediği gibi, Hanna Mina'nın romancılığın gerçek şeyhi olduğunu söylemeliyim. O, mücadele ruhu ile yazarlığı bir bütün hâle getirmiştir. Çocukluğunda çektiği tüm acılara rağmen kararlılığından caymamış, ulaşmak istediğine varıncaya kadar mücadele etmiştir. Öyle ki, halkın çektiklerini yazıya döken bir ekol olmayı başarmıştır.



القبول، واخترقت حاجز الحصار المفروض عليها بسبب كونها مكافحة لأجل الوطن والشعب. ولو اتسع الحوار لأكثر من هذا لحدثك عن أشياء كان يراها الكاتب ويحدث بها من خلال كتاباته والتي أنارت الرأي العام وأجيت به القومية في نفوس العرب ولعل أبرز مثال على ما أقوله هو الكتاب الذي تم إصداره سنة ١٩٧٦م بعنوان " أدب الحرب" وقام فيه بالاشتراك مع نجاح العطار بعد حرب أكتوبر عام ١٩٧٣م، وهو عبارة عن دراسة مفصلة حول الحرب وأدائها، كشفها فيها عن مفاهيم وأدب جديدة للحرب، لأنه حسب تعبيرها ليس كل ما كتب بشكل مباشر عن الحرب يمكن اعتباره أدب حرب.

وكسؤال أخير في هذا الحوار سيد محمد نود منك أن تعطيني وصفا لتجربتك من خلال اطلاعك ومعرفتك لحنا مينه كيف وصفك له؟
صراحة هو سؤال صعب ولكني لن أبخل عليكم بالإجابة عليه كما لا يمكنني الخروج عن الوصف الذي وصفه به من هم أقدم مني وأرسخ قدما في الأدب إلا أن أقول أنه شيخ الرواية بحق فقد جمع بين الكفاح والتأليف رغم ما عاناه في صغره لم يُثن ذلك من عزمته فناضل وكافح حتى بلغ ما بلغ ووصل إلى ما وصل إليه حتى صار مدرسة يُقتدى بها في التأليف والتعبير عن همومه وهموم أمته.

لم يكن حنا روائيا فحسب، ولا هو أديب فقط، إنه رجل فكر وثقافة، ومناضل من أجل العدالة الاجتماعية

برأيك سيد محمد أين كان يرى حنا مينه موقع الرواية العربية؟ وهل حاکت هموم الوقت الحالي أم للزالت محاصرة، من خلال ما عرفته عن حنا مينه ومن خلال كتاباته؟
حنا مينه حسب رأيي المتواضع كان يرى أن الرواية العربية أخذت مكانها المناسب لها، كونها انطلقت من البيئة المحلية إلى العالمية، ولكنه لم ينس من أين جاء وإلى أي أمة ينتمي وأي قضية يحمل، فانطلقه إلى العالمية لم ينسه حقيقة ذاته ومنبعه ومنبته، وكتب بهذا الوعي كل روائياته، وربما كان هذا سيتسبب بأن يجعله بعيداً عن مستوى العالمية، ولكنه كان قوياً جداً بحيث لو ترجمت روائياته إلى أي لغة فإنها ستلقى

بالطبع، ليست المدينة فقط بل يحتل البحر وحياة البحر أيضاً مكاناً مهماً جداً في روائياته، يمكننا القول أن المدينة والبحر متشابكان في أعماله، والمشاعر التي أثرت عليه هي أيضاً من هذا القبيل، بين قسوة حياة المدينة ونسائم البحر الرخية تحتل المرأة مكاناً وسطاً بين هذين الحالين، يعني صورة المرأة تمكن حنا مينه من رؤية الحياة ككل، فما أريد قوله باختصار أننا لو أردنا أن نعرف حنا مينه بالمدينة فقط لبقينا التعريف ناقصاً، يجب أن نضع إلى جانب ذلك البحر والمرأة والمسائل الاجتماعية والتجارب الذاتية، عندها تكتمل الصورة فنجد روائياً عالمياً ناضجاً، وإلا فإننا لن نتمكن من فهمه ولن نستطيع استيعاب نتاجه وكتاباته.

وكيف تصف المرأة في حياة حنا مينه؟
لازلت أتذكر مقولته " المرأة في حياتي هي كل حياتي، ومنها أخذت أناملتي وحروفي"، فقد كان للمرأة في حياته مكانة مهمة رغم ما عاشته المرأة خلال حقبة من الزمن من اضطهاد الرجل مما اضطرها إلى المزاوغة لحماية نفسها وخصوصاً في مجتمع ذكوري كالمجتمع العربي عامة والشرقي خاصة.

Deniz ve Gemi

Fırtınalar üstümüze eserken, gemi büyük bir dalganın üstünde dans ediyordu. Biz şimdi dalganın oluşturduğu dağın zirvesindeyiz. Gemi dans etmiyor âdeta kalın dalgaları parçalıyordu, hatta denizde büyük bir gedik açarak ve her iki yanına köpük yığınları oluşturarak, suya saplanıyordu. Ben ise dalgakırana yaslanmışım. Denizi yaşlılık döneminde tanıyan kaç deniz gezgini, fırtınalar gemiyi korkunç şekilde salladığında kamara-sında saklanabilir. Ben kısa bir süre de olsa, denizcilik yaptım. Sahilde değil denizin derinliklerindeydim. Ben fırtınalarla yüz yüze geldim, dağ gibi dalgalar yükselip alçalırken. Ölümün gözlerimizin içine bakmasını gördüm. Hepimiz her an ölümü bekliyor ve kurtuluş için Ayete'l-Kürsi'yi okuyorduk.

Hanna Mina

البحر والسفينة وهي

عندما كانت تهب علينا العاصفة، والمركب يرقص فوق اللجة، نحن، الآن، فوق اللجة، إنما لا رقص. السفينة لا تمخر، مخترقة بعنف، جدار الأمواج، بل تنسكب، كأنما تنزلق على الماء، فاتحة فيه ثلما كبيرا، على جانبيه رغاء الزبد، وأنا أتكي على الحاجز، كأي سائح ابن أمه، يتعرف على البحر في سن الشيخوخة، ويختبئ في قمرة ما إن تهتز به السفينة! اهتزازا مربيا! لقد كنت بحارا لمدة قصيرة، وإنما لم أكن على الشاطئ، كنت في اللجة، وقد واجهت العواصف وأنا أشتغل بحارا، ورأيت الموت يحدق إلي من بين الأمواج حين كان المركب يصعد إلى جبل ويهبط إلى الهاوية، ونحن كل لحظة ننتظر الموت ونقرأ (آية الكرسي) للنجاة.

حنا مينه

Tercüme: Muhammed ikbal El Buşi
الترجمة: محمد إقبال البوشي

Sultan

Seçkin bir kimse değilim
İsmimin baş harfleri acz tutuyor
Bağışlamamı dilerim

Sana zorsa bırak yanayım
Kolaysa esirgeme

Hayat bir boş rüyaymış
Geçen ibadetler özürlü
Eski günahlar dipdiri
Seçkin bir kimse değilim
İsmimin baş harflerinde kimliğim
Bağışlanmamı dilerim

Sana zorsa yanmaya razıyım
Kolaysa affı esirgeme

Hayat boş geçti
Geri kalan korkulu
Her adımım dolu olsa
İşe yaramaz katında
Biliyorum
Bağışlanmamı diliyorum

Cahit Zarifoğlu

سلطان

أنا لست مختاراً ولست مميزاً
فالعفو أرجو.. إن أحرفي عاجزة
فلأحترق
إن كان عفوك أصعب

لا تحمني..
إن كان سهلاً يحسب

حياتنا حلم
ونحن نقصر في العبادة
ونعيد إحياء الذنوب
أنا لست مختاراً ولست مميزاً
وهويتي في أحرف اسمي تستقر معززة
فالعفو أرجو
فلأحترق

إن كان عفوك أصعب
لا تحمني

إن كان سهلاً يحسب
عبثاً بلا معنى تمر حياتنا
سأكون أعقل، خائفاً مما مضى
لكن بلا جدوى وإني أعلم
فالعفو أرجو

جاهد ظريف أوغلو



EY FAKİR UYGUR
ŞİMDİ GİTSE CAN GİDER!



أيها الأويغور المسكين
إن يذهب ترافقه الروح

GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE DOĞU TÜRKİSTAN'DA TARİHİ SÜREÇ

العملية التاريخية في تركستان الشرقية من الماضي إلى الحاضر

Çin Komünist Partisi, her türlü muhalif düşünce ve harekete terör adını vererek, bölgede uyguladığı baskı politikalarını gün geçtikçe hızlandırıyor

يعمل الحزب الشيوعي الصيني على تسريع سياساته القمعية في المنطقة يومًا بعد يوم، واصفًا جميع أنواع الفكر المعارض والحركات بالإرهاب

■ NUREDDİN İZBASAR نور الدين إيز بشار

Doğu Türkistan'ın kuzey sınırlarında yer alan Altay dağları birçok tarihçi tarafından Türklerin ilk ortaya çıktığı anavatan olarak nitelendirilmiştir. Yazılı kaynakların başladığı zamanlara geldiğimiz anda Hunların kurduğu devletin Doğu Türkistan topraklarını kapsadığını, Hunların Doğu Türkistan'a çok önem verdiğini görebiliriz, arkasından kurulan Türk devletlerinden Göktürkler ve Uygurlar da Doğu Türkistan'ı yönetmiştir. Tang Hanedanlığı döneminde yükselişe geçen Çinliler Batıya doğru genişleyerek kısa süreliğine Maveraünnehir'e kadar olan toprakları elinde tutsa da 752 senesi Türk-Arap ordusuna karşı yenik düşerek kendi ülkelerine çekilmiştir. 842'de kurulan Karahanlı Devleti ve 845'te kurulan Koçu Uygur Kağanlığı bilhassa Doğu Türkistan'da kurulan önemli Türk devletleridir. Doğu Türkistan tarih boyunca üç büyük işgal yaşamıştır Çinliler tarafından. Bu üç işgalin bugün hâlâ devam eden ise Çin Komünist Partisi tarafından uygulanan sistematik bir şekilde soykırım şekline bürünmüştür. ÇKP'nin son yıllarda gerçekleştirdiği soykırımlar 1991-2009 ve 5 Temmuz 2009 Urumçi Katliamı ile birlikte sonraki gelişmeler olarak iki başlıkta ele alınabilir.

1991-2009 Senesine Kadar Olan Gelişmeler

Sovyetlerin parçalanmasından sonra Doğu Türkistan'daki Türklerin bağımsızlık istekleri artmaya başladı. Ayrıca Sovyetlerin başarısız olması ÇKP'nin sürekli olarak kurguladığı dünyanın en adil düzeninin komünizm olduğu iddiasını çökertti. Sovyetlerde uygulanan ırkçılık, diktatörlük ve despotizm ve şovenizm gibi politikalar ÇKP'nin işgal

veşf العديد من المؤرخين جبال آلتاي، الواقعة على الحدود الشمالية لتركستان الشرقية، بأنها الوطن الذي ظهر فيه الأتراك لأول مرة. عندما نصل إلى بداية المصادر المكتوبة، يمكننا أن نرى أن الدولة التي أسسها الهون غطت أراضي تركستان الشرقية، وأولت الهون أهمية كبيرة لتركستان الشرقية، والدول التركية التي تم تأسيسها بعد ذلك، وكذلك الغوكتورك والأويغور، حكمت تركستان الشرقية على الرغم من أن الصينيين، الذين نهضوا خلال عهد أسرة تانغ، توسعوا إلى الغرب واحتفظوا بها حتى بلاد ما وراء النهر لفترة قصيرة، إلا أنهم هزموا على يد الجيش التركي العربي عام ٧٥٢ وانسحبوا إلى بلادهم، تأسست ولاية كاراهانلي عام ٨٤٢، وتأسست كوتشو أو يوغور خاقانات عام ٨٤٥، وهما من الولايات التركية المهمة التي تأسست بشكل خاص في تركستان الشرقية، شهدت تركستان الشرقية ثلاث استعمارات رئيسية عبر التاريخ من قبل الصينيين، واحدة من هذه الاستعمارات الثلاثة التي لا تزال مستمرة حتى اليوم اتخذت بشكل منهجي شكل الإبادة الجماعية من قبل الحزب الشيوعي الصيني، يمكن مناقشة الإبادة الجماعية التي ارتكبها الحزب الشيوعي الصيني في السنوات الأخيرة تحت عنوانين مثل التطورات اللاحقة في ١٩٩١-٢٠٠٩ ومذبحة أورومتشي في ٥ يوليو ٢٠٠٩.

التطورات حتى ١٩٩١-٢٠٠٩

بعد تفكك الاتحاد السوفياتي، بدأت الرغبة عند الأتراك في تركستان الشرقية في الاستقلال بالازدياد أو تزداد، بالإضافة إلى ذلك، حطم فشل السوفييت فكرة الحزب الشيوعي الصيني باذعانه أن الشيوعية هي النظام الأكثر عدلاً في العالم، والذي يتم بناؤه باستمرار، تم تطبيق سياسات مثل العنصرية والديكتاتورية



ettiği Doğu Türkistan'da bire bir daha sert uygulanmaktaydı. Sovyetlerin başarısızlığından tedirgin olan ÇKP, Doğu Türkistan'a daha fazla askeri birliklerini taşımaya, demir yolu ağlarını genişleterek daha fazla Çinli göçmen taşımaya, sınır kontrolünü sıkılaştırmaya başladı. 1996 senesi kurulan Shanghai İşbirliği Örgütü de ÇKP'nin Doğu Türkistan'daki kaygılarını temel alarak kurulmuştur. 1990-2000 yılları arasında yüzlerce ayaklanma ve protesto meydana geldi. İçinde en meşhur olanı 1997 senesi Kulca şehrinde meydana gelen dini ibadetlerin serbest bırakılması ve doğum kontrol yasasının iptali için yapılan protesto olmuştur. Barışçıl bir şekilde yapılan bu gösteriyi Çin istihbaratı önce provoke etti ardından Çin askerleri ateş açtı, gösteri çatışmaya dönüştü ve binlerce genç öldürüldü. 2001 senesi meydana gelen 11 Eylül olayından sonra ÇKP her türlü muhalif düşünce ve harekete terör adını vererek, bölgede uyguladığı baskı politikalarını hızlandırdı. Git gide daha sert uygulanan doğum kontrol yasası ile her gün yüzlerce bebek anne karınlarından alınırken, köy ve kırsallarda yaşayan kadınlar dâhil olmak üzere bütün kadınların gebelik testi belli aralıklarla zorunlu bir şekilde yapıldı, doğum yapmamaları hâlinde para ödülü, vergi indirimi gibi politikaları yürürlüğe soktu. Kaçak olarak doğum yapanlara ise yüksek miktarda para cezası verilirken, devletten maaş alanları işten çıkartıldı ve doğan çocuklara vatandaşlık hakkı tanınmadı. Bölgede Çinliler ve Türkler ilkokuldan itibaren ayrı okullarda eğitim görürken, 2005 yılından itibaren üniversitelerde 2007'den itibaren ise ilkokullarda Türkçe eğitim dili olmaktan çıkartıldı.

5 Temmuz 2009 Urumçi Katliamı ve Sonraki Gelişmeler

2005 senesinden itibaren ÇKP yönetimi Doğu Türkistan'ın köylerinden genç kızları Çin'in iç bölgesindeki fabrikalara işçi olarak götürmeye başladı. Bu da Doğu Türkistan'daki ayaklanmaların en önemli sebeplerinden biri idi. Sadece 2006 senesi Yapurga Nahiyesinden yaklaşık 2500 Türk kızını Çin'in Shandong eyaletine taşımıştır. İlk başlarda aileleri kızlarını göndermeye ikna yöntemleri kullanılsa da, ailelerin bu teklifi kabul etmemesinin ardından köy ve kasaba bazında Çin'e götürülecek kızların yaş sınırlaması ve götürülmek istenen kontenjanlar

zorunla kılındı. Her köy ve kasabadaki yerel yönetim ÇKP'nin bölge başkanlıklarına karşı bu kontenjanları doldurmak ve belirlenen süre içinde kızları ÇKP başkanlıklarına teslim etmekle yükümlü kılındı. Yerel yönetim ailelerin ektiği tarım arazilerine el koymak, tarlalarına su vermemek, siyasi şüpheli aile listesine almak, bölücülük ve ayrılıkçılık suçu ile yargılanmak gibi çeşitli tehdit yöntemleriyle kızları zorla alıyorlar ve kendi istekleri olmadan ailelerinden ayırıyorlardı. Sadece kızların götürülmesi çok fazla tepki çekince erkek gençlerden de götürmeye başladı. ÇKP'nin vaatleri ise fazla iş gücünü değerlendirmek, fakir aileleri zenginleştirmekti.

2005 YILINDAN İTİBAREN ÜNİVERSİTELERDE, 2007'DEN İTİBAREN İSE İLKOKULLARDA TÜRKÇE EĞİTİM DİLİ OLMAKTAN ÇIKARTILDI



لم تعد اللغة التركية هي لغة التدريس في الجامعات منذ عام ٥٠٢ وفي المدارس الابتدائية منذ عام ٧٠٢،

أخذها أصبحت إلزامية، اضطرت الإدارات المحلية في كل قرية وبلدة لملء هذه الحصص وفق رغبة الرئاسات الإقليمية للحزب الشيوعي الصيني وتسليم الفتيات إلى رئاسات الحزب الشيوعي الصيني في غضون الوقت المحدد، قامت السلطات المحلية بأخذ الفتيات قسراً وفصلهن عن عائلاتهن رغماً عنهن، مع تهديدات مختلفة مثل مصادرة الأراضي الزراعية التي تزرعها العائلات، وعدم إعطاء المياه لحقولهم، ووضعهن في قائمة العائلة كمشتبهين سياسيين، يحاكمون بتهمة الانفصالية والانفصالية، عندما رأوا ردة الفعل قوية على نقل الفتيات فقط،

والاستبداد والشفوفينية المطبقة في السوفييت بصرامة في تركستان الشرقية، التي احتلها الحزب الشيوعي الصيني، بدا الحزب الشيوعي الصيني منزعاً من فشل السوفييت، وبدنقل المزيد من القوات إلى تركستان الشرقية، وتوسيع شبكات السكك الحديدية، لنقل المزيد من المهاجرين الصينيين، وإحكام السيطرة على الحدود، تأسست منظمة شنغهاي للتعاون عام ١٩٩٦ على مبدأ اهتمامات الحزب الشيوعي الصيني في تركستان الشرقية، وقعت المئات من أعمال الشغب والاحتجاجات بين عامي ١٩٩٠ و٢٠٠٠، وكان أشهرها الاحتجاج الذي جرى في مدينة كولكا عام ٧٩٩١ للسماح بحرية العبادة الدينية وإلغاء قانون تحديد النسل، هذه التظاهرة السلمية كانت أول من استقرتها المخابرات الصينية، ثم فتح الجنود الصينيون النار، وتحولت التظاهرة إلى صراع وقتل الآلاف من الشباب، بعد أحداث ١١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٢، سزع الحزب الشيوعي الصيني من سياسته القمعية في المنطقة من خلال وصف جميع أنواع الفكر المعارض والحركات بالإرهاب، في حين يتم أخذ مئات الأطفال من أرحام أمهاتهم كل يوم بموجب قانون تحديد النسل، الذي تم تطبيقه أكثر فأكثر، أصبحت اختبارات الحمل لجميع النساء، بما في ذلك النساء اللواتي يعشن في القرى والمناطق الريفية، إلزامية على فترات منتظمة، وتم وضع سياسات مثل المكافآت المالية والخصومات الضريبية حيز التنفيذ إذا لم تلد، وغرامات باهظة لمن ولدوا بطريقة غير شرعية، ومن يتقاضون رواتب من الدولة يُطردون، ولم يُمنح حق الجنسية للأطفال المولودين، بينما تم تعليم الصينيين والأتراك في المنطقة في مدارس منفصلة منذ المدرسة الابتدائية، لم تعد اللغة التركية هي لغة التدريس في الجامعات منذ عام ٢٠٠٥ وفي المدارس الابتدائية منذ عام ٢٠٠٧.

٥ يوليو ٢٠٠٩ مذبحة أورومتشي والتطورات اللاحقة

ابتداء من عام ٢٠٠٥، بدأت إدارة الحزب الشيوعي الصيني في اصطحاب الفتيات الصغيرات من قرى تركستان الشرقية إلى المصانع داخل الصين كعمال، كان هذا أحد أهم أسباب الانتفاضات في تركستان الشرقية، في عام ٢٠٠٦ وحده، انتقل ما يقرب من ٢٥٠٠ فتاة تركية من منطقة يابورجا الفرعية إلى مقاطعة شانغونغ في الصين، على الرغم من استخدام الأساليب لإقناع العائلات بإرسال بناتهم في البداية، بعد عدم قبول العائلات هذا العرض، فإن الحد العمري للفتيات اللواتي سيتم اصطحابهن إلى الصين على أساس القرى والمدن والحصص التي يريدون



Ancak götürülen kızlar hakkında cinsel köleliğe zorlandığı, ailelerine dönmek isteyenlere izin verilmemesi, gittiği fabrikalarda hapis hayatı yaşaması, maaşlarının ödenmemesi, taciz ve tecavüz olayları duyulmaya başladı.

2009 senesi 26 Haziran'da Çin'in Guangdong Eyaletine bağlı Shaoguan Nahiyesinde oyuncak fabrikasında zorla çalıştırılmakta olan 800'den fazla Doğu Türkistanlı gence Çinli işçiler saldırdı. Gece saat iki civarında başlayan olaylara polisler sabah 6 sularında müdahale etti. Bu olaya fabrika dışındaki ırkçı Çin mafyaları da destek verdi. 100'den fazla genç yaralandı ve onlarcası öldürüldü. Bu olaydan sonra Çin resmi medyaları Doğu Türkistanlıların aleyhinde birçok yalan haber yayarak olayı örtbas etmeye çalıştı. Shaoguan'deki bu oyuncak fabrikasına getirilen işçiler Doğu Türkistan'ın Tokuzak Nahiyesinden zorla Çin'e getirilmişti ve bu olay vuku bulana kadar adı geçen nahiye'den 10 binden fazla kişi Çin'e getirilmişti. Olay hızla sosyal medyada geniş yankı uyandırdı, zaten yıllardır ÇKP hükümetinin Doğu Türkistanlıları Çin'e götürmesi yüzünden büyük bir rahatsızlık vardı, bu olaydan sonra hükümetin yine Doğu Türkistanlıları suçlayan tavırları ve Çinlilerin sosyal medya platformlarındaki ırkçı tavırları Doğu Türkistanlılar için bardağı dolduran son damla oldu. Aradan birkaç gün

geçmesine rağmen, olayın faillerinin cezalandırılmaması, öfkeyi daha da arttırdı. Doğu Türkistan'ın Urumçi şehrinde yaşayan çoğu üniversite öğrencisi gençler sosyal medyada örgütlenerek, olayda vefat edenlerin haklarının korunması, insanların zorla Çin'e götürülmemesi, artan baskı ve ayrımcılık politikalarından vazgeçilmesini talep ederek sokaklara döküldü. Protestolar kısa sürede çatışmaya dönüştü. Görgü tanıklarının ifadesine göre Urumçi'deki Müslüman Türklerin yaşadığı mahallerde silahlı kuvvetler önüne çıkana ateş açmıştır ve aynı günden itibaren Doğu Türkistan'ın 6 ay boyunca internet erişimi kapatılmıştır. Tutuklamalar devam ederken 7 Temmuz günü Urumçi'de yaşayan Han Çinlileri intikam için sokaklara dökül-

müş ve Müslüman Türk avına başlamıştır. Ancak görgü tanıkları ve yayılan videolar vasıtasıyla anlaşıldığı gibi, Çin polisleri intikam için sokaklara dökülen Han Çinlilerine hiçbir müdahalede bulunmamıştır, hatta bazı videolarda Çin askerlerinin Çinlilere sopa ve diğer kesici aletleri dağıttığı ortaya çıkmıştır. Bu olaylardan sonra Doğu Türkistan genelinde 2 milyon 805 bin kişinin göç ettirilerek istihdam edildiğini yazmaktadır.

Çin resmi haber ajansına göre çıkan çatışmada 137'si Han, 46'sı Uygur Türkü, 1'i Hui olmak üzere 184 kişi hayatını kaybetmiş 1.680 kişi yaralanmış, 1.434 kişi tutuklanmıştır. Ancak dünya Uygur Kongresinin o dönemki başkanı Rabia Kadir ise Washington'da yaptığı açıklamada en az 1000 Uygur Türkünün öldürüldüğünü, bazı kişilerin ise 3000 rakamını telaffuz ettiğini bildirmiştir.

5 Temmuz Urumçi katliamı Doğu Türkistan'ın modern tarihi açısından oldukça öneme sahiptir. ÇKP yönetimi Doğu Türkistan'ı ele geçirdiği tarihten buyana sürekli olarak yapageldiği ulusların barışı, sosyalist milliyetler politikası, azınlıkların hak ve hukukunun korunması, hukukun üstünlüğü ilkesi propagandalarının çökmüş olduğu ortaya çıktı. Doğu Türkistanlılarda meselenin temelinde topraklarının işgal edilmesinin yattığı hakkın-

ÇİN, DOĞU TÜRKİSTANLILARIN ALEYHİNDE BİRCOK YALAN HABER YAYARAK 2009'DAKİ URUMÇİ KATLIAMINI ÖRTBAS ETMEYE ÇALIŞTI



وأغلقت خدمة الإنترنت في تركستان الشرقية لمدة ٦ أشهر من اليوم نفسه، وبينما كانت الاعتقالات لا تزال مستمرة، نزل الصينيون الهان الذين يعيشون في أورومتشي إلى الشوارع للانتقام وبدأوا مطاردة الأتراك المسلمين.

ومع ذلك، وكما شاهده شهود العيان وتم تداول مقاطع الفيديو، لم تتدخل الشرطة الصينية مع الهان الصينيين الذين نزلوا للشوارع للانتقام، بل تم الكشف في بعض مقاطع الفيديو أن الجنود الصينيين كانوا يوزعون العصي وأدوات حادة أخرى، للصينيين، كتب أنه بعد هذه الأحداث، أجبر ٢ مليون ٨٠٥ ألف شخص على الهجرة وعملوا في تركستان الشرقية، وبحسب وكالة الأنباء الصينية الرسمية، فقد حياه ١٨٤ شخصا، شخصاً حياته بينهم ١٣٧ من هان، و٤٦ من الأويغور الأتراك، وواحد من هوي، وأصيب ١٦٨٠ شخصا، واعتقل ١٤٣٤ شخصا، ومع ذلك، صرح ربيع قادر، رئيس المؤتمر العالمي للأويغور في ذلك الوقت، في بيان في واشنطن بأن ما لا يقل عن ١٠٠٠ من الأويغور الأتراك قتلوا وأن بعض الأشخاص أعلنوا أن الرقم ٣٠٠٠، مذبحة أورومتشي في ٥ يوليو / تموز مهمة للغاية لتاريخ تركمان الشرقية الحديث، اتضح أن الدعاية لسلام الأمم، وسياسة القوميات الاشتراكية، وحماية حقوق وقانون الأقليات، وسيادة القانون، التي كانت تقوم بها إدارة الحزب الشيوعي الصيني منذ اليوم الذي استولت فيه على تركستان الشرقية، قد

إلى الصين لسنوات، وبعد هذا الحادث، كانت مواقف اللوم الحكومية والمواقف العنصرية للصينيين على منصات التواصل الاجتماعي، القشة الأخيرة التي قصمت ظهر الجمل لشعب تركستان الشرقية، عدم معاقبة مرتكبي الحادث، حتى بعد أيام قليلة، زاد من حدة الغضب، ونزل الشباب، ومعظمهم من طلاب الجامعات، الذين يعيشون في مدينة أورومتشي في تركستان الشرقية، إلى الشوارع مطالبين بحماية حقوق من لقوا حتفهم في الحادث، وعدم إجبار الناس على نقلهم إلى الصين، والتخلي عنها، بسبب سياسات القمع والتمييز المتزايدة، سرعان ما تحولت الاحتجاجات إلى صراع، وبحسب شهود عيان، فتحت القوات المسلحة النار في الأحياء التي يقطنها مسلمون أتراك في أورومتشي، على كل من جاء أمامها،

حاولت الصين التستر على مذبحة أورومتشي في عام ٩٠٢ من خلال نشر العديد من الأخبار الكاذبة ضد شعب تركستان الشرقية.

بدؤوا بنقل الأولاد وأخذهم أخذهم أيضاً، كانت وعود الحزب الشيوعي الصيني هي الاستفادة من فائض القوى العاملة وإثراء الأسر الفقيرة، ومع ذلك، بدأ يُسمع أن الفتيات أجبرن على الرق الجنسي، وأن أولئك الذين أرادوا العودة إلى عائلاتهم لم يُسمح لهم، وأنهم عاشوا في السجون في المصانع التي ذهبوا إليها، وأن روايتهم لم تُدفع، وأنهم تعرضوا للمضايقة والاعتداء، في ٢٦ يونيو ٢٠٠٩، هاجم العمال الصينيون أكثر من ٨٠٠ شاب من تركستان الشرقية، أجبروا على العمل في مصنع لعب الأطفال في منطقة شاققوان بمقاطعة قوانغدونغ الصينية، تدخلت الشرطة في الأحداث التي بدأت حوالي الساعة الثانية صباحاً حوالي الساعة السادسة صباحاً، كما دعمت المافيا العنصرية الصينية خارج المصنع هذا الحدث، وأصيب أكثر من ١٠٠ شاب وقتل العشرات، بعد هذا الحادث، حاولت وسائل الإعلام الرسمية الصينية التستر على الحادث من خلال نشر العديد من الأخبار الكاذبة ضد شعب تركستان الشرقية، تم إحضار العمال الذين تم إحضارهم إلى مصنع الألعاب هذا في شاققوان قسراً إلى الصين من منطقة توكوزاك في تركستان الشرقية، وتم إحضار أكثر من ١٠ آلاف شخص إلى الصين من المنطقة المذكورة أعلاه حتى وقوع هذا الحادث، سرعان ما أثار الحادث تداعيات واسعة على وسائل التواصل الاجتماعي، وكان هناك بالفعل انزعاج كبير بسبب قيام حكومة الحزب الشيوعي الصيني بنقل سكان تركستان الشرقية





da genel kanaat meydana geldi. Çin devleti ve Çin ulusunun düşmanca tavrının tarih boyunca devam ettiği gerçeği bir kez daha ortaya çıktı. Bu tarihten sonra Çin'in bütün yumuşak söylemleri inandırıcılığını tamamen kaybetti ve Çin yönetimi de bu söylemlerinin yerine sert uygulamalar getirmeye başladı. Ağustos ayında Çin Polis Kuvvetlerinin tutuklama, yargılama, idam konusunda daha serbest hareket edebilmesini sağlayan Çin Halk Cumhuriyeti Terörle Mücadele Yasasını ilan etti. Böylelikle Doğu Türkistan'daki her olay daha önce de olduğu gibi terörle irtibatlandırılarak cezalandırılabilir, olaylara müdahale sırasında polisler serbestçe ateş edebilir, gece baskınlarıyla tutuklayabilir, mahkeme kararı olmadan hapis edebilir, istediği şekilde işkence edebilir ve bunu yaparken de yasaya dayanmış olur. Böylece Çin Halk Cumhuriyeti devleti Doğu Türkistanlıları açık hedef hâline getirdi ve topyekun terörist muamelesi uygulamaya başladı. Olaydan sonraki beş ay içinde Uygur Türkçesindeki çeşitli internet formları ve sayfalarının yüzde 80'i kapatıldı. Çin genelindeki televizyon ve medya kuruluşları da sürekli olarak Doğu Türkistanlıların ayrılıkçı, Terörist, radikal düşünceye sahip olan insanlar olduğu propagandasını yoğunlaştırdı. 2010 senesi mayıs ayında Pekin'de 5 Temmuz'u konu eden Xinjiang

Çalışma Forumu yapıldı. Toplantıda Doğu Türkistan'daki meselelerin temelinde ekonomik geri kalmışlığın yattığı, ekonominin kalkınması hâlinde her şeyin çözüleceği, ortada hiçbir etnik mesele ya da politik hata olmadığı ortaya konularak, Kaşgar ve Korgas'ı ekonomik serbest bölge ilan etti.

Devam eden süreçte esas amacın Uygur Türklerinin yoğun yaşadığı geleneksel Türk-İslam mimari yapıların yıkılması olduğu ortaya çıktı. Yüzlerce yıllık tarihi dokuya sahip Kaşgar'daki mahalleler zorla yıkılmaya başladı. Bir taraftan artan tutuklamalar, diğer taraftan inanç özgürlüğüne getirilen kısıtlamalar, özellikle erkeklerde sakal bırakma ve kadınlarda İslami kurallara uygun giyinmelerin dahi suç ilan edilmesi, çift dilde eğitim adı altında bütün köy, kasaba ve kırsal alanlar dahil olmak üzere Çince eğitimin zorunlu kılınması, kreşlerde Uygur Türkçesinin yasaklanması, evlere baskın yapılarak Kur'an-ı Kerim'in toplatılması, ardı arkası kesilmeyen keyfi tutuklamalar, çok sayıda çatışmanın meydana gelmesine sebep oldu.

ÇKP yönetimi bütün olaylarda olduğunu gibi meselenin altında yatan tarihi, politik, etnik, siyasi ve ekonomik nedenleri görmezden geliyordu. Bunlar bir tür Çin ulusunun devlet

anlayışı ve bu anlayışın komünist otoriter rejimin birleştirilmesi ile ilgiliydi. Çin ulusunun milli devlet düşüncesine hâkim olan "benden olmayanın niyeti kötüdür" anlamına gelen 非我族类、其心必以 deyiimi, hem derin devlet aklını hem Çinlilerin ötekine bakışını izah etmektedir. Buna ilaveten komünizm ve Çin tarzı demokrasi anlayışındaki otoriter yapı, ülkede yaşayanları halk ve düşman olarak ikiye ayırmaktadır. ÇKP'nin politika ve düşüncesine aykırı her düşünce ve hareket bu bağlamda doğal olarak düşman ilan edilip yok edilebilirdi. ÇKP'nin ileri sürdüğü Marksist devlet anlayışı ve ulus düşüncesi teorisinde de komünizmin insanlığın geldiği en adil ve son düzen olduğu, sosyalist bir ülkenin komünizme kavuşmasının önce farklı etnik grupların yok olması ve bütünleşmesi, farklılıkların ortadan kalkması ile mümkün olduğu, ulus kavramının ve düşüncesinin yok olacağını ileri sürüyordu. Bütün bunları bir arada ele aldığımız zaman Çin ulusunun devlet düşüncesi ve ötekine bakışındaki tahammülsüzlük Çin'deki etnik toplulukların Han Çinlisi ile bütünleşmesi hâlinde tezahür ederken, Siyasi bakımdan ise komünizme kavuşmanın şartlarından biri olan ulusların yok olmasına dayanan bir devlet rejimi gözümüze çarpıyor.



ويمكن من خلال العبارة "نحن نريد" التي تعني "الشخص الذي ليس منا لديه نوايا سيئة"، والتي تهيمن على فكرة الدولة القومية للأمة الصينية، أن نفهم كلا من عقل الدولة العميق ووجهة نظر الصينيين تجاه الآخر، بالإضافة إلى ذلك، فإن الهيكل الاستبدادي في الشيوعية والديمقراطية على الطريقة الصينية يقسم الناس الذين يعيشون في البلاد إلى قسمين هما الشعب والعدو. وفي هذا السياق، يمكن بطبيعة الحال إعلان أن أي فكر أو عمل يتعارض مع سياسة وفكر الحزب الشيوعي الصيني معاديا ومدمرا.

في فهم الدولة الماركسية ونظرية الفكر القومي التي طرحها الحزب الشيوعي الصيني، ورد أن الشيوعية هي النظام الأخير الأكثر عدلا الذي وصلت إليه الإنسانية، وأن بلوغ الدولة الاشتراكية للشيوعية ممكن فقط مع اختفاء واندماج مختلف الجماعات العرقية واختفاء مفهوم وفكرة الأمة، هكذا هو مدعاهم، وعندما نرى كل هذه الأشياء وننظر إليها نظرة كلية فإننا نجد أن مفهوم الدولة عند الصينيين وعدم تحملهم وتقبلهم للآخر ورغبتهم أن تذوب القوميات والأعراق الأخرى التي تعيش معهم في قومية الهان الصينية، ومن جهة أخرى فإننا نرى أن اعتناقهم للشيوعية الذي يقوم على محو القوميات والملل والأمم الأخرى، والتي يجعلها شرطا لبلوغ الشيوعية، عندما ننظر إلى كل هذا نجد شيئا صادما عن الصينيين وهذه القضية.

وقد ادّعوا في الاجتماع أن التخلف الاقتصادي يكمن في جذور قضية تركستان الشرقية، وأن كل شيء سيحل إذا تطور الاقتصاد، وأنه لا توجد قضية عرقية أو خطأ سياسي، وأعلن أن كاشغر وكورغاس هما منطقة تجارية حرة، في تلك الفترة، اتضح أن الهدف الرئيسي هو هدم الهياكل المعمارية التركية الإسلامية التقليدية حيث يعيش الأويغور الأتراك بكثافة، بدأ الهدم للأحياء في كاشغر، التي تتشكل من النسيج التاريخي عبر مئات السنين، بالهدم بالقوة، من ناحية أخرى، تزايدت الاعتقالات، ومن ناحية أخرى، والقيود المفروضة على حرية المعتقد، وتم الإعلان بأن إطلاق اللحية عند الرجال وارتداء الملابس وفقا للشريعة الإسلامية عند النساء جريمة، مما يجعل التعليم الصيني إلزاميا في جميع القرى والبلدات والمناطق الريفية، تحت مسمى التعليم ثنائي اللغة، واستخدام الأويغور التركية في رياض الأطفال، واقتحام المنازل وجمع القرآن الكريم، والاعتقالات التعسفية التي تسببت في وقوع العديد من الاشتباكات.

تجاهلت إدارة الحزب الشيوعي الصيني، كما هو حالها في جميع الحوادث، الأسباب التاريخية والسياسية والعرقية والسياسية والاقتصادية الكامنة وراء هذه القضية، وقالت هو نوع من فهم الأمة الصينية للدولة وتماشلي! هذا الفهم والرؤية مع النظام الشمولي الشيوعي.

انهارت، كان هناك رأي عام بين سكان تركستان الشرقية بأن احتلال أراضيهم هو أصل المشكلة، ظهرت حقيقة استمرار الموقف العدائي للدولة الصينية والأمة الصينية عبر التاريخ مرة أخرى، بعد هذا التاريخ، فقدت كل خطابات الصين الناعمة مصداقيتها تماما وبدأت الحكومة الصينية باستبدال هذا الخطاب بممارسات قاسية، في أغسطس، وأعلنت الصين قانون مكافحة الإرهاب لجمهورية الصين الشعبية، والذي يسمح لقوات الشرطة بالتحرك بحرية أكبر في الاعتقال والمحاكمة والإعدام، وبالتالي، يمكن معاقبة كل حادث في تركستان الشرقية من خلال الارتباط بالإرهاب، كما كان من قبل، خلال المداخل، يمكن للشرطة أن تطلق النار بحرية، وتعتقلهم بمذاهمات ليلية، وتعتقلهم دون أمر من المحكمة، وتعذبهم كما يحلو لهم، وأثناء القيام بذلك، سيكونون قد ساروا على أساس القانون، وهكذا، جعلت دولة جمهورية الصين الشعبية شعب تركستان الشرقية هدفا مفتوحا وبدأت بمع كإرهابيين تامين، وفي غضون خمسة أشهر بعد الحادث، تم إغلاق 70٪ من مواقع وصفحات الإنترنت المختلفة بلغة الأويغور التركية، وكثفت وسائل الإعلام والتلفزيون في جميع أنحاء الصين باستمرار الدعاية القائلة بأن أهل الشرقية انفصاليون وإرهابيون وذوي أفكار راديكالية، في مايو 2010، تم عقد اجتماع للأعمال في شينجيانغ في 5 يوليو في بكين.

MURAT YILMAZ:

ÇİN ZULMÜNE KARŞI BİRLİKTE DİRENMEİYİZ

مراد يلماز: يجب أن نقف معًا ضد الاضطهاد الصيني

Doğu Türkistan'ın varlıklarını paylaşmak istemeyen Çin, bölgenin asıl sahiplerini yok sayarak Han Çinli egemen bir Çin oluşturmayı kendine şiar edinmiştir

لا ترغب الصين في مشاركة الوجود مع تركستان الشرقية، فقد تبنت شعار إنشاء الصين ذات السيادة الصينية الهانية من خلال تجاهل المالكين الأصليين للمنطقة

■ Söyleşi: HASAN SAYILOĞLU حسن صايل أوغلو

Doğu Türkistan'daki bu sistematik asimilasyon ve soykırım politikası ne zaman başladı. Tarihsel sürecinden bahsederek misiniz bu politikanın? Tabii bizler hiçbir gerekçeyi kabul etmiyor ve reddediyoruz ama Çin için bu soykırımın gerekçeleri nelerdir? Ayrıca, dünya ne zaman haberdar oldu soykırım politikasından?

Günümüzde hak ettikleri insanlık onuruna uygun muamele göremeyen, hakları gasp edilen onlarca halk bulunmaktadır ki bunlardan birisi de Doğu Türkistanlı Müslümanlardır. Tarihi süreç içerisinde neredeyse 2000 yıldır Çin-Uygur karşılaşmaları devam etmektedir ki 751 yılındaki Talas Savaşı mağlubiyeti ile Çin, Sarı nehrin doğusuna çekilerek uzun asırlar boyunca Türkistan topraklarından uzakta kalmış ve Türklerin İslamlaşma süreci bu münasebetle hızlanmıştır.

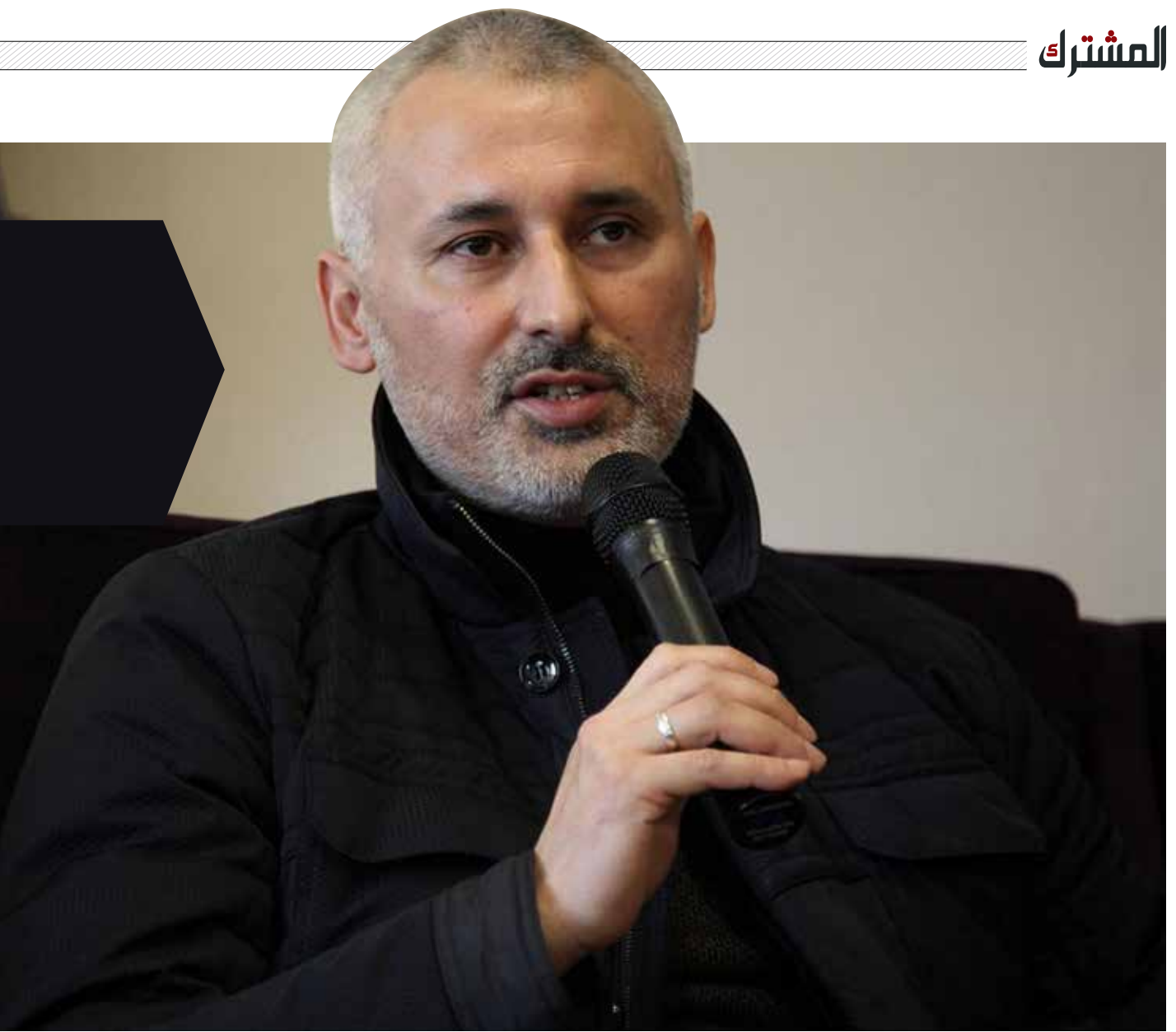
Mançu Hanedanlığı, 18. yüzyılda işgal ettiği Doğu Türkistan'ı 19. yüzyılda Şincan (Yeni Topraklar) ismiyle 19. eyaleti olarak ilan etmiştir. 1911'de hanedanlığın çökmesiyle Milliyetçi Guomindang Devleti ve 1949'da da Komünist Çin yönetimine giren Doğu Türkistan, 1955 tarihinde ise Sincan Uygur Özerk Bölgesi adıyla Çin'in beş özerk bölgesinden biri hâline getirilmiştir. Sadece 20. yüzyılda 1933 ve 1944 tarihlerinde uzun ömürlü olmayan iki devlet kuran Doğu Türkistanlı Müslümanlar, yine esaretten kurtulma adına onlarca isyan gerçekleştirmiş ve fakat başarılı olamamışlardır.

1949 tarihinden beri kesintisiz 72 yıldır Komünist Çin işgalinde bulunan Doğu Türkistan, hak ihlallerinin daima ihlal edildiği, adaletin asla olmadığı bir coğrafya olmuştur. Zengin yer altı ve üstü kaynakları,

متى بدأت سياسة التغيير الثقافي والإبادة الجماعية الممنهجة في تركستان الشرقية؟ هل يمكنكم التحدث عن تاريخية هذه السياسة؟ طبعاً نحن لا نقبل ونرفض أي تبرير ولكن ما أسباب هذه الإبادة الجماعية من قبل الصين؟ وشيء آخر، متى أصبح العالم مدركا لسياسة الإبادة الجماعية هذه؟

واليوم هناك عشرات الأمم الذين لا يُعاملون بما يتماشى مع الكرامة الإنسانية التي يستحقونها والذين تم اغتصاب حقوقهم الأساسية، ومنهم مسلمون من تركستان الشرقية، في تلك الآونة، استمرت المواجهات بين الصين والأويغور منذ ما يقرب من ٢٠٠٠ عام. ومع الهزيمة في حرب تالاس عام ٧٥١، انسحبت الصين إلى الشرق من نهر صاري (النهر الأصفر) وبقيت بعيدة عن أراضي تركستان لقرون طويلة، وتسارعت عملية أسلمة الأتراك وفقاً لذلك.

أعلنت أسرة مانشو أن تركستان الشرقية، التي احتلتها في القرن الثامن عشر، هي المقاطعة التاسعة عشرة تحت اسم شينجيانغ (الأراضي الجديدة) في القرن التاسع عشر. أصبحت تركستان الشرقية التي خضعت لحكم دولة كوميندانغ القومية في عام ١٩١١ مع انهيار الأسرة الحاكمة والإدارة الصينية الشيوعية في عام ١٩٤٩ واحدة من خمس مناطق ذاتية الحكم في الصين تحت اسم منطقة شينجيانغ الأويغورية ذاتية الحكم في عام ١٩٥٥. ولكن في القرن العشرين، قام مسلمو تركستان الشرقية، الذين أسسوا دولتين لم تدما طويلاً في عامي ١٩٣٣ و١٩٤٤، بعشرات الثورات من أجل التخلص من الأسر، لكنهم لم ينجحوا.



tarihi İpek Yolu'nun en önemli güzergâhlarına sahip oluşu, Çin'in batıya açılan kapısı olması gibi jeo-ekonomik ve jeo-stratejik özelliklere sahip olan Doğu Türkistan, planlı yok etme politikalarının merkezi konumundadır. Son olarak 2013 yılında ilan edilen Bir Kuşak Bir Yol Projesi'nin de merkez bölgelerinden olan Doğu Türkistan'ın sahip olduğu varlıkları paylaşmak istemeyen Çin, bölgenin asıl sahiplerini yok saymayı ve Han Çinli egemen bir Çin oluşturmayı kendine şiar edinmiştir. Kâğıt üzerinde 56 etnik grubun oluşturduğu Çin'de, Han milliyetçiliğinin tarihi 2700 yıl öncesine, Zhou Hanedanlığı dönemine kadar uzanmaktadır.

Son toplama kampları ile ilgili soykırım süreci ise Şi Jinping ve onun Doğu Türkistan valisi olarak atadığı Chen Quengo döneminde hız kazanmıştır. 2015 yılından itibaren inşa edilmeye başlayan toplama kampları 2017 Nisan ayında kitlesel bir hâl almış ve fakat 2018 yılı Ekiminde Doğu Türkistanlı Kazakların toplama kamplarına alınmaları akabinde Kazakistan'da bulunan akrabalarının kendilerine ulaşamamaları nedeni olarak Kazakistan'ın Çin nezdindeki girişimleri sonucunda ortaya çıkmıştır. Çin "yeniden eğitim kampları" olarak tanımladığı kampları bu tarihte ilk defa kabul etmiştir.

Trkistan الشرقية، التي كانت تحت الاحتلال الصيني الشيوعي لمدة ٧٢ عامًا منذ عام ١٩٤٩، كانت في منطقة جغرافية حيث تم دائما انتهاك الحقوق فيها ولم تكن تنعم بالعدالة فيها أبداً، تقع تركستان الشرقية التي تتمتع بخصائص جغرافية اقتصادية وجغرافية استراتيجية مثل الثروات الباطنية والثروات الظاهرية وأهم طرق طريق الحرير التاريخي، وكونها بوابة الصين إلى الغرب في مركز سياسات التدمير المخطط لها، تبنت الصين التي لا تريد مشاركة أصول تركستان الشرقية والاعتراف بما يعود لها من أراضٍ، وهي إحدى المناطق المركزية لمشروع حزام على الطريق، الذي تم الإعلان عنه في عام ٢٠١٣، تبنت شعار تجاهل المالكين الأصليين للمنطقة وبناء الصين التي يهيمن عليها الهان، يعود تاريخ قومية هان في الصين، والتي تتكون من ٢٥ مجموعة عرقية على الورق (نظرياً) إلى ما قبل ٧٢٠٠ عام، خلال عهد أسرة تشو. تسارعت عملية الإبادة الجماعية فيما يتعلق بمعسكرات الاعتقال الأخيرة في عهد شي جين بينغ وتشين كوانغو الذي عينه حاكماً لتركستان الشرقية. أصبحت معسكرات الاعتقال التي بدأ بناؤها منذ عام ٥٠٢، ضخمة مكتظة في أبريل ٢٠١٧، ولكن في أكتوبر ٢٠١٧، بعد نقل الكازاخ التركستانيين من تركستان الشرقية إلى معسكرات الاعتقال، لم يتمكن أقاربهم في كازاخستان من الوصول إليهم، وهذه هي المرة الأولى في التاريخ التي تقبل فيها الصين ما تصفه بـ «معسكرات إعادة التثقيف».

ÇİN İŞGALİNDE BULUNAN DOĞU TÜRKİSTAN, İNSAN HAKLARININ DAİMA İHLAL EDİLDİĞİ, ADALETİN ASLA OL-MADIĞI BİR COĞRAFYA KONUMUNDA

Peki Doğu Türkistan'daki toplama kamplarında-ki Uygur Türklerinin sayısı belli mi? Kampların fiziksel şartları ve yaşam koşullarından bahsedebilir misiniz? Bir de genellikle genç erkekler alınıyor herhâlde toplama kamplarına?

Doğu Türkistan'daki kamplarda bulunan insanların sayıları belli değil. Zira Çin bu konuda bugüne kadar ne net bir açıklama yaptı ne de gerçek durumu anlatan bir video ya da görüntü paylaşıldı. Araştırmacıların uydu görüntüleri ve tanıkların ifadeleriyle, Çin resmi yayın organı (*Beyaz Kaplı Kitap*) paylaşılan bilgilere göre bugüne kadar 3-8 milyon masum insanın bu kamplara girmiş olduğu tahmin edilmektedir.

İnsanların kampa giriş nedenleri ise oldukça trajiktir. Bir çadıra ya da pusulaya sahip olmak, mutfağında birden fazla bıçağı olmak, pasaportu olmak, yurt dışına çıkmak ya da yurt dışına çıkan birisiyle konuşmak, başkalarına günah işlememesini söylemek, fazladan yiyeceğe sahip olmak, kahvaltıyı güneş doğmadan önce yapmak, alkol ve sigara kullanmaktan kaçınmak, sakalı olmak ya da başörtüsü takmak, camiye gitmek, namaz kılmak, oruç tutmak, DNA örneği alınmasına izin vermemek, bazı sosyal medya uygulamaları kullanmak, okulda ve resmi dairelerde ana dili kullanmak, üzerinde ay yıldız olan tişört giymek ya da bu sembolleri bir şekilde kullanmak bir kişinin toplama kamplarına alınması için yeterli sebep olarak görülmektedir.

Kamplarda hemen her iş ve meslek grubundan insanın bulunduğu bilinmektedir: öğrenci, çiftçi, esnaf, iş adamı, âlim, din adamı, akademisyen, yerel yönetim çalışanları, memurlar, işçiler, sanatçı ve sporcular; kadın, erkek, çocuk, genç ve yaşlılar. Uygur, Kazak ve Kırgız Müslümanlar, olabilecek en geniş şekilde kamplara alınmıştır.

Toplama kampları Doğu Türkistan'ın tamamına yayılmıştır. İnsanlara kendilerine isnat edilen suçların yazıldığı bir itirafnameye zorla imza attırılmakta, sonrasında mahkeme kararı olmaksızın süreç yasallaşmaktadır! Hatta bazılarının uzun bir suç listesi verilerek, "kendilerine suç beğenmeleri" istenmektedir!

Bir kamp toplamda 1.000-1.200 civarında koğuş ve 60'tan fazla binadan oluşmakta ve 16 m2'lik bir koğuşa 20 insan sığdırılmaktadır. Kamplar dikenli tellerle çevrili, kat kat güvenlik sistemleriyle güçlendirilmiş duvarlarla örülü; izleme kuleleri, onlarca polis ve asker tarafından korunmaktadır ve insanlar bu iskencehanelerden asla ne zaman çıkacaklarını bilememektedir. İnsanlar ilkokul, ortaokul, lise ve üniversite gibi eğitim merkezlerinde, hastane, depo, hangar, gar ve fabrikalarda, yer altı zindanlarında ve bazen çöllerde bazen mahallelerde kurulan toplama kamplarında tutulmaktadır ve bu kamplar sürekli olarak genişletilmektedir. Zoraki mahkûmlara işkence ve asimilasyon programları uygulanmakta, bu kişilerin

haklarının yakınları tarafından takibine dahi izin verilmemekte, nerede tutuldukları bildirilmemekte, hatta çoğu zaman yasayıp yaşamadıkları bilgisi bile verilmemektedir. Nitekim 4 yıldır aileleriyle görüşemeyen insanlar bulunmaktadır.

Kamplarda gerçekleşmekte olan psikolojik ve fiziki işkenceler ise yine tanıkların ifadelerine göre şu şekildedir: Yaz aylarında sadece iç çamaşırıyla sıcak taş üzerinde; kış aylarında da çıplak ayak buz üzerinde bekletme, dayak, elektrik şoku verme, hastalık durumlarında müdahale etmeme, uykusuz bırakma, uzun süre hücre hapsinde tutma, uzun süre kelepçe ile bırakma, uzun süre kafasında siyah çuval olduğu hâlde bekletme, tuvalet ihtiyaçlarının giderilmesini kısıtlama, aşırı kalabalık odalarda tutma, aç ve susuz bırakma ya da yeterli yiyecek vermemek, su tanklarına daldırma ya da soğukta üzerine soğuk su dökme, kadın tutukluların yüzlerinde ve vücutlarında sigara söndürme, bileklerinden asılan tutukluları bu hâldeyken copla dövme, elektrik verme, değişik acı verici nesnelerle dövme ve eziyet etme, yoğun ve



تقع تركستان الشرقية الواقعة تحت احتلال الصين في منطقة جغرافية تمارس فيها دائما انتهاكات حقوق الإنسان وتفتقر إلى العدالة

إذن، هل يعرف عدد الأويغور الأتراك في معسكرات الاعتقال في تركستان الشرقية؟ هل يمكنك التحدث عن الظروف المادية والمعيشية للمخيمات؟ وأعتقد أن الشباب عادة هم من يتم اصطحابهم إلى معسكرات الاعتقال؟

عدد الأشخاص في المخيمات في تركستان الشرقية غير معروف، لأن الصين لم تصدر بياناً واضحاً بشأن هذه القضية، ولم تشارك أي مقطع فيديو أو صورة حول الوضع الحقيقي، وتشير التقديرات إلى دخول ما بين ٣ و ٨ ملايين من الأبرياء هذه المعسكرات حتى الآن، بحسب المعلومات الموجودة في النشرة الرسمية الصينية («الكتاب الأبيض») مع صور الأقمار الصناعية للباحثين وشهادات الشهود، حيث أن أسباب دخول الناس إلى المخيم مأساوية للغاية. وجود خيمة أو بوصلة، أو وجود أكثر من سكاكين في المطبخ، أو جواز سفر، أو السفر إلى الخارج أو التحدث إلى شخص يسافر إلى الخارج، وإخبار الآخرين بعدم ارتكاب ذنب، وتناول طعام إضافي، وتناول الإفطار قبل شروق الشمس، وتجنب الكحول والتدخين أو اللحية أو الحجاب، والذهاب إلى المسجد، والصلاة، والصيام، وعدم السماح بأخذ عينات الحمض النووي، أو استخدام بعض تطبيقات وسائل التواصل الاجتماعي، واستخدام اللغة الأم في المدرسة والمكاتب الرسمية، وارتداء قميص عليه الهلال ونجمة، أو استخدام هذه الرموز بطريقة ما يعتبر جريمة، ويُنظر إليه على أنه سبب كافٍ لنقل الشخص إلى معسكرات الاعتقال. من المعروف أن هناك أفراداً من كل الشرائح الاجتماعية التجارية والمهنية تقريباً في المخيمات: الطلاب والمزارعون والتجار ورجال الأعمال والعلماء ورجال الدين والأكاديميون وموظفو الحكومة المحلية وموظفو الخدمة المدنية والعمال والفنانين والرياضيون؛ النساء والرجال والأطفال والصغار والكبار، نُقل مسلمو الأويغور والكازاخ والقرغيز إلى المعسكرات بأكثر طاقمة ممكنة. انتشرت



هؤلاء الأشخاص، ولا يتم الإبلاغ عن أماكن وجودهم، وفي كثير من الأحيان لا يتم تقديم معلومات عما إذا كانوا على قيد الحياة أم لا، في واقع الأمر، هناك أشخاص لم يتمكنوا من رؤية عائلاتهم لمدة ٤ سنوات.

وفيما يلي حالات التعذيب النفسي والجسدي التي تحدث في المخيمات بحسب إفادات الشهود: يوضعون في الصيف على حجر ساخن بالملابس الداخلية فقط؛ حافي القدمين على الجليد خلال أشهر الشتاء، والضرب، والصق بالصدمة الكهربائية، وعدم التدخل في حالات المرض، والحرمان من النوم، والجسدي الانفرادي لفترة طويلة، والبقاء في الأصفاد لفترة طويلة، والانتظار لفترة طويلة. الوقت مع كيس أسود على رأسه، وتقييد احتياجات قضاء الحاجة، والإفراط من إيقانهم في غرف مزدحمة، وتركهم جانعين وعطشى أو لا يقدمون طعاماً كافياً، أو الغمس في خزانات المياه أو سكب الماء البارد عليهم في البرد، أو إطفاء السجائر على وجوه وأجساد المعتقلين، وضرب المعتقلات المعلقة من معاصمهن أثناء وجودهن في هذه الحالة، والضرب والتعذيب بأشياء مؤلمة مختلفة، والتسبب بالعمى بضوء

معسكرات الاعتقال في جميع أنحاء تركستان الشرقية، يجبر الناس على التوقيع على اعتراف مكتوب فيه الجرائم المنسوبة إليهم، وعندها تصبح العملية قانونية دون قرار من المحكمة؛ حتى أن بعضهم قد حصل على قائمة طويلة من الجرائم يطلب منهم «الإعجاب بها»!

يتكون المخيم من حوالي ١٠٠٠ إلى ١٢٠٠ جناح وأكثر من ٦٠ مبنى في المجموع، ويمكن استيعاب ٢٠ شخصاً في جناح بمساحة ٦١ متراً مربعاً. المخيمات محاطة بأسلاك الشائكة، وجدرانها معززة بطبقات من الأنظمة الأمنية. أبراج المراقبة يحرسها عشرات من رجال الشرطة والجنود، ولا يعرف الناس أبداً متى سيغادرون غرف التعذيب هذه، يتم الاحتفاظ بالناس في مراكز التعليم مثل المدارس الابتدائية والثانوية والمدارس الثانوية والجامعات والمستشفيات والمستودعات والحظائر والمحطات والمصانع والأبراج المحصنة تحت الأرض ومعسكرات الاعتقال التي يتم إنشاؤها أحياناً في الصحاري وأحياناً في الأحياء وهذه المعسكرات مستمرة بالتوسع باستمرار، ويتم تطبيق برامج التعذيب والاستيعاب على المحكوم عليهم بالإكراه، ولا يُسمح حتى لأقاربهم بمتابعة حقوق

2015 YILINDAN İTİBAREN İNŞA EDİLMEMEYE BAŞLANAN TOPLAMA KAMP-LARI 2017 NİSAN AYINDA KİTLESEL BİR HÂL ALDI



parlak ışıkla körleştirme, uzun süre gergin pozisyonda tutma, günlerce hareketsiz bir şekilde kaplan koltuğu denen koltuklarda oturtma, elleri kelepçeli ve ayakları prangalı olarak dolaştırılma, düzenli olarak verilen içeriği bilinmeyen ilaçlarla güçten düşürme ve itaate zorlama, zoraki kürtaj ve doğum kontrol uygulamaları, erkeklerin kısırlaştırılması, tecavüze uğrayan birini izlemeye zorlama ve toplu tecavüz.

Toplama kapılarındaki gerçeği duyurabilmek için kimler yani hangi dernekler, vakıflar, kurumlar vs. ne tür çalışmalar yapıyorlar? Uluslararası tepkiler nelerdir, hangi ülkelerdendir bu kamplara tepkiler. Tabii Türkiye'nin ne gibi faaliyetleri var, bunu da merak ediyorum...

Çin Ceza Yasası'nın 103. maddesi "açık bir biçimde ayrılcılığı kısırttığı, ülkeyi bölmeye çalıştığı" düşünülen her türlü faaliyetin cezalandırılmasını öngörmektedir. Bu bağlamda Çin, insan hakları kuruluşlarının Doğu Türkistan'a girişlerini yasaklamıştır. Gazeteciler, aktivistler, STK'lar ve bağımsız heyetler kamplara girememektedir. Çin, göstermelik programlarla önceden hazırlanmış merkezlere bazı grupları götürmekte, fakat bu ziyaretlerin inandırıcılığı bulunmamaktadır.

BMGK'da veto yetkisi olması, başta İslam ülkeleri olmak üzere verdiği kredi ve ekonomik sarmalamalar, Çin'e karşı adım atılmasını engellemektedir. Uluslararası konumunu, bu hukuksuzluklarını kapatmak için kullanan Çin, BM'nin 15 ajansından dördüne başkanlık ederken, 1.115 görevli ile BM'de en çok istihdam sağlayan ülke konumundadır!

BM'den sonra dünyanın en büyük çatı örgütü olan ve 1,8 milyarlık, 57 üyeli İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT), Doğu Türkistan'la ilgili olarak genellikle pasif bir tutum takınmaktadır. Bölgeyle ilgili yapılan açıklamalar suya sabunla dokunmayan, iyi niyet temennileridir.

Görüldüğü üzere Doğu Türkistan için gösterilen ilgi ve destek maalesef yeterli değil. Ülkemizde ve dünyanın birçok ülkesinde bulunan Doğu Türkistanlı dernek ve vakıflarla birlikte yine duyarlılığı bulunan kurumlar Doğu Türkistan'daki hak ihlalleri konusunda tepki gösteriyorlar. Fakat özellikle basın organlarının da Çin tarafından manipüle edilmeleri nedeniyle genellikle Doğu Türkistan zulmüyle ilgili basında da haber görmek mümkün değildir.

Sunu da ifade etmek gerekir ki dünya, Çin'in Doğu Türkistan'da işlediği hak ihlalleri konusunda tamamen sessiz degildir. Avrupa Birliği, Avrupa Parlamentosu, BM İnsan hakları Komisyonu gibi çatı kurumlardan, HRW ve Amnesty International gibi STK'lardan, ABD ve bazı Batı ülkelerinden toplama kamplarının derhâl kapatılması ile ilgili girişimlerde bulunmaktadır. Mesela 8 Temmuz 2019 tarihinde çoğu Batılı 22 ülke kampların derhâl kapatılması ile ilgili BM İnsan Hakları Komisyonu'na bir mektup göndermiştir. Bu ülkelerin sayısı 2021 yılında 37 olmuştur ve ABD, Kanada, İngiltere, Hollanda, İrlanda gibi ülkeler Doğu Türkistan'daki toplama kampları zulmünü soykırım olarak tanımlamışlardır.

Doğu Türkistanlı aileler yurt dışındaki yakınlarıyla nasıl iletişime geçiyorlar peki? Sosyal medya yoluyla iletişimlerinde kural-lar var mı? Denetimler sıkı herhâlde WeChat gibi platformlarda...

İnsanlar maalesef yakınlarıyla iletişime geçemiyorlar. Google, WhatsApp gibi uygulamaların kullanılması zaten Doğu Türkistan'da yasak. WeChat gibi programlar da sıkı Çin kontrolünde olduğu için sosyal medyadan görüşme imkânı neredeyse yok gibi. Telefon görüşmeleri de dinleniyor. Bu nedenle genellikle Türkiye ya da farklı ülkelerden aramalar açılıyor.

Tabii çok vahim bir durum içerisindeyiz ama ben şunu da merak ediyorum. Doğu Türkistanlıların -bilhassa bu soykırım politikasını duyurabilmek için- kitap yayımlama, fikir serdetme vs. çalışmaları var mı? El altından da olsa Türkistanî bir kültürün dolaşımından bahsedebilir miyiz? Son sorum da bu olsun.

Doğu Türkistanlılar soykırım uygulamalarının duyurulması adına yoğun bir gayret içerisinde bulunuyorlar. Bu konu da imkânlar dâhilinde yayınlar, gösteri ve programlar da gerçekleştiriyorlar. Dolayısıyla bahsettiğiniz Türkistanî kültür kesinlikle dolaşımda. Ve zulüm de bir zamana kadar devam edecek. Allah kullarını imtihan etmektedir. O çerçevede en sade vatandaşın, en üst düzey devlet yetkilisine kadar hepimiz imtihanın bir parçasıyız. Bunu unutmadan kardeşlerimiz için zalimlerin karşısında olmalıyız her daim.

أصبحت معسكرات الاعتقال، التي بدأ بناؤها في عام ٥١٠٢، ضخمة مكتظة في أبريل ٧١٠٢



شديد ومبهر، والاحتفاظ بوضعية متوترة لفترة طويلة، والجلوس فيما يسمى بمقعد النمر لأيام، وحمل اليدين مع تقييد اليدين والقدمين، وإعطاء المخدرات ذات المحتوى غير المعروف التي يتم إعطاؤها بانتظام بالإكراه، والإجهاض القسري ومنع الحمل، والتسبب بالعقم للذكور، والإكراه على مشاهدة الشخص المعتصب، والاغتصاب الجماعي.

برأيكم ما هي الجمعيات والمؤسسات العامة أو مؤسسات المجتمع المدني التي يمكن اللجوء إليها من أجل إيصال حقيقة هذه المخيمات للرأي العام؟ ما نوع العمل الذي يقومون به من أجل هذا؟ ما هي ردود الفعل الدولية، ومن أي دول تأتي ردود الفعل على هذه المعسكرات؟ بالطبع، ما نوع الأنشطة التي تقوم بها تركيا؟ نتساءل عن ذلك أيضا.

تنص المادة ٣١ من قانون العقوبات الصيني على معاقبة أي نشاط يُعتقد أنه «يخضع بوضوح على الانفصالية ومحاولة تقسيم البلاد». في هذا السياق حظرت الصين منظمات حقوق الإنسان من دخول تركستان الشرقية، لا يمكن للصحفيين والنشطاء والمنظمات غير الحكومية والوفود المستقلة دخول المخيمات. تأخذ الصين بعض المجموعات إلى مراكز معدة مسبقا بها برامج عرض، لكن هذه الزيارات لا تتمتع بالمصداقية.

حقيقة أن امتلاك الصين حق النقض (الفيتو) في مجلس الأمن الدولي، وقروض الائتمان والفخاخ الاقتصادية التي قدمتها، وخاصة للدول الإسلامية، تمنع اتخاذ خطوات ضد الصين التي تقوم باستخدام موقعها الدولي للتستر على هذه المخالفات، ترأس الصين أربع وكالات من وكالات الأمم المتحدة الخمسة عشر وهي الدولة التي توفر أكبر عدد من فرص العمل في الأمم المتحدة مع ١١٥ مسؤولاً، منظمة التعاون الإسلامي (CIO)، أكبر منظمة جامعة في العالم بعد الأمم المتحدة، تضم ١,٨ مليار شخص و ٥٧ عضواً، تتخذ عموماً موقفاً سلبياً تجاه تركستان الشرقية، العبارات التي يتم الإدلاء بها حول المنطقة هي رغبات حسن نية وتمنيات لا تسمن ولا تغني من جوع، كما يمكن أن نرى، للأسف، إن الاهتمام والدعم اللذين أظهرتهما بخصوص تركستان الشرقية ليسا كافيين. تتفاعل الجمعيات والمؤسسات من تركستان الشرقية في بلدنا وفي العديد من بلدان العالم، وكذلك المؤسسات ذات الحساسية تجاه انتهاكات الحقوق في تركستان الشرقية، ومع ذلك، لا يمكن رؤية أخبار اضطهاد تركستان الشرقية في الصحافة، خاصة وأن أجهزة الصحافة تتلاعب بها الصين أيضاً.

وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن العالم لم يسكت تماماً عن انتهاكات حقوق الإنسان التي ترتكبها الصين في تركستان الشرقية، بذلت محاولات لإغلاق معسكرات الاعتقال على الفور، من المؤسسات الجامعة مثل الاتحاد الأوروبي والبرلمان الأوروبي ولجنة الأمم المتحدة لحقوق الإنسان والمنظمات غير الحكومية مثل هيومن رايتس ووتش ومنظمة العفو الدولية والولايات المتحدة الأمريكية وبعض الدول الغربية، على سبيل المثال، في ٨ يوليو / تموز ٢٠١٩، أرسلت ٢٢ دولة، معظمها غربية، رسالة إلى لجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة بشأن الإغلاق الفوري للمخيمات، وبلغ عدد هذه البلدان ٣٧ دولة في عام ٢٠٢١، وعرفت من بينها دول مثل الولايات المتحدة الأمريكية وكندا وإنجلترا وهولندا وأيرلندا اضطهاد معسكرات الاعتقال في تركستان الشرقية على أنه إبادة جماعية.

كيف تواصل عائلات تركستان الشرقية مع أقاربها في الخارج؟ هل هناك قواعد تتحكم في تواصلهم عبر وسائل التواصل الاجتماعي؟ من المحتمل أن تكون الضوابط مشددة على منصات مثل tahCeW؟

لسوء الحظ، لا يستطيع الناس التواصل مع أقاربهم. استخدام تطبيقات مثل Google و whatsapp محظور بالفعل في تركستان الشرقية. نظراً لأن برامج مثل tahCeW تخضع لرقابة صينية صارمة، فمن المستحيل تقريباً الاجتماع على وسائل التواصل الاجتماعي، يتم أيضاً التنصت على المكالمات الهاتفية، لهذا السبب، لا يتم الرد على المكالمات الواردة من تركيا أو الدول الأخرى بشكل عام.

بالطبع، نحن في وضع صعب للغاية، لكنني أتساءل أيضاً عن هذا شعب تركستان الشرقية - لا سيما من أجل إظهار سياسة الإبادة الجماعية هذه - هل لديهم أي مشروع لنشر كتاب، وتقديم أفكار، وما إلى ذلك؟ هل يمكن أن نتحدث عن نشر الثقافة التركستانية وقصيتها، وإن كان بطريق ما؟ هذا هو سؤالنا الأخير.

يبدل شعب تركستان الشرقية جهوداً مكثفة للإعلان عن ممارسات الإبادة الجماعية في هذا الصدد، يقومون أيضاً بتنظيم البث والعروض والبرامج في حدود الإمكانيات المتاحة. لذلك، فإن الثقافة التركستانية إلى ذكرتها متداولة بالتأكيد. والاضطهاد سيستمر إلى حين، فإله يمتحن عباده، في هذا الإطار، نحن جميعاً جزء من الابتلاء، من المواطنين العادي إلى أعلى مسؤول في الدولة، قبل أن ننسى هذا، يجب أن نكون دائماً ضد من يظلم إخواننا وأخواتنا.

Uyan

Ey fakir Uygur, uyan, uykun yeter
Sende mal yok, şimdi gitse can gider.
Bu ölümden kendini kurtaramazsan
Ah! Senin hâlin beter, hâlin beter.

Uyan! dedim, başını kaldır! Uykunu aç!
Rakibin başını kes, kanını saç!
Gözünü açıp etrafa iyi bakmazsan
Ölürsün bir gün çaresizlik içinde.

Hâlâ da vücudun cansıza benziyor.
Ölümden hiçbir korku duymuyor musun?
Bağırsam dahi kımıldamadan yatıyorsun
Uyanmadan ölmek mi istiyorsun?

Gözünü iyice açıp etrafa bak
Kendi geleceğin hakkında iyi düşün.
Giderse elinden bu ganimet fırsatı
Gelecekte işin zor, işin zor.

Açtım gönlümü sana ey Uygur'um
Silah arkadaşım, can kardeşim
Hâline acıyıp, uyandırsam seni
Ne olduğunu neden anlamıyorsun?

Gelecekte bir gün pişman olursun
Bu sözün anlamını ileride anlarsın.
Ah! desen bu fırsatı daha yakalayamazsın
O zaman Uygur'un sözünü anlarsın.

Abdulhalûk Uygur

* Abdulhaluk Uygur, çağdaş Uygur edebiyatının önde gelen şair ve devrim savaşçılarından. (1901 - 1933)

استيقظ

يا أيها الأويغور المسكين يكفيك نوماً جاء وقت النهوض
لا مال عندك تفقده فإن فقدت شيئاً فستفقد الروح
ولن تستطيع أن تنقذ نفسك من هذا الموت
آه ما آسى حالك، يا ل حالك البائس

قلت لك انهض وارفع الرأس لتصحو من الرقاد
واقتطف رأس من يعاديك ولتتناثر دماؤه
فإنك إن لم تفتح عينيك وتنظر حولك بدقة في الأرجاء
فإنك ستموت يوماً في بؤسك هذا

وما زال جسدك يشبه جسداً فاقد الروح
ألا تستشعر أي خوف من الموت
وحتى إن صرخت فأنت تغط في نوم عميق
أتريد أن تموت دون أن تصحو وتستيقظ

افتح عينيك وانظر مل الرؤى حولك
وتفكر بجدية في مستقبلك
فإنك إن ضيعت هذه الفرصة الثمينة
فسيكون في المستقبل وضعك صعباً وحرماً

لقد فتحت قلبي لك أيها الأويغور
يا رفيق السلاح ويا شقيق الروح
إن أشفقت عليك وهممت بإيقاظك
لماذا لا تحاول أن تدرك وتعني

وإنك إن تشعر بالندم يوماً في مستقبلك
ستدرك معني ما يقال حينها
إن تقل آه.. ولا تستفيد من هذه الفرصة
حينها سوف تفهم كلام الأويغور

عبد الخالق أيغور

كان عبد الخالق أويغور كان من الشعراء المعاصرين
والمقاتلين الثوريين في سبيل القضية

ŞARK'IN KASIRGASI: MUZAFFEREDDİN GÖKBÖRÜ

إعصار الشرق مظفر الدين كوكبوري

Genç ve yiğit Türkmen Muzaffereddin Gökbörü, Selahaddin'in Frenklerle yaptığı birçok savaşa katıldı. İmanın ve izzetin ekmeğini herkesten önce o mayaladı

الشاب التركماني الشجاع
مظفر الدين كوكبوري اشترك
مع صلاح الدين في كثير من
حروبه، كان من أوائل من
أرسى دعائم الإيمان والعزة

■ ALİEMRE عليّ إيمنة

Babası Ali Küçük 1167'de vefat ettiğinde, Gökbörü henüz hayatının baharındaydı. Atabey sıfatıyla bütün dizginleri eline alan Mücahideddin Kaymaz, atılganlığını çok iyi bildiği delikanlıyı yakalatıp Erbil'de zindana attırdı. Gökbörü, birkaç ay sonra, kendisini seven bazı muhafızların yardımıyla zindandan kaçtı. Küçüklüğünden beri yanından ayrılmayan, kendisinden birkaç yaş büyük dört arkadaşıyla hakkını aramaya koyuldu fakat o günlerde ona el uzatan çıkmadı. Bağdat'a gidip Abbasi halifesinden yardım istediysen de kimse yüzüne bakmadı. Babasının arkadaşları ve Musullular da ona kapıyı gösterdiler.

Ali Küçük'ün yiğit oğlu; köy köy, belde belde dolaştı. Cenk arkadaşlığı edecek, ekmek ve tuz hakkı bilecek temiz gençler buldu. Zorda kalana omuz verdi, gariplerin duasını aldı, dostlarıyla saf tuttu. Nihayet bölgedeki çekişmeler sırasında,

çok az sayıda genç savaşçıyla Harran'ı ele geçirdi. Birkaç yıl içinde, cesareti ve hamiyeti dillere destan oldu.

Gökbörü, iki büyük Şark seferinde de Selahaddin Eyyubî'nin yanında yer aldı. Sultan onu kız kardeşi Rebia Hatun'la evlendirdi. Bu genç ve yiğit Türkmen, Selahaddin'in Frenklerle yaptığı birçok savaşa katıldı. İmanın ve izzetin ekmeğini herkesten önce mayaladı. Harran çıkışında, şehrin fedakâr anaları ve kızları uzunca bir süre kendisine eşlik etti. Eski savaşçılar, gıpta ve gururla onu gösterdiler. Sayısız Türkmen, Kürt, Arap hatta Ermeni, yollarına çıkıp dualarla uğurladılar. Yerinde zor duran hareketli bir tepenin ardında, mızraklardan örülür bir ovanın yürüdüğünü zannettiler. İstilacı Frenklerin çok çekindiği, adını duyunca soğuk terler döktüğü Müslüman savaşçıların başında o geliyordu. Birçok cephe

dostlarının göğsünü genişletti, kibirli ve küstah düşmanlarını şaşkın bostan kirpilerine çevirdi. Haçlıları bazen önüne katıp kovaladı, bazen de bir avuç adamıyla saflarını yarıp geçti. Kimi zaman, bir kenarda durup heyecanla, hayranlıkla, yumruklarını ısırarak onu izleyenleri gördü Selahaddin:

“Vur ey Allah'ın arslanı vur! Vur ey Şark'ın kasırgası vur! Vallahi anan seni bugünler için doğurmuştur!”

Kerak muhasarası ile başlayıp Kudüs'ün fethiyle sonuçlanan kesintisiz cihadda önemli hizmetlerde bulunan Gökbörü, 1187'deki Saffuriye savaşında istilacı kâfirleri hezimete uğrattı. Anlı şanlı tarikat şövalyelerine, cihanın en küstah süvarilerine yeryüzünü dar etti. Yüzlerce askeri esir aldı. Daha yaşarken, Kudüs'ün fethiyle neticelenen büyük zaferin ateşini yakan kahraman olarak kayıtlara geçti.



أصدقائه، بما يقصّ مضجع أعدائه المتغترسين والمتعجرفين، أحياناً كان يطارد الصليبيين أمامه، وأحياناً يخترق صفوفهم مع حفنة من رجاله، أحياناً كان صلاح الدين يرى الناس يقفون جانباً ويراقبونه بإثارة وإعجاب يعضون قبضتهم قائلين:

”اضرب يا أسد الله! اضرب يا زوبعة الشرق! والله كأنما ولدتك أمك لأجل هذه الأيام!”

كوكبورى، الذي قدّم خدمات مهمة في الجهاد المستمر الذي بدأ بحصار الكرك وانتهى بفتح القدس، هزم الغزاة في معركة صفورية عام ١١٨٧، وجعل الأرض تضيق على فرسان الصليب، أكثر فرسان العالم غطرسة، لقد أسر مئات الجنود، بينما كان لا يزال على قيد الحياة، تم اعتباره على أنه البطل الذي أشعل نار النصر العظيم الذي أدى إلى تحرير القدس.

وعهود الأخوة، فصار مع أصدقائه عوناً للمحتاجين وحازوا على دعاء أولئك المساكين، أخيراً، خلال النزاعات في المنطقة، استطاع الاستيلاء على حران مع عدد قليل جداً من المحاربين الشباب، في غضون سنوات قليلة أصبحت شجاعته وبسالته أسطورة على الألسنة.

اشترك كوكبورى إلى جانب صلاح الدين الأيوبي في حملتين من حملات حروبه في الشرق، روجه السلطان من أخته ربيعة خاتون، شارك هذا الفتى التركمانى الشجاع في العديد من حروب صلاح الدين مع الفرنجة، لقد أرسى دعائم الإيمان والمجد قبل أي شخص آخر، لذا عند خروجه من حران، رافقته أمهات وبنات المدينة المخلصات لمسافة طويلة، كان المحاربون ينظرون إليه بغبطة وفخر، وخرج في طريق وداعه بالدعاء عدد لا يحصى من التركمان والأكراد والعرب وحتى الأرمن، قام على جبهات عديدة بما يثلج صدور

عندما توفي والده علي كوجوك عام ١١٦٧، كان كوكبورى لا يزال في مقتبل حياته، مجاهد الدين قايماز الذي استولى على كل مقاليد الأمور بصفته أتابك، أسر الشاب الذي كان يعرف إصراره جيداً وطموحه واندفاعه واعتقله في سجن أربيل، بعد بضعة أشهر تمكن من الهرب بمساعدة بعض محبيه من الحزاس، شرع في السعي للحصول على حقوقه الضائعة مع أربعة من أصدقائه، الذين كانوا يكبرونه ببضع سنوات، والذين كانوا معه منذ طفولته، ولكن في تلك الأيام، لم يمد إليه أحد يد العون، على الرغم من أنه ذهب إلى بغداد وطلب المساعدة من الخليفة العباسي، إلا أنه لم ينظر إليه أحد، كما فعل أصدقاء والده والموصييون لم يعيروه انتباهاً.

تجول ابن علي كوجوك الشجاع من قرية إلى أخرى، ومن مدينة إلى أخرى، وجد فتياً شجاعاً طيبين سيكونون رفاقه في النضال ويحفظون موثيق

Frenk ordusunun bütünüyle imha edildiği büyük Hittin Savaşı'nda da dost düşman herkese parmak ısırttı. Savaşı bizzat izleyen bazı müellifler, onun secaat ve feragatini öve öve bitiremediler. Hittin'den sonra, Nâsıra'yı fethetti. Antakya ve civarındaki sahil beldelerinde, rüzgârın gövdesine sarılmış bir mızrak gibi aktı. Selahaddin, hizmetlerinin karşılığı olarak Urfa'yı da ona bıraktı.

Üçüncü Haçlı Seferinde, Frenk krallarının dünyanın yarısını yanlarına alarak Müslüman kanı dökmek için birbiri ardına seğirttikleri Akkâ'da da şerefli Sultan'ın yanında o vardı. Selahaddin, Erbil'in yanı sıra Şehrizar'u ve Karabeli derbendini de ona verdi. O da bütün hazinesini ve imkânlarını seferber ederek Frenklerin elindeki binlerce esirin hürriyetine kavuşmasını sağladı.

Selahaddin vefat ettiğinde Gökbörü, kırk yaşında bile değildi. Allah ona kırk yıllık bir ömür daha nasip etti. Oğlu olmadı. "Muzaffereddin" isminin hakkını vererek girdiği hiçbir savaşta yenilmedi. Aynı zamanda hayırsever biri olarak tanındı. Yetimliğini, yoksulluğunu, gençken yaşadığı sıkıntıları hiç unutmadı. Bahadırlığını, dört bir yanı titrestiren iyilik ve fazilet inkılâbıyla süsledi. Karısı da onun bitip tükenmeyen bu salih amellerine omuz verdi, çabalarına yoldaşlık etti.

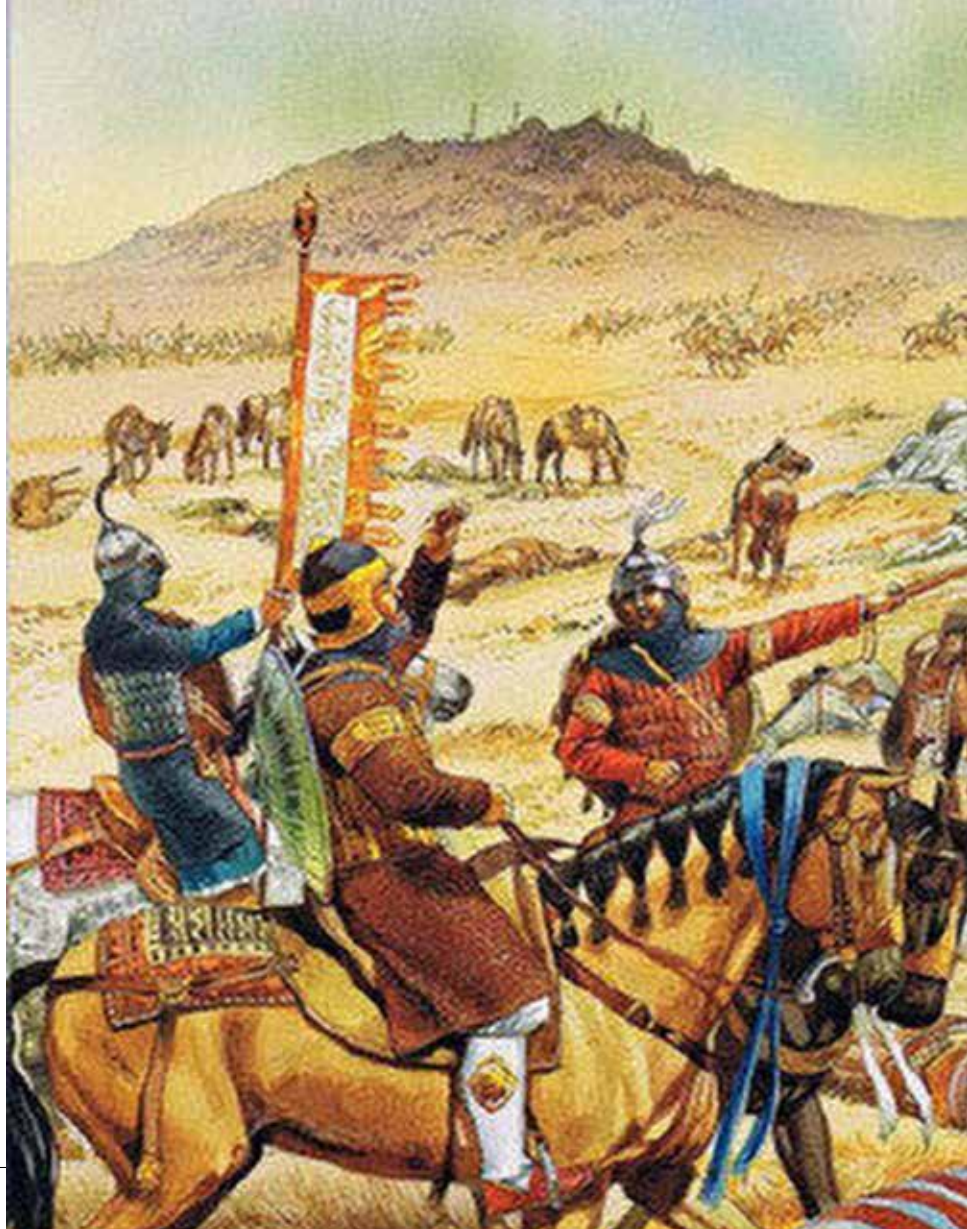
Muzaffereddin Gökbörü; Hazret-i Peygamber'in doğum yıldönümlerinde, günlerce süren ve muhtaçlara el uzatılmasını sağlayan mevlid merasimleri düzenledi.

Mazlumlari, mahrumlari bu vesileyle duyurdu. Çocuklari sevindirdi. Müelliflari, sanatçilari gözetti. Hastaneler, carşilar, hankahlar ve medreseler inşaa etti. Kimsesizler, yetimler, sakatlar ve dul kadınlar için bakimevleri kurdu. Allah'ın arzini, hünerli ellerin emegi olan mücevherlerle, paha biçilmez incilerle süsledi.

Hizmetlerini Hicaz'a da taşıdı. Yollar ve arklar yaptırarak Arafat'a suyu ilk kez o getirtti. Gençliğinde kendisine bütün kapilari kapatan Bağdat, ölümüne yakın onu ayakta karşıladı. 1233'te seksen yaşına merdiven dayamışken hastalandı ve kısa bir süre sonra da vefat etti.

Vasiyetinde Mekke'ye gömülmek istediğini söylemişti fakat adamlari bölgedeki çatışmalar yüzünden, cenazesini ancak Kûfe'ye kadar götürebildi. Orada defnedildi. Adamlarından biri, yaşarmış gözlerle, mezarının başındakilere şunlari söylemekten kendini alamadı:

"İslâm düşmanlari, savaşta onu görünce nereye kaçacaklari bilemezlerdi. Kılıcını kaldırdığında, gürzünü eline aldığında yeryüzü ona dar gelirdi. Biz, şehirlerin birinden diğeriine koşan bir adama, küçücük bir mezar yerini zor buluyoruz. O, yaşarken binlerce garibi doyurdu. Mazlumlari himaye etti. Yetimlerle birlikte ağladı. Biz, onun ölüsüne toprak atacak adam arıyoruz!



**İSTİLACI FRENKLE-
RİN ÇOK ÇEKİNDİĞİ
VE ADINI DUYUNCA
SOĞUK TERLER DÖK-
TÜĞÜ MÜSLÜMAN
SAVAŞÇILARIN BA-
ŞINDA GÖKBÖRÜ
GELİYORDU**

نقل جثته إلا إلى الكوفة بسبب النزاعات في المنطقة، حيث تم دفنه هناك.

لم يستطع أحد رجاله أن يتمالك نفسه إلا أن يقول بعيون دامعة لمن كانوا على قبره:

لم يكن يعرف أعداء الإسلام إلى أين يفرون عندما يرونه في المعركة، عندما كان يرفع سيفه ويأخذ صولجانه بيده، كانت الأرض ضيقة جداً عليه، بالكاد نجد مكان دفن صغير لرجل ينتقل من مدينة إلى أخرى، أطعم الألاف من الفقراء عندما كان على قيد الحياة، حمى المظلومين، بكى مع الأيتام، وها نحن نبحث عن رجل يهيل التراب على جثته!

بنى المستشفيات والأسواق والخانات والمدارس، أنشأ دور رعاية الأيتام والمعوقين والأرامل، زين أرض الله بالجواهر واللآلئ التي لا تقدر بثمن المصنوعة بأيدي ماهرة.

كما امتدت خدماته إلى الحجاز، جلب الماء لعرفات لأول مرة ببناء الطرق والأقواس، بغداد التي أغلقت أبوابها أمامه في شبابه نهضت على رجليها واستقبلته قرب وفاته، في عام ١٦٣٣، مرض عندما كان يبلغ من العمر ثمانين عاماً وتوفي بعد ذلك بوقت قصير.

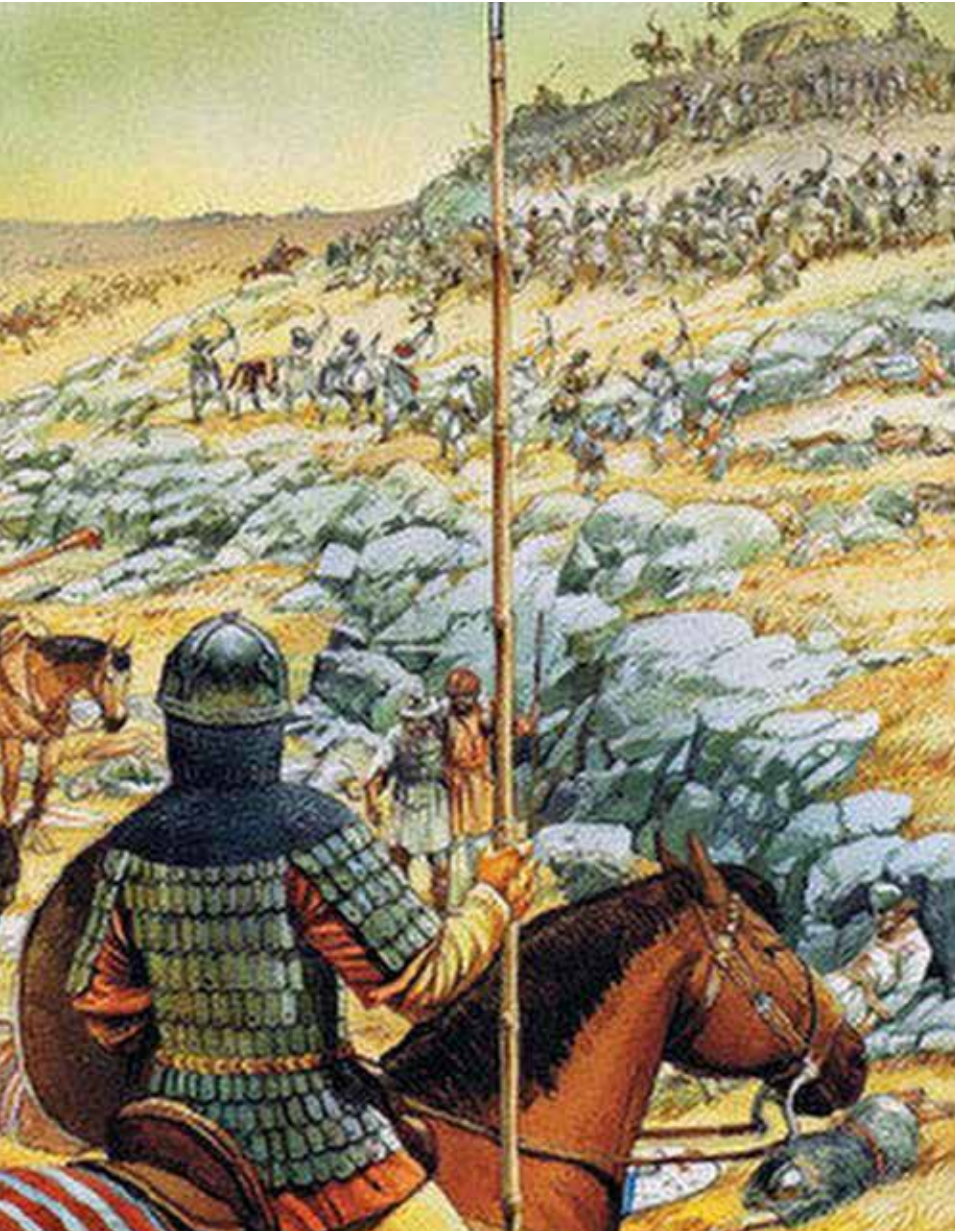
ذكر في وصيته أنه يريد أن يدفن في مكة، لكن رجاله لم يتمكنوا من

في معركة حطين العظيمة، التي دُمّر فيها جيش الفرنجة بالكامل، أثار إعجاب الجميع من الأصدقاء والأعداء، لقد أعجز الواصفين الذين شاهدوا الحرب بأنفسهم أن يكملوا مدح شجاعته ونزاله، بعد حطين فتح الناصرة. كان يعصف مثل رمح ملفوفة حول جسم الريح في مدن أنطاكية الساحلية وضواحيها، ترك صلاح الدين ولاية أورفة له مقابل خدماته.

في الحملة الصليبية الثالثة، كان مع السلطان الجليل في عكا، حيث كان ملوك الفرنجة يندفعون الواحد تلو الآخر ليأخذوا معهم نصف العالم ليسفكوا دماء المسلمين، إلى جانب أربيل، أعطى صلاح الدين له دربند شهرزور وكربلي، لقد حشد كل ما لديه من مال ووسائل ليقوم بتحرير آلاف الأسرى المحتجزين لدى الفرنجة.

عندما توفي صلاح الدين لم يكن كوكبوري قد بلغ الأربعين من عمره بعد، لقد منحه الله أربعين سنة أخرى من الحياة، لم يرزق بولد، ولم يهزم في أي حرب دخلها وأطلق عليه اسم "مظفر الدين"، كما قد عرف باعتباره فاعل خير، لم ينس أبداً في شبابه يتمه وفقره والمصاعب التي واجهها عندما كان صغيراً، رضع مجده بثورة في الخير والفضيلة اهتزت لها القلوب في كل مكان، كما دعمت زوجته أعماله الصالحة التي لا تنتهي وشاركته جهوده، نظم بمناسبة المولد النبوي الشريف الاحتفالات التي تستمر أياماً يحسن فيها إلى المحتاجين والمساكين، ويقدم ما يسعد الأطفال، ويحسن فيها إلى الكتاب وأهل العلم والصناعة والفنون.

كان من الأبطال المسلمين الذين يرتعد من سماع اسمهم الفرنجة الغاصبون وينزّون عرقاً بارداً



KEDERİN İCADI: ŞAM

الشام: إبداع الأسى

Şam bir bakıma; ağlamanın, öfkenin, neşenin icat edildiği yerdir. Bu yüzden Semavi dinlerin hemen hepsinde ayrı bir yeri vardır Şam'ın

بلاد الشام يعني مدن الشام، تبدأ من منطقة جنوب شرق الأناضول التركية لتصل إلى القدس جنوباً

■ NASUH YILDIZ نصح يلماز

Bir şehri etimolojisinden tanımaya başlamak her zaman sıkıcı gelmiştir hepimize. Bilinen lügat anlamları dışında bir şehri şehir yapan esas anlamsa, o şehrin duygusal etimolojik anlamıdır. Şam. Onu bir şehir ismi olarak biliyoruz. Günümüzde Suriye'nin başkenti. Diğer isimleri ise; Damascus ve Dimaşk olarak biliniyor. Tarihte en çok Eş- Şam isminin kullanıldığını görüyoruz. Ama günümüze geldiğimizde ise Dimaşk ismi halk tarafından daha çok tercih edilen bir isim hâline geldi. Şam dünyanın ilk şehridir. Hayatın burada başladığı rivayet edilir. Kasiyun Dağ'ında iki kardeş olan Habil ile Kabil burada kardeş olarak bulundular. Burada kavga ettiler. Burada öldürdü Kabil, kardeşi olan Habil'i. Şam bir bakıma; ağlamanın, öfkenin, dağın, neşenin icat edildiği yerdir. Bu yüzden Semavi dinlerin hemen hepsinde ayrı bir yeri vardır Şam'ın.

Bunun yanında Bilad'üş-Şam tâbirini de hatırlamamız gerekir. Bilad'üş-Şam, bugün Suriye'nin başkenti olan Şam'ı değil, bir dairevi alan olarak Şam'ın çevresini de kapsar. Bilad kelimesi, Beled kelimesinden yani Türkçede anlayacağımız şekilde belde kelimesinden gelir. Bu yüzden Bilad'üş-Şam'ın anlamı Şam belde-leri manasını taşır. Türkiye'nin Güneydoğu Anadolu Bölgesi'nden başlar, güneyde Kudüs'e kadar devam eder.

Emeviler döneminde dünyanın kültür merkeziydi Şam. Emevi Camii hepimizin malumu estetik seviyesi yüksek bir eser olarak günümüze kadar gelebilmiştir. Bunun yanında Şam'ın estetik mozaikinden bahsetmemiz gerekirse; Yunan, Arap, Türk izlerini kolayca takip edebiliriz. Yine günümüze kadar ulaşan Osmanlı yapımı tren garını da burada anmamız gerekir. Altı adet kapıdan oluşan bu güzel şehir, geçmişte ticaretin ve kültürün merkezi olarak âdeta çöl ortasında bir cennet gibiydi.

Ltalamla kan من الصعب والممل لنا أن ننظر في أصول لأسماء المدن- عبر نظرة أيتيمولوجية - لمعرفة جذور تسميتها، حين يكون بعيداً عن المعنى المعجمي المباشر، لأن ما يجعل للمدينة معنى خاصاً بها ليس معنى اسمها في المعجم والاشتقاق وإنما الحمولة العاطفية التي اختزنتها عبر الزمن، الشام هو اسم لعاصمة سورية اليوم، وتسمى أيضاً دمشق أو داماس، نرى أن اسم الشام هو الأكثر استخداماً في التاريخ، ولكن عندما نصل إلى يومنا هذا، نجد أن اسم دمشق صار اسماً مفضلاً لدى الناس.

دمشق هي المدينة الأولى في العالم، ويزعمون أن الحياة بدأت هناك على جبل قاسيون، حيث تشاجر هابيل وقابيل هنا رغم كونهما أخوين، هنا قتل قابيل أخيه هابيل، فدمشق تعتبر من جهة ما المكان الذي وُلد فيه البكاء والغضب والأسى والفرح، لذلك تتمتع دمشق بمكانة خاصة في جميع الديانات السماوية تقريبا.

ويلزم منا أن نذكر في هذا المقام أيضاً مصطلح بلاد الشام، فعندما نقول بلاد الشام فإننا لا نقصد عاصمة سوريا بل هي ما يحيط بها من البلاد، تأتي كلمة بلاد من كلمة بلد، أي كلمة (edleb) كما نفهمها في اللغة التركية اليوم، لذلك فإن معنى بلاد الشام يعني مدن الشام، تبدأ من منطقة جنوب شرق الأناضول التركية لتصل إلى القدس جنوباً.

كانت دمشق المركز الثقافي للعالم خلال العهد الأموي، كما نعلم جميعاً، فقد سلم الجامع الأموي حتى يومنا هذا كعمل ذو مستوي جمالي عال علاوة على ذلك، إذا كنا بحاجة إلى الحديث عن فسيفساء دمشق الجمالية؛ يمكننا بسهولة تتبع الآثار اليونانية والعربية والتركية المنتشرة فيها، يجب أن نذكر أيضاً محطة القطار التي بناها العثمانيون والتي نجت حتى يومنا هذا من حوادث الزمن، كانت هذه المدينة الجميلة، المكونة من ستة أبواب، بمثابة فردوس في وسط الصحراء كمركز للتجارة والثقافة في الماضي.



BİR KÜLTÜR MERKE- Zİ OLAN ŞAM'IN ES- TETİK MOZAIĞINDEN BAHSETMEMİZ GERE- KİRSE; YUNAN, ARAP, TÜRK İZLERİNİ KOLAY- CA TAKİP EDEBİLİRİZ

Ünlü Arap gezgini İbn-i Battuta'nın "Şam bereketin, Anadolu merhametin yeridir" sözü Şam'ın geçmişteki önemine dair de bir görüntü veriyor bize. İlk göz yaşı, ilk kan, ilk kardeşlik, ilk hasımlık ile başlayan Şam'ın hikâyesi, günümüzde de farklı değil. Son mu bilemiyoruz ama, bu güzel bereketler diyarı hâlâ kanla, gözyaşıyla ve acıyla hayatına devam ediyor. Şam'dan bahsederken, Şam'ın mutfağına değinmesek olmaz. Aslında Şam'ı büyük bir dağıtıcı/ yaygınlaştırıcı olarak düşünebiliriz. Tıpkı Türklerin fet-
hinden sonra İstanbul gibi civarındaki toplulukları ve hatta uzak diyarlardaki toplulukları etkilemiştir. Örneğin kahve-
nin ilk bulunduğu yerle ilgili iki rivayet vardır. Bunlardan birincisi Yemen'de bulunduğu ikincisi ise Etiyopya'da bu-
lunduğu tezine dayanır.

Her iki tezi de kabul ettiğimizde Şam bu iki ülkenin arasında kalır. Ve kahve bulun-
duğu yerden ancak Şam'a geldiği zaman yaygınlaşır. Örneğin İstanbul'da ilk kahve dükkânını açan kişiler Şam'dan gelip İs-
tanbul'a kahveyi getirir ve ilk müesseseyi kurarlar. Ardından oradan İstanbul vası-
tasıyla Avrupa'ya yayılır.

Şam mutfağı bu minvalde etrafındaki ülke-
lerden kültür toplayıcısı olarak işlev görür. Bölgenin zengin zeytin ağaçlarıyla süslü alanları, zeytinyağını bir lokomotif konumu-
na getirmiştir. Her yemekle birlikte genellikle zeytinyağını gördürürüz. Kutsal kitaplarda diğer gıdalara oranla daha fazla önem at-
fedilen zeytinyağı, çok sayıda farklı inancın mensuplarını barındıran Şam'da ortak bir

kültürün ürünü olmuştur. Yine bölgede bizim topraklarımız içinde kalan Kilis, Gaziantep, Mardin ve Hatay'ı da dahil edersek, baha-
ratların kuruyemişlerin işlevsel olarak sık bir şekilde kullanıldığını görebiliriz.

Özellikle zahter adıyla bilinen kuruyemiş ve baharat karışımı ilginç yemekle-
rin başında geliyor. Zahter Anadolu'da yabancı kekik olarak biliniyor ama Şam ve civarında yabancı kekikle birlikte baş-
ka bir anlama da geliyor. Hasat edilen kuruyemişlerin, sair baharatların değir-
mende işlenmesi sonucu ortaya çıkan küçük parçaları, işlem sonrası heba ol-
maması için birleştirilir. Örneğin: çörek

otu, rezene, susam, sumak, yer fıstığı, kekik... Bunların işlenmesinden arta kalan baharatlar birleştirilir ve harmanlanır. Sabahları zeytinyağı ile birlikte tüketilir.

Tatlı kültüründe ise Türkiye ile hemen hemen aynı çeşitliliğe sahip olan Şam, modernleşme sonrası etkilerden etki-
lenmeden tatlılarını Osman Devleti'nden aldığı mirasla devam ettirir. Türkiye'de şeker bir şerbet olarak kullanılırken Şam'da bu şerbet ekseri olarak bal ile yapılır. Günümüzde eski Şam ve yeni Şam diye ikiye ayrılan Şam, savaşın gölgesinde hayatını sürdürüyor. Eski neşesi yok. Yeni şeylere ise alışamadı...



يعمل المطبخ الدمشقي كتجمع لثقافات متعددة في الطعام مما يجاوره من البلدان

كما أن قول الرحالة العربي الشهير ابن بطوطة "دمشق محل البركة والأناضول مكان الرحمة" يعطينا صورة عن أهمية دمشق في الماضي، قصة دمشق التي بدأت بالدموع الأولى، والدم الأول، والأخوة الأولى، والعداوة الأولى، لا يختلف حالها اليوم، لا نعرف ما إذا كانت هذه هي النهاية، لكن هذه الأرض الجميلة المباركة لا تزال تعيش بالدماء والدموع والألم.

أثناء الحديث عن دمشق، لا مفر من ذكر مطبخ دمشق، في الواقع يمكننا التفكير في دمشق على أنها موزع / موسع عظيم، تمامًا مثل اسطنبول بعد أن فتحتها الأتراك، فقد أثرت على المجتمعات المحيطة بها وحتى المجتمعات في الأماكن البعيدة، على سبيل المثال، هناك شائعتان حول المكان الذي تم العثور فيه على القهوة لأول مرة، الأول يقوم على فرضية أنه في اليمن والثاني على أنه وجد في إثيوبيا، إذا قبلنا كلا الفرضيتين، فإن دمشق بين هذين البلدين، ولا تنتشر القهوة إلا عند وصولها إلى دمشق، وعلى سبيل المثال ، جاء بعض الأشخاص من دمشق وجاءوا بالقهوة معهم وافتتحوا أول مقهى في اسطنبول لجلب القهوة إلى اسطنبول وإنشاء أول مؤسسة، ثم انتقلت إلى أوروبا عبر اسطنبول.

يعمل المطبخ الدمشقي كتجمع لثقافات متعددة في الطعام مما يجاوره من البلدان، طبيعة المنطقة المزينة بأشجار الزيتون الغنية جعلت زيت الزيتون نقطة اعتماد، لأنه عادة ما يكون لدينا زيت زيتون مع كل وجبة، زيت الزيتون الذي يُعطى أهمية أكبر من الأطعمة الأخرى في الكتب المقدسة كان نتاج ثقافة مشتركة في دمشق التي تعد موطنًا للعديد من الأديان المختلفة.

إذا قمنا بضم كلس وغازي عنتاب وماردين وهطاي، التي تقع أيضًا داخل أراضيها في المنطقة، يمكننا أن نرى أن البهارات والمكسرات تستخدم بشكل متكرر وبشكل مدروس، خاصة أن خليط المكسرات والبهارات المعروف باسم الزعتر، يعد من أكثر الأطباق إثارة للاهتمام، يُعرف الزعتر باسم الزعتر في الأناضول، لكن له أيضًا معنى آخر وهو الزعتر البري في دمشق وحولها، يتم دمج القطع الصغيرة من المكسرات المحصودة، والتي يتم إنتاجها عن طريق معالجة التوابل الأخرى في المطحنة، بحيث لا يتم إهدارها بعد المعالجة، على سبيل المثال: الكمون الأسود ، الشمر ، السمسم ، السماق ، الفول السوداني ، الزعتر ... البهارات

المتبقية من معالجتها يتم دمجها وخلطها. يتم تناوله مع زيت الزيتون في الصباح.

أما الثقافة الشامية في الحلوى، تحوي دمشق التي تتمتع بنفس التنوع تقريبًا مثل تركيا، حلوياتها باللذات الذي تلقت من العهد العثماني، دون أن تتأثر بآثار ما بعد الحداثة، بينما يستخدم السكر في صناعة القطر في تركيا، ولكن عادة ما يصنع هذا القطر في دمشق من العسل.

واليوم، نجد أن دمشق، المنقسمة إلى قسمين، دمشق القديمة ودمشق الجديدة، تستمر في حياتها في ظل الحرب، فقدت فرحها القديم ولم تستطع التعود على نمط الحياة الجديدة.

SAMET DOĞAN: BOMBALAR YAĞARKEN ÖLÜME ALIŞTIM

صمد دوغان: أنا معتاد على الموت بينما تمطر القنابل

 *Gazeteci ve yazar Samet Doğan, Suriye Savaşını dünyaya duyuran gazetecilerin başında geliyor. Biz de Suriye Savaşı özelinde coğrafyamızın geleceğini konuştu kendisiyle...*

 الصحفي والكاتب صمد دوغان هو أحد الصحفيين البارزين الذين ساهموا بنقل الحرب السورية للعالم. تحدثنا معه أيضًا عن مستقبل جغرافيتنا على ضوء الحرب السورية.

Türkiye'nin Suriye göçü gibi göçleri ilk defa yaşıyormuş sanılması saçma.
Balkanlardan tutun da Irak hattına kadar her zaman toplu göçler olmuştur

من السخف الاعتقاد بأن تركيا تشهد هجرات مثل الهجرة السورية لأول مرة. كانت هناك دائما هجرات جماعية من البلقان إلى حدود العراق

■ Söyleşi: ERAY SARICAM أراي صاري جام

Samet Bey, genel ama bir o kadar da önemli bir soruyla başlamak istiyorum. Savaşı dünyaya ilk duyuran gazetecilerdensiniz siz. Peki, çoğu kez kimsenin kazanamadığı savaş diye tanımlanan Suriye savaşından 10 yılda geriye kalan ne oldu sizce, o günden bugüne neler değişti?

Lafı uzatmadan söylemek gerekirse geriye koca bir yıkım kaldı. Bu bir milletin yıkımı. Suriye, fiziksel olarak büyük bir yıkım yaşadı fakat, insani açıdan ortaya çıkan felâket bunun çok daha ötesinde.

Savaş fiilen dursa da felâket başka ülkelerin sınırlarında yaşamaya devam ediyor. Büyük bir mülteci krizi son beş yılın gündemi oldu ve olmaya da devam ediyor.

السيد صمد: أود أن أبدأ بسؤال عام ولكنه على درجة عالية من الأهمية. أنت من أوائل الصحفيين الذين نقلوا الحرب للعالم، حسنًا، ما رأيك فيما تبقى من الحرب السورية، والتي غالبًا ما تُعرف بأنها الحرب التي لم يستطع أحد الانتصار فيها في غضون 10 سنوات، وما الذي تغير منذ ذلك الحين؟

ببساطة، نتج عن ذلك قدر كبير من الدمار، هذا تدمير أمة، لقد عانت سوريا من دمار مادي كبير، لكن الكارثة الإنسانية أبعد من ذلك بكثير، على الرغم من توقف الحرب فعليًا، إلا أن الكارثة لا تزال تعيش على حدود الدول الأخرى، كانت أزمة اللاجئين الكبرى وما زالت تشغل جدول أعمال السنوات الخمس الماضية.

لقد عايشنا العديد من الأحداث المأساوية في سوريا، من جهة المعارضة والنظام والعديد من التنظيمات الإرهابية من جهة أخرى،



Suriye’de birçok trajik olay yaşadınız. Bir yanda muhalifler, bir yanda rejim ve birçok terör örgütü. Bu gördüğünüz, yaşadığınız olaylardan sonra Türkiye’ye varınca kolay adapte olabildiniz mi buraya?

Aslında genelde bu soruyu geçiştiririm. Çünkü yaşadığım şeyler ruh dünyamla bütünleşti. İnsan bir süre sonra durumu idare etmeyi öğreniyor. Hatta “şartlar böyle” diye bir kavram uyduruyor kendisine. Oranın şartları ve buranın şartları. Böyle böyle ruhunu tedavi etmeye çalışıyor.

Peki, savaşın en başında herkes buraya kaçarken sizin Suriye içlerine girmeniz nasıl bir duyguydu, nasıl bir motivasyonun sonucuydu, ne umdunuz savaşın göbeğine varmakla?

Savaş başlamadan hemen önce Suriye’de yaşıyordum. Öğrenim amaçlı oradaydım ve bu süre içerisinde güzel dostluklarım oldu. Böyle bir

بعد الأحداث التي شاهدها وشهدتها، هل تمكنت من التخلص من آثار ذلك بسهولة عند وصولك إلى تركيا؟

في الواقع، عادة ما أتخطى هذا السؤال، لأن الأشياء التي عشتها قد امتزجت بعالم روحي، يتعلم المرء إدارة الموقف بعد فترة، حتى أنه يبتكر لنفسه مفهوماً يسمى “الظروف هكذا”. الظروف هناك والظروف هنا، إنه يحاول أن يعالج حالته النفسية هكذا.

حسناً، في بداية الحرب، عندما كان الجميع يفرون إلى هنا، كيف كان شعورك لدخول سوريا، ما هو نوع الدافع الذي دفعكم لهذا، ما الذي كنت تأمله من أن تصل إلى قلب الحرب؟

كنت أعيش في سوريا قبل بدء الحرب بقليل. كنت هناك لأجل التعلم وخلال هذا الوقت تعرفت على أصدقاء جدد، كان

işe girişmemin ana motivasyonu burada olup biteni dünyaya duyurmaktı çünkü o dönem olup bitene dair hiçbir bilgi yoktu. Ardından şiddet arttıkça beni de içine çektiğini fark ettim. Bir trajedinin parçası oldum. O insanlar ne yaşıdıysa ben de onu yaşadım.

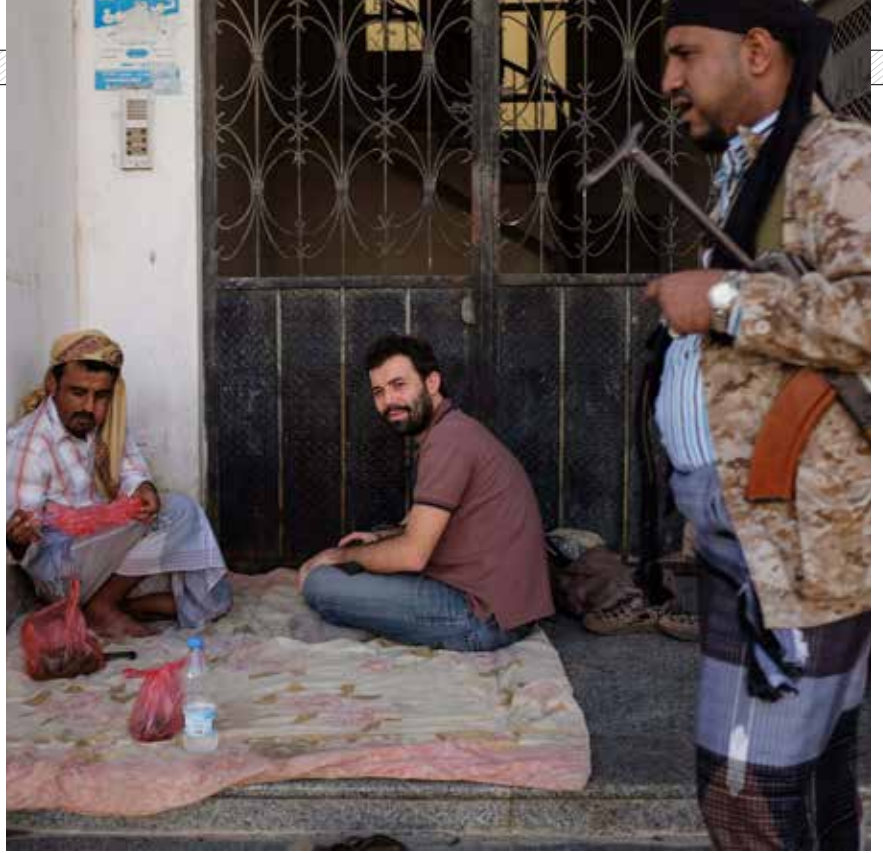
Ölümün bu denli hızlı oluşu, yas bile tutamamak, belki Türkiye gibi bir iki ülke dışında ölümü dünya basının görmemesi... Peki, siz ölüme alıştığınız ne zaman anladınız, ölüme alışmak nasıl bir duygu? Yemek yerken binanın yanına bomba düşmesi, ama insanların yemeğine devam etmesini nasıl açıklıyorsunuz?

İnsanın bir şeye alışma hızı akıl almaz boyutta. Tabii ki bu çaresizlikle birlikte daha da hızlanıyor. İnsanın yaşamaya duyduğu arzu, ölüm yanında dahi olsa onu yemek yemekten alıkoymuyor. Bu hep böyle. Ben ölüme alıştığımı, gece bombalar yağarken rahatça uyumaya devam ettiğimde anlamıştım. Halep'e haber yapmak için gelen bir gazetecinin havan topları ve gece başlayan uçak sortileri yüzünden titreyerek sabahladığını görünce anormal olanın kendim olduğunu anlamıştım.

Suriye savaşının Türkiye açısından en önemli sonuçlarından biri de göçler oldu. Peki, bu göçlerin Türkiye'ye yakın gelecekteki etkisi üzerine ne düşünüyorsunuz? Kültürel, siyasi, tarihi vs. alanlarda...

İnsanların Türkiye'nin bu tür göçleri ilk defa yaşıyormuş gibi algılaması saçma. Balkanlardan tutun da Irak hattına kadar her zaman toplu göçler olmuştur. Ayrıca Suriye'ye sınır daha dün çekildi. Hatay çok sonra sınırlarımıza dahil oldu. O bölgede geçişler hep vardı, bu ilk olmadığı gibi son da olmayacak. Coğrafyayı birbirinden bağımsız olarak düşünemezsiniz. Bugün yediğimiz yemeklerin, tatlıların kökenini araştırdığınızda bile başı Şam ve Halep çeker. Örneğin künefe temelde bir Filistin tatlısıdır. Nablus'tan sürülen Filistinliler Şam'a getirmişler.

Arap Baharını da yakından takip eden bir gazetecisiniz. Buna bağlı olarak Orta Doğu'dan Orta Asya'ya geçmek istiyorum. Arap Baharı başlayalı 10 yılı geçti tabii. Geçen hafta da Kazakistan'da bir ayaklanma başladı. Belki çıkış noktaları ve dinamikleri farklı (Farklı mı gerçekten?) ama bu ayaklanma da Orta Asya'da, Arap Ayaklanmaları benzeri gibi bir olay yaratır mı?



Sayıdığımız ülkelerin ortak bir yanı var. Bu da aslında yönetim biçimlerinin bir devlet yapısı olmaktan çok uzakta olduğudur. Bence bir sisteme oturuncaya kadar üçüncü dünya ülkelerinde kaynamalar her zaman devam edecektir. İnsanlar artık mafyatik yapıların gölgesinde yaşamak istemiyorlar. Tabii ki bu zaafı kullananlar isteyen küresel güçler var. Halk, baskıcı rejimlerle küresel çıkar odakları arasında sıkışmış durumda.

Peki, Türkiye'nin 2011'den beri süren göç ve entegrasyon faaliyetlerini nasıl değerlendirirsiniz, Türkiye'nin zorlandığı noktalar nelerdir mesela veya bu göç ve entegrasyonun gelecekte hem Türkiye'ye hem de Suriyeli göçmenlere ekonomik, kültürel, siyasi vs. nasıl bir katkısı ve etkisi olacaktır?

Bu çok zor bir konu. Bazı siyasetçiler bu konu üzerinden siyasi bir gelecek devşirmeye çalışıyorlar. Tehlikeli denilebilecek kışkırtmalar bile görüyoruz. Ama ne var ki Türkiye'nin en büyük şansı, göçmenlerle halk arasındaki kültürel ve dini yakınlık olması. Bu aslında büyük krizler yaşanmasının önüne geçiyor. Bence entegrasyon kendi doğalında gerçekleşti. Hızlı bir şekilde insanlar Suriyeli bir esnaftan alışveriş yapmaya, işçi olarak çalıştırmaya başladı. Anadolu'da karşılıklı

evlilikler yaygınlaştı. Burada tabii ki bu insanların haklarının da korunması için bazı çalışmaların yapılması gerekiyor. İstismara açık bir mesele. Öte yandan Türkiye yeni bir ekonomik modele geçiş yapmaya çalışan bir ülke. Bu modelde genç işçiye oldukça ihtiyacı olacağının da farkında.

Samet Bey son olarak, tabiat boşluk kaldırmıyor malûm. Öyleyse, Suriye savaşıyla oluşan kültürel boşluğu kim dolduruyor ya da kim dolduracak sizce?

İran doldurmaya başladı bile. Bölgeden Sünni bir nüfus göç ettirildi. Özellikle Halep'te oluşan boşluğu İranlı milislerin ve başka ülkelere getirilen milislerin doldurduğunu biliyoruz. Bu şehirler çok eski yerleşim yerleri, tarihte böyle süreçler yaşanmış ama her zaman kendi formuna bürünmeyi başarmış.

SURİYE'DEKİ ARTAN ŞİDDET VE TRAJEDİNİN BİR PARÇASI OLDUM. O İNSANLAR NE YAŞADIYSA BEN DE ONU YAŞADIM

دافعي الرئيسي للشروع في مثل هذا العمل هو أن أوصل للعالم ما كان يحدث هناك لأنه لم تكن هناك معلومات حول ما كان يحدث في ذلك الوقت، ثم مع تصاعد العنف، أدركت أنه جذبني هذا الشيء، لقد كنت جزءاً من المأساة. لقد مررت بما مر به هؤلاء الناس.

حقيقة أن الموت كان سريعاً جداً، لدرجة أنه لم يكن هناك وقت حتى للحداد، وأن الصحافة العالمية لم تشهد الموت إلا في عدد قليل من البلدان مثل تركيا ... حسناً، متى أدركت أنك اعتدت على الموت، كيفهو شعور الاعتقاد على الموت؟ كيف تفسر سقوط قبيلة على جانب المبنى أثناء تناول الطعام، لكن الناس يواصلون تناول الطعام؟ عند الإنسان سرعة التعود على شيء لا تصدق، بالطبع هذا يتسارع مع اليأس والظروف الصعبة فقط ورغبة الإنسان في الحياة لا تمنعه من الأكل حتى وهو على وشك الموت، دائماً هكذا، فهمت أنني اعتدت على الموت عندما كنت أستمع في النوم بشكل مريح في الليل أثناء سقوط القنابل، عندما رأيت صحفياً جاء إلى حلب ليصنع خبراً في الصباح وهو يرتجف بسبب قذائف الهاون وطلعات الطائرات التي بدأت ليلاً، أدركت أنني أنا من كان الشيء غير الطبيعي.

كانت الهجرة من أهم نتائج الحرب السورية على تركيا، فما رأيك في تأثير هذه الهجرات على تركيا في المستقبل القريب؟ في المجالات الثقافية والسياسية والتاريخية وما إلى ذلك....

من السخف أن يرى بعض الناس أن تركيا تشهد مثل هذه الهجرات لأول مرة، فطالما كانت هناك هجرات جماعية من البلقان إلى حدود العراق، إضافة إلى ذلك فقد تم ترسيم الحدود مع سوريا في الأمس القريب، وتم تضمين هطايي (إقليم إسكندرون) في حدودنا في وقت لاحق، كانت هناك دائماً تحولات في تلك المنطقة، وهذه ليست المرة الأولى ولن تكون الأخيرة، لا يمكنك التفكير في الجغرافيا بشكل مستقل عن الأحداث وما حولها، حتى عندما تبحث عن أصول الأطباق والحلويات التي نأكلها اليوم، فإن دمشق وحلب هما الرائدتان، على سبيل المثال، الكفاية هي في الأساس حلوى فلسطينية، الفلسطينيون المنفيون من نابلس نقلوها إلى دمشق.

أنت صحفي تتابع عن كثب الربيع العربي، وعليه أريد أن أنتقل من الشرق الأوسط إلى آسيا الوسطى. بالطبع، لقد مرت ١٠ سنوات



ما بدأ الناس في التسوق في متجر سوري وتوظيفهم كعمال. أصبح الزواج المختلط شائعاً في الأناضول، هنا، بالطبع، يجب القيام ببعض الأعمال لحماية حقوق هؤلاء الأشخاص، إنها قضية عرضة للاستغلال. ومن ناحية أخرى، فإن تركيا دولة تحاول الانتقال إلى نموذج اقتصادي جديد، وهي تدرك أيضاً أنها ستحتاج إلى عمال شباب من هذا النموذج.

أخيراً، سيد صمد، من المعروف أن الطبيعة لا تزيل الفراغات، إذن، من يملأ أو سوف يملأ الفجوة الثقافية التي خلقتها الحرب السورية برأيك؟ لقد بدأت إيران بالفعل بملء الفراغ، فقد تم تهجير السكان السنة من المنطقة، ونعلم أن مليشيات إيرانية جلبت من دول أخرى ملأت الفراغ خاصة في حلب، هذه المناطق مأهولة منذ أزمنة ضاربة في عمق التاريخ، وقد عاشت مثل هذه الأحداث والتجارب، ونجحت دوماً في اجتيازها وعادت إلى طبيعتها وهويتها.

على بدء الربيع العربي. في الأسبوع الماضي، اندلعت انتفاضة في كازاخستان، ربما تكون نقاط البداية والديناميكيات مختلفة (هل هي مختلفة حقاً؟) لكن هل هذه الانتفاضة تخلق حدثاً مثل الانتفاضات العربية في آسيا الوسطى؟

البلدان التي ذكرناها لديها شيء مشترك. هذا يعني أن أشكال الحكومة بعيدة كل البعد عن أن تكون هيكل دولة. في رأيي، حتى يتم إنشاء نظام، ستستمر نقاط الغليان دائماً في دول العالم الثالث، لم يعد الناس يريدون العيش في ظل هياكل المافيا، بالطبع هناك قوى عالمية تريد استغلال نقاط الضعف هذه. والناس عالقون بين الأنظمة القمعية والمصالح العالمية.

حسناً، كيف تقيم أنشطة الهجرة والاندماج في تركيا التي كانت مستمرة منذ عام ١٩٢٠، وما هي الصعوبات التي تواجهها تركيا، على سبيل المثال، أو كيف ستؤثر هذه الهجرة والاندماج في المستقبل على كل من تركيا والمهاجرين السوريين اقتصادياً وثقافياً وسياسياً وما شابه؟ ما هو تأثير وميزات ذلك؟

هذا موضوع صعب جداً يحاول بعض السياسيين تأليف مستقبل سياسي حول هذه القضية، حتى أننا نرى استفزازات يمكن وصفها بأنها خطيرة. ومع ذلك، فإن أكبر فرصة لتركيا هي التقارب الثقافي والديني بين المهاجرين والشعب، هذا في الواقع يمنع حدوث أزمات كبرى، أعتقد أن الاندماج حدث بشكل طبيعي، سرعان

لقد كنت جزءاً من تصاعد العنف والمأساة في سوريا. لقد مررت بما مر به هؤلاء الأشخاص



İPEK YOLU'NUN CÖMERT ŞEHİRİ: RAKKA

الرقعة: مدينة كريمة على طريق الحرير

Rakka, ilim ve kültürde kadim bir tarihe sahiptir. Bölgenin tüm köklü geçmişli yerli-yabancı birçok tarihçi tarafından da kayıt altına alınmıştır

للرقعة تاريخ حضاري وإنساني من حيث المعرفة والثقافة، وهذا كله مؤرخ بيد مجموعة من المهتمين العرب والأجانب، مؤكدين عراقية هذه المنطقة

■ İLHAM HAKKI إلهام حقّي - فرنسا

Rakka: Adı anıldığında dahi kalbim pır pır ediyor, güzelim Fırat suyuna yansıyan cemali gözlerimin önünde yeniden parlıyor. Rakka kelimesi, yassı kaya gibi çeşitli anlamlara geliyor. 2011 yılında yaklaşık 950 bin nüfusu olduğu kaydedilen bu şehir, Fırat'ın doğu kıyısında yaklaşık 20 bin kilometrekarelik bir alanda yer alıyor. Rakka, ilim ve kültürde medeni ve insani bir tarihe sahip.

Tüm bunlar, bölgenin köklü tarihini teyit eden tarihçiler tarafından kayıt altında. Şehir hakkında 11 bir arkeolojik, dört tarihi araştırma, beş bilimsel makale, aynı zamanda sosyal ve ekonomik makaleler içeren bir kitap bulunuyor. Rakkalı bir grup aydın, şehre dair her 25 yılda bir seminer düzenlenmesini talep etse de bu fikir uygulamaya konmadı. Bu hayali ilk kuran Dr. Abdusselam el-Uceyli idi. 1981'de düzenlenen ilk sempozyuma katılanlar arasında araştırmacı öğretim görevlisi Ferhan el-Hamade de bulunuyor.

Rakka'daki tarihi yapılar arasında övünülecek güzellikteki El-Benat (Kızlar) Sarayı, dimdik ayakta duran Rakka surları, üzerinde Latin haçının yer aldığı taç gibi özel eserleriyle 1981'de açılan Rakka Müzesi bulunuyor. Uçsuz bucaksız bir denizmiş gibi Fırat'a bakan Caber Kalesi ise başlı başına bir hikaye. Küçükken buraya her gittiğimizde kalenin yüksekteki kulesine tırmanır, ardından Rakka şarkıları ve ezgileri eşliğinde geri dönerdik.

Abbasi Halifesi Harun Resid, yumuşak iklimi ve konumu nedeniyle Rakka'yı hilafet başkenti olarak seçmiş, başkentin Bağdat'tan buraya taşınmasıyla Haçlıların kolları parçalanmış, kiliseler yıkılmıştı.

محرک قلبی یتوقف بمجرد ذکر اسمها، ليلمع الجمال مجدداً بداخلي عاكساً صورتها البهية على زمزم فرائها العذب. بلغ عدد سكانها عام ٢٠١١ حوالي ٩٥٠ ألف والرقعة تعني في اللغة الصخرة المسطحة وهناك عدة معان حول اسمها، مساحتها حوالي ٢٠ ألف كم ٢، تقع على الضفة الشرقية لنهر الفرات.

للرقعة تاريخ حضاري وإنساني من حيث المعرفة والثقافة، وهذا كله مؤرخ بيد مجموعة من المهتمين العرب والأجانب، مؤكدين عراقية هذه المنطقة، وأصدر كتاب تذكاري فيه أحد عشر بحثاً أثرياً وأربعة أبحاث تاريخية، وخمسة أبحاث للعلوم ومثلها اجتماعي واقتصادي، طالب نخبة من المثقفين الرقيين أن تقام ندوة كل ربع قرن وبقي ذلك دون تنفيذ وكان هذا الحلم قد طرحه الدكتور الأديب عبد السلام العجيلي، وممن شارك في الندوة الأولى عام ١٩٨١ مقرر ومحاضر الباحث حمصي فرحان الحمادة، وظهرت دراسات وحقايق تاريخية وأثرية غيرت معظم المفاهيم عن تاريخ الرقعة العريق، من أثارها الجامع الكبير، باب بغداد، قصور البنات التي نتباهى بها وسور الرقعة الذي نعتليه دوماً معتزين بصلابته أما قلعة جعبر هي قصة بمفردها بإطلالتها على البحيرة وكأنها بحر بلا نهاية كنا كلما ذهبنا إليها صعدنا إلى برج عليا حيث بنى لأجل عينيه، وتخيلنا كيف كانت تجلس هناك لتطل على فرائنا الجميل، محاولين تقليدها بعدة جلسات، لنعود بعدها مرددين كل الأغاني والألهازج الرقوبية، ويصلها مع الخارج جسران كتب فيهما الشاعر عصام حقّي وللاجسرين أحلام حسان، ورنوة عاشقين إلى لقاء، لننتقل إلى بناء السرايا المشيدة من اللبن التي كان يترأسها القائم مقام وقائد الدرك، تحولت لاحقاً عام ١٨٩١ إلى متحف وطني من أثارها المميزة التاج الذي يحمل على كل وجه من وجوهه الأربعة تصوير محفور إما لصليب لاتيني بنهايات مفلطحة أو ورقة عنب خماسية مع ملاحظة أنه قد تم تهشيم أذرع الصليبان وتدمير الكنيسة عندما قرر الخليفة العباسي هارون الرشيد نقل عاصمته من بغداد إلى الرقعة، اتخذها الخليفة العباسي هارون الرشيد عاصمة للخلافة نظراً لرقعة مناخها وأهمية موقعها، كل ما أكتبه هو مرور مختصر لرقعتنا الجميلة الأخاذة متنقلة بين حاراتها وتسمياتهم للدلالة على المسكن التي تنتمي إليه كل عائلة التي اعتمد فيها ثلاث خانات: الحميدية والأكراد والشراكسة. ومن حاراتها حارة البجري، رمضان أغا، التواتفة، الشمطة، الأكراد، السخاني، البوسرايا، البيطرة، الغرياء، البرجكليه.

İşte Hamidilerin, Kürtler ve Çerkeslerin yaşadığı mahalleleriyle, çayı da hiç tükenmeyen seyyar kahvecileriyle, hüznüleri ve sevinçlerini paylaşan, sanki tek bir aileymişcesine kapıları birbirlerine maddi manevi açık kalan, dayanışma içindeki mahalle insanlarıyla Rakka'nın kısa bir özeti. Evlerin kapıları gerçekten de kapanmıyordu. Yabancılar burada samimiyetle karşılanıyordu. Evine maddi manevi destek çıkan, aynı zamanda misafirperver ve cömert Rakkalı kadınlar, en değerli eşyaları ve köşelerini misafirlerine saklıyordu. Annelerimiz Rakka'ya gelenin buradan bir daha ayrılmak istemediğinden, Fırat suyunu içenin gayri iradi buraya bir daha dönmeyi arzu ettiğinden bahsedirdi.

Peki Rakka'nın kendine has bir takvimi olduğunu biliyor muydunuz? Bu takvimde açlık yılı, Fransızların şehre girdiği yıl, Beşir Faysal el-Huveydi'nin öldüğü yıl, Ermenilerin geldiği yıl gibi başlıklar mevcut. Geçen her yıl bu tür olaylar ile adlandırılıyor.

Rakka'da doğmuş ve bu harika şehre iz bırakmış meşhur şahsiyetlerden biri de büyük ediplerden Abdusselam el-Uceyli. 1947'de milletvekili seçilen Uceyli, o zamanın en genç milletvekiliydi. *Numan* adlı Bedevi hikâyesi, şiir kitabı *Toplu Şiirler: Geceler ve Yıldızlar*, *Teğmen'in Saati* hikâye kitabıyla Uceyli'nin her Rakkalının hayatında büyük bir role sahip olduğunu söyleyebilirim. Kendisi 2006 yılında 88 yaşında iken vefat etmiştir.

Asalet ve dürüstlük timsali Çerkez asıllı Cevad Anazor, oğlu hukukçu Muhammed Anazor, seçkin profesör Muhammed Abdulhamid el-Hamad, *Veysel Karani* ve *Rakka'nın Nekbesi* adlı şiir divanı yazarı Ferhan el-Hamade gibi Rakkalı olup da iz bırakan pek çok seçkin şahsiyet mevcut. Bir kültür ansiklopedisi niteliğindeki Muhammed Abdulhamid el-Hamad, dinler felsefesi alanında doktora yapmıştır. Kendisinden ders alma şerefine nail olduğum Muhammed Abdulhamid

el-Hamad hoca, aynı zamanda bir tarihçiydi. *İpek Yolu Medeniyetleri* ve *Uygar Rakka Tarihi* gibi birçok kitabı ile tanınan değerli Hamad hocam 2017 yılında vefat etti. Yine Rakka doğumlu Çerkez asıllı sosyoloji profesörü Dr. Salahaddin Şuruh ise sosyoloji alanında doktora yapmıştır. Çeşitli alanlarda kendisinden ders alma fırsatı bulduğum Şuruh, 2020'de 78 yaşında vefat etmiştir.

Hayatını Rakka mirasını arşive geçirmekle geçirerek 2020 yılında Türkiye'de hayata gözlerini yuman Taha et-Taha, Rakkalı eleştirmen şair Faysal Abdulhadi Belibel, Rakka'nın kültür kitaplığı niteliğindeki Abdulgafur Şuayb Emin ve profesör Mahmud er-Rahbi de bu isimler arasında yer alıyor.

RAKKA, YUMUŞAK İKLİMİ VE KONUMU NEDE-NİYLE ABBASİ HALİFESİ HARUN REŞİD TARAFINDAN HİLAFET BAŞKENTİ OLARAK SEÇMİŞTİ

Size kendi kısıtlı bakış açımdan Rakka'yı tanıtmaya çalıştım. Ancak hakkında binlerce cilt yazılsa dahi yeterli olmayacağı kanaatindeyim. Bu şehir şimdi devlet yetkilileri tarafından unutulmuş hâlde. Rakka'ya dair güzel anıların hüznülen-dirdiği bizler ise ortaya yeniden güzel bir eser çıkarmak için kırılan parçaları nasıl toplayacağımızı düşünmeliyiz.





اتخذها الخليفة العباسي هارون الرشيد عاصمة للخلافة نظراً لرقة مناخها وأهمية موقعها

إن دخلت منزلها رأيت الطابع العائلي العريق فهي تحتفظ بكل ما هو ثمين من أجل الضيوف هناك زاوية مخصصة (للنزد) فرشات وأغطية ووسائد من الصوف النظيف مغلفة بأجمل الألوان إكراماً للضيف والأواني الجميلة المميزة ورائحة بيتها العطر تفوح منه رائحة النظافة المميزة ممزوجة بالحب والحنان، العودة إليها حلم يراودنا كل يوم فذكرياتها الجميلة تدغدغ أحلامنا يا لحزننا الرقيق كنجمة مكسورة.

تركيا، سأحاول ذكر بعضاً من الأسماء المعروفة وهم بالمنات ليسامحني من لم يذكر أسمائهم، الشاعر الرقاوي المتميز فيصل عبد الهادي بليل من أبرز رواد النظرة المستقبلية في الشعر. كان للذع النقد من دواوينه المشهورة قصائد مزجها عبد الناصر توفي عام ١٩٨٤، وعبد الغفور شعيب أمين مكتبة الثقافة بالرقة، ومن شخصيات الأستاذ الجليل محمود الرجيبي.

أكتب من نافذة ضيقة عن مدينتي الرقة فلن يوفيها حقها آلاف الصفحات والمجلدات، جار الزمان عليها وهي بالأصل كانت منسية من قبل السلطة، وأكمل عليها الجناة من كل حذب وصوب، كيف لنا أن نلتقط قطعها المكسورة لنصنع منها طوق جميل كما هي دوماً، هي من جعلتنا لا نستطيع التعامل مع الآخرين إلا من خلالها وزرعت فينا الطيبة والوفاء والكرم وإغاثة الملهوف، سأمراً قليلاً على سيداتها فهن مثال للنضحية والتفاني فالمرأة الرقاوية جارة تحافظ على بيتها بكل ما تملك من قوة مضيافة كريمة أخت للرجال تساند عائلتها بكل ما تملك من قوة،

حارات نظيفة لأبواب لا توصل نعم كانت الأبواب مشرعة ودلال القهوة مرصوفة ومعرضة للجميع وبجانباها ابريق الشاي الذي لا ينضب، عدا عن الترحيب والتأهيل للجميع، تجمعها الأحرار والأفراح فالحارة كلها متضامنة وعارضة خدماتها الفعلية، وكأنهم بيت واحد تفتح الأبواب وتلبى كل الطلبات بشكل جماعي دون تذمر أو تردد، كأنهم عائلة واحدة، ويستمر الحزن أو الفرح لأيام طويلة، تجمعهم اللفة، أما الغرباء فكانت الرقة لهم أم حنونة ومن قصد الرقة لا يغادرها. تقول أمهاتنا من شرب من ماء الفرات عاد إليها سبع مرات بلا إرادة، هل تعرفون أن للرقة تقويم خاص بها! هناك سنة الجوع، الشريف، حكومة حاجم، دخول الفرنسيين، مودة الهويدي، سوقيات الأرمن، ولكل سنة رواية متفقد عليها مخصصة بعام معين تصبح تاريخ لديهم، ذكرياتنا الحقيقة الوحيدة في عالم الغموض هذه الذكريات هي عزاء لقلوبنا في زمن نصب فيه الوفاء والكرم والاحترام، هذه الذكريات لا زالت تنبض داخلنا لتمدنا بالقوة والعزيمة والاستمرار، نذكر من شخصيات الرقة المميزين وهم كثر لا أعرف إن كانت ستسعدني الذاكرة بذكرهم جميعاً فلكل منهم بصمته في هذه المدينة الرائعة، استلهم بالعجيلي الدكتور الأديب عبد السلام العجيلي من مواليد الرقة فهو من رواد الأدب السوريين وطبيب ماهر انتخب عام ١٩٤٧ نائب في البرلمان وكان أصغر نائباً حينها، من أعماله الأدبية الكثيرة القيمة نومان قصة بدوية ومجموعة شعرية ليالي ونجوم ومجموعة قصصية ساعة الملازم مؤلفة من تسعة قصص قصيرة. له تاريخ حافل إن أسهبت بالكتابة عنه لا تكفيني هذه الصفحات لكنني أستطيع أن أقول كان له دور كبير في حياة كل شخص رقاوي إنه أيقونة الرقة، توفي عام ٢٠٠٦ عن عمر يناهز ٨٨ عاماً ألف رحمه لروحه الخالدة، وهناك العديد من الشخصيات المميزة التي تركت بصمتها مثل جواد أنزور شركسي الأصل الذي كان مثلاً للإنسانية والنبل والزهادة وتلاه ابنه محمد أنزور المحامي الشريف الشهم، والأستاذ المميز محمد عبد الحميد الحمد كان موسوعة ثقافية وحاصل على دكتوراة في فلسفة الأديان عمل مدرس لمادة الفلسفة وهو باحث ومؤرخ وكان أستاذاً في معهد الصف الخاص وله العديد من الكتب والمؤلفات منها حضرات طرق الحرير وتاريخ الرقة الحضاري وعشرات المؤلفات توفي قريباً عام ٢٠١٧، ولن أنسى استاذي العظيم له طول العمر الباحث حمصي فرحان الحمادة أول مجاز بالشريعة الإسلامية من مواليد الرقة متفرغ حالياً للدراسة والبحث العلمي، من كتبه أوبس القرني بين الواقع والأسطورة، وله ديوان شعر بعنوان نكبة الرقة، والأستاذ الدكتور صلاح الدين شيوخ من أصل شركسي يحمل شهادة دكتوراة في علم الاجتماع كان أستاذاً في علم التربية وطرق التدريس هؤلاء اساتذتي الذين أفخر بهم، توفي قريباً عام ٢٠٢٠ عن عمر يناهز ٧٨ سنة، وهناك طه الطه حارس الذاكرة في الرقة الذي قضى معظم حياته في أرشفة تراث الرقة توفي وراق الرقة ٢٠٢٠ في

MALCOLM X

AMERİKA'DAN BÜYÜKTÜR

مالكوم إكس أكبر من أمريكا

Malcolm X'in hayatı, mücadelesi ve mirası toplumdaki en acımasız, en yozlaşmış ve en yıkıcı koşulları sembolize eder

إن حياة مالكوم إكس ما هي إلا عبارة عن صورة تمجد روح الإنسان التي تكون رمزا للبقاء والاستمرار في مواجهة أكثر الظروف قساوة وفسادا وتدميراً لقيم الإنسانية في المجتمع

■ AMMAR HASANOĞLU عمار حسن أوغلو

Memleketteki aydınları da kapsayan mücadele hareketlerinin çoğunda, yer, zaman veya mesele fark etmeksizin, katılımcılar arasında kuvvetli bir bağ vardır. Yüzleri her zaman ileriye dönük bir şekilde ilerleyen devrimcilerin olduğu kalabalık bir yürüyüştedirler sanki.

Che Guevara'dan Seyyid Kutub'a en sol kesimden en sağ kesime kadar değişiklik gösteren devrimciler arasında kendisine El Hac Malik el-Sahbaz adını veren Malcolm X de var. O, kendisini masumiyet ve özgürlük dünyasına taşıyan mizacına kalbi ve vicdanı ile kulak veren büyük bir devrimci.

Düşmanlığın Hüküm Sürdüğü Bir Zamanda

Hayata erken atılmak zorunda kalan Malcolm X, siyahi topluma cesaret kazandırmaya çalışan, bu yönde siyasi çaba sarf eden babasını radikal, siyahi karşıtı ve ırkçı bir grubun düzenlediği suikast girişiminde kaybetti.

Babasının dindar bir rahip olması dolayısıyla Malcolm'un annesi sosyal açıdan âdeta muhasara altındaydı. Böyle bir durumda çocuklarını korumakta güçlük çektiği için çocuklarını koruyucu ailelere vermek zorunda kaldı.

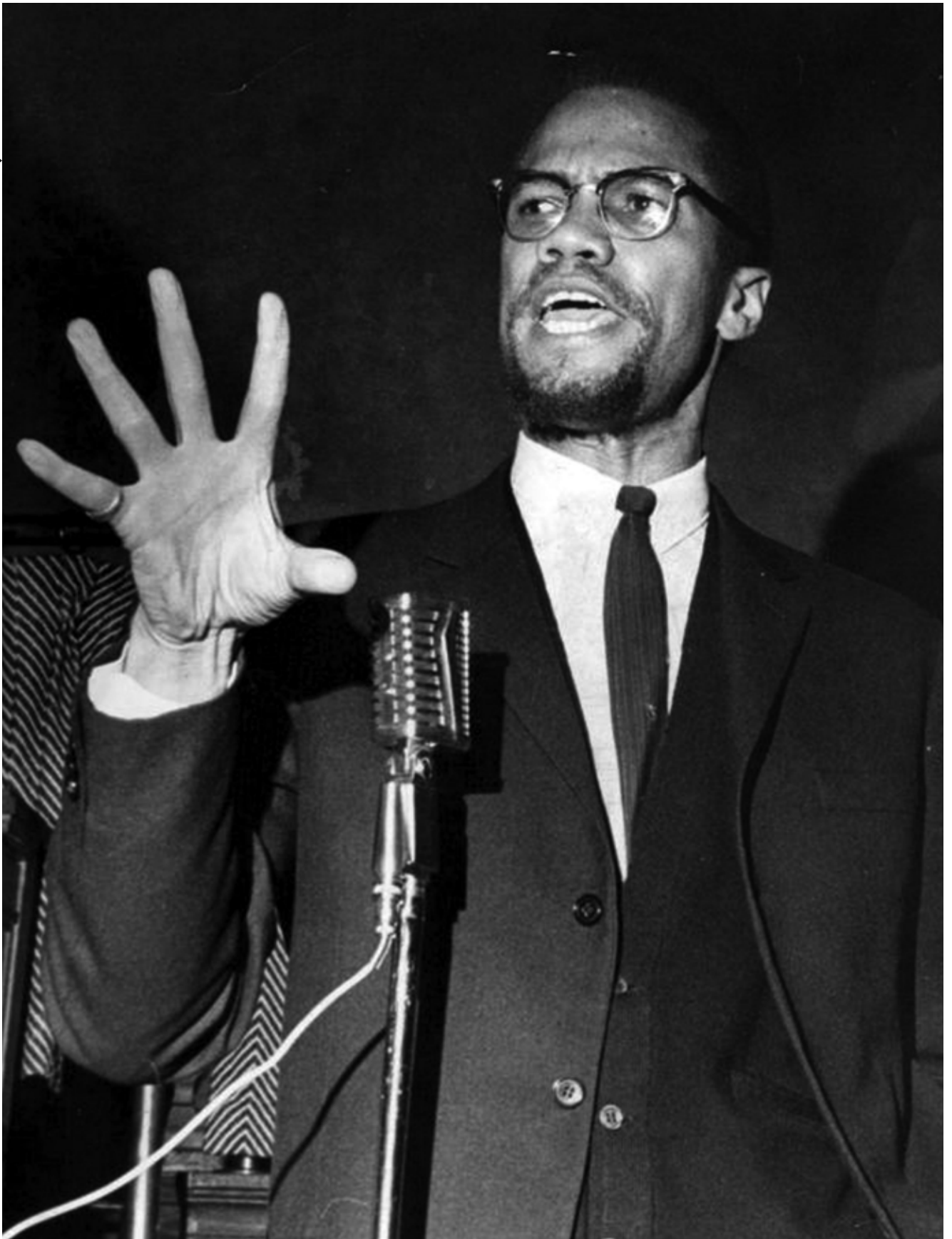
■ إن غالبية الحركات النضالية التي يخوضها مثقفو البلد، يشعر المشاركون فيها على اختلاف أماكنهم وأزمنتهم وكذا قضاياهم بنوع من صلة الترابط تجمعهم، وكأنهم يشكلون جميعا مسيرة طويلة من الثوريين تسير دائما نحو الأمام. وقد تنوعت النماذج الثورية من أقصى اليسار إلى أقصى اليمين بداية بشي غيفارا إلى السيد قطب مروراً بشخصية مقالتنا مالكوم إكس أو الحاج مالك شبار كما كان يحب تسمية نفسه، ذلكم الثوري الذي أنصت بقلبه ووجدانه إلى سنن الفطرة التي تحمله تجاه عالم البراءة والحرية.

وسط عالم العدوان:

انطلقت حياة مالكوم بيتيم مبكر، حيث فقد والده بعميلة اغتيال من طرف إحدى المجموعات المتطرفة التي تمتاز بالعنصرية ضد السود وكذا بسبب نشاطه السياسي ومحاولة تقوية مجتمع السود إذ كان والده قساً مسيحياً متديناً تمت محاصرة والدته مالكوم اجتماعياً فجعلت هذه الأخيرة عن حماية أبنائها. لينتهي به المطاف داخل مؤسسة تعليمية خاصة بالرعاية الاجتماعية.

القيمة الأخلاقية والعنصرية المقيتة:

عندما كان مالكوم إكس في ريعان شبابه، وبعد فقدته لأي أمل يجعله ينجح في الاندماج الاجتماعي داخل الوسط الأمريكي له ما له وعليه ما عليه، عمل مالكوم كمستخدم





Ahlâkî Değerler ve Çirkin Irkçılık

Gençlik yıllarında siyahilerin ABD toplumuna entegrasyonunda başarılı olunacağı umudunu kaybeden Malcolm, çeşitli ABD eyaletleri arasında seyreden trenlerde çalışmaya başladı. Biyografisinde, devamlı seyahatlerinin 2. Dünya Savaşı sırasında orduya katılmasına engel olduğundan bahsediyor. New York'taki Harlem semti, Malcolm için farkındalığın ve ABD toplumdaki ırkçılığa karşı isyanının başlangıcı sayılıyor. Burada bazı suçlara karışan siyasi çetelerden biri ile tanışması ona bir noktada güvenlik sağladı. Anılarında bu çeteden bahsederken buradaki sözde bireylerin marjinalleşen bir gruptaki diğerlerine benzediğini, bunun toplumdaki çirkin ve sınıfsal ırkçılığın neticesi olduğundan bahsediyor.

Malcolm ve İslam

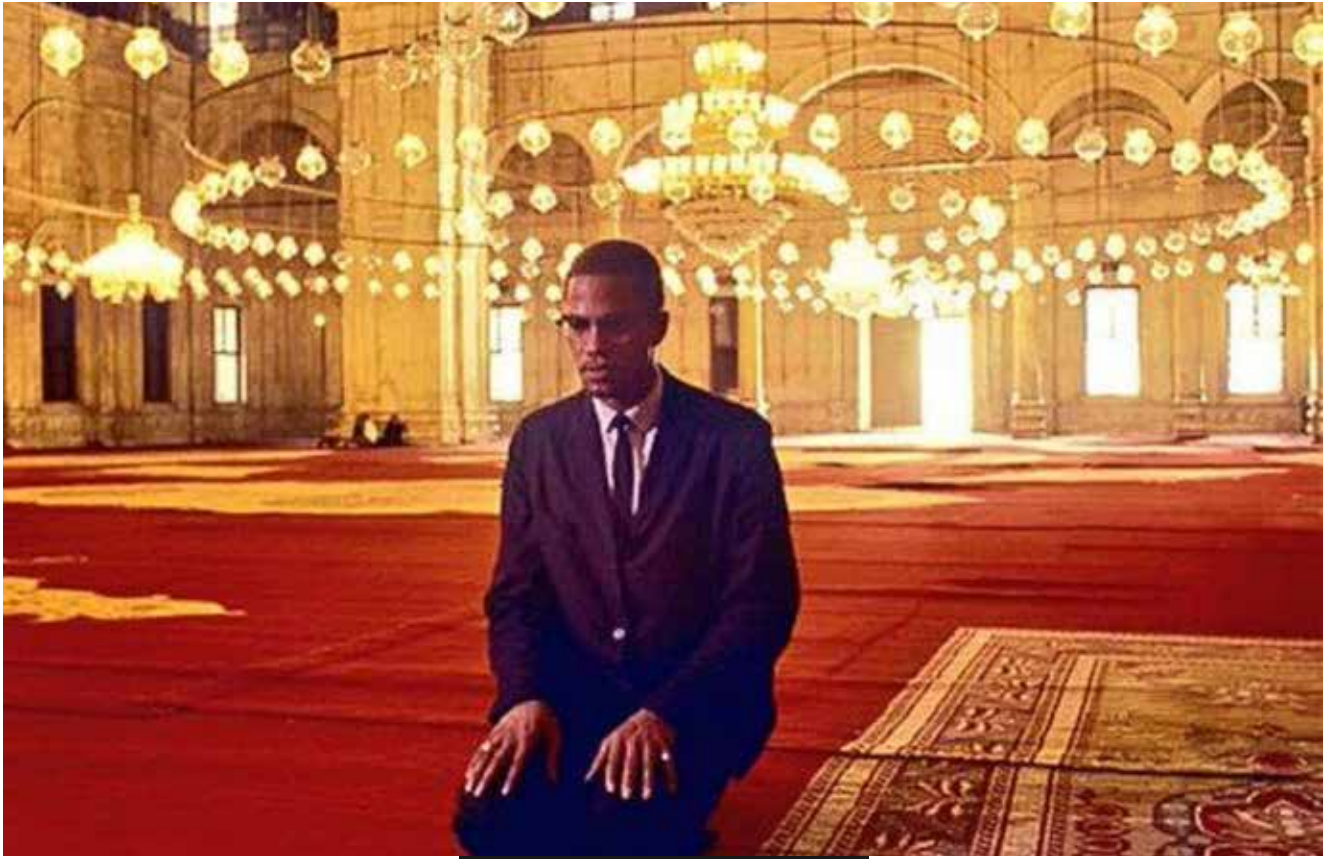
Nitekim Malcolm X'in bu çetede yaşadığı tecrübe, kendisini İslam'a teşvik eden İslam Milleti Hareketi ile tanıştı

O, AMERİKA'DAKİ SİYAHİ MÜCADELENİN GİDİŞATINI, ADİL VE EŞİT BİR DÜNYANIN HAYALİYLE CAN BULAN SÜREKLİ BİR MÜCADELEYE DÖNÜŞTÜRMÜŞTÜR

hapisyanede son buldu. Malcolm X'in İslam ile ilişkisi iki aşamadan geçti. İlk aşamada Elijah Muhammed önderliğindeki İslam Milleti Hareketi'ne katıldı. Ancak Elijah Muhammed beyazlara karşı ırkçılık yapıyor, "beyazların dünyayı yöneten şeytanlardan başka bir şey olmadığını, Allah'ın yalnızca siyahların rabbi olduğunu"

öne sürüyordu. Dolayısıyla Malcolm X de İslam ile yakından uzaktan ilgisi olmayan bu fikirleri benimseyerek İslam'ın yanlış anlaşıldığı bu fikri savunmaya başladı.

ikinci aşama ise onun için bir dönüm noktasıydı. Hacca gidişiyle bambaşka biri, hatta meşhur bir adam hâline geldi; mensubu olduğu İslam dini hakkında bilmediklerini öğrendi. İslam'ın Elijah Muhammed'in iddia ettiği gibi sadece siyahlara has olmadığını, aksine bu dinin tüm insanlığa geldiğini anlamış oldu. Böylece peygamberlik iddiasında bulunan Elijah Muhammed ile arasında bir soğukluk patlak verdi. Nitekim Elijah Muhammed, Malcolm X'i susmadığı veya davasından vazgeçmediği takdirde öldürmek ile tehdit etti. Böylece İslam Milleti Hareketi, ABD istihbaratının gözetimi altında Malcolm X'i katletti. O ise kendi vefatından şöyle bahsetmişti: "Öyle görülüyor ki hayat hikâyesi ruhun vücuttan ayrılmasıyla bitmiyor."



الذي أسس دعوته العنصرية بشكل عكسي، "حيث كان مبنيًا بالأساس للجنس الأسود من البشر معتبرا أن البيض ليسوا إلا شياطين تحكم الأرض، وأن الله هو إله للسود وحسب"، واعتنق مالكوم هذه الأفكار التي لا تمت للإسلام بصلة لا من قريب ولا من بعيد وأخذ يجتهد في الدعوة إلى هذا الفكر والتصور الخاطئ للإسلام.

أما المرحلة الثانية والتي كانت مفصلة في حياة مالكوم والتي جعلت منه شخصا آخر وأكسبته شهرته في الأفاق عند ذهابه إلى الحج، وهناك تعلم ما لم يكن يعلمه عن دينه الذي لم يكن كاملا، وعرف من خلال هذه الزيارة أن الإسلام ليس للسود فقط كما ادعى ذلك محمد إيجا بل هو للناس جميعا مما كان سببا في نشوب خلافات بينه وبين المدعي للنبوة محمد إيجا والذي هدده إما بالصمت والكف عن دعوته أو القتل وهو ما نفذته الجماعة تحت مرئ ومسمع المخابرات الأمريكية. هكذا قضى "مالكوم" بعدما توقع مصيره ". لكن.. يبدو أن السيرة لم تنته بذهاب الجسد.

لقد غير مالكوم إكس مسار نضال السود في أمريكا إلى نضال كان وقوده الدائم حنين إلى عالم من العدالة والمساواة

تجربة مالكوم مع تلك العصابة، والتي نقلت مالكوم إلى عيش تجربة جذرية تعرف خلالها على أعضاء حركة أمة الإسلام التي انتهت باعتناقه الإسلام.

لقد مر إسلام مالكوم خلال مرحلتين الأولى كانت منذ انضمامه لحركة أمة الإسلام بقيادة محمد إيجا ،

منتقلا في القطارات بين مختلف الولايات والمدن الأمريكية، حيث نجد أنه ذكر في سيرته أن ترحاله الدائم جثته الانضمام إلى الجيش الأمريكي إبان الحرب العالمية الثانية.

ففي حي هارلم بمدينة نيويورك، التي شكلت لمالكوم بداية الوعي وتمرده على العنصرية داخل المجتمع الأمريكي، حيث تعرف على واحدة من عصابات السود التي تعتمد على بعض الأعمال الإجرامية والتي شكلت بدورها المحط! الأمن لمالكوم الشاب لفترة من الزمن، وقد حكى مالكوم في مذكراته أن الفرد في العصابة مثله كمثل غيره في جماعة تعيش التهميش، وذلك راجع بالأساس لنتاج عنصري بغض، بل وطبقي، داخل المجتمع.

مالكوم والإسلام:

لابد لكل تجربة إجرامية أو حتى إن لم يرتكب صاحبها جرماً فقد يكون ذنبه الوحيد هو الانتماء للعصابة أن تنتهي بإيداعه السجن، هذا ما انتهت عليه

YASER ATRASH: TÜRK KÜLTÜRÜ ŞİİRİME ÇOK YAKIN

يا سر الأطرش: شعري قريب إلى الثقافة التركية

Edebiyatın halkın sesini, siyasetin ve medyanın aktaramadıklarını aktarmadaki rolü çok büyüktür, çünkü edebiyat insanların paralel bir dünya kurma niyetiyle ortaya çıkmıştır

الأدب صوت الشعب، ودوره كبير في نقل ما لا يتمكن الإعلام والسياسة من نقله، وكانت غاية الأدب إنشاء عالم مواز لهذا العالم

■ Söyleşi: PEREN BİRSAYGILI MUT برن بيرصايكلي موط

Yazmaya ilk olarak ne zaman başladınız? Çocukluk günlerinin yazarlığa etkisini hep merak etmişimdir.

Şiire çocukluğumdan beri düşündüm. 10 yaşında eski Arap şiirlerini ezberlemeye başladım. Benimle birlikte bu tutku da büyüdü. Yazma becerilerimi geliştirmeme kişiliğim de etki etmiş olabilir. Biraz içe dönüktüm, düşüncelere çok fazla dalıyordum. Etrafımda olup bitenleri ve insanları derinden hissediyordum.

Şiir yazmaya 13 yaşında başladım. Tabii ilk başta olgunlaşmamış bir meyve idi bu. Yazılarımda 16 yaşında olgunlaşmaya başladığını söyleyebilirim. Ardından kariyerimde profesyonelleşmeye başladım. Şiir, hayatımdaki en önemli şey hâline geldi. 20 yaşında önemli bir ödül kazandım ve ilk şiir kitabımı yayınladım.

Suriye'nin tarihsel açıdan önemi malûm. Şam, Arap dünyasının en önemli kültür başkentlerindendi. Bu köklü mirasın yazılarınız üzerinde çok büyük bir etkisi olduğunu biliyorum. Ülkenizin size verdiği en büyük ilham kaynağı nedir?

Şam; şairlere, seyyahlara, ressamlara, oryantalistlere ve diğer yazarlara her zaman ilham kaynağı olmuştur. İslam öncesi şiirde de karşımıza çıkan Şam'a ilgi, Emevi Halifeliğinin başkenti hâline gelişi ardından çokça artmıştır. O zamandan bu yana Arap ve uluslararası edebiyatta bir yer edinmiştir.

متى بدأت الكتابة لأول مرة؟ إن تأثير أيام الطفولة على أن أصبح كاتباً هو سؤال أتساءل دائماً

منذ طفولتي كنت مولعاً بالشعر، في عمر العاشرة بدأت حفظ الشعر العربي القديم، واستمر هذا الشغف وكبر معي.. شخصيتي ربما ساعدتني في تنمية مهارتي الكتابية، كنت أنطوائياً إلى حد ما وكثير التأمل والإحساس بالناس والأشياء من حولي.

بدأت كتابة الشعر في الثالثة عشر من عمري تقريباً، لم تكن محاولات ناضجة بالطبع، في السادسة عشر نضجت كتاباتي، يمكن القول إنني كتبت أول قصيدة مكتملة في هذا العمر، وبعدها بدأت مسيرة الاحتراف، صار الشعر أهم شيء في حياتي، برعْتُ فيه مبكراً، وفي سن العشرين حصدت جائزة كبيرة، وطبعت ديواني الأول.

نعرف أهمية سوريا تاريخياً. كانت دمشق أيضاً واحدة من أهم العواصم الثقافية في العالم العربي. أحد الأهداف الأولى للغزاة. أعلم أن هذا الأثر العظيم له تأثير كبير جداً على قلمك. ما هو أكبر مصدر إلهام لديك وإثارة في بلدك؟ لطالما كانت دمشق ملهمة للشعراء والرحالة والرسامين والمستشرقين وغيرهم من الكتاب.. نجدها في الشعر الجاهلي، ولكن بعد أن أصبحت عاصمة للدولة الأموية زاد الاهتمام بها كثيراً نظراً لموقعها السياسي الجديد، ومنذ ذلك الوقت لم يغب ذكرها والتغني بها عن الأدب العربي والعالمية.



SURİYE, ÖNEMLİ MEDENİ TECRÜBE- LERE EV SAHİPLİĞİ YAPMIŞ BİR ÜLKE VE KİŞİSEL ŞİİR DE- NEYİMİMDE BELİR- LEYİCİ BİR FAKTÖR

Şam'ı konu edindiğim çok oldu. Bu şiirler Arap halkının en çok sevdiği şiirler arasında yer alıyor. Kendi memleketim Serakib'den bile Şam'dan bahsettiğim kadar bahsetmedim. Bu bana özel bir durum değil. Suriyeli yazarların çoğu, yazılarında Şam'dan büyük ya da küçük bir vatanmış ya da tüm Suriyelileri bir araya getiren bir evmiş gibi bahseder. Zirâ ruhsal ve psikolojik açıdan bir sembol niteliğindeki Şam, bir şehirden çok daha fazlasıdır aslında.

Suriye'nin Suriyeli diğer tüm yazarlar gibi benim şiirime de yön verdiğinden bahsedebiliriz. Zirâ Suriye, önemli medeniyetlere, dünya üzerinde mühim medeni tecrübeler ev sahipliği yapmış bir ülke. Diğer yandan şiirsel deneyimimde doğa da belirleyici bir faktör. Kırsalda büyümüş çoğu şair, karakterlerinin ve edebiyatlarının temel bileşeni sayılan doğa üzerine çokça düşer.

Edebiyat, ezilenlerin sesini duyurmada ve kültür- ler arası dayanışmada en güçlü etken değil midir?

Evet, edebiyatın halkın derin sesini, siyasetin ve medyanın aktarmadıklarını aktarmadaki rolü büyüktür. Edebiyat insanların paralel bir dünya kurma niyetiyle ortaya çıkmıştır. Zirâ dünya insanın hayal gücünden çok daha küçüktür.

Varlıklı kimseler belki de gösteriş yapmak için salonlarına milyon dolarlık tablolar satın alırken şiir ise fukaranın, sıradan insanların sanatı ve dilidir. Halklar arasında köprü kurmaya muktedirdir şiir. Ruh dili şiirden herkes anlar. Elbette ki bir ırka, mezhebe veya siyasi bir eğilime karşı ön yargılı popülistlerin yazdıklarından bahsetmiyorum. Onları bir kenara koyuyorum. Şiir ne yazık ki çeşitli ülkelerde birçok kez zorbalığa, diktatörlüğe ve ırkçılığa hizmet eden bir araç görevi görmüştür. Şiir ruhu



ve tabiatına aykırıdır bu. Örneğin diğer tüm dünya halkları gibi biz Araplar da Nazım Hikmet'i okur, onun şiirlerinden zevk alırız. Zirâ kendi davasını halka bu şekilde sunan Nazım Hikmet, sanki tüm insanlığın dilinden konuşuyor. Dolayısıyla insani olmayan şiirler, başka kültürlerle intikal etmez.

Edebiyat ödüllerinin Arap yaratıcılık hareketi üzerindeki etkisi nedir sizce? Peki siz daha önce ödül kazandınız mı?

Bu, üzerinde anlaşmazlıkların mevcut olduğu bir konu. Bence ödüller şairin tecrübesinde belirli bir aşama ile bağlantılı. Şairlerin aldıkları ödüller ile kendisini geniş kitlelere tanıtmaya fırsatı sağladığına, özgüveninin yükseldiğine, devam etme yönünde gerekli enerjiyi elde ettiğine şüphe yok. Çoğu şairin zengin olmadığı göz önüne alındığında bu ödüllerin maddi getirileri de önemli.

Ancak ödüllere gereğinden fazla önem vermek ve sırf ödül almak için yazmak resmen intihardır. Şair, tecrübenin olgunluğunda

belli bir seviyeye geldiğinde ve makûl bir üne ulaştığında artık bu noktaya saygı duymalı, ödüllerin verildiği yarışmalara katılmayı bırakmalı diye düşünüyorum.

Mensur şiirin yaygınlaşması ardından geleneksel Arap şiirinin geleceği ne olacak sizce?

1970'li yıllardan 2000'li yıllara dek süren bu tartışmanın artık sona erdiği kanaatindeyim. Zirâ tüm Arap şiiri biçimleri kendi yolunu tutturdu. Modern dikey şiir yerinde bir varlığa sahip. Vezinli şiir veya mensur da öyle. Önemli olan günümüz dili ile insanlara ulaşmak.

Türkiye'ye gelişinizden biraz bahseder misiniz? Bu arada sevgili küçük kızınızın büyük başarısından haberdarım. Bizi oldukça mutlu etti. Biraz da bu başarıdan bahseder misiniz?

Suriye devrimi ardından güvenliğimin tehdit altında kalması dolayısıyla ülkemi terk etmek zorunda kalarak Birleşik Arap Emirlikleri'ne gittim. 2014 yılında ise Türkiye'ye geldim. Avrupa'ya da gidebilirdim fakat Türkiye'yi seçtim. Garip gelebilir ama Avrupa'ya istedi-

سوريا بلد استضاف تجارب حضارية هامة وهي عامل حاسم في تجربتي الشعرية الشخصية

أنا كتبت كثيراً لدمشق، وقصائدي عنها هي من أشهر قصائدي التي يحبها الجمهور العربي، لم أكتب عن مدن أخرى في سوريا إلا نادراً، حتى مدينتي (سراقب) لم أكتب عنها كما كتبت عن دمشق، هذا لا يقتصر عليّ وحدي، معظم كتاب سوريا يختصرون الهوية المكانية في دمشق، فكانها الوطن الكبير والصغير، أو هي البيت الذي يجمع كل السوريين ويشعرون بالانتماء إليه، إنها أكثر من مدينة بكثير.. إنها رمز، ليس بالمعنى الجغرافي أو المكاني بل بالمعنى الروحي والنفسي.

على مستوى آخر، يمكن الحديث عن تأثير الـتُعد الحضاري لسوريا في شعري، وفي أدب كل الكتاب السوريين، نحن أصحاب حضارات مهمة، وتجارب حضارية كبيرة ومؤثرة في العالم بأسره، كما أن الطبيعة عامل حاسم في تجربتي الشعرية، معظم الشعراء الريفيين يعطون الطبيعة اهتماماً بالغاً لأنها مكوّن أساسي في أدبهم وشخصيتهم.

أليس الأدب هو العامل الأقوى في جعل أصوات المصطفدين مسموعة وفي التضامن بين الثقافات؟

للأدب دور كبير في توصيل صوت الناس العميق، الصوت الداخلي، ما تعجز عنه السياسة والإعلام يوصله الأدب. ابتكر الإنسان الأول الفن والأدب لصنع عالم مواز، لأن العالم أصغر من خيال الإنسان، ولأن الواقع ضيق ولا يمكن أن يوصل الناس إلى الحياة المُستَهة.

المُتروون من البشر الآن، يشترون لوحات الفن التشكيلي بملايين الدولارات للتباهي بها في صالوناتهم، أما الشعر فهو لغة الفقراء وعامة الناس، وهو الأقدر على مدّ جسور إنسانية بين الشعوب، إنه لغة يفهمها الجميع لأنها لغة النفس البشرية، طبعاً أتحدث عن الشعر والأدب الإنساني وليس الشعبي المتحيز لعرق أو طائفة أو اتجاه سياسي ما.. للأسف في أوقات كثيرة وبلدان كثيرة تم تسخير الشعر لخدمة الطغاة والدكتاتوريات والعنصرية، وهو ما يتنافي مع روحه وطبيعته.. مثلاً نحن العرب، وغیرنا من شعوب العالم، نقراً ناظم حكمت ونحبه، فهو جعل من قضيته الخاصة قضية عامة، ولأن الذاتيّ التقى بالموضوعي في شعره، فكان يتحدث بلسانه وكأنه يتحدث بلسان ومشاعر وطموحات معظم بني البشر. لذا فكل شعر ليس إنسانياً لن يعبر إلى الثقافات الأخرى ولن تُكتب له الحياة أو الاحترام.

ما هو برأيك تأثير الجوائز الأدبية على الحركة الإبداعية العربية برأيك وأنت حصلت على العديد من الجوائز سابقاً؟

هذا أمر مُختلف عليه جداً، برأيي أن الجوائز مرتبطة بمرحلة معينة من تجربة الشاعر، فهي مهمة جداً في البدايات وما بعدها، لا شك في أنها توصل

الشاعر إلى مساحات جديدة وجمهور جديد، وتعزز ثقته بنفسه وتمنحه طاقة ضرورية للاستمرار، كما أن العائد المادي مهم، خاصة وأن معظم الشعراء ليسوا من الأثرياء.. ولكن، إعطاء الجوائز أهمية قصوى، والكتابة من أجلها، والاستمرار في السعي إليها بعد مرحلة معينة من تجربة الشاعر، يُعدّ انتحاراً.. عند نضج التجربة ووصول الشاعر إلى شهرة معقولة، لا بد له من احترام تجربته، والتوقف عن المشاركة في الجوائز أو المشاركة في جوائز ومسابقات لانّقة تخصص لتكريم التجربة الكاملة فقط.

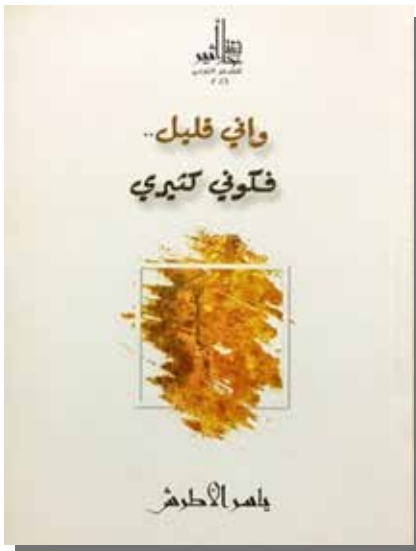
ماذا عن مستقبل القصيدة التقليدية العربية بعد انتشار قصيدة النثر؟

أعتقد أن هذا الجدل الذي استمر منذ سبعينات القرن الماضي حتى ما قبل عشر سنوات، انتهى الآن، كل الأشكال الشعرية العربية أخذت مساراتها، القصيدة العمودية المعاصرة تحظى بحضور لائق، وكذلك التفعيلة والنثر، المهم المعاصرة والوصول إلى الناس بلغة يومهم وهوажسهم.

السؤال الملح الآن هو تأثير وسائل التواصل على الشعر برمته وبكل أشكاله، فقد أصبحت وسائل التواصل تفرض أشكالاً وموضوعات جديدة تتجاوز جدل التقليد والحداثة.

هل يمكن أن نخبرنا قليلاً عن كيف أتيت إلى تركيا؟ بالمناسبة، أنا أعلم النجاح الكبير الذي حققته فتاتك الصغيرة العزيرة. هذا جعلنا سعداء بلا حدود. هل يمكنك التحدث قليلاً عن ذلك أيضاً؟

أتيت إلى تركيا في العام ٢٠١٤، بعد الثورة السورية اضطررت إلى الخروج من بلدي بسبب المضايقات الأمنية، ذهبت إلى دولة الإمارات، وبقيت هناك حتى عام



ğim zaman gitme şansım var iken böyle bir planım yok. Kişiliğim onların kültürleriyle uyumuyor. Avrupalılara, yaşam tarzlarına ve yasalarına saygı duyuyorum fakat bunlar bana uymuyor. Ben Doğulu bir adamım, Türkiye'deki kültür benimkine çok yakın. Burada yaşamak elbette ki kolay değil. Buraya ya da başka yerlere giden ilk gelen mülteciler veya gurbetçiler bunun bedelini ödedi. Yine de Türkiye'de veya bir Arap ülkesinde yaşamayı tercih ederim. Önemli olan onurlu yaşamak. Bir de mülteci sözünü kabul etmiyorum. Zirâ ben üretken bir insanım. Ailemi geçindirmekle birlikte başkalarına da yardım etmeye çalışıyorum. Bana ev sahipliği yapan herkesin yasaları ve kültürüne saygı duyuyorum.

Biricik çocuğum ve kızım Şam, şu an 9 buçuk yaşında. Dördüncü sınıfa gidiyor. Allah'a şükür çok yetenekli bir kız çocuğu. Üç dile de oldukça hakim (Türkçe, Arapça ve İngilizce). Resim çiziyor, şarkı söylüyor, şiir okuyor. Şiir okuma yarışlarında birincilikleri var. Çocuk resimleri sergilerine ve bilinçlendirme çalışmalarına katılıyor. Ülkesine ve insanlığa faydalı olması için dua ediyorum. Küçükçekmece'deki Mustafa

Pars İlkokulu'na gidiyor. Bu harika okulda yasıtları ile uyum içerisinde güzel bir çocukluk geçiriyor. Mustafa Pars İlkokulu'nda ırkçılık ve ayrımcılığa yer yok. Aksine öğretmenler bizim kız ile yakından ilgileniyor. Örneğin Melike adında çok iyi bir hocası var. Okulumuza teşekkür ediyoruz. Ancak diğer yandan bazı okullarda Suriyeli ve yabancı çocuklara uygunsuz tavırlar alındığını duyuyoruz. Başta devlet olmak üzere toplumdan tüm kesimlerin bu durum ile mücadele etmesi gerektiğine inanıyoruz.

Bugün Suriye halkı tarihteki en büyük trajedilerden birinin kurbanı oluyor. Suriyeli çoğu yazarın sürgünde yaşadığını biliyoruz. Ancak bu yazarların Suriye'deki olayları dünyaya duyurma gücü olduğunu düşünüyor musunuz? Bilhassa Türkiye'dekilerin. Bu yönde son 10 yılda yürütülen çalışmaları nasıl buluyorsunuz?

Suriye trajedisinin dünyaya aktarılmasında edebiyat büyük rol oynadı. Dünya kapsamında önde gelen platformlara ulaşmış veya ödül almış onlarca belgesel mevcut. Çeşitli dünya dillerine çevrilen, Suriyelilerin sesini duyurup acılarını anlatan romanlar, hikâyeler ve şiirler var. Medya olayları, edebiyat ve sanat ise olayların ruhunu aktarıyor. Dolayısıyla insan hayatını edebiyata ve sanata başvurmadan tarihe naksetmek mümkün değil. Savaş edebiyatı genel-

de savaş sırasında değil, savaşın, ne olup bittiğini idrak edişimizin ardından yapılır. Bu eserler çoğunlukla tarihsel ve izlenimcidir. Ancak Suriyeliler son 10 yıl içerisinde uluslararası düzeyde tanınlanmayı hak eden güzel eserler çıkardılar.

Türkiye'de ise siyaset ve derinliği hedef almayan protokol sorunları dolayısıyla edebi etkileşim zayıf kalıyor. Araplar Türk edebiyatından, Türklerin Arap edebiyatından çevirdiğinden kat kat fazla çeviri yapıyor. Çoğu Türkçe çeviri hâlâ Arap mirasına ve 20. ünlü yazarlarına odaklanıyor. Muasır yazarlardan çok az çeviri yapılıyor. Türk çevirmenler bu alana girdiği taktirde genç yazarlar ve muasır Suriyeli yazarlar ile karşılaşacak. Böylece Türk okuyucuların Arap kültürü ve Suriye halkına bakış açıları tamamıyla değişecek.

ülkemizde Suriyeli birçok aileyi misafir ediyoruz. Birliktelik aslında bizim açımızdan büyük bir servet değerinde. Bu yönde Türkiye'ye iletmek istediğiniz bir mesajınız var mı?

Açık konuşayım, bu şekilde bir araya gelmemiz hem bizim hem de sizin kaderiniz. Dürüst olacağım, ilk kuşak mülteciler veya göçmenler memnun kalmayacak; onlardan memnun da kalınmayacak. Bu durum uyum sağlaması pek de kolay olmayan dil, kültür ve yaşanan yer, unutulması hiç mi hiç kolay olmayan geçmiş hayata dair ayrıntılarla yakından ilgili.

Bir araya gelişimizden en çok ikinci kuşakta, yani çocuklarımızın döneminde verim alınacak. Ki bu net olarak ortaya çıkmaya başladı bile. Şu an bu çocuklar Türk dili, kültürü ve medeniyeti ile âdeta bütünleşmiş hâlde. Birçoğu ilmi başarılar elde ediyor. Bu yeni entegrasyon Türk toplumunu zenginleştirecektir; zira kültürlerin etkileşimi ülkeler için büyük bir zenginlik kaynağıdır.

Suriyelilerin Türkiye'deki varlığının yol açtığı sorunlar konusundaki fikrim ise net: İnsanlar arası ilişkileri ve yaşamı yalnızca yasalar düzenleyebilir. Dolayısıyla ırkçılığı suç sayan katı yasalar getirilmeli. Yabancılar geçici kanunlara göre değil, ülke kanunlarına göre hesaba çekilmeli. Nitekim hukuk, toplum davranışlarını kontrol etmenin, toplumun içinde yatan iyiliği dışı çıkarmanın, kötülükleri ise baş vermeden toprağa gömmenin tek yoludur.



مرحلة من عمر البشرية من دون الرجوع إلى آدابها وفنونها. بشكل عام لا يمكن كتابة أدب الحرب أثناء الحرب، هذه الأعمال في معظمها تاريخية انطباعية، أدب الحرب يُكتب بعد انتهائها، بعد أن نستطيع استيعاب ما حصل، ولكن في السنوات العشر الماضية كتب السوريون أدباً رفيعاً يستحق أن يُوصف بالعالمية.

بالنسبة لتركيا، ما زال التفاعل الأدبي فقيراً، بسبب مشكلات اللغة والسياسة والأنشطة البروتوكولية التي لا تستهدف العمق بشكل فعلي، يترجم العرب عن الأدب التركي أضعافاً مضاعفة ما يترجم الأتراك عن الأدب العربي، ومعظم الترجمات التركية ما زالت تركز على التراث العربي ومشاهير أدباء القرن العشرين، مع وجود جهود قليلة لترجمة الكتاب المعاصرين.. إذا خاض المترجم التركي هذه المغامرة سيجد في أدب الشباب أو الأدباء السوريين المعاصرين ما يجعل القارئ التركي يغير نظره تماماً نحو كثير من القضايا التي تتعلق بالثقافة العربية والإنسان السوري والعربي عموماً.

نستضيف العديد من العائلات السورية في بلدنا. أن نكون معاً ثروة كبيرة بالنسبة لنا. هل لديك رسالة تريد إرسالها إلى تركيا؟
سأتحدث بشكل واقعي وصريح: قدرنا وقدركم أن نكون معاً في هذه المرحلة، لن أكذب على نفسي أو عليكم: الجيل الأول من اللاجئين أو المهاجرين لن يكون سعيداً ولن تكونوا سعداء به، إنه مرتبط بلغته وثقافته وأرضه وتفاصيل حياته السابقة التي لن يستطيع نسيانها أو التأقلم مع غيرها بسهولة.

المكسب الكبير سيكون في الجيل الثاني، أقصد أبناءنا، وقد بدأ هذا يظهر بشكل واضح، إنهم مندمجون تماماً مع لغتهم وثقافتهم وشخصيتهم الحضارية، كثير منهم متفوقون في الحياة العلمية والعملية، هذا الاندماج الجديد سيغني المجتمع التركي، فتفاعل الثقافات هو مصدر غنى كبير للدول.

أما عن المشكلات الناجمة عن وجود السوريين في تركيا، فرأيي واضح في هذه القضية، القانون وحده هو الكفيل بتنظيم الحياة والعلاقات بين الناس، يجب وضع قوانين صارمة تجرم العنصرية، ويجب محاسبة الأجانب وفق قانون البلد وليس وفق قوانين مؤقتة متغيرة.. القانون هو السبيل الوحيد لضبط حركة المجتمع واستخراج كل الخير الذي فيه، وأيضاً دفن الشرور قبل أن تظهر.

بالمناسبة: شام تدرس في مدرسة حكومية (مصطفى بارس في منطقة كوجوك كجمجي)، وهي مدرسة رائعة، تنسجم شام مع أقرانها تماماً وتعيش طفولة رائعة، لا يوجد أي تمييز أو تفريق، بالعكس يهتم بها الكادر التعليمي، وعندها معلمة قديرة جداً (الآنسة مليكة)، أرى بأن هذه المدرسة أفضل لشام من المدارس الخاصة، نحن ممتنون جداً من المدرسة، ولكن هذا لا يعني عدم وجود ممارسات غير لائقة ضد أطفال سوريين وأجانب في مدارس أخرى، ونرى أن هذه الظاهرة يجب أن تحارب بشدة من قبل جميع فئات المجتمع، وأولاً من جانب الدولة.

اليوم، يقع الشعب السوري اليوم ضحية واحدة من أكبر المأساة في التاريخ. أعلم أن معظم الكتاب السوريين يعيشون في المنفى. أعلم أن هذا شيء يستغرق وقتاً. ومع ذلك، هل تعتقد أن كتاب الرسائل هؤلاء لديهم القوة الكافية لإعلان الأحداث في سوريا للعالم؟ خاصة في تركيا...
وكيف تجد الأعمال التي تم إنتاجها في السنوات العشر الماضية؟

كان للأدب دور كبير في إيصال المأساة السورية إلى العالم، نستطيع الحديث عن عشرات الأفلام الوثائقية التي وصلت إلى أرقى منصات العالم وفازت بالجوائز، وكذلك الأعمال الروائية والقصصية والشعرية التي ترجمت إلى لغات العالم وأوصلت صوت السوريين وعذاباتهم.. الإعلام ينقل الحدث، ولكن الأدب والفن ينقل روح الحدث، وهذه هي الميزة، لذلك لا يمكن تأريخ

٢٠١٤، كان أمامي خيار الذهاب إلى أوروبا، لكنني اخترت تركيا.. ربما يبدو الأمر غريباً للبعض، بإمكانني الذهاب إلى أوروبا وقت أشاء، ولكنني لا أفكر بهذا أبداً، شخصيتي لا تنسجم مع ثقافتهم، أحترمهم وأحترم قوانينهم وطريقة حياتهم، ولكنها لا تناسبني، أنا رجل شرقي، هذه هي الحقيقة، هنا في تركيا الكثير من الأشياء المتشابهة مع ثقافتني.. الحياة هنا ليست سهلة بالطبع، الجيل الأول من اللاجئين أو المغتربين يدفع الثمن، هنا أو في أي مكان آخر.. ولكن يبقى خيار العيش هنا في تركيا أو في بلد عربي، المهم الحياة التي تحقق أعلى قدر ممكن من الكرامة، أنا لست لاجئاً ولا أقبل هذه الكلمة، أنا إنسان منتج، أعيل نفسي وأسرتي وأيضاً أقدم المساعدة للآخرين، وأحترم جداً قانون وثقافة أي شعب يستضيفني.

بالنسبة لابنتي شام، وهي طفلي الوحيدة، عمرها الآن ٩ سنوات ونصف، هي في الصف الرابع، متفوقة وموهوبة والحمد لله، تتقن شام ثلاث لغات: التركية والعربية والإنكليزية، وهي موهوبة في الرسم والغناء وإلقاء الشعر، فازت بعدة مسابقات عربية للإلقاء الشعر، وشاركت في معارض فنية للأطفال في تركيا، ولها مساهمات في قضايا توعوية، وهي من المتفوقين في مدارس إسطنبول.. نرجو الله أن يجعلها مفيدة لبلدها وللإنسانية جمعاء.



PARİS KAFELERİNDE YALNIZ BİR AFRİKA

أفريقيا وحيدة في مقاهي باريس

Fransa, koloni vergisi ve aldığı ticari imtiyazlarla Afrika ülkelerini sömürmeye devam ediyor. “CFA Frangı” dayatması ise Fransa’nın en büyük silahı

تواصل فرنسا استغلال البلدان الأفريقية بامتيازات ضريبية وتجارية استعمارية. إن فرض “فرنك سي أف أي” هو أكبر سلاح لفرنسا

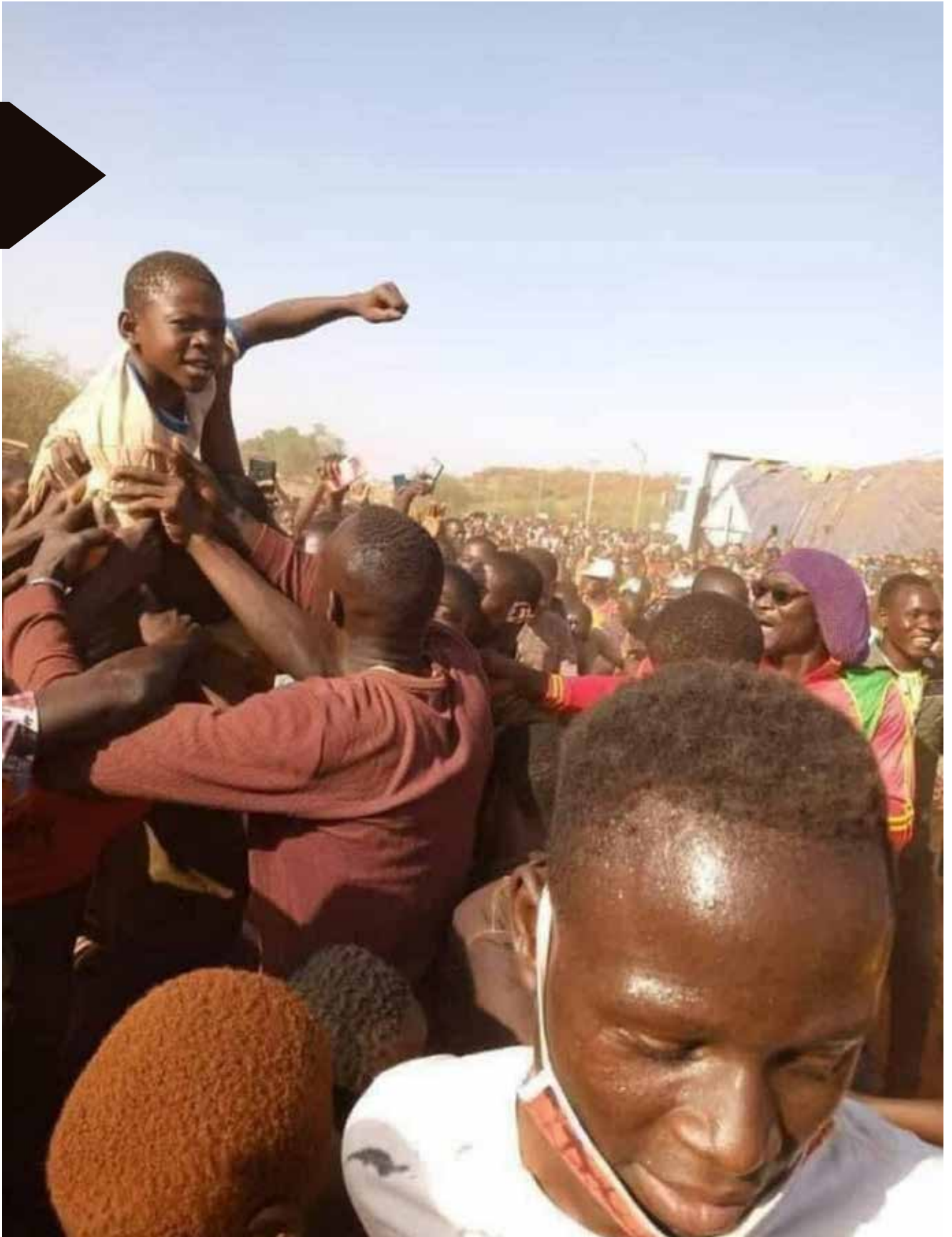
■ GÜVEN ADIGÜZEL جوفين أديجوزيل

Paris’in ısıltılı kafelerinde oturup, sert bir kahve eşliğinde Fransız Devrimi hakkında konuşmak pekâlâ çok havalı görünebilir. Daha birçok şey gibi, Kazablanka’da greve giden yüzlerce işçinin Fransız polisi tarafından katledilmiş olmasını da mesele etmezsiniz böylece. Cezayir’de, Fildişi Sahili’nde, Burkina Faso’da, Senegal’de “yapılanlar” hakkında konuşmanın herhangi bir anlam içermediği hususunda bütün Parisliler hemfikiriz, nasılsa Hegel’in Afrika’sı da ilkeliliğin ve karanlığın anavatanıydı. Fransa’nın eski dünyanın işleri olarak kodladığı Afrika’yı son haddine kadar sömürme hikâyesinin, tarihsel bir zorunlulukla birlikte yalnızca “biçim” değiştirdiğini söylemek bir sırrı ifşa etmek anlamına gelmiyor. Maalesef bu yeni biçim suhuletle onaylanıyor. Eğitim, sağlık, güvenlik gibi Fransızları refah toplumu yapan harcama kalemlerinin, her yıl düzenli olarak kanını içtikleri Afrika ülkelerinden sömürge vergisi adı altında alınan modern haraçlarla karşılandığından ve bunun sözgelimi o ülkelerde doğan çocukların temiz içme suyuna erişimlerinin engellemesi pahasına gerçekleştiğinden Paris’in o ısıltılı kafelerinde oturup kahvesini yudumlayanların haberi yok mudur mesela?

Hikâyeyi başa sarmaya gerek yok. Ama şöyle ki; Afrika’yı dört koldan zehirli bir ahtapot misali kusan bütün sömürgeci devletler gibi Fransızlar da işgal altında tuttıkları bu topraklardan çekileceklerini anladıkları anda, daha yerleşik bir sömürge anlayışı kurmanın

■ قد يبدو من الرائع الجلوس في المقاهي الباريسية المتلائة والتحدث عن الثورة الفرنسية مع فنان من القهوة الثقيلة، مثل أشياء أخرى كثيرة، مثلاً لا توجد مشكلة أن مئات العمال المضربين قتلوا على يد الشرطة الفرنسية في الدار البيضاء، يتفق جميع الباريسيين على أنه لا معنى للحديث عن “ما تم ارتكابه” في الجزائر وساحل العاج وبوركينا فاسو والسنغال، حيث كانت إفريقيا (هيجل) أيضاً موطن البدائية والظلام، ليس من الغريب أن نقول إن قصة استغلال فرنسا لأفريقيا، والتي تم ترميزها و الإشارة إليها على أنها أعمال من العالم القديم، لم تغير “الشكل” إلا بضرورة تاريخية، ولسوء الحظ تمت الموافقة على هذا التنسيق الجديد بكل سهولة، وإن ما تنفقه فرنسا على رفاه شعبها في ميادين التعليم والصحة والأمن وعلى سبيل المثال ، ألا يجهل أولئك الذين يجلسون في المقاهي المتلائة في باريس ويحتسون قهوتهم أنه يتم دفعها بتكريم حديث تحت اسم الضريبة الاستعمارية من البلدان الأفريقية التي يشربون دمائهم بانتظام كل عام ، وهذا يحدث في نفقات ، على سبيل المثال ، منع الأطفال المولودين في تلك البلدان من الحصول على مياه الشرب النظيفة؟

■ لا حاجة لإعادة القصة. لكن مثلها مثل جميع الدول الاستعمارية التي أحاطت بأفريقيا مثل الأخطبوط السام من جميع الجهات، كان الفرنسيون يبحثون عن طرق لتأسيس



yollarını arayacaklardı. Afrika'daki Fransız Sömürgeleri Franki adlı bir para birimiyle ilk prangayı taktıkları bu ülkelere karşı, daha o topraklardan fiili olarak çekilmeden ekonomik olarak onları doğrudan Paris'e bağlayacak böyle bir sinsi hamleyle dolaylı sömürgecilğe başladılar. De Gaulle'un tarihin zorlamasıyla 1959 yılında bağımsızlık bahşedeceği Senegal'le birlikte Fransız Batı Afrika'sının diğer sömürge bölgeleri de arka arkaya siyasi bağımsızlıklarını kazandılar. Kâğıt üzerinde durum böyle olsa da, Fransa o günden beri, koyduğu koloni vergisi ve aldığı ticari imtiyazlarla 14 ülkeyi gelişmelerine izin vermeyecek şekilde sömürmeye devam ediyor. CFA Frangı dayatması, Fransa'nın bu yoldaki en büyük silahı.

Fransa neredeyse varlığını borçlu olduğu Afrika'nın yakasını bırakmaya niyetli görünmese de, tarih ırmağı Fransa'nın bildiği o yoldan akıyor her zaman. Propaganda makinesi gibi çalışan örgütlü medyası, kültürel tahakküm aracı olarak kullandığı dili, adam devşirmek için açtığı okulları, kement vazifesi gören boğucu ekonomik dayatmaları ve içten darbelerle atadığı kukla liderlere rağmen Afrika'da takındığı o beyaz maskesinin yavaş yavaş düştüğünü görüyoruz. Macron'un Cezayir, Fildişi Sahili, Burkina Faso ve birçok Batı Afrika ülkesinde Afrikalı gençlere suçlu bir papağan gibi tekrarladığı; "Siz hiçbir zaman sömürgeciliği

yaşamadınız, bunları konuşmanın bir anlamı yok, sizin kuşağınız geleceğe bakmalı" minvalindeki sözlerinin uzun bir nihayete karşılık geldiğini söyleyebiliriz. Yüce Fransa'yı temsil eden Macron'un Afrika'da çiçeklerle karşılandığı haberleri tamam ama Fransızlara bağlı güdümlü medyanın göstermediği sokak sokak büyüyen Macron karşıtı gösterilerin ateşi kendi içinde büyümeye devam ediyor.

Paris'teki bir müzede tutulan, Fransa'ya karşı direnişin önemli mücahitlerinden 24 kişinin kafataslarının yapılan bir törenle Cezayir'e iade edilmesinin anlamı büyük. Geçtiğimiz Kasım ayında Fildişi Sahili'nden Nijer'e gitmek üzere yola çıkan bir Fransız askeri lojistik konvoyunu -teröre yardım ettikleri gerekçesiyle- Burkina Faso'nun Kai şehrinde durduran öfkeli kalabalık arasından bir çocuk o sırada üzerlerinde uçmakta olan bir Fransız İHA'sını elindeki sapanla vurarak düşürmüştü. "Küçük Sniper" lakabı verilen çocuğun ulusal kahraman ilan edilmesi, 14 Afrika ülkesinin ulusal rezervlerini Paris'te rehin tutan bir ülkeye yapılmış küçük bir hatırlatmayı belki de. Küçük Sniper'lardan bağımsız olarak tarih Fransa'yı Afrika adına hiçbir zaman unutmayacak. Şimdi demokrasi-insan hakları-özgürlük için yeniden Paris kafelerindeyiz o hâlde, ama biliyoruz ki çare Droğba!

**FRANSA VAR-
LIĞINI BORÇLU
OLDUĞU AFRI-
KA'NIN YAKASI-
NI BIRAKMASA
DA, TARİH IRMA-
ĞI FRANSA'NIN
BİLDİĞİ O YOL-
DAN AKMIYOR**





عبارة "لم تعاشوا الاستعمار من قبل، ولا فائدة من الحديث عنها، يجب أن يتطلع جيلكم إلى المستقبل" جاء في نهاية حقبة طويلة من ممارساتها، الأخبار التي تفيد بأن ماكرون، الذي يمثل فرنسا العظيمة، قد استقبل بالزهور في إفريقيا، لا بأس به فرضاً، لكن نيران التظاهرات المناهضة لماكرون، والتي لم تظهرها وسائل الإعلام ذات التوجه الفرنسي، تستمر في النمو داخل البلاد وتشتعل.

إن عودة جماجم ٢٤ من مجاهدي المقاومة ضد فرنسا، والتي كانت محفوظة في متحف في باريس، إلى الجزائر واستقبالها بحفل، تعني الكثير الكثير، وفي حادثة أخرى أوقف صبي من الحشد الغاضب ضد قافلة لوجستية عسكرية فرنسية من ساحل العاج إلى النيجر في مدينة كاي في بوركينا فاسو، بدعوى مساعدة الإرهاب في نوفمبر الماضي، بإسقاطه طائرة فرنسية بدون طيار كانت تحلق فوقهم بمقلع بيده.

بغض النظر عن القناصين الصغار، لن ينسى التاريخ أبداً فرنسا بالنسبة لما فعلته بأفريقيا، نحن الآن في مقاهي باريس مرة أخرى من أجل الديمقراطية - حقوق الإنسان - الحرية، لكننا نعلم أن العلاج هو دروجبا!

اتفاقيات استعمارية أكثر استقراراً بمجرد تفكيرهم أنهم سينسحبون من هذه الأراضي المحتلة من قبلهم، إلى جانب السنغال، التي منحها ديغول الاستقلال في عام ١٩٥٩، بقوة التاريخ، نالت مناطق استعمارية أخرى في غرب إفريقيا الفرنسية استقلالها السياسي واحداً تلو الآخر. على الرغم من أن هذا هو الحال على الورق، إلا أن فرنسا كانت تستغل منذ ذلك الحين عا دولة، بضرائب استعمارية وامتيازات تجارية، بطريقة لا تسمح لها بالتطور، إن فرض CFA هو أكبر سلاح لفرنسا على هذا الطريق.

على الرغم من أن فرنسا لا تبدو مستعدة للتخلي عن إفريقيا، التي تدين لها بوجودها، إلا أن نهر التاريخ لا يتدفق دائماً بالطريقة نفسها التي تعرفها فرنسا، على الرغم من وسائل الإعلام المنظمة التي تعمل كآلة دعابة، واللغة التي تستخدمها كأداة للهيمنة الثقافية، والمدارس التي افتتحتها لتجنيدها، والفرص الاقتصادية الخائفة التي تعمل بمثابة أغلال، والقادة الدمى الذين عينتهم بانقلابات داخلية، فإننا نرى أن القناع الأبيض الذي كانت ترتديه في إفريقيا يتساقط ببطء.

ما كرره ماكرون مثل ببغاء مذب للشباب الأفريقي في الجزائر وساحل العاج وبوركينا فاسو والعديد من دول غرب إفريقيا؛ يمكننا أن نقول إن

على الرغم من أن فرنسا لا تتخلى عن إفريقيا، التي تدين لها بوجودها، إلا أن التاريخ لا يجري وفق ما تريد فرنسا

TRENLER VE KELİMELELER

الكلمات والقطارات

Ülkelerini bırakıp bilinmeyene göç eden işçiler, hiçbir bahaneyi hoş karşılamayan güçlü bir sisteme kendilerini teslim ettiler ve hiç durmadan çalıştılar

عندما ينتج الشباب الأنواع الأدبية لا بد لهم من إحكام وإتقان اللغتين كليهما، وهم على الأقل جيل يمثل الإتقان في اللغتين

■ NAİME ERKOVAN نعيمة أركوفان

Altmış yıl önce trenlere bindikleri zaman yanlarında azıkları ve hayalleri vardı sadece. İlki yük hakkına tâbi olsa da diğerine engel koyacak kimse yoktu. Ufuklar açık, vadiler uçsuz bucaksız, güneş umut fısıldayıcıydı. Sevinç duysalar da bir yandan, hüzün henüz çok güçlüydü. Bu hüzün onları büyük bir suskunlukla yola çıkardı. Ve suskunluk, belirsiz bir süreliğine kelimelerini tavan arındaki sandıklara emanet ettirdi. Gün gelince tekrar ortaya çıkacak ve kâh mektup kâh türkü olacaktı hepsi.

Birbirlerine söylemeseler de her birinin gideceği yerle ilgili bir yığın hayali vardı. Güzel bir ülke, kuralların kuşattığı ve çekidüzen verdiği şehirler, günü gelince aksamadan ödenen büyük maaşlar... Hayallerin güzelliğiyle bir tebessüm yayırlırdı yüzlerine ama hemen ardından biri görür de pek mutlu olduğunu düşünür diye toparlanırlardı. Sevinç dağıldığı gibi kendilerince belirledikleri sorumluluklar ortaya çıkardı yeniden. Anne babaya, eşe çocuklara, dayıya amcaya, muhtara komşuya derken henüz ellerine geçmeyen maaşlar hayalde bile son kurusuna kadar harcanırdı.

Ülkelerini bırakıp bilinmeyene göç eden ilk işçiler, hiçbir bahaneyi hoş karşılamayan güçlü bir sisteme kendilerini teslim ettiler. Durmaksızın çalıştılar, hatta dinlenmeleri için kendilerine tahsis edilen vakitlerde de çalıştılar. Genç ve güçlüydüler ama hepsinden önemlisi, geride bıraktıkları birçok insanın yegâne umuduydular. Niyetlerinde bir süre gurbette çalışıp

kanola قبل ستين سنة عندما يستقلون القطارات كانوا يصطحبون زادهم وأحلامهم فقط، وإنهم ولو كانوا يتبعون الحمل الأول إلا أنه لم يكن هناك من يستطيع أن يقف عائقاً أمام الثاني، كانت الأفاق ممتدة والوديان سحيقة لا حواف حادة ولا جروف خطيرة لها، والشمس تهمس بالأمل، وكانوا ولو أنهم يسمعون بالفرح إلا أن الحزن كان ما يزال قوياً، وكان هذا الحزن يخرجهم إلى طريق طويلة مع الصمت، وكان هذا الصمت يرهن الكلمات لفترة ما بين الحقايب التي في أعلى العربة، وعندما يأتي الوقت المناسب ستخرج تلك الكلمات حيناً في رسالة وأحياناً بشكل أغنية يترنم بها.

ولو لم يتصارحوا فيما بينهم فإن بين كل واحد من الذاهبين والمكان الذي يذهب إليه حزمة من الأحلام، إلى بلد جميل، إلى مدائن يسيطر فيها القانون ويحوطها الانتظام، ومعاشات عالية تؤدى في وقتها دونما أي تأخير، كانت وجوههم تطفح بالبشر أثناء التفكير في هذه الأحلام ولكن سرعان ما كانوا ينكفئون ويحاولون إخفاء هذه الحال من الفرح خشية أن يراهم أحد فيفطن إلى أنهم سعداء، وكما يتبعثر الفرح فإن ما تحملوه من المسؤوليات يعود للظهور أمام أعينهم، وما هو مطلوب منهم لوالديهم ولأزواجهم وأولادهم، أعمامهم وأخوالهم، للجيران ولمختار الحي، كان تحمل المسؤولية تجاه هؤلاء يقضي على آخر قرش من راتبهم الذي لم يصل إلى أيديهم بعد.

العمال الأوائل الذين تركوا بلادهم إلى هجرة مجهولة، سلموا أنفسهم لمنظومة قوية لا تقبل أي معذرة ولا تستحسنها من اللاجئين، عملوا بدون توقف، لقد عملوا حتى في الأوقات التي كانت مخصصة لهم لكي يرتاحوا فيها، كانوا في مرحلة الشباب



kalan hayatlarını rahat içerisinde geçirecek kadar kazanç sağladıktan sonra eksikliği ve gediği olsa da yurtları olan memleketlerine geri dönmek vardı. Ama öyle olmayacaktı.

Alışkanlıklar gibi mekânlar da çabucak ele geçirir insanları. Bir süreliğine gurbete gidenlerin işleri bir türlü bitmek

GURBETE GİDENLERİN İŞLERİ BİR TÜRLÜ BİTMİYORDU VE MEMLEKETTEN GELEN ÖZLEM MEKTUPLARI DA HER GEÇEN GÜN ARTIYORDU

bilmedi. Çalıştıkça memlekette gelen mektuplar artıyor, selam ve duadan sonra ihtiyaçlar tek tek sıralanıyordu. Süre uzadıkça özlem arttı ve sonunda eş ve çocuklarını memlekette bırakanlar bir bir getirdiler onları yanlarına. Yalnızlığa ve yabancılığa artık birlikte tahammül edip geri dönüş umutlarını da birlikte canlı tutacaklardı. Ama bu da öyle olmayacaktı.

Bir zaman geldi ve iki ülkenin de bir parçası olarak kendilerini hissetmeye başladılar. Dahası dili öğrenmeye çalıştılar iyi kötü bir şekilde ve vakti gelen çocuklarını okullara kaydettirdiler. Babalar hatta dedeler yetersiz kelimeleriyle işçilere emanet edilen yerlerde çalışırken çocuklar, o ülkenin dilini öğrenmekle kalmadı, büyüklerinin kaderine ortak olmak zorunda kalmayacaklarını keşfettiler. Onlar eğitimlerini tamamlayıp babalarının meslekleri dışında meslekler secebileceklerini anladılar. Memleketi hatırlamadıkları için o büyük hüznün yükünden arındırılmış olarak geleceğe baktılar. Ayrıca memlekette düzenli gönderilen ve sürekli ihtiyaçları sıralayan akraba mektuplarının yükünü de sırtlanmak zorunda kalmadılar.

Babaları büyük oranda okul eğitimlerini tamamlamış kişiler değildiler. Birçoğu köyünü dahi terk etmemişti gurbet kapısı açılana kadar. Dolayısıyla büyük hayallerin ve zor hedeflerin adamları değildiler. Onlar, olanla kanaat edilmesi gerektiğini bilen insanlardı. Bildikleri başka bir şey daha vardı: Var güçleriyle çalışmak. Bu özelliği, çevremdeki bütün gurbetçi babalarında gördüm. Sistem ne hastalık tanırdı ne hava şartı ne de bayramlarımızı. Zihnimde, elleri çalışmaktan hep yorgun düşmüş bir adam belirir o yüzden gurbet yıllarını hatırladığımda. Ve bu hatırlama sadece bana mahsus değil. Bir kuşağın ortak hafızasıdır bu.

Ve bir gün bu kuşak, babalarının çektikleri sıkıntıları çekmek zorunda olduğunu anladı. Onlar da var güçleriyle çalışacaktı ama başka alanlarda. “Misafir” olarak bulundukları söylenen ülkenin dilini ana dili gibi öğrenip yollarını eğitim yoluyla açmaya karar verdiler. Misafirlik kavramını müsvedde bir kâğıt gibi buruşturup attılar çünkü onların bir yere gitmeye niyeti yoktu. Sınıflarını bir bir geçtikçe daha yükseği hedeflediler. Ve bir süre sonra ilk gurbetçiler olarak gelenlerin çocukları her tür ağır işe sırt çevirdi. Artık Türk denince inşaat, maden, fabrika, kanalizasyon vs. işçisi resmi silinecekti. Dili, yerli halk gibi konuşanlar durumu eşitleyecekti.

Yürünmesi gereken yol hâlâ dolambaçlıydı. Her öncü, yeni bir yolun ilk yolcusu olarak belirliyordu ufukta. Onun yaşadıkları eşsizdi ve daha önce kimse aynı şeyleri yaşamamıştı. Çalları keserek, taşları kenara atarak yol açılmalı da sanatın patikaları hâlâ keşfedilmemişti. Çünkü sanat, günlük insani kaygılardan kendini arındırmış bir ruh ister.

Yıllar geçti, dönmeyi başaranlar yeniden döndü memleketlerine fakat gurbetin ikinci, üçüncü hatta artık dördüncü kuşağı, anne babalarının bütün hayallerini devralmadı. Onlar bir memleket hasretiyle dolmadılar. Yaşadıkları yerde bir süre kalıp sonra canlarından çok sevdiği vatanlarına dönme telaşını yaşamadılar. Kendilerini iki ülkeye sahip gençler olarak konumlandılar. Hangisinde isterlerse



والقوة، والأهم من ذلك كله أنهم كانوا الأمل الوحيد لكثير من الناس الذين تركوهم خلفهم. كان في نيتهم أنهم بعد أن يعملوا فترة كافية ويكسبوا ما يمكن لهم أن يعيشوا بقية حياتهم في سعة ويعودوا إلى أوطانهم ولو كان هناك بعض النواقص والعيوب، ولكن شيئاً من هذا لن يحدث.

الأمم المتحدة كالعادات تستحوذ على الناس بمرور الوقت، وأعمال أولئك المهاجرين لا تكاد تنتهي في مدة محدودة، ومع كثرة أعمالهم تكثر المراسيل التي تأتي إليهم

العمال الأوائل
الذين تركوا بلادهم
إلى هجرة مجهولة،
سلموا أنفسهم
لمنظومة قوية لا
تقبل أي معذرة
من اللاجئين

من بلادهم، تبدأ بالسلام والدعاء ثم تبدأ بعد الاحتياجات واحداً واحداً، ويزداد الشوق مع مرور الزمن، يبدأ المهاجرون بجلب أولادهم وأزواجهم إلى البلاد التي هاجروا إليها، لكي يتحملوا أعباء الغربة والوحدة سوية، ولكي يحافظوا على أمل العودة إلى الوطن جديداً فتياً في قلوبهم، ولكن شيئاً من ذلك لن يحدث.

وجاء عليهم زمان بدؤوا يحسون بأنهم جزء من البلدين معاً بلد المهاجر والمواطن الأصلي، والأكثر من هذا أنهم بدؤوا يتعلمون اللغة سواء بشكل جيد أو مستوى سيء ولكنهم بدؤوا، وبدؤوا يسجلون أولادهم في المدارس، هؤلاء الأطفال الذين كان آبائهم وأجدادهم يحاولون من خلال العدد النزر من الكلمات أن يسيروا أمورهم بين العمال وفي الأماكن التي يعملون فيها، لم يبق الأطفال عند مستوى تعلم اللغة في تلك البلاد، بل اكتشفوا أنهم ليس من الضروري أن يشاركوا آبائهم في قدرهم بل أدركوا أنهم بعد إتمام تعليمهم يمكنهم أن يختاروا مسالك وحرفاً وتخصصات غير تخصصات أهلهم، ولأنهم لا يتذكرون وطنهم الأصلي جيداً فإن وجدانهم تحرر من أعباء الحزن والشوق الدفين والتعلق بالوطن وكان نظرهم معلقاً بالمستقبل، ولم يكونوا مجبرين على تحمل ثقل المراسيل التي تأتي من الوطن محملة بالاحتياجات من أقاربهم.

آبائهم وبنسبة كبيرة لم يكونوا من النوع الذي أتم تعليمه، بل أكثرهم من النوع الذي ما غادر قريته إلى أن فتحت له أبواب الهجرة، ولذلك لم يكونوا من الرجال الذين لهم طموحات كبيرة أو أهداف عالية، هؤلاء من النوع الذي يتمتع بالقناعة في الحياة، ويعرفون شيئاً آخر أيضاً وهو العمل ما دامت فيهم قوة، ولقد رأيت هذه الخاصية في كل الآباء الذين في الغربة من حولي، ونظام العمل لم يكن يعرف الصحة من المرض ولا الظروف الجوية القاسية ولا الأعياد، ولا زال في ذاكرتي عندما أذكر الغربة صورة رجل تدلت يده من التعب وطول الكد، وليست هذه الصورة الذهنية النمطية خاصة بي بل هي ذاكرة جيل بأكمله.

وفي يوم من الأيام ما فهم هذا الجيل أنهم هذا الجيل ليسوا مجبرين أن يعيشوا مشاكل وظروف آبائهم، وأنهم بقوتهم يمكن أن يعملوا في مجالات أخرى، وقد قرروا في البلد الذي جاؤوه ضيوفاً بعد تعلمهم اللغة كما لو كانت لسانهم الأصلي أن يشقوا طريقهم من خلال التعلم في ميادين جديدة، وقد طووا مصطلح "الضيف" كما تطوى مسودة ورقة وتطرح جانباً، لأنهم لم يكن في نيتهم الذهاب إلى أي مكان آخر، ومع ارتقائهم الصفوف واحداً تلو الآخر كانت أهدافهم تعلق وترتفع طموحاتهم، وبعد مدة من الزمن أدار أبناء المهاجرين ظهرهم لكل الأعمال الشاقة التي كانوا يقومون بها، وأخيراً عندما يقال أترك فلا يعني ذلك أعمال الإنشاءات والبناء أو عمال المناجم، أو عمال المصانع، أو العمل في القنوات المائية وما يشبهها، وكما أنهم يتحدثون اللغة كأبنائها فكذلك يجب أن يحصلوا على فرص متكافئة.

ولكن الطريق التي يسيرون بها ما زالت وعرة، وكل رائد يشق الطريق التي يسلكها إلى الأفق لأول مرة لم تسلك من قبله، وما عايشه كانت على غير مثال سبق فلم يعيش أحد قبله ما لاقاه في الطريق، ولو كان بقطع الأشجار التي تعترض الطريق أو بتنحية الصخور منه إلا أنه طريق لم يكشفه الفن إلى ذلك الحين، لأن الفن يتطلب إنساناً تحررت روحه من ثقل هموم الحياة اليومية.

وتمضي سنوات وينجح البعض بالعودة إلى الوطن ولكن الجيل الثاني والثالث والرابع لم يعد لديهم الاستعداد لحمل أحلام وطموحات آبائهم وأمهاتهم، إنهم لم يمتثلوا



orada yaşayabileceklerini ve anne babalarını hüznü boğan hasret duygusuna boyun eğmek zorunda olmadıklarını keşfettiler. Ve bu gerçek, onları önceki kuşaklardan çok daha güçlü kıldı. Eğitim engellerini aşarak zirveyi görmeyi başardılar. Ve artık, sanatın zamanı gelmişti.

Gurbete giden ilk kuşakta elbette eğitimlerini tamamlamış bir kesim de vardı. Nitekim onlar, bugün hâlâ eser ortaya koyuyor fakat bir dönemin ve bir görüşün sesi yalnızca her biri. Göç edebiyatı alanında isimlerini duyurmuş olsalar da yaşanan durum, yeniliğini koruyacak ve her zaman bu yeniliğin sesini talep edecek. Göç edebiyatını güçlendirecek gençlerin yetiştiğini bilmek, mutluluk verici ama asılması gereken başka bir mesele daha var.

Gençlerin edebî ürün verirken her iki dilde de hâkimiyet sağlayabilmeleri son derece önemli. Onlar artık en az iki dile sahip bir kuşağın temsilcileri durumundalar. Yaşadıkları eşsiz, kültürleri yeni, arka planları kozmopolit. Kısacası edebiyatın ihtiyaç duyacağı hatta seveceği verimli topraklar üzerinde yaşıyor bu nesil.

Gurbetten döneli uzun yıllar geçmiş olsa da bir yanımda hep gurbetçi kalacak. O yüzden oradaki gençlerin neler yaptığı, sanat yolunda hangi adımları attıkları her zaman önemini koruyacak benim için. Yaşadıklarını, yabancı kültürlerle temaslardan kazandıkları zenginlikleri kayıt altına almalı, tarihî bir olayın ebedileştirilmesidir. Hayatlarını sıradan kabul etmeleri, büyük bir hata olacaktır. İzleyecekleri yol haritası, ana vatanda yaşayan gençlerinkinden pek farklı değil.

- Güzel bir Türkçe,
- Yaşanılan ülkenin ana diline hâkim olma,
- Okuma konusunda edebî bir arka plan,
- İyi bir gözlem alışkanlığı,
- Resimleri ve hâlleri kelimelerle yeni den çizme yetkinliği,
- Hikâyenin her an, her yerde yolumuza çıktığının bilinci, önemsemeleri gereken adımlar.

Nihai olarak söyleyebilirim ki gurbete giden ilk kuşaktan kısmi bir edebî faaliyet görüyoruz. Kısmi diyorum çünkü bütün gurbetçilerin tam manasıyla sesi



değiller. İkinci ve üçüncü nesilden beklentim büyük. Gençler artık o toprakların ve kültürün her yönünü biliyorlar. Ayrıca ana vatanlarıyla da temasları hem daha sık hem daha sağlıklı. Güçlü bir sentezi oluşturacak kudrete sahipler. Yol gösterici olarak son yıllarda güzel işlere imza atan Yurtdışı Türkler ve Akrabalar Topluluğu Başkanlığı (YTB) gençlerin potansiyelini ortaya çıkarıyor. Bu kurumla temasları kendileri için hayati bir öneme sahip olacak.

Gidenler bir edebiyat ortaya koydu. Daha güçlü ve çok sesli olarak yeni dalgaların gelmesini bekliyorum. Bir de dönüp gelenler var -ki ben onlardanım. Orada yaşananlar eşsiz fakat dönüp gelenlerin yaşadıkları da bir o kadar eşsiz. Yepyeni bir sistemle ve insanlarla temas, basit bir olay olmadı benim için. Gurbettekilerin aksine sayımız çok daha az. Tersine göçün ilk edebî temsilciliği "Olay Berlin'de Geçiyor" isimli bir eser hediye etti bana. Yenilerini ise başkalarından bekliyorum.

ALMANYA'DAKİ GENÇ KUŞAK, "MİSAFİR" OLDUKLARI SÖYLENEN ÜLKENİN DİLİNİ ANA DİLİ GİBİ ÖĞRENİP YOLLARINI EĞİTİM YOLUYLA AÇTILAR

Buradayız ya da uzaktayız. Kelimelerimiz var, anılarımız ve tecrübelerimiz var. Hepimiz bir göçün ürünüyüz çünkü dünya hayatının da bir gurbet olduğunu biliyoruz. Ve bir gün trenlere binip uzak bir diyara giderken dönme umudumuz olmayacak ama kelimelerimiz hep var olacak. Ve biz yokken onlar bizim adımıza konuşacak.



الأجيال التالية لم يملؤوا بالحنين إلى الوطن، ولم يعيشوا اللاهات للعودة إلى وطن عاشوا فيه برهة وتركوا أحبابهم

قليلاً، وعلى خلاف ذلك كان أول أثر أدبي هو "كانت الحادثة في برلين" أول الإنتاجات الأدبية أهدي إلي، وننتظر الإنتاجات الجديدة التي تكمل المسيرة.

نحن هنا أو في مكان بعيد، كلماتنا موجودة، وتجارتنا حاضرة، كلنا نتاج غربة، فالدنيا هي دار غربة كبيرة، ويوما ما سنركب القطار لنذهب إلى ديار بعيدة دون أمل في العودة، ولكن كلماتنا ستبقى موجودة، وفي حال غيابنا ستبقى تلك الكلمات تتكلم باسمنا.

في طريقنا من الأحداث، وفي النهاية يمكنني القول إن أدب الغربة أو المهجر موجود نوعاً ما وأقول نوعاً ما لأنه ليس الصوت الذي يمثل جميع الموجودين هناك في الاغتراب، وإن ما أنتظره من الجيل الثاني والثالث كبير، فالشباب يعرفون الجوانب الثقافية في تلكم البلاد جيداً، وإن علاقتهم بوطنهم الأصلي أكد وأقوى، وهم قادرون على إنشاء توليفة قوية من هذه العلاقات، وإن رئاسة تجمع الأتراك والأقارب خارج تركيا التي أنجزت أعمالاً مميزة في السنوات الأخيرة بدأت تكشف عن تلك المواهب الشابة وإنتاجها، وبدأت تلعب دوراً رائداً في دعمهم، فأصبح القرب من تلك المؤسسة أو التجمع مسألة مهمة جداً في حياتهم.

فالراحلون أسسوا لموقف أدبي، وأنا أنتظر هزات ارتدادية أقوى وأصواتاً أوضح في الإنتاج الأدبي لهم، وعندما ألتفت إلى أصوات أولئك المهاجرين أجندني واحداً منهم، ما تمت معاشيته هناك كان منقطع النظر وما عايشه أولئك المهاجرون كان أيضاً متميزاً ومتفرداً، كان التقاء مع مجتمع جديد ومنظومة حياتية جديدة، لم يكن ما عايشته من الحوادث بسيطاً، وكان عددنا على عكس المغتربين

بالحنين إلى الوطن، ولم يعيشوا اللاهات للعودة إلى الوطن الذي عاشوا فيه برهة وتركوا فيه أحبابهم، واعتبروا أنفسهم أنهم أولاد هذين البلدين كليهما، واكتشفوا أنهم يمكن أن يعيشوا في أي البلدين شاؤوا وأنهم ليسوا مجبرين على أن يعيشوا عاطفة الشوق الخانق للوطن الذي عاشه آبائهم وأمهاتهم، وهذا في الحقيقة جعلهم أكثر قوة من الأجيال التي سبقتهم، وبتخطي العقبات أمام التعلم استطاعوا أن يروا القمة، وأخيراً جاء الوقت للاهتمام بالفن.

والجيل الأول الذي ذهب إلى الغربة لا شك أنه تلقى نوعاً ما من التعليم، ولا شك أن هذا الجيل له أثر وما زال يرفد بالإنتاج والأعمال ولكنه صوت مفرد يعبر عن كل واحد بعينه، وأسمائهم ولو أنها لمعت بين أدب المهاجرين إلا أنها كانت تحاول الحفاظ على هذا الصوت الجديد والتمسك به، من دواعي السرور أن نعرف أن هناك جيلاً من الشباب يقوي اتجاه أدب اللجوء ولكن ثمة مسألة مهمة يجب حلها وتجاوزها.

عندما ينتج الشباب الأنواع الأدبية لا بد لهم من إحكام وإتقان اللغتين كليهما، وهم على الأقل جيل يمثل الإتقان في اللغتين، ما عايشوه لا مثيل له، وثقافتهم جديدة، وخلفيتهم عالمية، وبالمختصر هم يشكلون ما يريده الأدب أو ما يحبه من نسل يعيش على هذه البقعة الخصبة من الأرض.

ورغم أنني قد مضى على عودتي سنوات من الغربة إلا أن جانباً في ما يزال يحس بالغربة، ولذلك فإن ما يفعله الشباب هناك في الغربة وكل خطوة يخطونها ما زالت تحمل الأهمية العالية بالنسبة لي، فكل ما عاشوه وما استفادوه من الثقافة الأجنبية والثراء الثقافي الذي حصلوه يجب أن يسجل، وهو تاريخ أدبي لتلك الحوادث.

وأن يقبلوا أن تكون حياتهم عادية خطاً كبير، وخارطة الطريق في حياتهم لا تختلف كثيراً عن الشبان الذين يعيشون في وطنهم الأصلي.

-لغة تركية جيدة.
-إتقان اللغة في البلد التي يعيشونها.
-أن يكون هناك خلفية من القراءة الأدبية.
-الاعتناء على متابعة جيدة.
-القدرة والموهبة على تصوير الأحوال والصور بالكلمات. -فهذه خطوات مهمة يجب أن يؤسس عليها الوعي لما يصادفنا

NECİP FAZIL KISAKÜREK'İN GENÇLİĞE HİTABESİ

خطاب نجيب فاضل قيصاكورك إلى الشباب

Bir gençlik, bir gençlik, bir gençlik...

“Zaman bendedir ve mekân bana emanettir!” şuurunda bir gençlik...

Devlet ve milletin büyük çapa ermiş yedi asırlık hayatında ilk iki buçuk asrını aşk, vecd, fetih ve hakimiyetle süsleyici; üç asrını kaba softa ve ham yobaz elinde kenetleyici; son bir asrını, Allah'ın Kur'an'ında “belhüm adal” dediği hayvandan aşağı taklitçilere kaptırıcı; en son yarım asrını da işgal ordularının bile yapamayacağı bir cinayetle, türkü madde plânında kurtardıktan sonra ruh plânında helâk edici tam dört devre bulunduğunu gören... bu devirleri yükseltici aşk, çürütücü taklitçilik ve öldürücü küfür diye yaftalayan ve şimdi, evet şimdi... beşinci devrenin kapısı önünde dimdik bekleyen bir gençlik...

Gökleri çökertecek ve yeni kurbaga diliyle bütün “dikey”leri “yatay” hâle getirecek bir nida kopararak “mukaddes emaneti ne yaptınız?” diye meydan yerine çıkacağı günü kollayan bir gençlik...

Dininin, dilinin, beyninin, ilminin, ırzının, evinin, kininin, öcünün davacısı bir gençlik...

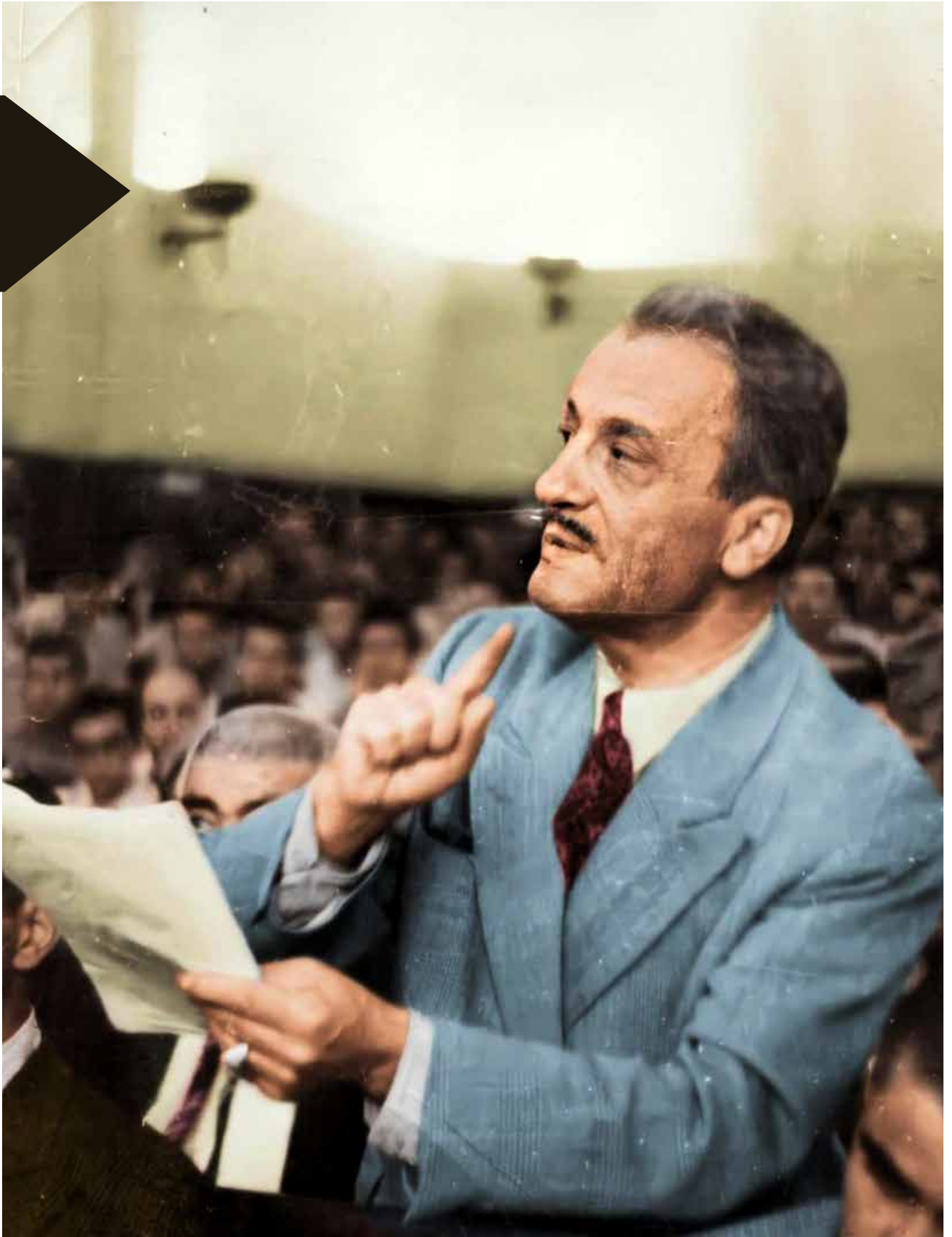
Halka değil hakka inanan, meclisinin duvarında “hakimiyet hak-kındır” düsturuna hasret çeken, gerçek adaleti bu inanışta ve hâlis hürriyeti hakka kölelikte bulan bir gençlik...

الشباب الشباب ثم الشباب.

شباب يرون أن في حياة أمتهم ودولتهم التي بلغت قطرا كبيرا منذ سبعة قرون تواجد أربع من العهود، حيث كان أول قرنين و نصف مزينين بالحب والشغف والفتح والسيطرة، ثلاثة قرون قاعدين! تحت سيطرة من يستغل الدين لمصالحه الشخصية، أما القرن الأخير منهمكا على مقلدين الذين مستواهم أقل من الحيوانات كما يقول الله في كتابه (بل هم أضل) أما في النصف الآخر من القرن الأخير بجريمة لن تستطيع حتى جيوش الاحتلال أن ترتكبها بعد أن تم إنقاذ التركي من الحياة المادية مهلكا لحياة الروحية. شباب ينعب هذه العهود كالحب الرافع والتقليد المفسد والكفر القاتل والآن، نعم الآن شباب يقف منتصبا أمام باب العهد الخامس.

شباب ينادي النداء الذي سيفكك الآفاق وبلسان الضفدع الجديد ستتحول كل العمودية إلى الأفقية، ويخفر اليوم الذي سيخرج الميدان فيه قائلا: “ماذا فعلتم بالأمانة المقدسة؟” شباب صاحب دعوة عن لغته ودماعه وعرضه وبيته وحفده وانتقامه.

شباب مؤمن بالله وليس بالشعب ، شباب يتوق لرؤية دستور “السيادة للحق” معلقا على جدار مجلسه ، شباب يجد العدالة الحقيقية بهذه العقيدة ويجد الحرية الخالصة بعبوديته لله. شباب يحذر العامل قائلا “لن تشعر بالشفقة على نفسك ولن تساعد نفسك بقدرتي ، لكن وإن كنت تدعي أنك مظلوم لا يمكن أن تترك سدى في انتهاك





Bugün, komik üniversitesi, hokkabaz profesörü, yalancı ders kitabı, çıkartma kağıdı şehri, muzahafat kanalı sokağı, fuhs albümü gazetesi, şaşkına dönmüş ailesi ve daha nesi ve nesi, hasılı, güya kendisini yetiştirecek bütün cemiyet müesseselerinden aldığı zehirli tesiri üzerinden silkip atabilecek, kendi öz talim ve terbiyesine, telkin ve telbiyesine memur vasıtalar kadar nefsinin koruyabilecek, tek başına onlara karşı durabilecek ve çetinler cetini bu işin destanlık savaşını kazanabilecek bir gençlik...

Annesi, babası, ninesi ve dedesi de içinde olsa gelmiş ve geçmiş bütün eski nesillerden hiçbirini beğenmeyen, onlara “siz güneşi ceketinizin astarı içinde kaybetmiş marka Müslümanlarısınız! Gerçek Müslüman olsaydınız bu hâllerden hiçbirini başımıza gelmezdi!” diyecek ve gerçek Müslümanlığın “ne idüğü”nü ve “nasıl”ını gösterecek bir gençlik...

Tek cümleyle, Allah’ın, kâinatı yüzü-suyu hürmetine yarattığı sevgilisinin âlemleri manto gibi bürüyen eteğine tutunacak, o’ndan başka hiçbir tutamak, dayanak, sığınak, barınak tanımayacak ve o’nun düşmanlarını ancak kubur farelerine denk muameleye lâyık görececek bir gençlik...

Bu gençliği karşımda görüyorum. Maya tutması için otuz küsur yıldır, devrim-baz kodamanların viski çektiği kamyandan borularla ciğerimden kalemime kan çekerek yırttığım, kıvrandığım ve zindanlarda cürüdüğüm bu gençlik karşısında uykusuz, susuz, ekmeksiz, başımı secdeye mıhlayıp bir ömür Allah’a hamd etme makamındayım.

Genç adam! bundan böyle senden beklediğim, manevî babanın tabutunu musalla taşına, Anadolu kıtası büyüklüğündeki dâva taşını da gediğine koymandır.

Surda bir gedik açtık; mukaddes mi mukaddes!

Ey kahpe rüzgâr, artık ne yandan esersen es!

Emekçiye “benim sana acıdığım ve yardımcı olduğum kadar sen kendine acıyamaz ve yardımcı olamazsın! ama sen de zulüm gördüğün iddiasıyla, kendi kendine hakkı ezmekte ve en zalim patronlardan daha zalim istismarcılara yakını kaptırmakta başıboş bırakılmazsın!”, kapitaliste ise “Allah buyruğunu ve resul ölçüsünü kalbinin ve kasanın kapısına kazımadıkça serbest nefes bile alamazsın!”, ihtarını edecek... kökü ezelde ve dalı ebedde bir sistemin aşkına, vecdine, diyalektiğine, estetiğine, irfanına, idrakine sahip bir gençlik...

Bir buçuk asırdır yanıp kavrulan, bunca keşfine ve oyuncağına rağmen buhranını yenemeyen ve kurtuluşunu arayan batı adamının bulamadığını, türkün de yine bir buçuk asırdır işte bu hasta batı adamında bulduğunu sandığı şeyi, o mübarek oluş sırrını çözecek ve her

sistem ve mezhep, ortada ne kadar hastalık varsa tedavisinin ve ne kadar cennet hayali varsa hakikatinin İslam’da olduğunu gösterecek ve bu tavırla yurduna İslam âlemine ve bütün insanlığa numunelik teşkil edecek bir gençlik...

“Kim var!” diye seslenilince, sağına ve soluna bakınmadan, fert fert “ben varım!” cevabını verici, her ferdi “benim olmadığım yerde kimse yoktur!” duygusuna sahip bir dava ahlâkını pırlatıcı bir gençlik...

Can taşıma liyakatini, canların canı uğrunda can vermeyi cana minnet sayacak kadar gözü kara ve o nispette strateji ve taktik sahibi bir gençlik...

Büyük bir tasavvuf adamının benzetisiyle, zifiri karanlıkta ak sütün içindeki ak kılı fark edecek kadar gözü keskin bir gençlik...

شباب يستطيع أن يتخلص من
تأثير المسموم الذي يأخذه من
الجامعة المسخرة ، والأستاذ
المشعوذ ، والكتاب الكاذب)
مليء بالكذب (والمدينة كورقة
لاصقة ، وشارع قناة المزخرفات ! ،
والصحيفة كألبيوم الدعارة ، وأسرة
المذهولة ، ومؤسسات المنظمة
التي كأنما تربيته و غيرها . وشباب
يحصن نفسه حتى تعليمه
وتربيته الذاتية والوسائل المأمورة
لتلقيه . وشباب في المعركة
الضارية الملحمية التي يستطيع
أن يتصدى لهم وحده ويستطيع
أن يربح معركة ملحمة لهذا
الأمر الأعصب .

شباب لا يعجبه أحد من الأجيال
السابقة ولو كانت أمه أو والده أو
جدته أو جده ، ويقول لهم ” أنتم
مسلمو اللافنة الذين قد فقدوا
الشمس في بطانة السترة! لو
كنتم مسلمين حقيقين لم تصبكم
أي من هذه الأحوال!“ وسيظهر
المعنى الحقيقي للإسلام

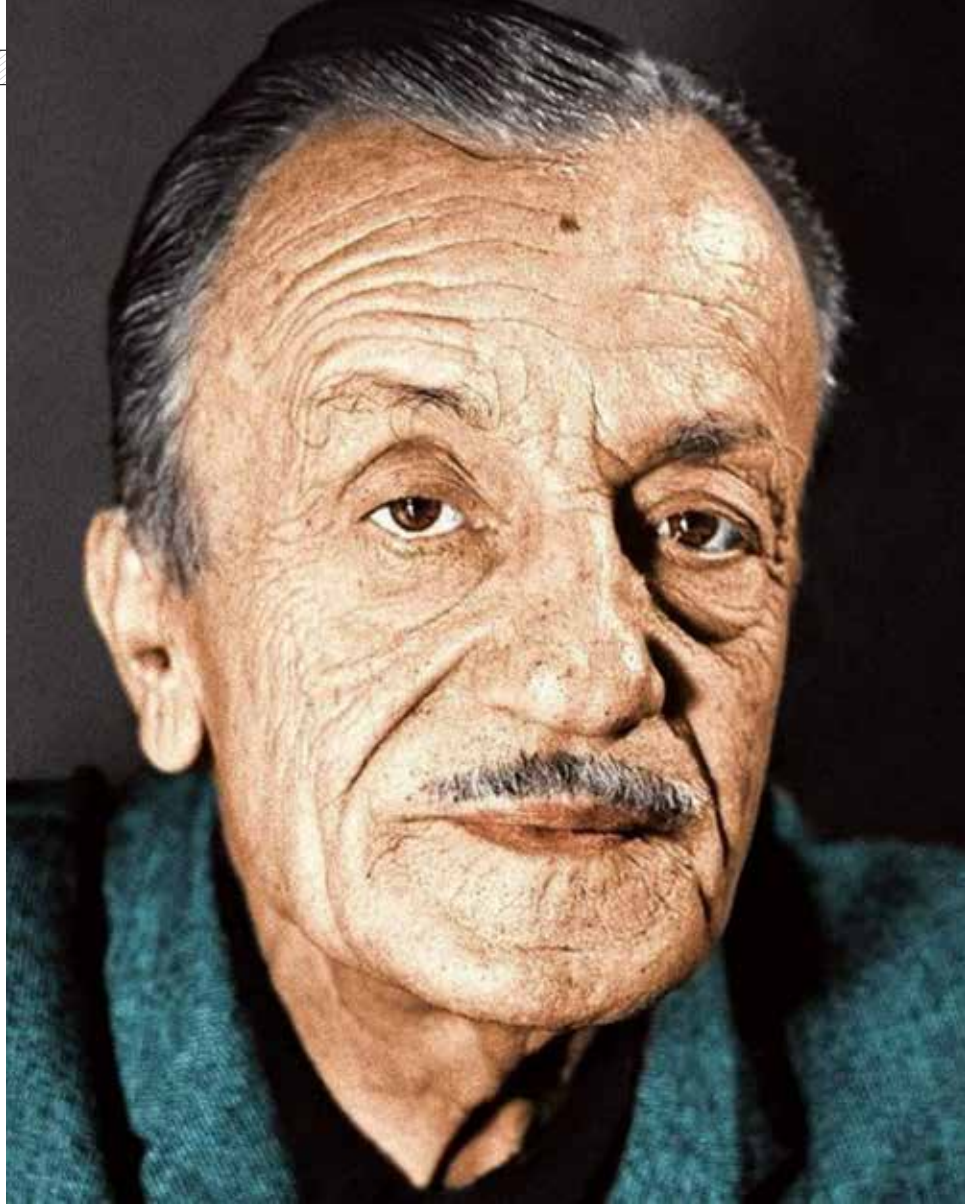
وبجملة واحدة ، شباب يتمسك ثوب
الحبيب الذي خلقه الله تكريما له ،
ثوبا يغطي العوالم مثل المعطف ،
لا يعتبر أي دعامة وملجأ أو ممسك!
إلا هو (حبيب الله) ويعامل أعداءه
معاملة كمعاملة فئران القبور

الآن أرى هذا الشباب أمامي . أمام
هذا الشباب الذي أخرب نفسي
لتخمير منذ ثلاثين سنة شفت الدم
إلى قلمي من رثتي بالأنابيب
القصية التي يشفط بها المغاوير
الثوريون الويسكي ، وأفسد في
السجود ، أنا في مقام حمد الله
وأبجن رأسي على السجدة دون
النوم والماء والطعام

أيها الشاب ، ما أنتظره منك بعد الآن
هو أن تضع تابوت أبيك المعنوي
على المصلى وحجر الدعوة بحجم
قارة الأناضول إلى ثغره

. لقد فتحنا في السور ثغرا مقدسا

أيها الريح المتقلبة ، لا يهم الآن أن
تهبي من أي مكان



الجنة في الإسلام . شباب يشكل
نموذجاً للإنسانية وللعالم الإسلامي
وللوطن بفهمه وإدراكه .

شباب يجب قائلا: “أنا هنا!“ دون أن
ينظر إلى يمينه ويساره [دون تردد
وتفكير] فردا بفرد إذا ينادي ”من
هنا؟“ شباب يضيء أخلاق الدعوة
التي تمتلك الشعور“ المكان الذي
لست فيه لا يوجد فيه أحد

شباب ثابت قلب إلى حد أن يعتبر جدارة
العيش وتضحية بحياته من أجل روح
الأرواح غاية ما يتمنى ، وشباب صاحب
تكتيك وإستراتيجي بنفس النسبة

وكما شبه أحد كبار المتصوفين الشباب
قائلا ”شباب ثاقب البصر لدرجة أنه
يلاحظ الشعرة البيضاء في الحليب
الأبيض في الظلام الدامس“

الحقوق نفسا بنفسك ووقوع في
يد الإنتهازيين الذين هم ظالمون
أكثر من الزعماء الظالمون ” ويحذر
الرأسمالي قائلا: ”لا تستطيع أن
تنفس براحة إلا إذا حفر أوامر الله
ورسوله على قلبك وحزینتك“
شباب صاحب الحب والوجد والجدلية
والجمال والعلم والإدراك لنظام
جزوره في الأزل وفروعه في الأبد

شباب سبىز الأمر الذي لم يجده
الإنسان الغربي الذي وظل يعاني
ويتخبط لمدة قرن ونصف ، على
الرغم من جميع إكتشافاته وتطوره
إلا أنه لم يستطع حل أزmate وباحث
خلاصه ، والأمر الذي يظن الإنسان
التركي خلال فترة قرن ونصف أن يجد
في هذا الغربي المريض ، يعني سر
الوجود المقدس ؛ وجود كل النظام
والمذهب ، وعلاج كل الأمراض وحلم

Küçürek Öyküler

قصص قصيرة

SUÇ VE CEZA

YAZAR: YUSUF HİTTİNİ

Ağacımızın altında gölgelenmek için oturdu. Ekmek, su ve mermi dolu kutusunu açtı. İçindekileri iştahla yutmaya başladı; su şişelerini yudumlarken birkaç damlaya ihtiyaç duyan, altında gölgelendiği ağacımızın yapraklarının sarardığını umursamadı.

Kurak yıllardan sonra suyu, yemeği ve mermisi tükendi. Açlık ve susuzluktan öldü. Ağacın üzerine yağmur yağınca Moşe nemli cansız bir beden olarak kaldı, ağaçsa...

الجريمة والعقاب

يوسف حطيني

جلس تحت شجرتنا يتفياً ظلها ، فتح صندوقه .
المليء بالطعام والشراب والرماس ، وراح يلتهم ما
لديه بشراهة ؛ وإذ غب من زجاجات الماء لم ينتبه
إلى أن شجرتنا التي تظله قد اصفرت أوراقها ،
وهي تحتاج بضع قطرات .
بعد سنوات عجاف نفذ ماءه وطعامه ورماسه ،
فمات جوعاً وعطشاً ، وعندما هطل الماء فوقها
بقي موشيه جثة هامدة مبللة ، وأما الشجر

HARAM

YAZAR: OSMAN BİNNAİLE

Ne tadı vardı ekmeğin ne de kokusu. Ama açtı ve ekmeği büyük bir hevesle ve iştahla çiğneme-ye devam ediyordu. Birkaç tane zeytininde her zamanki lezzet yoktu ama elini atıp peş peşe yemeyi sürdürüyordu. Ara sıra da tere batmış alnını ceketinin koluyla siliyordu. Zira bugün, rızkını kazanmak için uzun bir süre koşmuştu.

حرام

عثمان بنالا

لم يكن لخبزه طعم ولا رائحة . لكنه جوعان . وظل
يلوکه بنهم وشهية كبيرين . لم يكن لبضع زيتوناته
لذتها المعتادة . لكنه ظل يلتقطها ويأكلها واحدة
تلو الأخرى كان يمسح جبينه المتصبب عرقاً بين
الفينة والأخرى بكم رداءه . إذ ركض اليوم زمناً طويلاً
ليغتم ما كان يأكل .

DENİZ VE KADIN

YAZAR: FEHD EL-HULEYVİ

Güneş neredeyse batıyordu; altın çizgileri denizin maviliğine karışmaya başlamıştı. Sanki uzaktan parlayan küçük bir kandil gibiydi. Kadın sahile doğru yaklaştı. Denizle arasında perde olmayan geniş gökyüzüne baktı. Eski elbiselerini metruk sahilin kenarına bıraktı. Denize doğru derinlere açıldı ve parlayan bir yıldız misali battı.

بحر وأنثى

فهد الخليوي

كانت الشمس قد أوشكت على الغروب ، بدت
خيوطها الذهبية تمتزج بزرقة البحر وكأنها قناديل
صغيرة تُضيء من بعيد . اقتربت المرأة نحو الشاطئ
، حدثت عبر الفضاء الرّحيب لم يكن بينها وبين البحر
حجاب . تركت أسماها الرثة قرب الشاطئ المقفر ،
توغلت عميقا نحو البحر ، وهوت كنجمة مضيئة

YALIN AYAK

YAZAR: MAHMUD ŞUKAYR

Hikâye anlatmaktan yorulunca; niçin ayakkabılarını çıkartıp yanıma oturmuyorsun, dedi. Ben de; yalın ayak geldim sana, dedim. Niçin oturmuyorsun, dedi. Ayakkabılarımı aramaya gideceğim, dedim. Git, ama uzaklaşma, dedi.

Uzaklaştım. Dönünce onun uyuduğunu gördüm. Sonra da yalın ayakla ayaklarının dibine oturdum.

حافي القدمين

محمود شقير

قالت لي بعد أن تعبت من سرد الحكايات : لماذا لا
تخلع نعليك ، وتجلس في حضني ؟ قلت : جئتك
حافي القدمين . قالت : لماذا لا تجلس ؟ قلت :
سأذهب للبحث عن نعلي. قالت : اذهب ، ولا تبتعد
ذهبت بعيدا ثم عدت إليها . وجدتها نائمة ، جلست
عند قدميها وأنا حافي القدمين

BİLADÜ'Ş-ŞAM'IN VAZGEÇİLMEZİ: ŞEYH'ÜL MAHŞİ YEMEĞİ

طبق لا غنى عنه في
بلاد الشام: شيخ المحشي

Türk, Azerbaycan, Bilad'üş-Şam, İran, Balkanlar ve Kuzey Afrika mut-faklarını zenginleştiren şeyh'ül mahşi tarih boyunca padişahlar için hazırlanan sofraların ana yemeklerindendi

■ ŞEF ÂİDE عائدة الشيف

Genel olarak Doğu, özel olarak ise Suriye mutfağı, çeşitli yiyecek ve tarifleriyle ünlüdür. Tariflerin içerisinde çok çeşitli malzemeler yer alır. Örneğin kendine özgü tadıyla leziz mi leziz bir şeyh'ül mahşi tabağında hem sebze, hem kıyma, hem kuruyemiş, hem de yoğurt bulunuyor. Kabağın assolist olduğu bu tabak, kabakların içini oyarak et ve çam fıstığı doldurmak açısından zahmetli olsa da buna değer. Aile üyelerinin sofralarda sıklıkla görmeyi arzu ettiği şeyh'ül mahşi, çeşitli münasebetlerde sofralardan eksik olmaz. Bilhassa mübarek Ramazan aylarında. Bu sayımızda Suriye usulüyle şeyh'ül mahşi tarifini öğreneceğiz.

Peki neden şeyh'ül mahşi deniyor?

Zirâ içerisinde pirinç yerine et ve kuruyemiş bulunuyor. Aynı zamanda krallar ve padişahlar için hazırlanan sofraların ana yemeklerinden olduğu bilinen şeyh'ül mahşi,

وتعتبر من أكثر الطبخات المحبوبة لدى أفراد العائلة، بحيث يطلبونها على الدوام، وخاصة في شهر رمضان المبارك، ويقدم أيضاً في المناسبات العامة

يشتهر المطبخ الشرقي عامة والسوري خاصة بتنوع الأطعمة والأطباق، ويتميز أيضاً بتنوع مكونات الطبق الواحد، وفي هذا الطبق الذي سنعرضه نجد مزيجاً رائعاً من الخضار واللحم واللبن والرز بتشكيلة شهية جداً.

ومن أبرزها شيخ المحشي، والذي يدخل الكوسا كعنصر أساسي في تحضيره إلى جانب اللحم المفرومة واللبن، ويمتاز بنكهته المميزة، وعلى الرغم أننا قد نستغرق الوقت الطويل في عملية حفر الكوسا وحشيه باللحم والصنوبر، إلا أن هذه الأكلة تستحق كل هذا العناء، وتعتبر من أكثر الطبخات المحبوبة لدى أفراد العائلة، بحيث يطلبونها على الدوام، وخاصة في شهر رمضان المبارك، ويقدم أيضاً في المناسبات العامة، ويُقدم بجانبه أنواع مختلفة من المقبلات، ومن أبرزها المخلات المالحة والحامضة والمبتل، وسنتعرف في هذا المقال على كيفية تحضير شيخ المحشي على الطريقة السورية.





**ÇEŞİTLİ MÜNASEBETLERDE
SOFRALARDAN EKSİK OLMA-
YAN** ŞEYH'ÜL MAHŞİ BİLHASSA
MÜBAREK RAMAZAN AYLARININ
VAZGEÇİLMEZ YEMEĞİDİR

سميت بشيخ المحشي بسبب
حشوها باللحم والمكسرات بدلاً
من الأرز، وكانت من الوجبات
الأساسية على الموائد التي
تقام للملوك والسلاطين



farklı hazırlanış usulleriyle Türk, Azerbaycan, Biladü's-Sam, İran, Balkanlar, Kuzey Afrika mutfaklarında yer alıyor.

Malzemeler:

- 1 kilo kabak
- Yarım kilo ince kıyım et
- Yarım su bardağı çam fıstığı (badem de olabilir)
- 1 kilo yoğurt
- 1 yumurta
- 3 çay kaşığı nişasta
- Arzu edilen miktarda tuz
- 1 çay kaşığı karabiber
- İç dolguyu kızartmak için 1 bardak yağ
- Dolmaları kızartmak için ise 1 buçuk bardak bitkisel yağ

Hazırlanışı:

Dolma: Hazır hâle getirdiğimiz kabakların içlerini güzelce oyuyoruz. Bir kaseye sıvı yağ, kıyma ve çam fıstığı, tuz ve karabiberi koyup iyice karıştırdıktan sonra orta ateşte etler tamamen pişene kadar iyice kızartıyoruz. Ardından pişirdiğimiz bu iç dolgu ile kabakları dolduruyoruz. Hazırladığımız dolmaları iyice pişene kadar kızartıp ardından birkaç dakika altı açık şekilde kaynar suda bekletiyoruz.

Yoğurt sos: İyice süzdüğümüz yoğurda yumurta, nişasta ve tuz ekliyoruz. Güzelce karıştırdığımız bu malzemeleri ocağa alıp yavaş yavaş dolmaları eklemeye geçiyoruz. Yoğurt sos ile karışık kabakları yaklaşık yarım saat orta ateşte iyice pişiriyoruz. Son olarak ise yoğurt soslu kabaklarımızı uygun bir servis tabağına alıp servis ediyoruz. Aklınızda bulunsun: Sofrada leziz mi leziz şeyh'ül mahşi tabağının yanına çeşitli tursular, pilav ve tavuk çok yakışıyor.



لماذا سميت الكوسا بلبن بشيخ المحشي؟ بسبب حشوها باللحم والمكسرات بدلاً من الأرز، وكانت من الوجبات الأساسية على الموائد التي تقام للملوك والسلاطين، ويعود أصل المحاشي بشكل عام وبمختلف أنواعه إلى المطبخ التركي، ثم انتشر بعدها في بلاد الشام وإيران وبلاد البلقان وشمال إفريقيا بالإضافة إلى أذربيجان

المكونات كيلو غرام واحد من الكوسا. نصف كيلو من اللحم المفرومة بشكل ناعم. نصف كوب من الصنوبر، ويمكن استبداله باللوز. كيلو من اللبن الجميد. بيضة واحدة. ثلاث ملاعق صغيرة من النشا. ملح حسب الرغبة. ملعقة صغيرة من الفلفل الأسود. كوب من الزيت النباتي لقللي الحشوة. كوب ونصف من الزيت النباتي للقللي.

طريقة التحضير نحضر الكوسا، ونزيل رأسه باستخدام سكين حادة، ونقشر طبقة وجه الكوسا، ونحفره. أي نزيل اللب باستخدام مقوار يدوي، ومن ثم نغسله بشكل جيد، ونتركه جانباً. الحشوة: نضع الزيت النباتي واللحمة المفرومة والصنوبر، بالإضافة إلى الملح والفلفل الأسود في وعاء عميق، ونخلط كافة المكونات، ومن ثم نضعها على درجة حرارة متوسطة، ونقلبها جيداً، حتى تنضج اللحمة بشكل كامل. نحشي الكوسا باللحمة والصنوبر، مع الحرص على ألا نقوم بتعبئة الكوسا بشكل كامل، وذلك لأنه أثناء الطهي يتضاعف حجم الكوسا. نضع كمية من الزيت النباتي في وعاء على النار، ونقلب بداخله الكوسا جيداً، حتى ينضج، ومن ثم نرفعه عن النار. نضع الكوسا في الماء المغلي لعدة دقائق.

اللبن الجميد: نصفي اللبن بشكل جيد، ونضيف إليه البيض والنشا، ونخلط كافة المكونات جيداً، ونترك الخليط على النار، مع الاستمرار في تحريكه من جهة واحدة فقط، وبصورة منتظمة. نضع الكوسا في اللبن بشكل تدريجي، مع القليل من الملح، ونترك اللبن والكوسا على درجة حرارة متوسطة، لمدة نصف ساعة، حتى تنضج كافة المكونات جيداً. نضع اللبن والكوسا في طبق لائق للتقديم، ويقدم بجانب شيخ المحشي عذة أنواع من المخللات، ويمكن تقديمه بجانب الأرز والدجاج.

BÜYÜK TÜRK ŞİİRİNİN ÖNCÜSÜ: SEZAI KARAKOÇ

رائد عظيم من رواد الشعر التركي

Sezai Karakoç hem modern Batı şiirinden hem de İslam medeniyetinin kaynaklarından etkilenmişti ve Batı edebiyatlarındaki “soyutlamanın” İslam sanatına uygun olduğunu düşünüyordu

الأديب سزائي قره قوج ساهم بأفكاره وأشعاره وكفاحه في تشكيل العالم الروحي للأجيال، ويعتبر بأنه “أحد أبرز قيم” الشعب التركي في التاريخ القريب

■ ZEKERİYYAEL-HAMED محمد زكريا الحمد

Büyük Türk şiirinin öncüsü olarak nitelendirilen rahmetli Sezai Karakoç, edebi açıdan hem modern şiirden hem de İslam medeniyeti tarihinden etkilenmiştir. Zira hem Batı edebiyatına hem de İslam düşüncesine ilgi duymaktaydı.

Sezai Karakoç, 22 Ocak 1933'te Diyarbakır'ın Ergani ilçesinde Emine Hanım ile Birinci Dünya Savaşı'nda Kafkasya Cephesi'nde Ruslara esir düşen Yasin Bey'in oğlu olarak dünyaya geldi. İlkokulu Diyarbakır'da, ortaokulu Kahramanmaraş'ta, liseyi ise 1950'de Gaziantep'te tamamladı. 1955'te Ankara Üniversitesi maliye bölümünü bitiren Karakoç, sonrasında Maliye Bakanlığı'nın Hazine Genel Müdürlüğü'nde görev aldı. 11 Ocak 1956'da müfettiş yardımcılığına, 1959'da ise gelir kontrolü olarak İstanbul'a atandı. İşi dolayısıyla birçok şehri gezme imkânı bulan Karakoç, askerliğini ise 1960 yılında yedek subay olarak yaptı.

Edebi ve fikri hayatını “diriliş ve uyanış nesli” olarak adlandırdığı gençlerin yetiştirilmesine adanmış Karakoç, ilk eserlerini *Büyük Doğu* dergisinde yayınladı. Düzenli günlük yazıları ise 1963 itibarıyla *Yeni İstanbul* gazetesinde yayınlanmaya başladı.

Türk edebiyatının meşhur şiirlerinden “Mona Rosa” şiiri ile okurların gönlünde taht kuran Karakoç, edebi çalışmalarına daha fazla zaman ayırmak için resmi görevinden istifa etti.

ولد الشاعر عام ١٩٣٣ في ٢٢ يناير / كانون الثاني ١٩٣٣ في ديار بكر في قضاء أرغاني بولاية ديار بكر جنوب شرقي تركيا، وهو ابن التاجر ياسين بك وأميينة هانم، اللذين أسرهما الروس أثناء القتال على جبهة القوقاز في الحرب العالمية الأولى. أتم دراسته الابتدائية في ديار بكر، ودرس الإعدادية في ولاية قهرمان مرعش، وأنهى الثانوية في ولاية غازي عنتاب عام ١٩٥٠، وتخرج عام ١٩٥٥ من قسم المالية في جامعة أنقرة، وتولى إدارة صفحات الأدب والفن في مجلة “الشرق الكبير” في الخمسينيات.

وبدأ العمل في المديرية العامة للخرينة بالوزارة في ذات العام، وأصبح مساعد مفتش مالي في ١١ يناير / كانون الثاني ١٩٥٦، عُيِّن الكاتب قره قوج في إسطنبول عام ١٩٥٩ كمراقب للإيرادات، وأتيحت له الفرصة لرؤية أجزاء كثيرة من البلاد بسبب واجبه وانتقل إلى إسطنبول بحكم وظيفته، وأدى الخدمة العسكرية في أنقرة وأغري عامي ١٩٦٠-١٩٦١. وكُرِّس حياته الأدبية والفكرية لتنشئة الشباب الذين يُسميهم “جيل القيامة أو جيل النهضة”. ونُشرت قصائد قره قوج منذ الخمسينيات من القرن الماضي في المجلات ووسائل الإعلام المختلفة. نُشرت أعماله الأولى في “الشرق الكبير” في الخمسينيات من القرن الماضي، مقالات يومية تحمل توقيعيه في صحيفة “يني إسطنبول” على فترات مختلفة منذ ١٦ ديسمبر / كانون الأول ١٩٦٣.

واعتنى سزائي قره قوج العرش في قلوب القراء بقصيدته “مونا روزا” التي أصبحت من أشهر القصائد في الأدب التركي.

Berakat, İslam dünyasından izlerin bulunduğu medeniyette büyüdüğünü söylediği Karakoç'un Mevlânâ Celâled-dîn-i Rûmî, Yunus Emre, Şeyh Galip, Hâfız-ı Şîrâz ve Muhyiddin İbnü'l-Arabî gibi tasavvufî şairlerden ve Bediüzzaman Said Nursî'nin Risale-i Nur'undan etkilendiğini vurguluyor.

Necip Fazıl Kısakürek ile Karakoç, muasır şairlerdir. 20. yüzyılda birçok düşünür ve yazar tarafından benimsenen İslami diriliş kavramının vücut bulmuş hâli Karakoç, söz konusu şiirinde şöyle diyor:

*“Kuruyan şehirler vardır
Hızır
Ay bölünüşünden dökülen*

SEZAI KARAKOÇ, İSLAM DÜNYASININ DIRİLİŞİ İÇİN EDEBİ VE POLİTİK ANLAM- DA HİÇ DURMADAN ÖMRÜ BOYUNCA ÇABA SARF ETTİ

*Tüveyçler taşır onlara
Ve o kentler bir akşam gençleşirler”*

39. şiirde ise şu ifadeler geçiyor:

*“Bir kadir gecesinde
Dönüşmeye başladı kaderi
Yeryüzünde
Karınca azabına uğratılmış Müslüman-
ların
En yoksulu insanların
En çok ezilmiş
Ezilmişlerin bile ezdiği
Acılarından yenilgileri
Susan susturulan
Değiştirilip dönüştürülen
Tarihi eksitilen
Faydalanılan şelâlesinden
Ama içecek sudan yoksun edilen
Sökülüp atılan coğrafyasından
Bağbozumu mantığından”*

Müslümanların maddi manevi gasp edilmesini eleştiren Karakoç, şöyle söylüyor: “Kardeşim İbrahim bana mermer putları Nasıl devireceğimi öğretmişti Ben de gün geçmez ki birini patlatmayayım Ama siz kâğıttakileri ve kelimelerdekini ve sözlerdekini Nasıl sileceğimi öğretmediniz”

Cemal Süreya, Karakoç'u “Çok daha yetenekli bir Mehmet Âkif'in tinsel görünümlü adamakıllı dürüst bir Necip Fazıl'ınkini iç içe geçirin” sözleriyle tanımlamıştır.

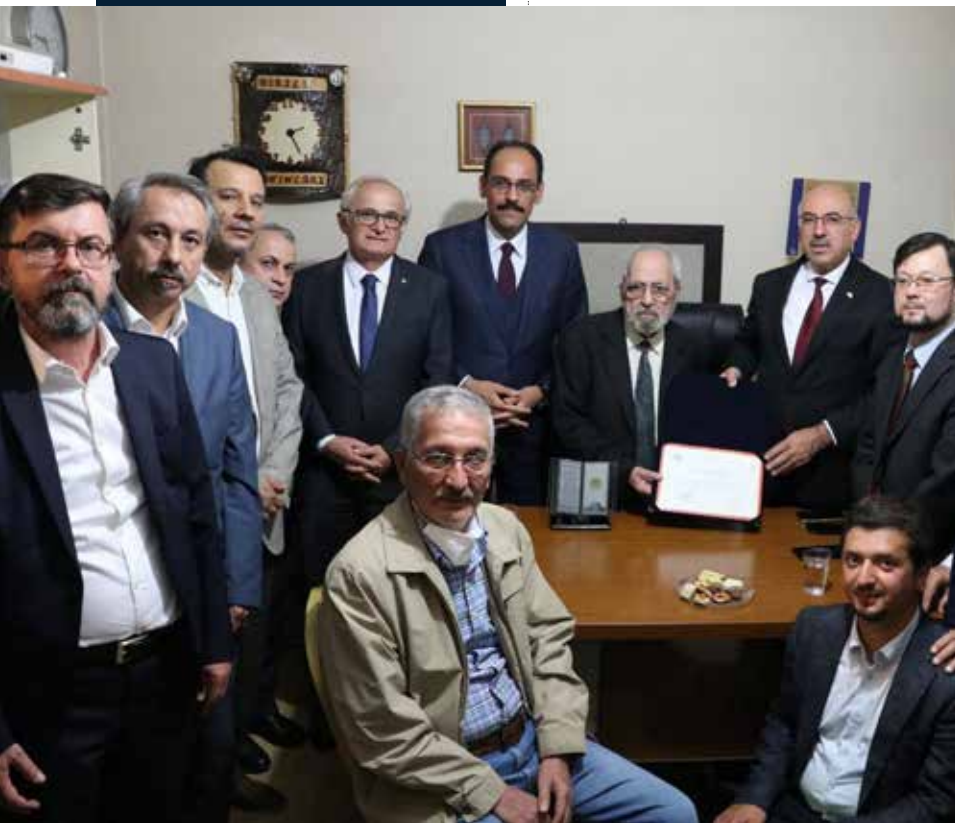
Geleneksel şiir ile de ilgilenen Karakoç, şiirlerini modern şiir diliyle yazmıştır. Aynı zamanda şiirlerinde soyutlamalar yapan Karakoç, genel olarak soyutlamaya dayalı modern sanat ile temas hâlinde olmuştur. Ancak soyutlama ile kaldığı taktirde bir eksikliğin olacağına inanmış, bu nedenle soyutlaştırdığı hususları yeniden bağlama oturtmuştur.

Bir şairin kendisi olması, kendisine yetmesi ve kendisinden memnun olması gerektiği ilkelerine inanan Karakoç, “Edebiyat Yazıları” serisinde şiir anlayışını anlatıyor.

Kanaat önderleri, siyasetçiler ve düşünürler tarafından da okunan şiirleriyle gönüllerde yer eden ünlü şair, 16 Kasım 2021 Salı günü 88 yaşında İstanbul'da hayata gözlerini yumdu.

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, Sezai Karakoç'un vefatı ardından bazı gazetelerde yayınladığı taziye mesajında, merhum şair ve düşünürün edebi ve entelektüel başarılarına övgüde bulundu. Erdoğan, söz konusu mesajında “Şiirleri, fikirleri ve mücadelesiyle nesillerin gönül ve ruh dünyasını şekillendiren, milletimizin yakın dönemdeki en önemli değerlerinden Sezai Karakoç” ifadelerini kullandı.

Uluslararası Müslüman Alimler Derneği (UMAD) de yazar Karakoç'un vefatı dolayısıyla İslam milleti ve Türk halkına en içten taziyelerini ilettiler. UMAD'ın yayınladığı taziye mesajında “Türkiye Cumhuriyeti dönemi İslam düşüncesinin en önemli isimlerinden ve İslami entelektüelliğin temel direklerinden biri olan Sezai Karakoç, kırtan fazla farklı düşünce, edebiyat ve şiir yazılarına sahip idi. Karakoç, İslam âleminin birliğine düşküncüydü. Edebiyat onun elinde İslam'a, hayra ve ahlâkın güzelliklerine davet için bir araçtı” ifadelerine başvuruldu.



ويقول المترجم إن قراقوج نشأ في ظل ازدهار حضارية تعم العالم الإسلامي، ومع ذلك فقد تأثر بالشعر الصوفي لجلال الدين الرومي ويونس إيمره والشيخ غالب وحافظ الشيرازي وابن عربي وغيرهم، وتأثر كذلك برسائل النور التي ألفها الشيخ بدیع الزمان سعيد النورسي (توفي في أوزبكيا ١٩٦٠).

وعاش قراقوج الشاعر الإسلامي نجيب فاضل (توفي ١٩٨٣) الذي حمل لواء الاتجاه الإسلامي في الأدب التركي الحديث

ويتبنى قراقوج مفهوم "الإحياء الإسلامي" الذي تبناه العديد من المفكرين والأدباء في القرن العشرين، ويقول متقمصاً شخصية الخضر: "المدن المجدبة موجودة، والخضر.. يحمل إليها النوار.. المتساقط من انشقاق

لقد كان الأستاذ سزائي قره قوج من أهم أعلام الفكر الإسلامي في عصر الجمهورية التركية، ومن أعمدة النهضة الفكرية الإسلامية، وله ما يزيد على أربعين مؤلفاً متنوعاً بين الفكر والأدب والشعر

القمر.. وسيأتي مساء يعود فيه.. الشباب إلى تلك المدن..".

تدابر، ويعبر عن ذلك شعراً بقوله:

"في ليلة من ليالي القدر.. بدأ قدر المسلمين.. الذين ذاقوا عذاب النمل فوق الأرض، يتحول.. فهم أكثر الناس فقراً، وانسحاقاً، وانهزاماً، وعذاباً.. صامتون.. مجبرون على الصمت، مجبرون على التغير والتبدل، هم حمض التاريخ! تفيض شلالاتهم لكنهم محرومون من شربة ماء! منزوعون مطروحون خارج الجغرافيا، وخارج منطق الحصاد".

وينتقد قراقوج، بحسب مترجمه للعربية، الاستلاب وقابلية المسلمين للاستعمار، ويقول شعراً "أخي إبراهيم علمني.. كيف أهدم أصنام المرمر؟ فما مر يوم دون أن أهدم واحدا منها.. لكنكم لم تعلموني.. كيف أمحو ما في البيانات والكلمات والأوراق.."

شرح قراقوج فهمه للشعر في ٣ كتب بعنوان "كتابات أدبية" وأشاد صديقه الشاعر التركي الشهير جمال ثريا (توفي ١٩٩٠) بالشعر الصوفي الذي ابتكره سزائي قراقوج ووصفه بأنه شاعر يمزج محمد عاكف ونجيب فاضل.

ويتعامل قراقوج أيضاً مع الشعر التقليدي، لكن لغته مختلفة؛ إذ كتب قصائده بلغة الشعر الحديث، وعرف قراقوج بالعناية في شعره بالتجريد وهو ما جعله على تماس مع الفن الحديث المستند على التجريد بشكل عام كذلك.

ويرى أنه إذا ترك الشاعر القصيدة في مستوى التجريد، فإنها ستكون ناقصة، ولإكمالها، يجب على الشاعر إعادة البناء، أي وضع الشيء الذي جرده في سياق جديد.

ويؤكد قراقوج أيضاً أن الشاعر يجب أن يعيش مبادئه الشعرية ويتمثلها وأن يكون على طبيعته، وأن يكون مكتفياً بذاته ويرضى عن نفسه ويحب عمله "ويداعبه ويتغاضى عن شره أيضاً"

وتوفي المفكر الذي وجد مكاناً في القلوب بقصائده التي قرأها أيضاً قادة الرأي والسياسيون والمفكرون في المجتمع عن عمر يناهز ٨٨ عاماً في يوم الثلاثاء ١٦ نوفمبر ٢٠٢١، في إسطنبول.

وأشاد الرئيس التركي رجب طيب أردوغان، بالشاعر والمفكر الراحل، وبإنجازاته الأدبية والفكرية، في رسالة تعزية نشرها، الأربعاء، في عدد من الصحف التركية، إثر وفاة سزائي قره قوج. وقال إن الأديب ساهم بأفكاره وأشعاره وكفاحه في تشكيل العالم الروحي للأجيال، ووصفه بأنه "أحد أبرز قيم الشعب التركي في التاريخ القريب".

وتقدّم الاتحاد العالمي لعلماء المسلمين رئاسة وأمانة وأعضاء بخالص العزاء والمواساة إلى الأمة الإسلامية عامة والشعب التركي خاصة بوفاة الأديب قره قوج.

وجاء في نصّ البيان الصادر عن الاتحاد العالمي لعلماء المسلمين: "لقد كان الأستاذ سزائي قره قوج من أهم أعلام الفكر الإسلامي في عصر الجمهورية التركية، ومن أعمدة النهضة الفكرية الإسلامية، وله ما يزيد على أربعين مؤلفاً متنوعاً بين الفكر والأدب والشعر".

وتابع البيان: "كان قره قوج حريصاً على وحدة الأمة الإسلامية، ولم يكن يخل حديث له من تذكير بها ودعوة لها، كما كان الأدب في يده أداة يدعو به الناس للخير والأمان والإسلام والإحسان، ومحاسن الأخلاق كافة".



Kültür-Sanat Ve Őehir Dergisi

evelhir

Kahramanmaraő'ı ve Türkiye'yi
Anlatmaya Kaldıęı Yerden
Devam Ediyor



I. ULUSLARARASI
KAHRAMANMARAŞ
ŞİİR VE EDEBİYAT
GÜNLERİ'NDE
NE KONUŞULDUYSA
BU KİTAPTA!



KAHRAMANMARAŞ'IN KELİMLERİ BU KİTAPTA **SÖZ VARLIĞI** ÇIKTI!

